



ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΑΘΗΝΩΝ

ΔΟΥΣΔΟΥΡ

Γιά νι

ΜΕΛΖΜΟΥΑΪ ΚΑΒΑΝΙΝΙ

ΔΕΒΛΕΤΙ ΑΛΙΓΕ

Σόέρχι Κανονναμεί Τιτζαρέτ.



ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ματπασσηνδά.

1871.

ΔΟΥΣΔΟΥΡ

Γιάνι.

Μεδζμουάϊ Καβανίνι Δεβλέτι
'Αλιγιέ.

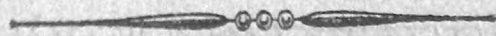
—ο—

Σσέρχι Κανονναμέϊ Τιδζαρέτ.

—ο—

Χούλεσάϊ πουϊρουλδήϊ 'Ααλί.

Τιδζαρέτ κανονναμέϊ χουμαγιουνίν χαβι ὀλδουγού ἀχκίαμην
σέρχου- ιίζαχὴ ζημνηδὰ τιδζαρέτ μεδζλισι ἀαζασηνδάν Βαχάν ἐ-
φένδινιν οὔτζ φάσλ ὀλμάκ οὔζρέ τεελιφινέ μουπάσερέτ εἰλεδιγι ρι-
σαλενίν σιρχέτ μεσαίλινέ δαίρ χητάμ πεζίρ ὀλάν ἴσπίου πιρινδζι φασ-
λή μεδζλισι Τανζηματέ λέδ-ελ χαβαλέ, Καβανίν βέ Νιζαμάτη σενι-
γιενίν τεελιφ βέ τανζημνηδὰ ἰχτισάρ βέ ἰδζαζ ταρικί ἰχτιγιάρ ὀλου-
νάκελδιγι ὀζιχέτλε, πάαζη φηκράτ βέ καζηγιαί δακίχά βέ μουζλικα-
νήν τεπέγιούν βέ ιίζαχὴ ἰτζούν σουρούχι μινασιπέ γιαζηλμασὴ
μουστελζέμι φεβαῖδ ὀλαδζαγὴ δερκιάρ ὀλούπ, φάσλη μεζκῶρ ἰσέ
Κανονναμέϊ χουμαγιουνούν ἐλφάζ βέ ἰπαρατηνδὰ ὀλάν πάαζη τεσα-
μίχ βέ ἰχτισαρατηνήν πεγιάν βέ ταφσηληνή κιαφίλ βέ σαμίλ ὀλμα-
σὴ ἰλέ, πίλ ἰστιζάν τάπι-ουνεσρίνέ ἰραδέϊ σενιγιέϊ χαζρέτι παδισαχί
μουτεαλλήκ βέ σερέρφ σουδούρ πουϊρουλμούσδουρ.



Σσέρχι κανονναμέϊ Τιδζαρέτ.

—ο—

Μουκαδδεμέ.

*Εἰ γιέβμ δουστούρ-ουλ-ἀμέλ πουλουνάν Τιδζαρέτ κανονναμέϊ
χουμαγιουνή μουαμελάτη τιδζαρετόν τεβελλῶδ ἰδέν μουναζαατήν

φάσλ-ου-τεσβιγισί βέ τιτζαρέτ δερατηρηίν σουρτί ταζιμί, βέ
 σιρκέτ βέ κομισσιονδζουλουκ βέ πόλιτζα βέ ιφλάς γουσουσίαμιά
 μούτααλλήκ ουτούλ βέ κάβχιδι μούρτεμιλ όλούπ, σιρδίνι γαίλε γέ
 νέ κιάδρ πάαζη νοκσανή βάρ ισέδε, Τιτζαρέτ γαζιρ δεθλετιού Κι-
 χέμ πασά γαζρετλερινίν σεμερέι σάι-ου-ιχτιμαμή ιλέ δερ θέτσι ταν-
 ζήκ όλάν Τιτζαρέτι παχογιέ κίχονναμεσί, βέ σαίρενίν άγχοι κίριπ-
 δέ νεσρί ιλέ ικιάλ όλουναδζαγή μεδζζούμδουρ.

Φάκατ ζικρ όλουναν τιτζαρέτ κανονναμέι γουμαγιουνινίν γαβι δι-
 δουγού μεθαδδάν έκσερισι ζάχιρεν μινασιπέτ βέ ιρτιπιτδάν γαίλε
 όλούπ, πού δζιχετέλε φέννι καθανινδέ μελεκεσί όλμαγιανλαρά φέγγμ
 μουζαγιασθή μουτασίρ βέ πέλικι μούτασίρ πούλουνοδουγουνδάν, βάζη-
 νήν μουραδθή κάρεγι κίπι άνλιασθλημάκ βέ μαχαλινδέ ιδζρά κίη κημάκ
 ούζρέ σέρχ βέ ταφσηλέ βέ έκσερι ιπίραατή τεβζιχ βέ πεγιανέ μοχ-
 τάδζδερ. Μιούσκιλάτη μεζκούρεδέν κήττη ναζάρ, κίχονναμέι μεζκούρ
 σέπικ βέ ραπίτηνίν δαχθή πέκ γιολουνδά όλμαμαση, μαανάϊ μακσουδε-
 σινί πασά σουρέιτε τεεβίλ όλουναπιλεδζέκ δερεδζεδέ πές περδέι έσ-
 κιαλδθέ πρακδηγηνδάν, γέρ γαλδθέ σέρχ βέ τεβζιχι έχέμ βέ έλζέμδιρ.

Πινά περίν, δεθλετιού Έδχέμ πασά γαζρετλερινίν βακίη όλάν έμρ
 βέ τενπίγί βεδζιχίτε τιτζαρέτ κανονναμέι γουμαγιουνινίν γαβι όλθη-
 γή μεθαδδάν πέρερ πέρερ σέρχί ιλέ πουνλαρά μούτααλλήκ πάαζη με-
 σαίλι μούχιμμενίν γάλλ-ου-τεσβιγισινέ βέ μαχκεμέι τιτζαρετδθέ
 ιδζασθή μούσουτάδ όλάν ουτούλιν ταδάδ βέ πεγιανηνά σουρού' όλου-
 νούτδουρ. Κηλλέτι πιζαάϊ άδζιζανεμιζέ ναζάρεν σου μακσαδθίν ιδζ-
 ρασθή γαίλεδζε μούσκιλ όλούπ, πά γουσους λισάνη τουρκιδέ δερκιάρ
 όλάν άδζιζ βέ κτυτουρουμούζ δζιχετί ιλέ, πέρ βάφκη μεράμ. Ιίζαχθή
 κελαμέ μούβαφάκ όλάμαδθιγημηζή ιίτιράφ ιδέριζ. Φάκατ μεζζούϊ
 πύχσιμίζ όλάν μεθαδδάν κεμάλι σουγουλέττε άνλιασθλημασθή μακσαδθή
 ιλέ ζιγιαδθέ ταφσηλδάν βέ γήττα έκσερι μαχαλλερδθέ τεκραρδέν κιάσ-
 δέν ιχτιμάζ όλουμμαϊσθδερ.

Ούσουλι κανονγιεγιέ κέσπι ιτιπιά' ιτιρέκ ισταγιενλέρ, βέ πάχου-
 σους μεκιατίπι σάχανεδθέ πού μακουλέ φούνουν τεδερρούς ιδέν σαχιρ-
 δάν, βέ ζήμρέι τσζδζάρ, βέ μεχκίμ τιτζαρέτ μεεμουριγιετλερινδθ
 μουτπαχδέμ όλμάγλε, κέσπι λιγιανάτ δαίγρεσινδθ πούλβανλάρ, πού
 κητκήν μούταλιμασθηδάν τζόκ σέϊ ιστιραδθέ ιδεδζεκλερι πι ιστί-
 πάχθερ.

Τιδζαρὲτ κανονιναμει γλουαγιονή ούτουλινὲ τεβρίκην τακσίμ ε.
λουνούπ σέορχ όλουνάν μεθόδο άκρογι κίπυ μαπλόμα όλυάκ ιτζεόν,
κανονιναμεί μεζόόμο έτερινὲ ίκτιρά κήληνατόσορ.

Πού κιτάπ ούτζ δζούζ όλαρακ τάπυ ουλέσρ όλουναδζάκ έλουπί,
ΐσπου δζούζ,ε έββελι, έρπαπή τιδζαρὲτ βέ τιδζάκ έρτερι βί σίρκι-
τι τιδζάκζαριγιέ, βέ δζούζ,ε σανισί, κουισσιονδζουλόα ρά πολιτζ, βέ
δζούζού σαλισί ιφλάσ γουσουαλαρηνά μουταλλάκ ουουίλ βί χαβαίδ
πύχσινδέδιο. Έβκάπη γαλιγιεμίς μουταίδ αλόγη γαλλέ, δικερ ισι
δζούζούνούν δαχή ταχρίρ βέ ταπίηνά μουπίσέ,έτ κήληναδζά,έτ.

Πίς πουνού πέρ μούκεμελ τεσίερ ιδδακσή,ιλέ μειόνα κούαγιουί,
πέλικι έρπαπήνά πέρ παχρεί ναδζίς όλράκ ούζρε, βέ μωπαχχαρεν πού
φέννι μούουτεπερδὲ δαχά έκμέλ βέ αλιαλερί μακρά,ε ζουγουμά κελ-
μέκ ουμιδί,ιλέ τάπυ.ου- νεσίρινὲ μουά,σσερίτ κήλημίς όλράγιε,
μουταλιαασηνά ραχπέτ ιλέν ζεθάτ, κιταπίε, βέ σαίρεύζε μεζουλλερί
όλάν κουσουρλερινί, άκμένι άδρ,ιλέ μισταύε πουγιουρμαλερί νηιέζ
όληνούρ.

Τιδζαρὲτ ναζιρί δεβλετλού Έδγέμ παά γαζρετλερί,ΐσπου κιταπίη
ταχρίρ βέ τερτιπί χακκηνδά πίζι ζε,ραδζέε τισόκ βί τισόκι,ι.
δουπί, δερκιάρ όλάν μεσάγήλι κερσεσί,ιλέ πέραπέρ δζούζού ούζμα-
νήν δαχή τασχηχηνά πέζλι ιναγιέτ πουγιουρμουός όλμασή,ιλέ, μου-
σάρουν ιλέ,ιχ γαζρετλερινὲ άρζη κιαλάι μου χαμμεδὲτ βέ σενά, βέ Τι-
δζαρὲτ ναζαρέτι δζε,λιελεσί μούστεσχή σακαετλού Σερβερ έρίνδ,ι, γαζ-
ρετλερί,ιλέ, μεδζλισί τιδζαρὲτ ρεϊσί ιζετλού Μουνίρ έρίνδ,ι, δαχή
πάαζη μερτεπέ ήσλαχηνά χιμμέτ πουγιουρμουός όλμαλερί,ιλέ, μου-
σάρουν ιλε,χουμά χακκη,νδά δαχή λεθαζίμ τεσεκκούρι ιρά ιδεριζ.

Φι γουρράι Σσεδδάλ σενέ 1277.

OXAN BAXAN.

άν άαζάι μεδζλισί τιδζαρὲτ.

ΠΑΠΗ ΕΒΒΕΛ.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ.

Τιδζαρὲτ χακκηνδάδηρ.

Μερινδζι πένδ. — Τιδζαρὲτ, πιλ δζούμλε μαχσουλάτ, άρζηγιέ βέ

σαναίγιεγι τεμεττού' γαράζη ιλέ άχζ-ου-ιιτά ιτρεκδέν ιπάρκτιδρ. βέ
 χουκούκου τιδζαρέτ, ίσπου άχζ-ου-ιιτανήν ούσουλι, βέ πατιδάι τε
 σελλούδ ιδεδζέκ μοναζαανήν ρουίγιετι χακκηνδά, μουττάκηλεν βέζ
 όλουνάν καθανίν βέ νιζαματήν μεδζμουίδρι.

(Ζείλι κανονούν γιγιριμι σεκιζινδζι βέ γιίριμι τοκουζουνδζού μαδ-
 δελερι ούζερινέ σέρχιδρι). — Ίκινδζι πένδ. — Ούμούρι τιδζαρετδέν
 άδδ όλουνάν μεβάδδ, πέρ βέδζχι άτι πέγιάν όληνούρ. Σατήκ, βέ
 γιάχοδ κιαά ιλέ βιριλμέκ ιτζούν μααμουλ βέ για γάιρη μααμουλ
 χέρ νέβ' έσγιά βέ έρζάκ μουπαγιασά, βέ φάπρικαδζηληκ βέ κομισ-
 σιονδζουλουκ βέ κιαά βέ δειζδδ βέ νέχρ βέ κόλλερδδ έσγιά νακλι,
 βέ πέρ μαχαλέ ζαχαίρ βέ έμβάλ βέ έσγιά βιριλμέκ τεαχχουδατή, βέ
 σουνούν πουνούν μεταλιχινι κόρμέκ, βέ φιρούχτ όλαδζάκ χέρ νέβ' έσ-
 γιανήν μουζαίδεσι ιδζρά όλουνμάκ ιτζούν μαχαλλέρ ταχσίς βέ κόυ-
 σάδδ, βέ όλ μαχαλλερίν μουαμελατή, βέ τεατροδζουλουκ μισιλλου
 χάλκ ιτζέν τεμασίκιέχ κέσάδδ σαναατή, βέ κάμπγιο βέ σαρραφλήκ βέ
 σιμαρληκ ούμρι, βέ πάνιαλαρην πιλ δζούμλε μουαμελατή, βέ τδδζ-
 δζάρ βέ έσνάφ βέ σαρράφ πείνινδδ ταατι όλουνάν ταχβιλάτ, βέ βου-
 κούά κελέν πιλ δζούμλε τεαχχουδάτ, βέ χέρ σάχς πείνινδδ άληνούπι
 βιριλμεκδδ όλάν πόλιτζα σενεδατή, βέ γιαχοδ πέρ μαχαλδέν δίκερ
 μαχαλέ νάκλ-ου-ιρσάλ όλουνάν άκτζελερέ δαίρ βιριλέν βέ πέρ σαχσήν
 έμρινέ, βέ γιαχοδ χέρ κίμ ιπράζ ιδέρ ίσέ άνά τεεδιγιέ όλουνμάκ ούζ-
 ρέ γιαζηλάν πόνο βέ ταχβιλάτ, βέ σεφινέ ινσασηνά δαίρ πιλ δζούμ-
 βέ δάχηλεν βέ χαριδζεν βουκούου πουλάν σείρ-ου-σεφέρ ιτζούν σεφαίν
 πέι κ σιρασά, βέ πάχρεν έμβάλ βέ έσγιά νάκλ-ου-ιρσαλι, βέ σεφινέ
 ιτζούν άλιάτ βέ ζαχαίρ βέ μελζμεεί σαιρενίν κέζαλικ μουπαγιαά βέ
 φιρούχτι, βέ σεφινέ ναβλή βέ ιδζάρ βέ ιστιιδζαρή, βέ σεφινέ βέ κε-
 ρέκ χουμουλεσι ούζερινέ όλουνάν ικράζ βέ ιστικράζ κείφιγιατή, βέ
 σιγουρίτα μαδδεσι ιλέ σάίρ ούμούρι τιδζαρέτι παχριγιεγιέ μούτεαλ-
 λήκ πιλ δζούμλε μουκαβελιάτ βέ σενεδάτ, βέ κερμ ταίφεσινίν ούδζρέτ
 βέ μασάληνά δαίρ όλάν μουκαβελιάτ βέ τούδζάρ σεφαίνινίν χιδμε-
 τι ιτζούν ταίφελερινίν τεαχχουδατή χουσουσλαρηνδάν ιπάρέτδρι.

(Κανονναμέι τιδζαρετιν πειρινδζι μαδδεσι σερχίδρι). — Ούτζούν-
 δζού πένδ. — Παλιαδδ τακδδδ όλουνάν μεβάδδ ιλέ μούτεμάδ για
 μεσγούλ όλανλαρά τδδδζάρ δινιλούρ, βέ μααμελάτη βακααλαρηνδάν
 ζουχευρά κελέν χέρ δούρλού δααβά, κανονναμέι τιδζαράτ άχλιαμηνά

τεφρίκαν ρουϊγέτ όλουνούρ. Φάκατ μουβάκκατεν, τιτζαρέτ ιλέ μεσ-
γούλ όλανλαρην ιδζρά έίλεδικλερί μουαμελατδάν τεκεθδούν ιδέν δαα-
βαλαρην μεχακίμι τιτζαρετδε φασλή δζαίζ ισέδε, ο μισουλλιλερ τού-
δζαρδέν άδδ όλουνμαζλάρ. Φάραζα έχλι ζιραατδέν πίρισι, ζιραατή
ιτζούν κουλλανηλμάκ ούζρε άνά μουτεαλληκ άλιάτ γιαπούπι σατ-
μάκ, κίσιπι δαίμισι όλάν πիր σαχσδάν πάαζη άλετ ιστιρά ιτιδιγι χαλ-
δε, πού μαδδέι ιστιρά ούμούρι τιτζαρετδέν άδδ έλουναράκ, πουνδάν
τεβελλούδ ιδέν μουναζαατην χάσμ-ου-φασλή, μουχακεμέι τιτζαρετε
αίδ ισέδε, έχλι ζιραατ πουλουνάν μούστερι, σηνήφη τουδζαρδέν μαα-
δουδ όλάμαζ. σού δαχή πεγιάν όλουνούρκι, πիր σαχίπι έμλιάκ βε για
έχλι ζιραατ βε γιαχουδ παγδζη άλειχινδε γιετισδιρδιγι μαχσουλατην
φιρουχτινδέν, βε πέρδε πիր τατζιρ άλειχινδε τιτζαρέτ ιτζούν όλμα-
γιούπδε κενδου χανεσί λεβαζιματή ιτζούν μουπαγιαά ιτιμισ όλδηγη
ζαχαίρ βε έσγιανήν τεεδιγιέι έσμανηνδάν τολαί βουκουά κελέν δααβά,
τιτζαρέτ μεχκεμελερινε βε χουκμούνε ραδζη μεθαδδέν όλμαγιαδζαγη
κιπι, έσγιαί γάιρη μενκουλε πέι βε σιρασή δαχή μουαμελάτη τι-
τζαρετδέν άδδ όλούνμαδηγηνδαν, πουνλαρά δαίρ δααβά ούμούρι μιλ-
κιγιε νιζαμάτη μαχσουσεσι ούζρε ρουϊγέτ όλουνούρ.

(Ζέιλι κονονούν γιγριμι γιεδινδζι μαδδеси σερχι).— Δορδουνδζού
πένδ. — Σαρράφ, πόλιτζαδζη βε πακκάλ βε κισσάπι βε έμσαλι πιλ
δζούμλε έσναφδάν όλανλαρην ούμούρι νιζαμιγιε βε χουσουσάτη σαί-
ρελερι, μενσουπι όλδουκλαρη μαχαλλερε ραδζη όλαρακ, φάκατ τιτζα-
ρέτδζε όλάν άχζ-ου-ιταλερινε δαίρ δααβαλερι, τιτζαρέτ μαχκεμελε-
ρινδε ρουϊγιέτ όλουνούρ. Γιαλήνηζ κ ο υ ι ρ ο υ κ λ ο υ τααπίρ όλου-
νούρ δεβλετ σενεδινι χαίζ όλάν σηνφήν σαρραφληγά δαίρ, γιανι μου-
δζερρεδ άκτζε ικράζ βε ιστικραζλερινδέν βε τεβελλούδ ιδεδζεκ κού-
ζεάτεδέν τολαί βουκουουπούλάν δααβαλαρη μεχακίμι τιτζαρέτ βα-
ζαίρι μαχσουσεσινε δαχήλ δεγίλδρι.

(Κανονιαμέι τιτζαρετιν ικινδζι μαδδеси σερχι).— Πεσινδζι πένδ.—
Πιρ μαδδενιν ούμούρι τιτζαρετδέν όλουπι όλμαδηγηνην φάρκ βε τεμ-
γιενε δηκκάτ βε ιτινά όλουνμαλήδηρ. Ζιρα, μεχακίμι τιτζαρετδε
πιρ δααβατην φασληνά ιπιτιδάρ όλουνμακσιζην, βε γιαχουδ όλουν-
δουδάν σιραά ισάση κείφιγιετε ναζάρεν, ούμούρι τιτζαρετε αίδ όλ-
μαδηγη ήλιασήλδηγη τακιδρε, μουχακεμεδέν σάρφη ναζάρ ιλέ ιδζάπι
ιδέν μαχλάε γραβλεσι ικτιζά ιδέρ. Τζούκι πιρ μαδδε, ούσουλι τι-

δζαρετέ κιόρε νά μεσρού' έλουπί, χουκούκου άδιγιέ ισοζασηίλλε μεσ-
 ρού' όλάπιλουρ. Μέσελα σιρκετ ίκι νεβέ μουκαλάι έιλιτέ, κίρσι έιρ-
 κέτι άδιγιέ, βέ δίκερι σιρκέτι τούδζαρεγιέ διαρκι, κίρσι έιρ-
 τεσκιλί δαχή πάαζη νιζαμάτη μαχσουσεγιέ τεβσίκαι γέρεβίλιε.
 Ήμοι ίκι κίσι πέρ ταρλά ζιραάτ ίτμεκ ούζρέ άκδη σιρκέτ έιλιτέ, κίρ-
 άχχασαν πείνλερινδέ πέρ μουναζα βουλουού πουλδουγού ταπίλιε,
 σιρκέτι μεζκούρε ούμούρι άδιγεγιέ δαίρ έλουπί, έσίου μουνάα,
 μεχακίμι τιδζαρετδέ φισλ έλουνακ λιαζήμ κελσε, σιρκέτι μεζκούρε
 ιδζαπή τακδιρδζε, κιάνλέμ-γιε κίουν χόκμούνδε τουτουλουρ. Φάκατ
 χουκούκου άδιγιέ ιδζαπήνδζα μούουτεπερ άδδ έλουναπιλουρ.

Άλτηνδζή πένδ. — Τιδζαρετέ σούλουκ ιδενλέρ, λιά άκαλ γιγιρι
 πέρ γιασήνδ άλμαλήδηρλαρ. Όν σεκίζ γιασήνή τεκμίλ ίτρίε έλαν-
 λάρ δαχή, πουνά μεεζούν έλαπιλουρλέρ έσέδε, πουνάρ χακκηνδ
 πεδερλερι ταραφηνδάν, βέ έλμαδηγη χαλδδ βασηλερι δζανιπινδέν τε-
 κεφφούλ έλουνακ, βέ γιαχούδ μεχεμεί τιδζαρετδέν μεεζουνιγιέτι
 ρεσιγιέ έστιγσάλ κηληνακ λιαζήμδερ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ

Τιδζαρέτ δεφατιρινέ δαίρδερ.

Γιεδινδζί πένδ. — Τούδζάρ πείνινδδ βουκουούπουλαν μουκαβελάτ
 βέ τεαχχουδάτ βε πιλ δζούμλε μουαμελάτ, έστιμαλ ιδεδζεκλερι
 δεφτερλερινδδ μουνδεριδζ έλμακ λιαζήμ κελεδζεγινδέν, μουναζαλα-
 ρή ζουχουρινδδ, δεφατίρι μεζκούρε δελίλ βέ πούρχάν έλμακ ούζρέ
 έπράζ έλουναπιλεδζεγι κίπι, πέρ σιρκετίν χίνι φεσχινδδ μουχασεπα-
 τηνήν ρουίγετι, βέ πέρ ταδζιριν βεφατηνδ άμβάλ βέ ζιμέμι μετρο-
 κεσινίν, βέ βουκού' έφλασινδδ δαχή, δούγιούν βέ ματλουπάτ βέ κεί-
 φιγιέτι έφλασηνή ζαχιρέ ίχραδζή δεφτερλερινίν τετεπίπούινέ τεβα-
 κούφ ιδεδζεγινδέν, πουνλαρήν πέχέμουχαλ ραπήταλου τουτουλμαση-
 νά έιτινά βέ δηκάτ έλουναλήδηρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετίν πέσινδζί μαδδεσί σερχί). — Σεκιζινδζί
 πένδ. — Μεζκούρ δεφτερλεριν γιολουνδά τουτουλμασηνήν ταρικί, πέρ
 ταδζιρ κενδού τιδζαρετινέ δαίρ κιαφεί μουαμελατηνή ταριχλερι βέ
 σηρασή ίλε κιάιδ ίτμεκ βέ κελιμελέρ άρασηνή κελιμεί βαχιδδ
 σηγαδζάκ κιάδάρ άτζήκ πράκμαμακ, βέ γιαζουδδ ποζουκλουκ

ὄλμαμακ, βέ μιγιανεί σουτουρδὲ ἰλαβεί κελιμέ κηλήνμαμακ, βέ χα-
μῖς δεφτερὲ ἰσαρέτ ὀλουνμαμακ κίπι δεκαίτκ: λιαζιμέ ἰδζραση ἰλέ
χασήλ ὀλούρ.

(Κανονναμεί τιδζαρτιν ἔτζινδζέ μαδδεσίστεργι) Τοκαζινδζ πένδ.
—Ταϊφεί τούδζδζάρ μούτσαδδεδ δεφτέρ ἰστίμαλινέ μόχτάδζι σελέρδε,
κανούνεν τουτμαγὰ μεδζπούρ ὀλδηκλαρή δεφτερλερδὲν πῖρινδζισινέ
Ζ ε ο υ ρ ν ἄ λ γιάνι Γ ε ε θ μ ι γ ι ε, βέ ἰκινδζισινέ Κ ό π ι α
γιάνι Μ e κ ι α τ ἰ π ἶ σ ο υ ρ ε τ ἰ, βέ ούτζδουνδζήσούνε Ἰ δ ζ-
μ ἄ λ δ ε φ τ ε ρ ἰ τ ε σ μ ι γ ι ε ὀληνούρ. Ζ ε ο υ ρ ν ἄ λ δεφτερῖνιν
ταχριρινέ πῖδ ὀλουνμακσηζήν, Τιδζαρτεχανεδέ πῖρ μεεμούρου μαχ-
σούς παραφηνδάν σαχηφελρινέ νούμερο βάζ' ὀλουνούπ, βέ κάτζ σα-
χηφγι σὰμἰλ ἰσέ, ζῖρι δεφτερὲ πῖ-τ ταχρίρ ἰμζὰ κονουλούπ, πού ού-
σουλῖν ἰδζρασηνδάν σονρά σαχιπῖ ὀλάν ταδζίρ, πῖλδζούμλε μουαμε-
λάτ βέ μουκαβελάτ βέ τεαχχουδάτη ταχριριγιέ βέ σῖφαχιγιεσινί βέ
δούγιούν βέ ματλουπάτηνῆ, βέ ἄρεκ τιδζαρτινῖν δαχηλινδὲ βέ χα-
ριδζινδὲ πουλουνάν μαδδελερδὲν τολαῖ κῖάρ βέ ζιγιανηνῆ, βέ πόλιτζα
βέ πόνο βέ ἔμσαλί πῖῖν-εν-νάς μούτσαδῖλ ὀλάν ἔβρακδάν φιρούγτ
βέ μουπαγιαά, βέ γιὰχοδ ἄχειρινέ δζίρο ἰλέ χαβαλέ εἰλεδιγι κείφι-
γιατηνῆ, βέ ἄλε-λ-ἰτλάκ κιαφφεί ἄγζ-ου-ἰτασηνῆ ὄλ δεφτερὲ σῖπῖ
βέ ταχρίρ ἰτμελίδιρ.

Φάκατ, μεσαριφάτη πῖῖτιγιεσινῖν, κῖούν πῖ κῖούν κῖαῖδινέ μεδζ
πούρ ὄλμαγιουπῖ, πουνού πῖρ βαρακά ούζερῖνέ ἰσαρέτ ἰδερῖκ, πεχέρ
ἀγιήν χηταμηνδὰ γιεκούνῖνι πῖρ καλέμ ὀλαράκ Ζ ε ο υ ρ ν ἄ λ
δεφτερῖνέ νὰκλ ἰτμεσί μινασῖπῖ ὀλούρ, βέ σενέ χηταμηνδὰ ὄλ ταδζίρ-
ἰσῖπου Ζ ε ο υ ρ ν ἄ λ δεφτερῖνιν νιχαγιετινέ Τιδζαρτεχανεδέ με-
μούρι μαχσουσινέ κέζαλικ σὰχ κεσίδὲ ἰτῖορμεγέ μεδζπούρδουρ. Που-
νδάν μακσάδη ἀσλή, μενθάλη μουχαρρῖρ ούζερῖ Ζ ε ο υ ρ ν ἄ λ δεφ-
τερῖνιν ταχριρινέ πῖδ ὀλουνμακσηζήν, Τιδζαρτεχανεδέ πῖρ μεεμούρ
παραφηνδάν σαχηφελρινέ βάζ' ὀλουναράκ, ἀδέδι σαχαῖφ δαχη ἰσαρέτ
ὀλουτμασῆ ἰλέ, ὄλ ταδζίρ μεζκῖούρ δεφτερδὲν σαχιφῖ ἰχραδζηνά, βέ
γιάχοδ μούδζέδδεδὲν ἰλαβεσινέ βέ σαχηφελῖρ σηρασηνῆ τεγαῖγιεούρ
ἰτμεγιέ μούκτεδῖρ ὀλάμαγιαδζαγη κῖπῖ, σενέ χηταμηνδὰ δαχη με-
μούρι ρετῖ παραφηνδάν μεζκῖούρ δεφτερλερῖν ἄχειρινέ σὰχ κεσίδὲ ἔ-
ἰλεδουκδάν σονρά, ἄρτικ ὄλ δεφτερὲ κελιμεί βαχιδὲ ἰλαβεσί μιμκῖ-
ἰνῖραζι

κούρ δεφτερλερδὲ μουραδζαάτ κηληνηπύλουπέ, μέσελα φουράτζε έιλουίντε
μαχσουλούν φηίγιατὴ άνλιασήλαπύλουρ.

(Κανονναμέι τιδζαρετίν έτζούνδζού μαδδεσί σερχί). Όνίντζε πένδ.—

Z ε ο υ ρ ν ά λ δεφτερινδέν πασά, πύρ ταδζήριν κηνούειν τουτμαγά
μεδζπούρ όλδουγού Κ ό π ι α δεφτερινέ, κενδού σερχί βέ άδευλερινέ
ίρσαλ ίτδιγι μεκτούπλερι άίνη ίλε κáιδ ίτρελίδιρ. Τζούνκι βουνύ-
ου_πουλάν σηπαρησλαρηνή, βέ κενδουσινέ σουάλ. όλουνάν μαυδελερδ
δαίρ βερδιγι δζεβαπλερινί δεφτέρι μεζκούρδ μουραδζαάτ ίδερέν, όρ
χαττήρ έίλερ. Ίσπού δεφτέρ, Z ε κ ρ ν ά λ δεφτερι μισιλλου, Τιζα-
ρετχανέ παραφηνδάν σαχηφλερινέ νούμερο βαζζηνά, βέ σάχ κείδε-
σινέ μόχτάδζ δεκίλδιρ. Πύρδε, ταδζήρι μερκούμ ζικρ όλουνάν έβράκη
μερσουλενίν κáιδινέ μεδζπούρ όλαδζαγη κίπι, σερχί βέ άδευλερινδέν
τεβαρρούδ ίδέν μεκτουπλερι, μάχ πέ-μάχ δζέμ' βέ μάλ δζεδβελλερι-
νί βέ πέδελλερινί τεσδιγιέ έιλεδιγι πόλιτζα βέ πόνο βέ σενέδ
βέ έμσαλί έβρακή χήρζ έιλεμελίδιρ. Τζούνκι πουνιάρ χέρ νέ
κιδάρ δεφτερινδέ μουκαίγιέδ πουλουνσά πύλε, γίνι χαδζετδέ άίνεν ί-
πράζηνδάν φεβαίδι κούλλιγιέ χασίλ όλαπύλουρ.

(Κανονναμέι Τιδζαρετίν δόρδούνδζού μαδδεσί σερχί). Όν πύρινδζί
πένδ.— Πύρ ταδζήρην τουτμαγά μεδζπούρ όλδηγη δεφτερλερδέν ού-
τζούνδζούστού, Ί δ ζ μ á λ δινιλέν δεφτέρ όλούπι, πέ χέρ σενέ χητα-
μηνδά δούγιούν βέ ζιμμεμάτ βέ έμβάλ βέ έσγιαί μενκουλέ βέ γάιρι
μενκουλεσινί μαδδέ πέ μαδδέ μεζκούρ δεφτερέ κáιδ έιλεμελίδιρ.
Πουνδάν μακσαδ, όλ ταδζήριν ίφλασή βουκούινδέ πύρ κόνε χιλέ βέ
τακηρατὴ βουκούου_πουλμουζ, μέσελα τολαπήνην φενά χαλινί πύλ-
διγι βέ για πύρ μηκιδάρ άτζηγη κόρδούνδουγού χαλδέ, γίνε μουαμε-
λάτη άχζ-ου_ίιταγιέ μουδαβμεάτ έιλεμιζ ίσε, πούραλαρη μεζκούρ
δεφτερδέν ίστιφραδέ κηληνουπέ, χακηηνδά τεεδιπάτη μουκταζιγιέ ιδζσα
όλουνημάκηρ. Πύρδε ίσπού δεφτεριν, Z ε ο υ ρ ν ά λ δεφτερι κίπι,
τοκουζούνδζού πένδδέ μουχαρρέρ ούσουλι σáμιλ δεγίλ ίσέδε, μουδζι-
πίνδζε τουτουλδουκδά κέσπι ίιτιπάρ έίλερ.

(Κανονναμέι τιδζαρετίν σεκιδζινδζί μαδδεσί σερχί). Όν ίκινδζί
πένδ.— Σαλίφ-ούζ-ζικρ δεφτερλέρ, σεραίτι μεσρουχαγιέ τατπύνην
τανζήμ όλουνδουγού τακδιρδέ, πείνεν_τόυδζδζάρ βουκούου πούλάν
δαβαδέ δελίλ βέ πύουρχάν όλμάκ ούζρέ, κáπουλ όληνούρ. Φάκατ τα-
ραφείνδέν πύρι τόυδζδζαρδέν όλούπι, δίκερι όλ σηνηρδάν πουλούνμα-

δηγή χαλδῆ, μούναζααί φίχ ὄλάν μαδδενίν ζαχιρέ ιγχαδζη ζημνηνδᾶ
 ὄλ ταδζιρίν δεφτερλερί δελίλ μακαμνηδᾶ ἱπράζ ὄλουνακ δζαίζ δεγίλ
 ἰσέδε, χασμί ταραφηνδᾶν καπούλ ὄλουναδζαγή πέγιανί ἰλέ, ἱπράζή τα-
 λῆπι ὄλουνοδουγού χαλδῆ, ὄλ βακῆτ μούναζααί φίχ ὄλάν μαδδεγιῆ δαίρ
 μεζκόυρ δεφτερδῆ πουλουνᾶν κούγιουδῆν τεμαμή ἰλέ καπούλ ὄλου-
 νασή λιαζζίμ κελούρ γιάνι μαδδῆί μούναζααί φιχαγιῆ δαίρ ὄλάν καίτδ,
 μεζκόυρ δεφτερλερδῆ πῆρ κατζ κάλεμδῆν ἱπάρῆτ ἰσῆ, πιάζηλαρη κα-
 πούλ, βῆ πιάζηλαρη ρεδδ ὄλουνάμαζ. Μέσελα ταδζίρ ὄλμαγιαν πῆρ
 κινέσνε πῆρ ταδζιρέ κάρζεν ὄν πῆν γρούς βιρδιγινί πέγιαν ἰλέ, ταχ-
 σιλινί ἰδδαᾶ ἰτῶγι, βῆ χῆνι μουχακεμεδῆ ταλεπί ούζερινῆ ταδζιρίν
 δεφτερλερί ἱπράζ βῆ ἰδδῆᾶ ὄλουναν ὄν πῆν γρούσούν καίτδ πουλουνᾶ-
 ράκ, φάκατ πῆς πῆν γρούς ἀληνηδηγή δαχῆ μεστούρ πουλουνδουγού
 τακδιρδῆ, ἰσῆπου τσλιμ μαδδῆσῆ ἀδέμι καπούλ ἰλέ, ταδζίρι μερκούμ
 μεπλάγη μεζπούρουν κιάμιλεν τεδγιεσινῆ μαχλῶμ ὄλάμαζ, τζούν-
 κι ταδζίρ ἀλεῖχινδῆ ὄλάν μακπούλ, βῆ λεχουσινδῆ κῆρουνῆν μεδζρούχ
 τουτουλάμαγιαδζαγη δζιχῆτλε, δεφτερλερῆ ἰτιπάρ ὄλουναράκ, δῆνι
 μεζκόυρ σαχήχ πῆλινούρ ἰσῆ, τσλιμ δαχῆ σαχήχ ἄδδ ὄλουνακ
 ἰδζᾶπ ἰδέο.

Ὅν οὔτζούνδζού πένδ.— Σῆραῖτι λιαζζιμεγιῆ τεβφίκαν τανζῆμ
 ὄλουναν δεφατιρίν, πῆν ἔτ-τῶδζδζάρ βουκουᾶ κελῆν μούναζαατῆν
 ἔσναί ρουίγετινδῆ ἰσπάτη χουκουᾶ μεδᾶρ ὄλμακ ούζρῆ ἱπράζηνα με-
 σᾶγ βᾶρ ἰσέδε, μουνσᾶί νιζᾶ μούδζερρεδ οὔμούρι τιδζαρετῆ μουτεαλ-
 λῆκ ὄλμαλήδῆρ. Πῶιλῆ ὄλμαδηγη χαλδῆ, πῆλ φᾶρζ, πῆρ ταδζιρίν λε-
 θαζιμάτη πῆτιγιεσῆ ἰτζούν μουπαγιαᾶ ἰτιμῆ ὄλδηγη ζαχαίρ βῆ ἔσγιάι
 σῆρανῆν τεδγιεῖ ἔσμανηνδᾶν τολαῖ ἀλεῖχινδῆ βουκουᾶ κελῆν δααθα-
 γῆν ρουίγεσῆ ἰτζούν ὄλ ταδζιρίν δεφτερλερινῆ μουραδζαᾶτλε χόκμ ὄ-
 λουνάμαζ. Μα' μαφίχ ταδζίρ, μεελούφ ὄλδηγη τιδζαρετῆν χαριδζινδῆ
 ὄλάν πῆρ μαδδεῆν τολαῖ, μέσελα, μανιφατούρα τῶδζδζαρινδῆν πῆρι-
 σῆν πῆρ πᾶγῆ ὄλουπῆ, μαχσουλινῆν δῆκῆρ πῆρ ταδζιρέ φιρουχτινδῆν
 τολαῖ μαγιανελερινδῆ πῆρ μούναζαᾶ βουκουᾶ κελερέκ, πῆρ μαδδῆ χῆρ
 νῆ κῆρ πῆλιν τιδζαρετῆ ἀσληγιεσῆ χαριδζινδῆ πουλουνούρ ἰσέδε,
 πῆρ πῆρ ταδζίρ κερῆκ μούτεμάδιεν μεσγούλ ὄλδηγη τιδζαρετῆ δα-
 χῆνδῆ, βῆ κῆρῆκ χαριδζινδῆ πουλουνᾶν πῆλ δζούμλε μαδδελε-
 μ, σῆρῆσῆ δεφτῆρ ἰτιμεγιῆ μεδζπούρ ὄλαδζαγηνδᾶν, πῶιλῆ πῆρ δαα-
 θῆ ζημνηνδῆ ἰσῆζῆ ἰδᾶν μαλᾶύματῆν ἰσῆχσαλί ζημνηνδᾶ μεζ-

Ἐν ὀρδούνοζού πένδ. — Σαλίφ-ούζ-ζικρ, ὄτζ κιστά δεφτερλερὴν μααδὰ, πῖρ ταδζιρὶν τουτόηγῆ δίκερ δεφτερλερὶν σαχῆ μουχακμε ἔσνασηνδὰ δελίλ βέ πούργαν ὀλμάκ ούζρε ἱπράζη δζαί, ἱάβε, ἱάπου δεφτερλερ πάλιαδὲ ταζιφ ὀλουνοδουγού βεδζι-χλε γιολουνδὰ βέ μου-ταζάμ τουτουλδουγού χαλδὲ, μούουτεπέρ ἄδδ ὀλουνούρ. Πουνούλα πέραπέρ, κανούνεν τουτμαγὰ μεδζκούρ ὀλοηγῆ δεφτερλερὶ, γιάμ Γεβμιγιε Κόπια βέ Ἰδζμάλ δεφτερλερὶ τούτμαγιούπδα, λέδ-ελ-χαδζέ σάιρ δεφτιρ ἱπράζ ἰδέρ ἰσέ, πουνλάρ γιολουνδὰ πού-λουνοσὰ πιλέ, ἱσπάτη μούδδα ζημνηνδὰ σαχάμη κάπουλ ὀλάμαγισ-δζαγηνδάν, ἀνλερὲ μουραδζαάτλε μούναζαάι φίχ ὀλάν μαδδεγιέ κά-ρὰρ βιριλέμαζ.

Ἐν πέσινδζι πένδ. — Τούδζδζαρην ἔκσερισι, σεκιζινδζι βέ τοκου-ζουνοζού πένδλερδὲ μουχαρρέρ σεραιτά τατπίκαν δεφτέρ τούτμαδη-λαρηνδάν, μουχακμε ἔσνασηνδὰ δεφατίρι μεζκούρενὶν πῖλ ἱκτιζὰ δελίλ ὀλμάκ ἱτζούν ἱπράζ ὀλουνομασῆ τεδζβιζ ὀλουνάμαζ ἰσέδε, ἱστικ-νάχι μαδδὲ ζημνηνδὰ μεχακίμι τιδζαρέτ ταραφηνδάν πουνλαρην ἱζ-χαρη τενπίχ ὀλουναπιλούρ. Βέ πού χαλδὲ δεφατίρι μούπερριζεδὲν ἱ-ραγιε ἰδενὶν λεχσινὰ πῖρ κόνε χόκμ τζηκαρηλάμαγιούπ, φάκατ ἀ-λειχινὲ ὀλαράκ κάπουλ ὀλουνούρ. Μέσελα, πῖρ ταδζιρ δίκερ πῖρ τα-δζιρδὲν ὄν πῖν γρούς ἰδδὰ βέ μεδγιουνὶν δεφτερλερὶ καϊδινὲ ραζῆ ὀλαδζαγηνῆ ἱφαδὲ ἱτμεσί ούζερινὲ, μεζκούρ δεφτερλερ δζελπὶ βέ ἱρα-γιε ὀλουνοδουκδὰ, γιολουζ κούρδουσε πιλέ, μεπλάγη μεζκούρ μου-καγιεδ πούλουνοδουγού τακδιρδὲ, δέιν ἰδιλδιγι ἀνλῆασηλούπ, πῖλ ἄκς μουκαγιεδ πούλουνομαδηγη σουρετδὲ, δέιν ὀλούμαδηγηνα δελίλ ἄδδ ὀλουνάμαζ.

(Κανονναμέι τιδζαρετὶν γιεδινδζι μαδδεσί σερχί). Ἐν ἀλτηνδζῆ πένδ. — Πῖρ δααβαδὲν μούτεβελλιδ μούναζαανῆν ζαχιρὲ ἱχραδζῆ ζημνηνδὰ, ταραφείνι μουαρριζείνδὲν πῖρινιν χαχισί ούζερινὲ, βέ γιά-χοδ ρέσμεν μεχακίμι τιδζαρέτ δζανιπινδὲν δίκερ ταραφῆν δεφτερλε-ρινὶ ἱπράζ ἱτμεσί ἱφαδὲ βέ τενπίχ ὀλουναπιλεδζεγινδὲν, μουβαφφακάτ ἄστειρ ἱμειγι χαλδὲ, μούδζερρέδ πῖρ χιλλεγιε μεπνὶ ὀλουνοσῆ μουν-φεχιμ ὀλούρ. Φάκατ, πῖλ ἔμσάλ δεφτέρ ἱπράζ ὀλουνούρ ἰσέ, γιᾶληνηζ μούναζίεν φίχ ὀλάν μαδδενὶν καϊδινὲ πακηλμασηνά μεσάγη κανονὶ ὀ-λούπ, δίκερ σαχηφελερέ ναζάρ ὀλουνομασῆ μεμνούδουρ. Γιᾶληνηζ βε-ρασέτ βέ σισκέτ μουκασεμσὶ βέ ἱφλάς μαδδεσί ἱτζούν χέο κιμὶν ἔ-

λούρ ισά όλσούν, δεφτιρί, μεδδζουθενίν τιδζαρετχανεγιέ τεσλιμί ρέσ-
 μεν ταλέπι ιλέ, ιπιτασηνδάν ιντιχασηνά κιάδα κηραάτ όλουναπι-
 λούρ. Τζούνκι πέρ ταδζιρίν βερεσεσί βέ γιαχόδ σερικλερί βέ για ά-
 λαδζακλουσή, άνήν ούμούρι τιδζαρετινέ μουτεαλλήκ πιλ δζούμλε
 χουσουσατηνά βακήφ όλμαλαρή μουκταζή ιδουγιנדέν, κενδουλερινδέν
 χιτζ πέρ σεί κέτμ όλούναμαμαλήδης.

*Ον γιεδινδζι πένδ.— "Ανικεν πέγιάν όλουναν μαδδελερδέν μούσ-
 τεράδ όλότηγή βεδζιχλε, ικί ταδζιρ πείνινδέ βουκουά κελέν πέρ μου-
 ναζακνήν ρούιγεσί ζημνηδά, παραφείνιν δεφτερλερί ταλέπι βέ ιπι-
 ράζ όλουνοουκιά, πέρ παραφήν δεφτερλερί μουκταζάμ βέ δίκερινιν
 γιολσούζ πούλουνοουγού τακδιρδέ, δεφατίρι μουκταζαμεγιέ ιπιπαρ
 ιλέ, μούναζιέν φίχ μαδδεγιέ δαίρ όλάν καϊδίν μουταλιασά ιλέ ικτι-
 φά όλουνούρ. Φάκατ παραφείνιν δεφτερλερί σερατι ματλουπέγιέ τατ-
 πίκαν τατζήμ όλουναράκ, μουαγιενεσινέ λιουζούμ κόρουνέν κιαϊδλέρ
 πέρ πειρινέ μουπαίν πούλουνούρ ισέ, πουνλάρ νιζάμεν γιέκ δικέρε
 τερδζιχ όλουνάμιαδζαγηνδάν, άνδζακ παραφείνδέν πείρισι έχλι ήρζ βέ
 μούούτεπέρ, βέ δίκερι πού σφατλάρ ιλέ γαίρι μούττασήφ πούλου-
 ουγού τακδιρδέ, όλ μούούτεπέρ άδεμίν δεφτερλερί δαχί ζιγιεδέ ιπι-
 παρά σαγιάν όλούρ. Πίρδε τούδζδζαρή μαχσούζ δεφτιρί, χέρ νέ κιάδα
 μουκταζάμ τουτκλουός όλσά, λέδελ-χάδζε, ισπάτη μούδδααγιέ μεδάρ
 όλμάκ ούζρέ καπούλι δάίμα ικτιζά ιτμεγιουπι, πουνλαρήν σενέδ μα-
 καμηνδά τουτουλουπέ τουτούλμαμαση κειφιγιεκτή μεχακίμι τιδζαρετιν
 ρεϊνέ μούτεβακήφ μεβαδδένδρι.

ΠΑΠΙ ΣΑΝΙ

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ

Τιδζαρετ σιρκατλερινέ δαίρδρι.

*Οι σενζινδζι πένδ.— "Εφράδη νασήν πέρ γιερέ τεδζεμμάι ιλέ
 κιαββετ τεκισαούρ ιπυγι μισιλλου, σεριαγιελερίν πέρ γιερόδ δζέμ'
 θημασή δαχί ζιγιαλέ φαϊδέ ιστιχσακινί μουδζιπέ όλωδζαγή ούμούρι
 καββίει ιλαούπ, γάττα χέρ μερλεκετδέ βέ πιλ δζούμλε μιλάλ πεί-
 νιλέ ιστιχάδ βέ ιστιφακδέν χασήλ- όλάν μεναφί πίτ-τεδζρουπέ άν-
 λιαθήκαρακ, σιρκατ δινιλέ δζεμιγιέτ τεβελλούδ ιτμίσδρι. Μαδδένα

φάκετ σοῦ βιόζιχλε τακρίφ ὀλουιούρι, ικί βέ γιόμῶ μόνταϊνῶ
 κιμέσνε πῖλ ἰστιαράκ, σ ε ρ μα γ ι ε ναμί ιλέ ἀκίε βέ γιόμῶ σῖν
 σέι βάζ' ἰδερέκ, πουνδάν χασήλ ὀλαδζάκ κιαρί πείνλερινδῆ τακρίφ
 ἰτμέκ οὔζρε μουκαβελέ ἰδερλέρ, βέ πού σερμαγιεῖν νουκουδῆι ἰπ
 ρετ ὀλμασῆ ἰδζάπ ἰτμεγιουπί, ἀλιὰτ βέ σαιαῖά δαῖρ ἔτγιῶ σῖν βέ
 σκνακτ βέ χηρφέτ βέ ἀλέλ ἰτλάν κιαρφέι μεβάδῶ μεσρούα βέ μα
 πουλεδέν ἰπαρέτ ὀλά πιλούρ. Φάκατ ἰσῖπου σερμαγιε, χερνέ μαδῶδῆ
 ἰπαρέτ ὀλούρ ἰσέ ὀλσούν, χερ χαλδῆ κιαρ βέ ζαράρ ἰγτιμαῖ ὀ
 μαλήδηρ· ζίρα πουνλάρ ὀλμαδηκῶζα σίρκετ σαχῆχ ὀιμάζ.

Ἐν τοκουζουνδζου πένδ.— Μααλόου ὀλάκι, ικί νέβ' σίρκετ ὀλουπί,
 πῖρ τ ι δ ζ α ρ ε τ σ ι ρ κ ε τ ι βέ δίκερι σ ι ρ κ ε τ ι ἀδιγιέ
 τεσμιγιέ ὀλουιούρ. Οὔμούρι τιδζαρετδέν ἄδδ ὀλουιάν μεβάδῶ ἰτζούν
 τεσκιλ ἰδῖλῆν σίρκετῆ Τ ι δ ζ α ρ ε τ σ ι ρ κ ε τ ι δινιλόγι· κίπῖ
 οὔμούρι ἀδιγιεγιέ μούτεαλλῆκ μεβάδῶ ἰτζούν ὀλάν σίρκετῆ δαχῆ,
 Σ σ ι ρ κ ε τ ι ἀ δι γ ι ε δινιλούρ.

Μέσελα ικί κισί, ζαχίρε ἰστιαρά βέ φιρούχτ ἔιλεμῆκ οὔζρε ἄκδ
 σίρκετ ἰδερέκ, μουαμελάτη ἄχζ-ου-ἰταγιῶ σῖνλῶκ ἰδερλέρ ἰσέ, πού
 μαδῶδῆ τιδζαρετῆ μούτεαλλῆκ ὀλδηγηνδάν, ὀλ σίρκετ τιδζαρετ σίρκετῆ
 ἄδδ ὀληνούρ. Φάκατ ικί κισί πῖλ ἰστιαράκ κιαρ ἰτμέκ ζημνηνδῶ πῖρ
 μενζιλ ἰστιαρά βέ φιρούχτ ἰδερλέρ ἰσέ, πού μαδῶδῆ γιάνι ἔραζι κίπῖ
 γάϊρι μεγκουλέ, πεί βέ σίρασῆ οὔμούρι τιδζαρετδέν μααδουδ ὀλμα
 γιουπί, οὔμούρι ἀδιγιεδέν ὀλδουγουνδάν, ὀλ σίρκετῆ σ ι ρ κ ε τ ι ἀ δι
 γ ι ε ναζαρή ιλέ πακῆλούρ.

Γικίρμινδζῖ πένδ.— Σαλίρ-ούζ-ζικρ ικί νέβ' σίρκετῖν πῖρ πῖρινδέν
 τεφρίκ βέ τεμγιζῖ λιαζίμ κελούρ. Τζούνκι τ ι δ ζ α ρ ε τ σίρκετινῖν
 σουρέτι τεσκιλί ιλέ οὔσούλι ἰδαρεσί, βέ μερί-ούλ-ἰδζαρά ὀλάν καθαῖδ
 βέ νιζαματῆ, σ ι ρ κ ε τ ι ἀ δι γ ι ε χακκηνδῶ δζαρί ὀλάμαγιαδζα
 γηνδάν, ἔβῶελ ἔμιρδῆ κἀνγη νέβ' σίρκετ ἰδουγινῆ ζιγιαδεσί ιλέ δηκ
 κῶτ ὀλουιμαλήδηρ. Σσῖιλέκι, ικινδζῖ πένδῶ τακῶδ ἰδῖλῆν μαδῶδῆρ
 δέν πῖρ οὔζερινῆ ἄκδ ὀλουιάν σίρκετ, χῶσπῖ-ἔλ-κῶνούν, τ ι δ ζ α ρ ε τ
 σίρκετῆ ἄδδ ὀλουιανδζαγῆ μισιλλου, πουνλαρῆν χαριδζινδῆ πουλουνῶν
 πῖρ μαδῶδῆ ιλέ ἰστιαρά ὀληνηγῆ χαλδῆ, ἀνά σ ι ρ κ ε τ ι ἀ δι γ ι ε
 ναζαρή ιλέ πακῆλούρ. Χάττα πῖρ κῶτζ κιμέσνε ἄκδη σίρκετ ἰδερέκ,
 πείνλερινδῆ τατζῆμ ὀλουιάν μουκαβελέ σενεδινδῆ ὀλ σίρκετ, τ ι
 δ ζ α ρ ε τ σ ι ρ κ ε τ ι τεσμιγιέ ὀλουιούπῖ, τεσκιλί δαχῆ πού παπῖ

δὲ σεραιτί λικζιμεγιέ τεβρὶκ ὀλουτσά πιλῆ, ἰδζα ἐτδγι μουαμλιὰτ ἰτιχάζ ἐίλεδγι ἰσμέ γάιρι μουβαφράκ ὀλούρ· γιάνι ὄλ σιρκέτ οὐ-
μούρι τιδζαρετδὲν ὀλάν πῖρ μαδδεγιέ δαίρ ὀλμάζ ἰσέ, γίνε τ ι δ ζ α-
ρ ἔ τ σ ι ρ κ ε τ ἰ ἄδδ ὀλουνμαγιουπ, σιρκέτι ἀδιγιέ γόκμούνδὲ
τουτουλούρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετίν ὀνουνδζού μαδδεσί σεργί). Γικίρμι πῖριν-
δζι πένδ.— Πού μαχαλδὲ σ ι ρ κ ἔ τ ι ἄ δ ι γ ι ε δ ἔ ν πῖλ κούλλι-
γιέ σάρφη ναζάρ ὀλουνοῦπ, τζούνκι πούραδα μεζζούι παχσιμιζ γιά-
ληνηζ τιδζαρετ σιρκέτι ἰδουγιנדὲν, ἴσπου σιρκέτ γαλκηνδὰ δζαρί ὀ-
λάν καβατὸ βὲ νιζαματὴν πεγιανηνὲ ἰπίτιδάρ κηληνούρ. Σσόιλέκι, τ ι-
δ ζ α ρ ἔ τ σ ι ρ κ ε τ λ ε ρ ἰ οὔτζ νέβ' ὀλαράκ, πῖρινδζισινὲ φραν-
σῆζδζα Κ ο λ ε κ τ ἰ φ τ ε σ μ ι γ ι ἔ ὀλουνοῦρ· βὲ πουνδὰ σούρεκιανὴν
μεδζμούι σιρκέτιν πῖλ δζούμιε δούγιουνινὴν τεσδιγιεσινὲ βὲ τεαχ-
χουδάτη βακιασηνὴν ἰδζρασηνὰ ζαμίν βὲ κεφίλι πῖλ μάλ ὀλουρλάρ.

Ἰκινδζισινὲ, Κ ο μ α ν δ ἰ τ δινιλούρ, γιάνι σούρεκιανὴν πάαζη-
λαρη πῖρ μικδάρ σερμαγιέ βάζ' ἰδουπ, ὄλ σερμαγιεδὲν φαζλά ζαράρ-
ου-ζιγιανὶ μούτεγαμμὶλ ὀλμαζλάρ.

Οὔτζούδζούσινὲ Ἄ ν ω ν ὄ μ (*) γιάχοδ χι σ σ ε δ α ρ λ ἦ κ
δινιλούρ, γιάνι σιρκέτιν σερμαγιεσὶ ἐσχάμ οὔζερινὲ βακίη ὀλούπ,
σούρεκιανὴν ἰσμί χαλκὰ μακαλιόου ὄλμαγιαρακ ἐσχάμη μεζκίουρεγιέ
μούτεσσαρίφ ὀλάν πίτ-ταπίπὶ σερὶκ ὀλούρ.

Γικίρμι ἰκινδζι πένδ.— Παλιαδὲ μεζκίουρ Τ ι δ ζ α ρ ἔ τ σ ι ρ-
κ ε τ λ ε ρ ἰ πῖρ κάτζ σερικδὲν μούρεκκὲπ ὀλαράκ, πουνλαρὴν δζούμ-
λασι πῖρδὲν μάανεν πῖρ βούδζούδ ἄδδ ὀλουνδουγουνὰ μεπνί, χερ σιρ-
κέτ πῖρ χεϊγέτι μουστακηλὲ ἰίτιπάρ ὀλουνοῦρ. Βὲ πού χεϊγέτιν ἰσίμ
βὲ μαχάλ βὲ σερμαγιέ κίπὶ μουχασσεσατὴ ὀλούπ, πού σερμαγιέ
δαχὴ πῖρ ἰατιγιαζλου σηνφά, γιάνι δαίτινι μουστακηλινὲ μουνχαστὴρ
ὀλαδζαχὴ κίπὶ, λέδ-ολ-ἰκτιζά, μουχακεμεγιέ δαβέτ ἰλέ, χακκηνδὰ
πῖρ γόκι τερεττόπ ἰτμεσὶ δαχὴ χουβεϊδάδερ. Πουραλαρηνὴν ἄνλια-
σῆλασῆ, πάαζη μερτεπὲ τσορήχ βὲ ἰίζαχατὰ μούχτὰδζ ὀλδηγηνδάν,

(*) Ἰσπου σιρκέτ κανονναμεί Τιδζαρετδὲ ἰ σ ι μ σ ἰ ζ τααπῖρ ὀ-
λανημούζ ἰσάδε, χι σ σ ε δ α ρ λ ἦ κ σ ι ρ κ ε τ ἰ ἰλέ τααπῖρὶ δαχὰ
μιασῆπὶ ἰσρούδουγιουνδὲν, ὄλ βεδζιγλε τεσμιγιέ κηληνηγὴ μα-
λάνη ἀλημὸν ὄζερὲ σεργ βιριμίσδερ.

πίρ σερικίν ιδαρειγιέ σαλαχιγιετί δερικάρ όλουπί, ιδζαρά νενουί κιαφάβι
μουαμελάτ χάλκ νεζδινδὲ μούουτεπέρ όλάρκ, σίρκιτ δαχί σήρη
μεσυλιγιετδὲ κάλουρ, βέ σίρκιτ χιλεδέν μααδὰ, χιτζ πίρ σερικίε ρα-
καδελάτη βακίασηνήν ιύφασηνδάν κούρτουλάραγιουπί, γιάληνιζ, ιδζα-
πηνά κίορέ πουνδάν χασήλ όλάν ζαράρ βέ ζιγιανί σεπίπ όλάν σερικί-
κὲ ταχμίλ ιδέρ.

Γικίριμὲ πέσινδζι πένδ. — Καλόδηκι πίρ σίρκιτ τεσίλλ όλουνοουκδὲ,
πίρ μούδιρ δαχί τααγιήν όλουνούπι, φάκατ χηδμετινίν δερεδζατή
πίρ μούδιρπι μουκαδελὲ ταχδιδ όλούνομαδηγη χαλδὲ, όλ μούδιρ σίρ-
κετίν βεκίλι σηφρατή ιλέ ικτιζὰ ιδέν ήσλαχάτ βέ μεναφιϊνίν ιστιχ-
σάλ βέ μουχαφαζαση ζημνηδὰ τεσεπίπούσατή μουκταζηγιεγι ιδζα-
γιέ, μέσελα σίρκιτ ιτζούν εσγιαί λιαζιμέ ιστιρά βέ φιρούχτ, βέ ά-
νήν ματλουπάτ βέ ζιμεματηνή ταχσίλ, βέ δούγιουνάτη βακίασηνή
τεεδιγιεγιέ, βέ άνήν παραφηνδάν ιδζαπί χαλινδὲ πιλ βεκιαλέ ρέρι,
δααβαγιά, βελ χασήλ χέρ σουρέτλε βαζαίφι μούτερετιπεσινί ιύφα-
γιέ σαλαχιγιετί όλούρ. Φάκατ, σίρκιτίν ματλουπατηνδάν χαπίπεί
βαχιδεσινί πάχζ βέ τέρχ ιδέμεζ, βέ βαζαίφι μεμουριετί δαίρεσινδέν
τζήμαδηγη, βέ σήι χαροκιατή βέ άδέμι ιστικαμετι τεπεγιέν ιτμεδιγι
χαλδὲ βουκουού πύλάν δζεμίι μσαμελάτη άχζ-ε-ιύταση μσάτεπέρ τε-
τουλουόπι, πού δζιχέτλε σίρκιτι μεσουλ ιδεδζεγιנדέν, πουνά δαίρ σού-
ρεκία παραφηνδάν πίρ κίόνὲ ιύτιράζ βουκουού πούλσα δαχί, μεσμού'
όλάμαζ. Χάττα μούδιρ μερκούμ κενδού χηδμετινίν χαριδζινδὲ πίρ
σέι τεαχχούδ ιτμζ όλσα πιλὲ, χιλεσί μούνφραχίμ όλμαδηκδζα, σίρκιτ
άνήν ιδζασηνά μουχαλιφάτ ιδέμεγιουπί, φάκατ όλ σείδέν τερεττούπι
ιδέν ζαράρ-ου-ζιγιανήν μούδιρὲ ταχμιλινί δααβὰ ιδεπίλούρ.

Γικίριμὲ άλτηδζή πένδ. — Μούδιρ πούλουιάν κιμέσε σίρκιτίν
σερμαγιετι όλάν άκτζεγι ούλούρι ζατηγιεσί ιτζούν κουλλανμαγὰ χιτζ
πίρ ζεμανδὰ μετζούν όλμαγιαδζαγηνδάν, πούλε πίρ χάλ βουκουινδὲ
μεδζπούριγιετι γιάληνιζ όλ άκτζέ φαίζινίν τεεδιγιεσί ιλέ μαχδουδ
όλμαγιευπέ, πουνδάν τολαί σίρκιτε βακίή όλάν ζαράρ-ου-ζιγιανήν δα-
χί τεμάμιχα ταζμινινὲ μαρχιόύμ όλούρ. Βέ παραφηνδάν άδέμι τεδπίρ
βέ γιάχούδ έχμάλ βουκουούλε σίρκιτίν άκτζεσινί πίρ μούδδὲτ πύλα
ιστιμάλ τεδκήρ ιτμζ όλδδηγή τεχακκούκ ιπδγι ταχδιδδὲ, όλ άκτζε-
νίν φαίζι κενδινδέν λιαζιμ κελεδζεγι μισιλλου, σουί τεδπίρινδέν
νασή πάαζη μινασιπέταίζ μουαμελατά σούλουκ έίλεδιγι, βέ πού

μουχαρρέρ ὄλμαγιουπ, φάκατ φίιλεν ἰδζρά ὄλουνδουγού σουρετδὲ, μέσελα ἰκί χισί πῖρ μούδδετδὲν περού σερικ ὄλουπ χουσουλά κελὲν πῖλ δζούμλε κιαρὴν γιάληνης πῖρ ταραφά ραδζή ὄλδηγή σαπίτ ὄλουρ ἰσέ, πού μουκαθελὲ λάγβ ὄλουουπ, ὄλ κιαρὶ ἄχζ ἰδὲν σερικ, δίκερ σερικὲ μινασίπ μηκάρο χισσὲ βιρμεγιέ, γιάνι ἄχζ ἰτμῖς ὄλδηγή κιαρὶν πῖρ μηκδαρηνή ρέδδ βέ τέρκ ἰτμεγιέ μαχκούμ ὄλουρ. Φάκατ πῖρ σιρκετδὲ πῖρ σερικὶν σερμαγιεσί μουσαβάτ ὄζρὲ βαζζή, βέ ἔκερ πού σερμαγιελέρ μουσαβάτ ὄζρὲ βάζ' ὄλουνοῦς ὄσά πιλὲ, ὄλαδζάκ κιαρὴν ὄαχῆ ὄλ μινβάλ ὄζρὲ σούρεκιαγιέ ταξιμί μούτλακ λιαζίμ δεγίλδιρ. Φάραζα, ἰκί χισί ταραφηνδάν μουσαβάτ ὄζρὲ σερμαγιέ κόνουλούπ, φάκατ ζαράρ-ου-ζιγιάν βουκουϊνδὲ, πῖρ σούλουσί πῖρ ἰνὲ ραδζί', βέ σούλσανὶ δίκερῖνε ἀτὸ ὄλμασῆ, βέ γιόχοδ ὄλαδζάκ κιαρὶν κησφῆ πῖρ ταραφδάν ἀληνδηκδάν σονρά, δίκερ κησφηνῆν ἰκί σερικ πείνινδὲ τεβζί' κηληνμασῆ μουκαθελὲ ὄλουναπίλουρ. Σσού ὄαχῆ ἰλαβέι μακάλ ὄλουνοῦρκι, σιρκετ μουκαθελενχμεσινδὲ κιαρ-ου-ζαραρὴν σούρεκιά πείνινδὲ σουρέτι τεβζί' βέ ταξιμί τααγιήν ὄλουνμαμῖς ὄλδηγή χαλδὲ, χέρ πῖρῖνιν χισσεσινὲ σιρκετὲ βάζ' ἰτμῖς ὄλδηγή μεπ-λαγιήν μηκδαρὴ νισπέτινὲ κίόρὲ ἰσαπέτ ἰδέρ, βέ πῖρδὲ σερικλερὶν βάζ' εἰλεμῖς ὄλδουκλαρὴ σερμαγιελέρ γάιιοι μουαγιέν ἰσέ, δζούμλεσι ταραφηνδάν μουσαβάτ ὄζρὲ σερμαγιέ βάζ' ὄλουνοῦς ἄδδ ὄλουνοῦρ.

Γικίρμι δόρδουνδζού πένδ.— Πῖρ σιρκετ τεζκίλ ὄλουνδουκδὰ, ἀνήν κιαφρέι οὔμουρῖνιν ἰδαρσὶ ἰτζούν πῖλ μουκαθελὲ, πῖρ μούδιρ ἰντιχάπ ὄλουναράκ, βαζαῖφι ὄαχῆ μουκαθελὲ-ναμεδὲ ταχδὶδ βέ τααγιήν ὄλουνοῦρ. Σσάγεδ μούδιρ τααγιήν ὄλουναδηγή τακδιρδὲ, χέρ πῖρ σερικὶν σιρκετ οὔμουρῖνὲ μουδαχελὲ ἰτμεγιέ μεζζουνιγιετὶ ἀνλιασῆ-λούρ βέ πού χαλδὲ πεχερὶ ταραφηνδάν βουκούα κελὲν πῖλ δζούμλε τααχχουδὰτ βέ μουκαθελὰτ, σιρκετὶ μεσουλ ἰδέρ. Μά' μαφιχ σούρεκιαδὲν πῖρῖσι, σιρκετὶν μεναφι ἀλεῖχινδὲ πῖρ χαρεκιετδὲ πουλουν-δουγού σουρετδὲ, δίκερλερὶ ἰδζραατηνδὰ μουχαλίφ ὄλαπίλουρλέρ. Βέ σάγιεδ πεγιάν ὄλουνάν ἐσπάπη ἰδζρασῆ χαριδζδὲν πῖρ κιμέσνε ἰλέ μουκαθελὲ τααγιήν κόνηλούπ, πουνδάν τολαῖ σιρκετὶν μουτεζαρρῆρ ὄλαδζαγιή ἀνλιασῆσὰ πιλὲ, ὄλ μουκαθελὲ λάγβ ὄλουνμαγιαρακ, πῖ-ζ ζαρραμὲ ἰδζρὲ ὄλουνοῦπ, ἀνδζακ τερεττόῦπ ἰδεδζέκ ζαράρ, ὄλ μουκαθελὲν ἰνρασηνή μουτααχχουδ ὄλάν σερικὲ ταχμίλ κηληνοῦρ. Χου-γιεσῆ κελίμ, πῖρ σιρκετὲ μούδιρ τααγιήν ὄλουναδηγή χαλδὲ, χέρ

βαζιφεϊ ζιμμέτ βέ μεδζπούριγιετι πέρ βέζχι ατί πούγιάν βιαιτιόρ.

Σσερίκ πούλουαν κιμέσνε, χιτζ πέρ κιόιέ τεβιλάτ ιλέ, πλά ι-
στισάρé, σίρκετίν έσγια βέ έμβάλ βέ έρλιακηνή κουλλαιραγá, βέ
σίρκετίν άκτζεσινί μεναφί. ζατιγιεσι ίτζούν ίστιιμάλ ίτμεγιέ σαλαχη-
γιετι έλμαγιουπί, ίστιιμάλ ίτμισ έλδηγή χαλδά, πουνδάν τολαί ι-
δζάπ ίδέν ζαρά-ου-ζιγιαν ταζμινιέ μεδζπούρ έλδζαχή κίπι, σερ-
μαγιετινδέν φαζλά σίρκετέ κίρζεν άκτζέ βιρμισ ίτέ, πέ χακκίν φαί-
ζηνή αλούρ. Πέρ ταδζριν μούτεαδδéd σίρκετλερδé σσερίκ πούλουναπιλ-
μεσι δζαίζ έλδουγού μιτιλλού, πέρ σίρκετ άζασηνδάν πάαζηλαρη έλ
σίρκετίν πιτόν πιτόν χαριδζινδé έλαράκ, πιασκάδζα πέρ σίρκετ
τεσκιλ ίδεπιλουπί, πού ίκί σίρκετίν δαχή πέρ πειρινέ χιτζ πέρ κιόιέ
ίρτιπατή έλάμαζ. Βέ γίνε πού άκπιλδέν έλαράκ, ίκί σίρκετ άζασηνδάν
πάαζηλαρη άκη σίρκετ ιλέ άιρουδζά άχζ-ου-ιιτά ίδζρασηνά μεεζζούν
όλουπί, πού μούτεαδδéd σίρκετλερίν ουμούρι ίδαρσεί γιάληνηζ πέρ
κίσιγιέ χαβαλέ όλουνδουγού ταχδιρδé δαχή, έλ κίσινίν μούδιο σιφ-
φατή ιλέ πέρ σίρκετ ίτζούν ίδζρά έιλαδιγιέ μουαμελιατδέν τολαί χα-
σήλ όλάν μεσουλιγιέτ γιάληνηζ έλ σίρκετέ ραδζι έλαράκ, δίκερ σίρ-
κετλερέ σαμίλ έλάμαζ. Κάττα, πέρ σάχς μούτεαδδéd σίρκετλερδé
σσερίκ πούλουνούπόα, μεζκούρ σίρκετλερδέν πειρί ίφλασά τζηκδηγή
ταχδιρδé, άσγάπη ματλουπόν, έλ σάχσίν δίκερ σίρκετλερέ βάζ' έι-
λεμισ έλδηγή σερμαγιεγιέ μούδαχελé ίτμεγιέ σαλαχηγιετι έλάμαζ.
Σσού κιάράκι, έλ σίρκετλερίν μουχασεπατή ρούιγιέτ βέ δούγιουνί δα-
χή τεεδιγιέ όλουνδουκδάν σονρά, έλ σάχσίν χισσεσινέ κίρεκ σερμα-
γιεσινδέν βέ κίρεκ κίαρινδέν νέ μηκδάρ σεί ίσαπιέτ ίδέρ ίσέ, μεζκούρ
άσγάπη ματλουπί ταραφηνδάν ζάπτε όλουναπιλούρ. Σσάγεδ έλ άδεμίν
σσερίκ πούλουνδουγού σίρκετλερ δζούμλετεν ίφλασά τζηκάρ ίσέ, χέρ
πέρ σίρκετέ βάζ' ίτμισ έλδηγή σερμαγιέ γιάληνηζ έλ σίρκετίν δαίν-
λερινέ ταχσις έληναράκ, πουνλαρήν πέρ πειρλερινδέν ίδδααγιέ χακκί
έλάμαζ.

Γικίρμι σεκιζινδζι πένδ.— Σσερίκ όλάν κιμέσνε σίρκετδέν τζεκι-
λουπί, γουκουκουνού πέρ άχέρ σάχσά τέρκ βέ κενδι γιερινέ άνή σίρκε-
τέ ίδχάλ ίδεπιλουπί ίδέμεμεσι σουαλινέ σού βεδζίχλε δζεδάπ βιρι-
λούρκι, έγερ σούρεκιά πειρινδé μουνακήδ μούκαβελé σενεδινδé πού
μεεζζουνιγιέτ μουσαρράχ ίσέ, νάκλή γουκούκ μαδδεσι μιρκίν όλούπί,
φακατ πουνά δαίρ πέρ μούκαβελé μεδζζούδ έλμαδηγη βέ γιάχουδ

γιούζδέν ζαράρ-ου-ζιγιάν τεκεβθούν ίτδγι γαλδὲ, ζιγιάνη μεζχούριν ταζμινινὲ μεδζπούρ όλούρ. Πίρ κιμέσνε χέμ σίρκετέ βέ χέμδε τογρου-δάν τογρουγιά μούδιρὲ μεδγιούν όλούπδα, πού πορδζλαρηνήν μούδδε-τί μουνκίαζιγιέ όλαραν ταραφηνδάν τεσλιμάτ βουκούου πούλουρ ίσέ, ίσπου τεσλιματή χέρεκ σίρκετίν βέ χέρεκ μούδιρίν ἀλαδζαγηνά κη-γιάς βέ νισπέτλε, μαχσούπ όλουνμάκ λιχζιμ χέλουρ. Σσού καθάρκι, μούδιρ ίλέ μεδγιούνι μερκούμ πείνινδὲ ὄλ τεσλιματήν γιάληνηζ σίρ-κετέ όλάν δεϊνινὲ μαχσούπ ὄλρασή μουκαβελέ όλουνούρ ίσέ, μούου-τεπέρ τουτουλούπ, φάκατ ὄλ ἀκτζέ γιάληνηζ μούδιρίν ἀλαδζαγηνά μαχσούπεν τεσλιμ όλουνμάκ σάρτ, βέ μουκαβελεσί σούρεκιά τεζδινδὲ μούουτεπέρ τουτούλμαγιαρακ, ζίκο όλουνάν μενβάλ, γιάνι χισσείσσιά ούζρε σίρκετίν ματλουπούνα μαχσούπ κήληνημασή ίκτιζά ίδερ. Βέ ἔ-γερ ματλουπάτη μεζχούρεδέν πείρινιν, μέσελα γιάληνηζ μούδιρίν ἀ-λαδζαγηνήν μούδδετί μιρούρ ίτμεριζ ίσέ, ὄλ γαλδὲ βουκούου πούλάν τεσλιμάτ ἀνδζακ βααδεσί μιρούρ ίτμιζ ὄλάν δεϊνὲ γιάνι μούδιρίν ἀ-λαδζαγηνά μαχσούπ όλουνούρ. Μούδιρίν τήχδὴ μεδζπούριγιετὲ πού-λουνδουγού σείλερδέν πiri δαχή σούδουρκι, σούρεκιά ταραφηνδάν τα-λέπ όλουνδουγού γαλδὲ, σίρκετίν χισαπλερινί ίραγιέ, βέ κενδουσινιν ίδαρεσινδὲ πούλουνάν βέ χηδμετινὲ ἀϊδ ὄλάν πιλ δζούμλε μαδδελερὲ δαίρ μααλούμάτ βιρμὲκ βαζχηρεσινδέν ὄλουπ, σίρκετίν ίντεχασηνά δεγίν πού χισαπλερί κέτμ ίτμεγέ σαλαχιγιετι ὄλάμαζ. Πίρδε μου-διρίν πού μουκαβελέ ίντιχάπ βέ ταινηνδάν σονρά, ίνφισαλινί ίδζαπ ίτδριρ πίρ σουί χαρakisτι κὲρούλμεδίκὲζε, μούδιρλικδέν ἄζλ όλουν-μασή τεδζβίζ ὄλουνάμαγιούπ, φάκατ ίντιχαπήνη χαβί πίρ μουκαβε-λέ σενεδὶ ταζζιμ ὄλουνμαμηζ ίσέ, ὄλ βακήτ σούρεκιά ταραφηνδάν ἀ-νήν γιερινὲ πίρ ἀχερινιν τααγιηνή ίδζρά ὄλουναπίλουρ.

Παλιαδὲ πέγιάν ὄλουνηγή βεδζιγλε, μούδιρ ὄλάν κιμέσνε, κενδού χηδμὲτ βέ βαζαίφι δαίρεσινί τεδζαβουζ έίλεδγι γαλδὲ, ζαράρ ου-ζιγιάν βουκούινδὲ ταζμίν ίτμεγέ μεδζπούρ ὄλαδζαγή μισιλλού, ού-μούρι μεμμουρεσινί λαϊκή ίλέ ίφά ίδερ ίσέ, σίρκετ ταραφηνδάν ναίλι μούκιφάτ διμαγὰ κέσπυ ίστυγκάκ ίλέ, σίρκετδέν τολαί βουκούου πούλάν μεσαριφι, βέ κάρζεν βιρμὲζ ὄλδηγή ἀκτζενιν δαχή φαίζι κεν-δουσινε κί μακκήν μεδδ-ουίίτὰ ὄλουνούρ.

Γιάλην γιάληνηζ πείρδ. — Μούδιρίν πέρ μινβάλι μουχαρρέρ, βα-ζαρε βέ χηδμετι τααγιηνή ὄλουνηδουγού κίπυ, σούρεκικηνήν δαχή

μαδοεσινέ. πιλ δζούμαε σούρεκιανήν ρεί μούζαμ ήλα σαγη, σινσι-
νινδζι πένδ άχχιαμηνά τεβφικ χαρκαίτ ίδιμex, γιάνι μισεσινμου-
χασεπέλερι ρουίγιέτ, βε δούγιούνι βακάασή ήφά, βε ήσανάτη ισα-
ζιμέ ιδζαά όλουνμάκ ικτιζά ιδέρ. Πήιλε όλουνμαδηγη τακίδηε, ήκλι
χουκουκά δαίρ όλάν μουκαβαλέ, κερέκ σούρεκιά, κερέκ χαριζζέν κ-
μέσνελερ ήνδινδς μούουτεπέρ τουτούλμαγρουπέ, όλ μουκαβαλέ ικτιζα-
σήνδζα νάκλι χουκουκ ίδέν σερικ, μεσουλιγιέτι μούτερεττιπέδεν
κουρτουλάμαζ. Μέσελα, όλ σιρκετδέν άλαδζαγή όλάν πέρ κρέτιε,
ιστιφαί χάκ ζημνηνδά όλ σερικδέν δααβά ιδέρ, γιαχοδ ζιγιάν βου-
κουίνδς χισσεσινέ ισαπέτ ίδέν μηκδάρ, σούρεκιάί σαίρε παραφηνδάν
κένδουσινδέν ιδδαά όληνούρ ισε, νάκλι χουκουκ μουκαβελεσινί σέρ-
ριστέ ιδερέκ, ιδδαά όλουνάν άκτιζενίν τεεδιγιεσινδέν ιστινικιάφ έιλε-
γιέμεζ.

Ότουζουνδζού πένδ.— Κετζέν γιχιρμά πειρινδζι πένδδς μουχαρέρ
όλδηγή βεδζίγλε, σιρκετι τιδζαρέτ ούτζ νέβ', γιάνι πειρινδζισί Κ ο λ-
λ ε κ τ ι φ, βε ήκινδζισί Κ ο μ α ν δ ι τ βε ούτζουνδζούσου 'Α ν ω-
ν μύ σιρκετλερι όλαρακ, πουνλαρήν χιρκηδά μεβζού' νιζαμάτ βε
καβαϊδίν πέγιάν βε ταρσηληνά ήπιτιδάρ όλουνούρ.

NEBBI EBBEA

Κολλεκτιφ σιρκετι πέγιανινδεδιρ.

Ότουζ πειρινδζι πένδ.— Κ ο λ λ ε κ τ ι φ ήλάκ όλουνάν σιρκετ-
δέν μουράδ, πέρ ούνθάν γιάνι ήσμι μαχσοδς ήτιχαζή ήλέ ήκί γιαχοδ
ζιγιαδς κμέσνελερ πιλ ιστιράκ, μουαμελιάτη άχζ-ου-ήιπα ήτμεκδέν
ήπαρέτδερ. Φάκατ μααλδύμ όλάνι, μουαμελιάτη μουαγιενέ ζημνηνδά
μουβάκκατεν άκδη σιρκετ όλουνούρ ισε, πουνά σιρκετι μουβακκατά δι-
νιλούρ. Μέσελα πέρ άκτζ κισί πέρ μηκδάρ σερμαγιέ βάζ ιδερέκ, χα-
σήλ όλαδζάκ κιαρί πείνλερινδς τακσίμ ήτμεκ μουκαβελεσι ήλέ πέρ
χουμουλέ χηητά ιστιραά έιλεδικλερι χαλδς, πού μουκαβελεδέν χέρ νε
καδάρ πέρ σιρκετ βιδζουδς κελούρ ισεδς, χόκρού χηητανήν φιρουχτι
ήλέ μουνφεςίχ όλούρ. Ιστε πουνά Κ ο λ λ ε κ τ ι φ δινίλμεγιουπέ,
σ ι ρ κ ε τ ι μ ο υ θ α κ κ α τ ά τεσμιγιέ όληνούρ, βε πού ήκί νέβδ'
σιρκετ πείνινδς όλάν φαρκήν, λαϊκή ήλέ πιλινμεσί ικτιζά ιδερέκ,
εσίλκί σιρκετι μουβακκατά πέρ χείγιέτι μουστακηλέ όλμαδηγηνδάν,

δζούμλε σούρεκιά παραφληνδάν μουδαφρηκάτ κιόστερίμειδιγι
χαλδές, νάκλη χουκούκ μικκίν ολάμαζ. Τζούνκι πέρ σερικίν σίρκετέ ο-
λάν ιστιπική γιάληνηζ βάζ' ιτμιάς ολδηγή σεσμαγιεδέν τολαγι' ολάν
χουκουκού μινασιπέτι ιλέ ολμαγιουπ, πάλκι κάδρ-ου-χαϊσιγιέτ βέ
χούσνου άχλιακ βέ διραγιέτ δζιχετλερί ιλέ άλλερ σερικλέρ παραφλη-
νδάν ταχσήν βέ τακδ' ολουναράκ, σίρκετέ καπούλ ολουνομους ολμασή
ιλέ, πινά περίν μουκαβελέι μαχσουσέ, βέ γιάχεδ σούρεκιανήν ρέι βέ
ιτιφακή ολμάκσηζήν σίρκετδέν κέφιγιετ ιλέ, γιερινέ πέρ άλλερ σαχ-
σή τααγιήν ιδέμεζ. Τζούνκι κενδου κιπί έβσάφη μακπούλε ιλέ μουτ-
τασήφ ολδηγή τεδζρούπέ ολουνομαδηγηνδαν, ολ σαχσή γιερινέ τα-
γιήν ιτμεσινέ σαλαγιγιετι ολάμαμαση ιδζάπ' ιδέρ. Φάκατ άτιδó πε-
γιάν ολουναδζαγή ούζρε, πάζη νέβθ' σίρκετιν σεσμαγιεσι έσγάμ
ούζερινέ βική ολδηγηνδάν, βέ έσγάμη μεζκούρε πείν-εν-νάς τεδζούλ
ιδουπί άνλερέ μούτεσαρήφ ολάν κιμέσνε πί-τ-ταπί' σερικ άδδ ολου-
ναδζαγηνδάν, νάκλη χουκουκά πέρ κιόνέ μουμαναάτ ολουνάμαζ "Ισπίου
νάκλη χουκούκ κείφιγιετινέ μεσάγ νίζαμή ολμαδηγη χαλδές, χιλα-
φηνδά ολαράκ πέρ σερικ, πάλ μουκαβελέ χουκουκουνού πέρ σαχσά
τέρκ ιδέρ ισέ, σεσμαγιέ ιτιπαρή ιλέ χουκουκούν άλλερε τερκι μακ-
πούλ ολουπί, λάκιν χείγιέτι σίρκετδζε ολάν χουκουκούν δικέρε νακλι
δζαίζ ολάμαγιαδζαγηνδαν, νασή ολ σαχς σίρκετιν χιτζ πέρ ούμουρινέ
μουδαχελέ ιδέμεζ, γιάνι σερικ σηφρατή ιλέ σίρκετδó πουλουνάμαζ,
βέ ολ νάκλη χουκούκ μουκαβελεσι, σούρεκιά ινδινδó μούουτεπέρ ολ-
μάζ ισέδó, παραφείν πείνινδó μούουτεπέρ τουτουλούπι, ολ μουκαβελέ
μούδζιπίνδζε νάκλη χουκούκ ιδέν σερικ κενδου χισσεσινέ άιδ ολάν
κιαρή χείγιέτι σίρκετιν χαριδζινδó άδδ ολουνομασή λιαζιμ κελέν ολ
σαχσά βιερέκ, άνήν βεκιλι κιπί χαρακιέτ ιδέρ, χάττα ζιγιάν δαχη
ζουχούρ ιδέρ ισέ, κενδουσι έββελ έμιρδó τεεδιγιέ ιδουπί, μουάχχαρην
ολ ζιγιανή γιερινέ κίτιμ ολάν κιμέσνεδεν ταλέπι ιδέρ, βέ που νάκλη
χουκούκ μαδδóσι γιετρις άλτηνδζή πένδ άχκιαμηνή κάττεν τααγιρ
βέ ιλά ιτμειδιγι σίμδιδεν μααλούμ ολμάκ ούζρε πεγιάν κηληνούρ.

Γιζιμί τοκουζουνδζού πένδ. — Πέρ σερικ, κανούνεν μεεζζούν ολ-
μάληγη, γιάχρδ άλλερ σούρεκιασή παραφληνδάν μουδαφρηκάτ κιστε-
ρίμειδιγι χαλδές, σίρκετδέν πάλ ιστιίφα χουκουκουνού χαριδζδέν πέρ
σαχσά τέρκ ιδέρ ισέ, ολ σαχσά, σερικ σηφρατή πουλουνάμαγιαδζα-
γη ιραδάτη μεάριμχιδέν μούστεράδ ολουπί, άνδζακ τέρκι χουκούκ

λιαζήμ κελούπι, ανδζακ πέρ χιλεδέν νισή, γιάν σιρκετέ κισπέ ύου-
 πάρ ιτδιρμέκ νιγιετι ιλέ χαριδζδέν μούουτεπέρ πέρ σιρκετιν ισμ
 σάγιεδ σιρκετέ ούνθαν ιττιχάζ όλουνούρ δεγιού γάφβ βλουμαμαλή-
 δηρ, τζούνκι άτιδέν πεγιάν όλουναδζαγή ούζρε, σιρκετιν χίνι τεάνι-
 λινδέν ούνθανή νέσρ-ου-ιλάν όλουναδζαγηνδάν, πόιλε πέρ χιλε βου-
 κουού πουλδουγού τακδιρδέν, δέρ άκάπ μειδανά τζηκάρ. Πέρδε σούρε-
 ρεκιαδέν πείρινιν βεφατή ιλέ σιρκετέ πίτταπί' μουνφεςίχ όλαδζαγή
 κιπί, ούνθανή δαχή μάχβ όλούρ. Φάκατ πέρ γογιάτ όλάν σούρεκιζ
 πείρινινδέν σιρκετέ βακααλαρηνήν τεμδιδι μουκιάδδερμ μουκαβελέ όλου-
 μούζ ισέν, σιρκετέ μεζκούρενίν ιπίκασή ιλέ γιάληνης μούτεββεφανήν
 ισμ σιρκετιν ούνθανηνδάν χάζφ όλουμακ ιδζάπ ιδέρ. Τζούνκι, πά-
 δελ βεφατ, σιρκετέ ταραφηνδάν βουκίουά κελεδζεκ μουκαβελάτ κεμά-
 φισσαπήκ, μούτεββεφαί μερκουμίν ναμινέν δεδάμ ιδεδζεκ όλσά, μά-
 δεμκι σιρκετιν ιίτιπάρι σούρεκιανήν κέσπέ έιλεδιγι ιίτιπρινέν νισπέτ-
 λεδιρ, γάλκ άνή πέρ χαγιάτ κηγιάσ ιδερέκ, σιρκετέ μεζκούρεγιέν δε-
 ρεδζεσινδέν ζιγιαδέν ιίτιπάρ όλουνούρ. Βέλ χασήλ πέρ σιρκετιν ούν-
 θανινδέν χαριδζδέν πέρ σιρκετιν βέ γιάχοδ χαγιατδέν πουλούμμαγιαν
 πέρ σερικίν βέ γιά σιρκετιν τέρκ ιτιμίζ όλάν πέρ άδεμίν ισμ πουλη-
 νούρ βέ γιάχοδ σιρκετιν φεσχινδέν σουρά, σιρκετιν ούνθανή ιλέ πέρ
 μουκαβελέ βουκούου πουλούρ ισέν, που μαδδέν χιλεκιαρλήκ διμέκ όλ-
 δηγηνδάν, σούρεκισή χακκηνδάν μεδζαζάτη λιαζιμέ ιδζρά όλουμακ
 ικτιζά ιδέρ.

(Κανονναμέι τιδζαρετιν όν ούτζουνδζού μαδδεσεί σερχι). Ότουζ πε-
 σινδζι πένδ. — Κ ο λ λ ε κ τ ι φ σιρκετινέ ιττιχάζ όληνάν ούνθαν ιλέ
 τεαχγουδ ιδιλέν μεθαδδην ιδζρασηνά, τούρεκιανήν μεδζμουτ ζαμίν, βέ
 κεφίλι πιλμάλδερ. Χαλ πούκι καίδέι ούμουμιγιέν ικτιζασήνδζα, πέρ
 κάτζ άδέρ πέρ πέρλερινέν κεφίλι πιλ μάλ όλμαγιαρακ, πέρ μεπλαγήν
 τεδιγιεσινέν μούτεαχγουδ όλδηκλαρή χαλδέν, χέρ πέρ χισσεί σαία-
 σηνή βερμεγιέν μεδζπούρ όλούρ ισέν, Κ ο λ λ ε κ τ ι φ σιρκετινίν
 σούρεκισή χακκηνδάν που καίδέν ιστισινά όλουνομούσδουρ. Βέ χουκούκου
 άδδγιεσινίν χηλαφηνδέν όλάν ισπού καίδέι ιστισινάιγιέν μούδζερρέδ
 μουαμελάτη τιδζαρετιν τεσχιλ ιτζούν βάζ' ιδιλιμίσδιρ. Φάραζα, πέρ
 σιρκετδέν άλαδζακλού πέρ σάχς ματλουπουνούν ταχσιλι ιτζούν χέρ
 πέρ σερικδέν χισσεί μούσείπεσινίν ταλέπ ιτμεγιέν μεδζπούρ όλσά, χέρ
 κισινδέν πασκά πασκά δαυβά ιτμεσεί λιαζιμ κελεδζεγινδέν, βέ που

κένδουτινέ μαχσούς σερμαγισαί δαχλή ὀλάμαζ· γιάνι μεδζουί σερμα-
γιε γιάληνηζ σιρκετίν δαίνλερινέ ραδζή' βέ σουρέτι τασίλι ἀτιδὲ πει-
γιάν ὀληναδζάκ σεραϊτὲ μενούτ ὀλαράκ, πουνλάο τεμαυή ἰλέ ἰδζοά ὀ-
λουνμαδηγη τακδιρδὲ, σιρκετ μουκαβελεσί μούουτεπερο τουτβμάζ· βέλ
χασήλ σιρκετι μουβακκατά μουαμελάτη μουαγιενέ ζημνηνὸά ἄκδ ὀ-
λουναράκ, τεκμιλινδέν σονρά, πίεταπί' μούνρετιχ ὀλούρ. Κ ο λ-
λ ε κ τ ἰ φ σιρκετινδέν μουράδ ἰσέ, πῖρ σεί ἰλέ μουβάκκατον μεσ-
γουλιγιε-δεν ἰπαρέτ βέ φερχί μαδδεσί μουαμελάτη βαχίκανήν χητα-
μηνά μουαλλιάκ ὀλμαγιουπί, μουκαβελεί μούνακιδενίν ἰδζρασηνά με-
νούτδερ.

Ἐτουζ ἰκινδζι πένδ — Μααλιούμ ὀλδηγή οὔζρε Κ ο λ λ ε κ τ ἰ φ
σιρκετινέ δαίρ ὀλάν πῖλ δζούμλε τεαχχουδάτ πῖρ οὔνβάν, γιάνι ἴσιμ
μαχσούς ἰλέ ἰδζοά ὀλουναράκ, πού ἰσιμ δαχλή σούρεκιανδέν πῖρινιν
γιάχοδ πῖρ κατζηνήν ἰσιμλερι, βε σούρεκιά λαφζηνήν ἰλαβεσί ἰλέ
χασήλ ὀλούρ, βέ πού ἰσιμ βέ οὔνβάν ἰλέ τανζήμ ὀλουναν σενεδάτ
βέ βουκούου πουλάν μουκαβελιάτ βέ τεαχουδατδέν τολαί, σούρεκια-
νήν μεδζμουί μεσουλ βέ ζαρίν τουτουλούρ.

Ἐτουζ οὔτζουνδζου πένδ. — Σσιρκετ οὔνβανή ἰλέ βουκού' πουλάν
μουκαβελιατδέν τολαί σούρεκιά μεσουλ ὀλαδζακλαρηνδάν, ὀλ οὔνβάν
δζούμλεσινιν ἰσιμλερινδεν τερτίπ ὀληνδηγή χαλδὲ, δαχά ζιγιαδὲ ἔ-
μνιγιετί μούδζιπ ὀλμάζμη σοαλινέ, δζεβάπ βιριλούρκι, Κ ο λ λ ε κ-
τ ἰ φ σιρκετινίν χίνι ἀκδινδὲ σούρεκιανήν ἰσιμλερι νέσρ-ου-ἰιλάν ὀ-
λουναράκ ἀχκιάμη χανονιγιε ἐκτιζασηνδάν πουλουνδουγουνά μεπίνι,
πού ἰιλάν βουκού' πουλδουκδάν σονρά, πῖρ σερίκ κένδουτινέ αἰδ ὀ-
λάν μεσουλιγιετδέν κούρτουλμάκ ἰτζούν μενσουπί ὀλδηγή σιρκετι
τέρκ ἰδερ ἰσέ, μεσουλιγιετι μούτερετιπεδέν κούρτουλάμαζ, χάττα
χηλάρη νίζάμ ὀλαράκ, ἰιλανάτη λιαζιμέ βουκούου πούλμαμησ ὀσά
δαχλή, σιρκετδέν ἀλαδζαγή ὀλάν χαριδζδέν πῖρ κιμέσνε, ἀνήν μου-
κιδεμα σερίκ ὀλδηγηνή ἰσπάτ ἰδερὲκ ἀλαδζαγηνή κένδουσινδέν ἰδδαά
ἰδερ. Πινάεν ἀλέιχ σιρκετιν οὔνβανή δζούμλε σούρεκιά ἰσιμλερινδέν
μούρεκκίπ ὀλμάκ ἰδζάπ ἰτρέζ.

(Κανοναρέι τῆζαρετιν ὄν ἰκινδζι μαδδεσί σερχί). Ἐτουζ δόρδουν-
δζου πένδ. — Ἐτουζ ἰκινδζι πένδδὲ πεγιάν ὀλουνηγη βεδζίχλε,
Κ ο λ λ ε κ τ ἰ φ σιρκετινέ βάζ ὀληναδζάκ οὔνβάν μούδζερρεδ σερικ-
κελίε πῖρινι βέ γιάχοδ πῖρ κατζηνήν ἰσιμλερινδέν ἰπαρέτ ὀλμαση

ριχ ταραφηνδάν σιρκετίν ούνθανή ίλε ταχρίρ βέ ύπιά όληνάν σσιεδάν
 μερτί βέ μούδουτεπίρ τουτηλούπ, πουνλαρδάν τολαί σιρκετίν μεσσί
 όλμασά λιαζίμ κελούρ. Καλοδήκι σούρεκιά πείνιντε βάζζε ύμζαγιέ
 μεσμούρ πέρ μούδιρ τααγιήν όληνουπί, φάκατ χηλάφι, ύμζαγιέ
 πού μαδδó ύιλάν όλουναμάγηη τακδιρδó, γίνε σούρεκιά, μεζζούρ με-
 σουλιγιεσδέν κουρτουλάμαζλαρ, χάττα δαίνιν πού μαδδóγιέ βουκου-
 φινί σέρ ριστέ ίλε όλ σενεδατήν χόκρού όλμαδηγηη ύδαά ύπελερ
 πιλé σαγιάνη ύστιμα όλάμαζ, τζούνκι πού μαδδó χακκηνδó μούεσσί
 νιζαμάτ μούδζιπίνδζε βάζζη ύμζαγιέ μεζζούν όλάν σέρικίν ύσμί
 νέσρ-ου-ύιλάν ίλε πιλίνμεδίκδζε, χέρ πέρ σέρικίν χουκούκ βέ μεζζού-
 νιγιεστί δεραδζατή τεφρίχ όλουνάμαγιουπί, σούρεκιαγιά μουσαβάτ ούζρέ
 τεθδζιχ όληνηγηή άνλιασήλούρ.

Ότουζ σεκιζινδζί πένδ.— Μούδιρ όλάν ζάτ κενδού χηόμετί δαί-
 ρασινίν χαριδζινδó όλμαγιαρακ χέρ νέ τεαχχούδ βέ μουκαβελέ ύδέρ
 ύσé σούρεκιασά χιτζ πέρ πέχανέ ίλε ύδζρασηνδάν μουγαλιφét κό-
 στερέμεγιουπί, όλ τεαχχουδατηνδάν τολαί σιρκετ χακκηνδó μαζαρράτη
 κούλλιγιέ τερεττούπί ύδεδζεγιέ τεγιακκούν όλουσα πιλé πεί χάλ ύδζ-
 ρασηνά μεδζπούρ όλουρλάρ, χάττα μούδιρ σιρκετ ναμηνά άκτζé ύστι-
 δανé ύδερέκ όλ άκτζεγιέ ούμούρι ζατηγιεσινé σάρφ ύμιζ όλσά πιλé,
 σούρεκιάδέν ύδαά όληνάπιλούρ. Τζούνκι μεπλάγη μεζζούρι ύδανé ύ-
 δέν σάχε μούδιρίν χιλεσινί ταχαρρηγιé μεδζπούρ όλμαγιουπί, όλ άκ-
 τζενίν σιρκετ ύτζούν άληνηγηηή κηγιέσ ύμιζ όλαδζαγή δζιχετλε
 μούδιρίν πού μισιλλου σούί χαρέκιατηνδάν χασήλ όλάν νεταίδζ άν-
 δζακ σούρεκιασηνά αίδ όλμάκ λιαζίμ κελούρ. Φάκατ μούδιρίν ούμούρι
 ζατηγιεσινδέν μέσελα κενδó κούλλανμάκ ούζρέ άλμηζ όλδηγηή έσγια
 πέχασηνδάν τολαί πέρ κιμέσνεγιε δεϊνί όλούπ, πού παπóδó σιρκετίν
 ναμινé πέρ κήτά τεμεσούκ βιρίρ ύσé, μούδζιπίνδζε όλ κιμέσνεβιν μού-
 διρδέν άλαδζαγηηή σιρκετδέν ταλέπ ύμεγε σαλαχιγιεστί όλάμαζ,
 τζούνκι έσγιαί μεζζούρεγιέ σιρκετέ φιρούχ ύμεγιουπί μούδιρé σατ-
 μηζ βέ άλαδζαγή δαχή άνήν ζιμμετινδó όλουπί γιάνι σιρκετ ίλε άχζ-
 ου-ύτά ύμεμιζ όλδηγηή δζιχετλέρλε σιρκετίν ούνθανή ίλε μουανδέν
 σενέδ κιαπούλ ύμεσσί μούδιρ ίλε μούττεφίχ βέ άνήν χιλεσινé βακήφ
 όλδηγηηά καθί πέρ δελίλ όλαράκ κενδουσινίν δαχή χιλεκιάρ όλδηγηή
 άνλιασήλούπ, όλ άκτζενίν σιρκετδέν ύστιγσαλινé χόκμ όλουνάμαζ.

Όσοζ τοκουζουνδζού πένδ.— Παλιαδé μεστούρ ύφαδατδέν μακ-

Ἰσὲ πᾶν τζὸκ σουουπέτι μούστελζέμ ὀλαδζαγηνδάν φάκατ σούρεκιανήν
 ζζύμλσι σίρκετιν δούγιουνινέ κερίλι πῖλ μάλ ὀλδηλαρή, γιάνι σίρ-
 κετιν κιαφρέι δούγιουνινίν τεεδιγιεσι πέχερινδὲν λιαζίμ κελδιγι τακ-
 διρδὲ ὄλ σουουπέτ πᾶρ ταραφ ὀλούρ.

Ἰουζ ἀλτηνδζή πένδ. — Ἰτιδὲ πέγιάν ὀληναδζαγή βεδζίχλε, πῖρ
 σίρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ βάζζη ἱμζαγιά μεζζζούν ὀλάν γιάνι σίρκε-
 τιν ούνθανηνή ταχρινέ μεμοούρ πούλουαν σέρικιν ἱσμί χαλκήν μα-
 λιούμι ὀλαδζαγηνδάν, ὄλ μεμοούρ ταραφηνδάν σίρκετιν ούνθανή ἱλὲ
 πῖρ μαδὸς τεαχχοῦδ ὀληνηγή χαλδὲ, σίρκετ μεσοῦλ ὀλούπ φάκατ
 δίκερ σέρικ ταραφηνδάν γίνε ὄλ ούνθάν ἱλὲ μουκνθέν βιοιλὲν σενε-
 δατδὲν τολαῖ σίρκετ χακκηνδὰ πῖρ κινὲ μεσοῦλιγιέτ τερεττουπέ ἱτ-
 μέζ. Μέσελα ὄλ σέρικ πῖρ κινέσναδεν ἀκτζέ ἱστικράζ ἱλὲ μακαπιλινδὲ
 ἱτά ἱτιμῖς ὀλδηγή σενεδὲ σίρκετιν ούνθανηνή βάζζ ἱτιμῖς ὀλσά πιλὲ,
 μουδζιπίνδζε μεπλάγη μεζπούρ σίρκετδὲν ταλέπ ὀληνάμαζ. μὰ χέζα
 ὄλ σέρικ, σούρεκιαῖ σαίρενίν ρέι βέ μεζζουγιετι ἱλὲ μουκάδδεμα
 σίρκετιν ναμινὲ δεραάτλε ἀκτζέ ἱστικράζ ἱτιμῖς βέ σίρκετ ταραφηνδάν
 τεεδιγιέ ὀλουνομούς ὀλδηγή σαπίτ ὀλούρ ἱσέ, σίρκετι μερκοῦμ μεπ-
 λάγη μεζκούριν ἑδάσηνά μαχκίουμ ὀλμαλήδηρ. Βέ ἱκινδζι δερεδζεδὲ
 ὄλ σέρικιν ὀλδηγή ἀκτζέ σίρκετιν ούμουρινὲ σάφ ὀληνηγή τεχακ-
 κούκ ἱδερ ἱσέ τεεδιγιεσι δαχῆ σίρκετὲ ραδζι ὀλούρ. Σσού κιδάρ κί
 σίρκετ γιάληνηζ ὄλ σέρικ βασητασή ἱλὲ μααχουζι ὀλάν ἀκτζεγι ἱα-
 δὲ βέ ἱτά ἱλὲ πικησηνή τανημάζ. Μέσελα ὄλ σέρικ σίρκετιν ἱμζασή
 ἱλὲ μουμζά πῖρ κηττά σενεδ ἱτάσῆ ἱλὲ κάρζεν ὄν πῖν γρούς ἄχζ ἱ-
 δούπ πουνούν νησφηνή σίρκετὲ τεσλίμ ἱτιμῖς ἱσέ, χίνι χαδζετδὲ γι-
 ληνηζ ὄ νήσφη μεπλάγην σίρκετ ταραφηνδάν τεεδιγιεσι λιαζίμ κελ-
 λερὲκ, βέ νήσφη δίκερι σίρκετὲ ραδζι ὀλμαγιαρακ μουστακρηζηνδάν
 ἱστίφρασή ἱκτιζά ἱδερ. Πῖρδε σέρικί μερκοῦμ, σίρκετιν ναμινὲ ὀλμα-
 γιαρακ πῖζζατ κενδού ἱμζασή ἱλὲ ἀκτζέ ἱστικράζ ἱλὲ σάγιεδ ὄλ ἀκ-
 κενίν σίρκετ ούμουρινὲ σάφ ὀληνηγή τεπεγιούν ἱσέ πιλὲ γίνε
 σίρκετι μεζκούρὲ τεεδιγιεσινὲ μαχκίουμ ὀλάμαζ.

Ἰουζ, γινδινδζι πένδ. — Μεζζζούν ὀλμαγιαν πῖρ σέρικ ταραφη-
 νάν σίρκετιν ούνθανή ἱλὲ βακῆ ὀλάν τεαχχοουδάτ βέ σενεδατήν μακ-
 κῖλ ταντήμαριγια σεπέπ σίρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ βάζζη ἱμζαγιέ
 μεζζζούν ὀλάν σάστην γιάνι μούδιριν ἱσμί χαλκὰ ἱλάν ὀλουμασῆ-
 ληρ. Ἰλκαπῆτη λιαζίμὲ βουκούου πούλμαδηγή τακδιρδὲ, χῆρ πῖρ ἱσέ.

όλουνημαδηγη τακδιρδὲ, ὄλ μεδγιούν πορδζουνδάν κινουαυμάζ. Που-
νούνλα περαπέρ ὄλ σερικ μεδγιουνίν σιρκετέ ἰπά ζιμίσ διδηγη ὄλ
τεμεσιγινί ρεδδ ἰδέρ ἰσέ, ὄλ χαλδὲ μεδγιούνι μερκούρ. Δείνὴ σαχί-
χεν ἰφά ἰμίσ ὄλουπέ ἄρτηκ κένδουσινδὲν πῖρ δέι ταλάπ διηνούμαζ.

Κήρχ ἰκινδζί πένδ. — Πῖρ ἀδεμίν πῖρ σιρκετδὲν ματλουπέ ὄλδηγη
τακδιρδὲ, ἐθβέλ ἐμιοδὲ σιρκετδὲν ἰδδαά ἰτμελίδιρ. Βὲ ἀχζινὲ δεσιρις
ὄλαμαδηγη χαλδὲ, πίζζατ σούρεκιάδὲν πῖρινδὲν βὲ γιάχοδ ὄζούμλε-
σινδὲν πιάσκά πιάσκά θασά ἰτμεγιέ σαλαχιγιετί ὄλούρ. Πουνούν ὄ-
ζερινὲ σερικ ὄλανλαρδάν πῖρσι ἰφάϊ δέιν ἰτδινδὲν σονρά, ὄλ μεπία-
γὴν κιάμλεν ἰστιρδαδηνή, δίκερ πῖρ σερικινδὲν ἰδδααγιά χακκή ὄλα-
μαγιουπέ, χέρ πῖρ σερικδὲν χισσέι σαχίαλερινίν τεσδιγισινί ταλέπ
ἰτμεσί ἰκτιζά ἰδέρ. Τζούνκι πῖρ μεκαθελέι μαχσασέ μεδδζάδ ὄμα-
δηκδζα, ἰφάϊ δέιν ἰδανίν ἰνδινδὲ σούρεκιάι σαίρὲ κεφίλι πιλμάλ του-
τουλμάζ. Πῖλ φάρζ πῆς κιάι πῖρινδὲ πῖρ σιρκετ τασίιλ ὄληνούπ
πῖρ μούδδετδὲν σονρά σιρκετέ μεζκούρὲ ἰφάϊ δέινδὲν ἰχάρη ἄζζ
ἔιλεμεσί ὄζερινὲ σούρεκιάδὲν πῖρσι σιρκετίν δέινινὲ μαχσούπιεν
χάσπ_ἐλ_ἰδζάπ γικίρμι πῖν γρούς βιρῖρ ἰσέ μεπλάγη μεζπούρι σέ-
ρικλεριν πῖρσινδὲν ταλέπ ἰτμεγιέ σαλαχιγιετί ὄμαγιουπέ, χέρ πῖ-
ρινίν χισσέι μούσεῖπῆσινί γιάνι πεχερινδὲν ὄρτ πῖν γρούς ἰδδαά ἰ-
δεπιλούρ. Πῖρδὲ πῖρ σερικ βάζζ' ἰμίσ ὄλδηγη σερμαγιεσινδὲν φαζλά
ὄλαράκ πουληνδηγη σιρκετέ κάρζεν ἀκζὲ βὲ ἐσγιάι σαίρὲ βιρούπι,
μουάχχαρὰν ἀλαδζαγηνή σιρκετδὲν ταχσίιλ ἰδέμεδιγι τακδιρδὲ, πεχέρ
σερικδὲν κέζαλιχ χισσέι σαίγιεσινί μουταλιπέ ἰδέρ. Φάκατ ὄλ ἀλα-
δζαγηνή μούπεγίν σιρκετ ναμηνά μουχαρρέρ πῖρ σενεδί χαμίιλ ὄλα-
ράκ ἀλαδζαγηνή σιρκετδὲν ταχσίιλ ἰδέμεδιγι χαλδὲ, σούρεκιάνίν
ὄζούμλεσινδὲν κεφίλι πῖλ μάλ ὄλμάκ ὄζρὲ ἰττιφαιγιέ βὲ πύγιαγη
χαριδζδὲν πῖρ κιμέσνε κ.π.ι ἀνλεριν ἀλείχινδὲ χέρ δούρλου ἰδζραατέ
κλήκῆσζράκ βουκούου ἰστιδασηνά μεπνί πουνλαρην χαπισέ ἰλά ὄ-
λουνημαλερι δαχῆ δζαίζ ὄλούρ.

NEBBI SANI

Κομανδίτ σιρκετλερινὲ δαίρδιρ.

Κανονναμῆι τιδζαρετίν ὄν ὄρδδουνδζού μαδδεσί σερχί). —
Κήρχ ὄτζζουνδζού πένδ. — Παλιαδὲ γικίρμι πῖρινδζί πῖνδδὲ με-

λόυμ ὀλοηγή βεδζίχλε Κ ο λ λ ε κ τ ἰ φ σίρκετινί κιαφφέι μουαμε-
 λιατή πῆρ ὀύνθάνη μαχσούς ἰλέ ἰδζρά βέ πού ὀύνθάνη κουλλανμάκ ἰ-
 τζούν σερικλερδέν πῆρσι μουστάκηλεν μούδιρ ναμί ἰλέ τααγιήν ὀ-
 ληνούπι, πουνούν ταραφηνδάν ὄλ ὀύνθάν ἰλέ βακῆ ὀλάν πῆλδζούζμε
 σενεδατδέν τολαί σιοκετίν μεσουλιγιέτ ταχτηνδὰ πουλουναδζαγή
 δερκίάρ ἰσέδε, ἀνδζακ μούδιρ σίρκετ ἰτζούν πῆρ μαδδὲ τεαχχουδ εἰ-
 λεδιγι βέ ταατιόληνάν σενεδδὲ σίρκετιν ὀύνθάνη ταχρίρ ὀλούνμα-
 γιουπί φάκατ μαλινδέν ἐβδὲλ μαδδενίν σίρκετέ αἰδ ὀλοηγή πῆλινδιγι
 τακδιρδὲ, σίρκετι μεζκῶυρὲ ὄλ τεαχχουδίν ἰδζρασηνά μεδζπούρ ὀ-
 λούρ. Μέσελα, μούδιρ ὀλάν ζάτ πῆρ κιμέσνεδεν ἀκτζέ ἰστικράζ ἰλέ
 ἰιτά] εἰλεδιγι σενεδδὲ σίρκετιν ἰμζασηνή βάζ' ἰτμεγιουπί φάκατ σε-
 νέδι μεζκῶυρ μεφαδινδέν μεπλάγη μεζπούριν σίρκετ ὀύμουρ ἰτζούν
 ἀληνδῆγή μούστεφάδδούρ ἰσὲ δεεδιγιεσινὲ σίρκετ ζαμίν ὀλούρ.

Κηρκηνδζή πένδ.— Σίρκετ ἰτζούν ὀληνάν μουκαβελιάτ ἀνήν ὀύν-
 θανή ἰλέ ἰδζρά ἰδῆλμέκ ἰδζάπἰ ἰδέρ ἰσέδε, ἀνδζακ πῆρ σενεδδὲ πού
 ὀύνθάν γιερινὲ σῶυρεκιανήν δζούμλεσινιν ἰμζαλερὶ βάζ' ὀληνδῆγή
 χαλδὲ, σενέδι μεζκῶυρὲ γίνε σίρκετ ναμινὲ ταχρίρ ὀλουνμούς ναζαρή
 ἰλέ πακηλαράκ δζούμλεσι πῆρδέν μεσοῦλ ὀλούρ. Πῆρδὲ σίρκετιν ἰδαρα-
 σὶ ἰλέ ἰμζασηνήν βαζζή χουσουσουνα σερικ ὄλμαγιαρακ χαριδζδέν
 πῆρ κιμέσνεσιν τααγιήν νιζάμεν μεμνού ὄλμαδηγηνδαν πού σουρετ-
 δὲ χαριδζδέν πῆρ κιμέσνε μούδιρ νάσπἰ ὀληνδῆγή τακδιρδὲ, βῆρδιγι
 σενεδλερὶν δερουνινδὲ βεκιάλεσεν βάζζη ἰμζά εἰλεδιγινὲ ταχρίρ ἰτμε-
 λίδιρ, βέ πῆρ ἰτμεδιγι χαλδὲ ἀδετα σερικ ναζαρή ἰλέ πακηλούπι με-
 σουλιγιέτ ταχτηνδὰ καλούρ.

Κήρκ πῆρινδζὶ πένδ.— Πῆρ σίρκετέ μούδιρ νάσπἰ ὀλούνμαδηγη βέ
 σῶυρεκιανήν χουκούκ βέ μεεζζουνιγιετὶ πῆρ βέδζχι μουκαβελεναμέ
 ἰιλάι ἀπλήνμαδηγη χαλδὲ, χέρ πῆρ σερικ σῶυρεκιάι σκίρεσὶ ταραφη-
 νδάν βουκούου πουλαδζάκ τεαχχουδατῆν ἰδζρασηνά μεδζπούρ ὀλαδζαγή
 μισιλλου σίρκετιν ἀλαδζαγηνή δαχή κιάμιλεν ἄχζ-σ ἰστιϊραγιέ σαλα-
 χγιετὶ ὀλαδζάκδερ, βέ πού σαλαχιγιετὶ γιἀληνηζ κενδού χισσεσινὲ
 ἰσαπέτ ἰδέν μηνδάρῆν ἰστιχσαλί χακκηνδὰ ὄλμαγιουπί, σίρκετ ματ-
 λουπάτην τεκμίλεν σαρῖλ ὀλούρ. Φάκατ ἰιλανάτη λιαζιμέ βουκούου
 πούλδανδάν σαιρά μούδιδδὲν μααῖασή σίρκετιν ἀκτζεσινὲ ταχσῆλ
 ἰτμεγιέ μεζζούν ἰλάμαγια ὄληνδὰ σίρκετέ δεῖνὲ ὀλάν πῆρ κιμέσνε
 σῶυρεκιάδὲν πῆρσινε ἀκτζέ βῆρδὶ μεπλάγη μεζπούρ σίρκετ ἰεσλιμ

μεσλινδέν ὄλ σερικίν κομανδιτέρ ὀλαδζαγή ἀνλιαστίλουρ, πὶλ φάβζ
βάζζ' ἰδεδζεγί σερμαγιεδέν ζιγιαδὲ ζαράρ-ου ζιγιανί μούτεχαμπίλ
ὄλμαγιαδζαγή μουχαρρέρ πούληνουρ ἰσὲ ἀνά ὄλ ναζύριε πακίλουρ.

Κήρκ πῆσινδζι πένδ. — Κομανδιτέρ ἴλάν σερικί, γιάληνηζ μούδιρ
νεζδινδὲ μεσουλ ὄλουπί σερκετδέν ἰδδααλερί ὄλάν ἔσχασά νισπέτλε με-
σουλιγιέτ ταχτηνδὰ πουλουνμάζ, βὲ χάττα μούτεαχχοῦδ ὀλδηγή
σερμαγιεγί βάζζ' ἰτμεζδέν ἐβθελ σερκετ ἰφλασά τζικάρ βὲ γιά
ἰφάι δεινδέν ἰζχάρη ἄδζζ' ἰδέρ ἰσὲ, ὄλ Κομαντιτέρ μούτεαχχοῦδ ὄλ-
δηγή σερμαγιεγί βάζζ' ἰτζούν ἀσχάπη ματλουπί ταραφηνδάν τογρηδάν
τογρηγιά ἰδζπάρ ὀληνάμαγιουπέ, πού χουσοῦς ἰτζούν ἀσχάπη ματλου-
πέυν μούδιρ μακαμηνά καίμ ὄλαράκ δααβαγιά σαλαχιγιετι ὄλουρ
τζούνκι πῆρ σερκετίν ἰφλασά ζουγουρινδὲ χουκούκου βακαστ, ἀσχά-
πη ματλουπέ ἰντικάλ ἰδεδζεγινδέν, ὄλ χουκουκούν μουσαῖδ ὀλδηγή
δερεδζεγιὲ κάδάρ χαρακιέτ ὀληναπίλουρ, βὲ πού δζιχέτλε ἰδζπάρ ὄ-
ληνάν Κομανδιτέρ σερμαγιεσινίν βαζζζηνή βὲ γιάχοδ σερκετίν
τεσκιλινδέν ἐβθελ μούδιρδέν ἀλαδζαγή ὄλουπί, βὲ μεζκούρ ἀλαδζαγη-
νή σερμαγιὲ ναμί ἰλὲ σερκετὲ χαβαλὲ ἰδουπί μούδιρὶν καβλινί μουσίρ
σενὲ ἰπράζ εἰλεδιγί τακδιρδὲ, μεζκούρ ἀσχάπη ματλουπί ἰνδινδὲ μού-
ουτπέρ τουτηλμάκ λιαζίμ κελούρ. Τζούνκι πέρμάν ὀληνδηγή οὔζρὲ
ἀσχάπη ματλουπί μούδιρὶν καίμακαμη σηφφατὴ ἰλὲ ἰδδααγιά καλκίη-
σάπιλεδζεγινδέν ἀνήν ἰτδιγί μουκαβελεγί τανημαγὰ μεδζπέρ ὄλουρ
Στόυ κάδάρκι. ὄλ μουκαβελὲ πῆρ χιλεγιὲ μεπίνι βουκού' πουλούπ, μέσε-
λακομανδιτέρ σαχίχεν σερμαγιὲ βάζζ' ἰτμεγερεκ βαζζζηνή μού-
πεγιν μούδιρὶν βιρμίζ ὀλδηγή σενεδὶ ἰπράζ ἰδέρ ἰσὲ, ἀσχάπη ματλουπί
ὄλ σενεδὶν μουδαζά ὀλδηγηνή γιάνι σερμαγιενίν βάζζζ' ὄλουνμαδη-
γηνή σερκετ δερτερλερί ἰλὲ βὲ γιά σουρέτι ἀχέρ ἰλὲ ἰσπὰτ ἰδέρ.

Κανονναμεῖ τιδζαρετίν ὄν ἀλτηνδζή μαδδεσί σερχί). Κήρκ ἀλτην-
δζή πένδ. — Κομανδιτέρ σερκετινδὲ μεσουλιγιέτ γιάληνηζ πῆρ
πῆρλερινὲ μούτεκεφίλ ὄλάν σερικλερὲ ραδζή ὀλαδζαγή, βὲ κομαν-
διτέρ ὄλανήν πῆρ κίόνε μεσουλιγιέτ ταχτηνδὰ πουλούνμαγιαδζαγή
δζιχέτλε, σερκετίν ἰδαρεσί δαχί μεζκούρ κεφίλι πιλμάλ ὄλανλαρά
χαβαλὲ ὀληνμάκ οὔμούρι ταπίπιγιεδέν ὀλδηγηνδάν πουνλαρδάν πῆρσι
χάσπ-ἐλ-κινούν (*) σερκετὲ μούδιρ ταγιήν ὀληνμαλήδερ. Βὲ πού
μούδιρ Κομανδιτέρ ὄλανλαρὴν βεκιλί πούληνουπί χηδμετι

(*) Κανόνου τιδζαρετίν ὄν ὀδρδούνδζού μαδδεσί.

στούρ ὀλδηγῆ βεδζίγλε τιδζαρέτ σίρκετλερί οὔτζ νέβ' ὀλαράκ σίρκε-
γιέ κάδάρ γιάληνηζ Κ ο λ λ ε κ τ ῖ φ σίρκετινδέν πάχε ὀλουμασῆ,
ίλε, Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ (*) σίρκετι δαχῆ πέρ βέτζιχί ἀτί πεγιάν ὀλη-
νούρ. Σσίιλέκι πέρ βέ μούτεαδδὲτ κιμέσνελερ, κέρεκ σίρκετέ βέ κί-
ρέκ γιέκ δίχερινε κερῆλι πῆλ μάλ ὀλαράκ Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ ἔ ρ τσεμι-
γιέ ὀληνούρ. Σσίρκετδέν γάιρι μεσοῦλ γιάληνηζ σερμαγιέ σαχίπῆ ὀλ-
μάκ οὔζβέ κέζαλικ πέρ βέ ζιγιαδὲ ἔσγας ἰνέ ἄκδη σίρκετ ἐίλεδὶκλερί
χαλδὲ πουνά Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ ὀνιλούρ. Βέ πουνάὺν οὔνβανῆ δαχῆ
μεζκῶρ κερῆλι πῆλ μάλ ὀλάν σερικλερδέν πῆρινιν βέ για πέρ κατῆ-
νήν ἰσιμλερινδέν ἰπκρέτ ὀλμάκ ἰιαζιμ κελούρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετιν ὄν γιεδινδζι μαδδеси σεργῆ). Κῆρκ δὲρ-
δούνδζού πένδ.— Παλιαδὲ ζικρί σεπκάτ ἰπδῆγι βεδζίγλε Κῆρ λ λ ε κ-
τ ῖ φ σίρκετινδὲ δαχῆλ ὀλάν πῆλ ὀζούμλε σερικλερ σίρκετιν κίαφρέι
δούγιουνινίν τεεδιγιεσινὲ μούτεκεφῆλ βέ ζαμίν ὀλούπ, πῆλ ἄκς Κ ο-
μ α ν ὀ ῖ τ ἔ ρ ὀλάν σερικ σίρκετέ βάζζ' ἰτμῆς ὀλδηγῆ σερμαγιεδέν
ζιγιαδὲ ζαράρ-ου-ζιγιανῆ μούτεχαμῆλ ὀλάμαζ. Μέσελα, ἰσῆπου σερ-
μαγιέ ὄν πῆν γρούς ὀλαράκ σίρκετ ζαραρδιδὲ ὀλμασῆ ἰλε, ὄλ σερικίν
χισσεσινὲ γικίριμῆ πῆν γρούς ζιγιάν ἰσαπῆτ ἰδέρ ἰσέ, γιάληνηζ βάζζ'
ἰτμῆς ὀλδηγῆ ὄν πῆν γρούσού ζαῖ ἰδούπ, πακῆ ὄν πῆν γρούς κένδουτινὲ
ἀτῆ ὀλμάζ. Πού ἰμτιγιαζῆν κέσπ ὀληναπῆλεσῆ ἰτζούν πῆρινδζι δε-
ρεδζεδέ, ἰσῆπου ἰμτιγιαζῆ σῶυρεκιά πῆνινδὲ μόννοκῆδ σενεδδὲ δερδζ
βέ ταγιῆν ὀληναμάλῆ βέ πού ἰμτιγιαζῆ τζούριδεδζεκ μουκαβελῆρ
πουλούνμαμαλήδηρ. ἰκινδζι δερεδζεδὲ Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ ἔ ρ πούληνάν
σέρικ ἀτιδὲ πεγιάν ὀληναδζάκ σεραιτά τεβφῆκ χαρακίετ ἰτμελῆδῆρ.
Καλδῆκ κερῆλι πῆλ μάλ ὀλάν πέρ σέρικ κένδουτινὲ ἀτῆ ὀλάν μεσου-
λιγιετδέν κούρτουλμάκ ἰτζούν σῶυρεκίασηνήν ἰττιφακῆ ἰλε σαχτέ πέρ
μουκαβαλὲ σενεδῆ ταχρίρ ἰδερὲκ μουδζιπῆνδζε κομανδῆτ ταρῆκῆ ἰλε,
σέρικ πούληνδὲσγανού πεγιάν ἰτμεσῆ ἰλε, ὄλ σηφρατά μαχσοῦς ὀλάν
ἰμτιγιαζῆ κέσπ ἰδέρεζ, τζούνκι πού μαδδενῆν πέρ χῆλεγιέ μεπῆν ὀλ-
δηγῆ δερικῆρ ὀλούρ. Πῆλ ἄκς πέρ σίρκετέ δαχῆλ ὀλάνλαρδάν πῆρσι-
νήν Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ βεδζίγλε πούληναδζαγῆ μουκαβελὲ ὀλουνούπ, φά-
κατ ἄκῆ ὀληνῆν σίρκετ σενεδινδὲ Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ ἔ ρ βέ γιαγὸδ πού
μκατῆ ἄκῆ ἰλῆρ μεστοῦρ ὀλμαδῆγη τακδῆρδὲ, ἔκερ μεζκῶρ σενεδῆν

(*) Πού νέββ' σίρκετ ἀζαλαρῆ Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ ἔ ρ τσεμιγιέ ὀ-
ληνούρ.

σῖρκετίν χίνι τεσχιλινδὸς κένδουσινίν Κομανδιτὲρ πούλουνη γή βὲ βάζ, ἱτιμὲς ὀλδηγή σερμαγιδὲν φαζλά ζαράρ-ου-ζιγιανή μούτεχαμμίλ ὀλμαγιαδζαγή χαλκήν μααλιούμι πούλουνηνὸς ἰσά ἰσά μεσουλιγιέτι μούτερεττιπέδὲν κούρτουλάμαζ. Τζούνκι Κομανδιτὲρ ὀλάν σερκί, κένδου ἰσμινίν οὐνβάνη σῖρκετὲ ἰσχαλνιέ μούσα-δὲ ἱτιμεσί γιά σῖρκετὲ ζιγιαδὲ ἱτιπιάρ βιερέκ χαλκή ἄλδουμπι ἰσκιερνὰ βὲ γιάχοδ μάχζη γαφλέτ βὲ δζεχαλετὲ μεπνὶ ὀλαδζαγιέτι, χαλπέυκι τακδῖρι ἔσβελε κίόρὲ Κομανδιτὲρ ἱτιγιαζήνι ζαί ὀλμασὴ χιλεσινὲ μουκαπίλ χακκηνδὰ δζεζά διμὲν, βὲ τακδῖρι σανιγιέ κίόρὲ πῖρ κιμέσνε ταραφηνδάν σουί τεδπῖρ βὲ γιάχοδ δζεχα-λετὲ ἰλὲ πῖρ χατὰ βουκού' πούλουρ ἰσέ, ζουχούρ ἰδεδζέκ νετάϊδζ γιάληνιζ ὄλ κιμέσνεγιε ραδζή ὀλαδζαγή δζιγέτλε, ὄλ κομανδιτὲρ κένδου ἰσμινίν σῖρκετὲ οὐνβανηγὰ δαχῆλ ὀλμασηνὰ μούβαφφηκὰτ ἰ-διγι τακδῖρδὲ, ἱτιγιαζηνήν σουκουτί μούβαφφάκη χακκανιγιέτ ὀλα-δζαγή πῖ ἰστιπάχδῖρ.

(Καονηναμεί τιδζαρετίν ὄν σεκιζινδζί βὲ ὄν γιεδινδζί μαδδελερὶ σερχί). Κῆρξ τοκουζουνδζού πένδ.— Κομανδιτὲρ ὀλάν βάζ, ἱτιμὲς ὀλδηγή, βὲ γιάχοδ βάζζηνή μούτεαχχουδ πούλουνηγὴ σερμα-γιεδὲν ζιγιαδὲ ζαράρ-ου-ζιγιανή μούτεχαμμίλ ὀλμαγιαδζαγή δζι-γέτλε, κερὲκ ἔσάλετεν βὲ κερὲκ βεκιάλετεν σῖρκετίν οὐμουρινὲ μού-δαχελέ ἱτιμεσί χίτζ πῖρ βακητδὰ δζαίζ δεγίλδῖρ. Γιάνι σῖρκετίν ἔμ-βαλινὶ φιρούχτ βὲ γιάχοδ ἄνην ἰτζούν ἔσγια ἰστιρά βὲ γιά ἄκτζὲ ἰ-στικράζ βὲ ἔμσαλί μουαμελιάτη σαίρε ἰδζρασὴ κένδου χακκηνδὰ κά-νούνεν μεμνούδουρ. Τζούνκι Κομανδιτὲρ ἱτιγιαζή σῖρκετὲ οὐμουρινὲ μούδαχελέ ἱτιμεσινὲ μεπνὶ ὀλουπί, μεσουλιγιέτ ταχτινδὰ δαχῆ πούλουνημαγιαδζαγηνδαν, ἰσπὸυ κίϊδενίν μούγαῖρι ὀλαράκ σῖρ-κετίν ἰδζαρεσινδὲ ἰστιχδανή δζαίζ ὀλσά, σουί τεδπῖρ βὲ γιά ἄδῆμι ἰ-στικαμετινδὲν τολαί σῖρκετὲ χακκηνδὰ πῖρ φεναλήκ ζουχούρ ἰδιγι χαλδὲ, κάτααν κένδουσινὲ ραδζή ὀλμαγιουπί, σῖρκετὲ αἰδ ὀλμάκ λια-ζιμ κελούρ. Ἰστέ πού σεπεκὲ μεπνὶ, Κομανδιτὲρ χίτζ πῖρ πεχανὲ ἰλὲ σῖρκετίν οὐμουρινὲ μούδαχελέ ἰδέμεγιεδζεγι δερκιάρ ἰσέ-δε, χαριδζδὲν πῖρ σάχς κίπὶ σῖρκετὲ ἰλὲ ἄχζ-ου-ἰταδὲ πούλουνημαγὰ, βὲ σῖρκετὲ ἄκτζὲ ἰκράζ βὲ γιάχοδ ἔσγια φιρούχτ ἰδεπιδεζεγι μι-σλλου, σῖρκετδὲν ἄκτζὲ ἰστικράζ βὲ γιά ἔσγια μούπαγιακὰ ἱτιμεγὲ μεζζουὸν ὀλούρ. Χάττα σῖρκετὲ δερτερλερινὶ μούαγιενὲ ἰλὲ τεδκηκὰτ

πίλ μουκαβελέ ταχυγήν ὀληνούρ ἰσέ μούτζι πίντζε ἰφά βέ μουαγιέν
 ὀλμαδηγη σουρετδὲ, δαίρεϊ σίρκετ ἰδαρεσινδὲν ὀλάν ὀζούμλε μαδδε-
 λερὶ πῖρ ὀνθάνη μαχσούς ἰλέ ἰδζρά ἰδέρ. Καλδήχι Κομανδιτέρ
 ὀλανλαρὴν ἰσιμλερὶ ὄλ ὀνθανδὲ δαχῆλ ὀλμαμαση χίτζ πῖρ βακῆτ
 ὀζαίτζ ὀλμαγιαδζαγηνδαν, ἰσῖπου ὀνθάν μούτζερρεδ κεφίλι πῖλμάλ
 ὀλάν σερικλερὶν ἰσιμλερινδὲν μούρεκκέπ ὀλμαλήθηρ. Βέ πουνλάρ μού-
 τεαδδὲδ ὀλμαγιουπὶ γιάληνηζ πῖρ χίσιδὲν ἰπαρέτ ὀλδηγη χάλδὲ, ὄλ
 χίσινὶν ἰσμινὲ Κομπάνια βέ γιάχοδ Σσούρεκιὰ λαφ-
 ζηνήν ἰλαβεσὶ ἰλέ ὀνθάνη μεζκούρ χασῆλ ὀλούρ. Μέσελα πῖς χίσι
 ἄκδη σίρκετ ἰδούπὶ πουνλαρὴν ὀζούμλεσι Κομανδιτέρ πουν-
 λουναδζακλαρὴ μουκαβελέ ὀληνηγητή τακδιρδὲ γάιρι μεσουλ ὀλαδζακ-
 λαρηνδάν, βέ πού μαδδὲ ἰσέ κῆρκ ὀτζζούντζού πενδὶν ἀχικαμηνά
 μουγαῖρ πουλουνδηγηνδάν, πουνλάρδάν πῖρσι μούτζερρεδ σίρκετδὲν
 μεσουλ γιάνι ἄνην κιαφφεί τεαχγουδατηνήν ἰδζρασηνά κεφίλ βέ ζα-
 μὶν ὀλμασῆ βέ πινάεν ἀλέιχ μούδιρ πουλουνμασῆ ἰδζάπ ἰδερὲκ σίρ-
 κετὶν ὀνθανῆ δαχῆ ὄλ ἄδερὶν ἰσμινὲ σιούρεκιὰ λαφζηνήν ἰ-
 λαβεσὶ ἰλέ ἰτσιγάζ ὀληνούρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετὶν ὄν πῖσινδζὶ μαδδεσὶ σερχί). Κῆρκ γιεδιν-
 δζὶ πένδ.— Πῖρ πῖρλερινὲ κεφίλι πῖλ μάλ ὄλάν σερικλερὲ μούτεαδδὲδ
 ὀλούπὶ ὀζούμλεσι πῖρδὲν σίρκετὶ ἰδαρὲ εἰλεδὶκλερὶ βέ γιάχοδ πουν-
 λαρδάν πῖρσι σίρκετὲ μούδιρ ταχυγήν ὀληνηγητή τακδιρδὲ, ἰσῖπου
 σίρκετ κεφίλι πῖλμάλ ὄλάν σερικλερὲ νισπέτλε Κολλλεκτίφ
 ἄδὸ ὀληνούπὶ Κομανδιτέρ ὀλανλαρὰ νισπέτλε Κομανδιτ
 σίρκετὶ ὀλούρ, γιάνι σούρεκιὰ πῖνινδὲ πῖτ-ταπὶ ἰκὶ νέβ' σίρκετ χασ-
 σῆλ ὀλούπὶ κεφίλι πῖλμάλ ὀλανλάρ ἰτζούν ὄλ σίρκετ Κολλλεκ-
 τίφ βέ γάιρι μεσουλ ὀλανλάρ ἰτζούν Κομανδιτ ἄδὸ ὀληνούρ,
 πού χάλδὲ σίρκετ ὀνθανῆ ἰλέ βακῆ ὄλάν σενεδατην μεσουλιγιετὶ
 πῖρ πεγιάνη πάλια γιάληνηζ κεφίλι πῖλμάλ ὀλανλαρὰ ραδζῆ ὀλαράκ
 Κομανδιτερλερὲ σαρὶ ὀλμάζ.

Κῆρκ σεκιζινδζὶ πένδ.— Κομανδιτέρ ὄλάν σερικ χούσνόνυ
 χάλ βέ ἰτσιπάρ ἰλέ μααρούφ ὄλσά πιλὲ, ἰσμινὶν ὀνθάνη σίρκετὲ δα-
 χῆλ ὀλμαδηγη βζιχέτλε σίρκετὶν τεαχγουδατηνδάν τολαῖ ἄσλα με-
 σουλ ὀλμαγιαδζαγηνδαν, ἰσῖπου νιζαμην χηλαφηνδὰ ὀλαράκ πῖρ Κο-
 μανδιτερὶ ν ἰσμὶ σίρκετ ὀνθανινδὲ πουλουνδηγητή τακδιρδὲ, ὄλ
 κομαγιτέρ ἰενὶ σηφφατηνά μαχσούς ὄλάν ἰτσιγιαζῆ ζαί βέ σίρκε-
 τὶν πῖλ ὀζούμλε τεαχγουδατηνήν ἰδζρασηνά μεδζπούρ ὀλούρ, χάττα

Βέ ανήν μαλινί τελέφ βέ σερμαγισινί ζαί'ιπύγι χαλδῆ, πονίλαρ
 κενδού σούι σανίτι διμῆκ ὀλδηγηνδάν, μαζαρρατή γιάληνῆ, κενδουσανέ
 ραδζή' ὀλούρ. Τζούνκι σίρκετιν χαραπηνά σεπέπ ὀλδηκδάν σονρά, βα-
 σητασή ἰλέ ζουχοῦρ ἰδέν φεναληκλαρή άχερέ ταχμίλ μουγαίρι γαν-
 κανιγιέτ ὀλδηγηνδάν, πού χαλδῆ ὀλ Κομανδιτερ σίρκετιν δού-
 γιούνινί τεσδιγιέ εἰλεδικδέν σονρά, σερμαγισινδέν ζιγιαδῆ βιρδγι
 άκτζενίν ἰστιρδαδηνή μούδιρδέν ἰδδα ἰδέμεζ. Βέλ χασήλ ἰσπίου μού-
 δαχελῆ μαδδεσί μούτενεββί' ὀλδηγηνδάν, πουνδάν τολαί μοναζαά
 ζουχοурινδῆ τεδικηκάτη λιαζιμέ ἰδζρασή ἰλέ Κομανδιτεριν
 ἰμιτιγιαζή νῆ δερεδζελερδῆ ζαί' βῆ νῆ μηκδάρ ταζμινατά μαχκίούμ ὀ-
 λαδζαγή μαχχεμέι τιδζαρετιν ρεί βῆ ἰστικσαφινῆ μενούτδουρ.

NEBBI ΣΑΛΙΣ

Ἄνωνύμ σίρκετλερινῆ δαίρδρι.

Ἐλλί ἰκινδζί κένδ.— Γικίρμι πῆρινδζί πένδδῆ μουχαρρέρ ὀλδηγή
 βεδζιγλα, τιδζαρέτ σίρκετλερι οὔτζ νέβ' ὀλουπέ, πῆρινδζί βῆ ἰκινδζισί
 πῆρ βέτζχι. παλιά τακίφ ὀληνηγηή κίπι, οὔτζδουνδζού νέβ' γιάνι Ἄ-
 νωνύμ βῆ γιά Χισσεδαρλήκ (*) σίρκετινί πῆγιανηνά
 ἰπίτιδιρ κηληνούρ. Σσείλεκι ἰσπίου σίρκετ μουαμελάτη τιδζαρετι τεσ-
 χιλ ἰτζούν ἰχδῆς ὀλουμμούς ὀλουπέ, πουνούν βασητασή ἰλέ δζούζι σερ-
 μαγιελέρ πῆρ γιερέ τεδζεμου' ἰδερέκ, άζιμ μουαμελατέ τεσεππούς
 ὀληνούρ. Μέσελα πῆς κισί πῆρ τιμούρ γιόλ ἰνσασηνά κάλκησδηκλαρή
 βῆ πούλε θζεσαμετλι ἰσῆ λιαζιμ ὀλάν σερμαγιενίν βαζζηνδῆ πῆ ἰκ-
 αιδῆρ πῆουλουδουκλαρή χαλδῆ, μεβχοῦμ πῆρ σερμαγιέ πῆλ φάρζ ὄν
 πῆν κισῆ άκτζῆ ταχσίς βῆ πού σερμαγιεγι, μέσελα πῆχερι πῆς πῆν
 γρούς ὀλμάκ οὔζρε πῆν χισσεγιέ τακσίμ ἰδερλέρ, βῆ πουνλαρή ταλίπ
 ὀλανλαρά σιταράκ, ἔσμάνι χασηλασηνδάν λιαζιμ ὀλάν σερμαγιεγι
 πειδά ἰδερλέρ. Βῆ ἰσπίου χισσελερέ μούτεσσαρήφ ὀλανλῆρ πῆινινδῆ πῆρ
 σίρκετ βούδζούδῆ κελούπ, ἰδαρεσί ἰτζούν πῆρ βῆ γιά μούτεαδδῆδ με-
 μουρλέρ ταχγιήν, βῆ πουνλαρήν χηδεμάτ βῆ βαζαίφι χισσεδαράν
 πῆινλερινδῆ πῆρ νιζαμναμέι μαχσούς ἰλέ ταχδιδ, βῆ τεπίγιν ὀληνα-
 ράκ, τιμούρ γιόλουν ἰνσῆ βῆ ἰδαρεσινῆ μουπασερέτ βῆ χουσουλῆ κῆ
 λεδζακ κῆρ χισσεδαράν τεβζι'ερέτ ὀληνούρ.

(*) Πῆρ νέβ' σίρκετ άζαλαρή χισσεδῆρ τεσμιγιέ ὀληνουρλῆρ.

βέ σούρεκιασή ιλέ πέρλικδές πουλουνούπδα, σίρκετέ άίό όλάν μαδδε-
λέρ γακκηνδά μουζακεράτ ίτσέ πιλέ, ούμουρινέ μούδαχελέ ίτμίζ
διηλέμεζ.

(Κανονναμεί τιόζαρετίν όν τοκουζουνόζοθ μαδδεσί σερχί). Έλλιν-
όζι πένδ.— Πένδι σαπήκδά μουχαρρέρ μεμνουίγιετέ μουχαλιφét ί-
όέν, γιάνι ίσπου πένδ άκκιαμηνήν χηλαφηνδά όλαρακ σίρκετίν ού-
μουρινόε ίστιχδάμ όληνάν Κομανδιτέρ, ναίλ όλόδηγή ίμτιγία-
ζηνδάν σακήτ, βέ σίρκετίν πιλ όζούμλε δούγιούν βέ τεαχχουδάτη
ίτζέν κεφίλι τιλμάλ όλάν σούρεκιασή ιλέ πέραπέρ κεφίλ βέ ζαμίν όλέρ,
βέ ίσπου κεφαλετί πίζ-ζατ ίόζρά ίτδιγι άχζου-ίιτά χακκηνδά όζαρί
όλμαγιαρακ, σίρκετίν κιαφρέί τεαχχουδάτη σάιρεσινί δαχή σαμίλ
όλούρ. Μέσελα, μεζκούρ Κομανδιτέρ πέρ μούδδét σίρκετίν ού-
μουρινέ άσλα μούδαχελέ ίτμεγιουπί, μούάχχαραν σίρκετ ίτζούν πέρ
κιμέσνεδεν άκτζέ ίστικράζ ιλέ μούδαχελέ ίτδιγι τακδιρδε, σηφφατηνά
μαχσούς όλάν ίμτιγίαζηνή ίζαά ίδουπί, μεπλάγη μεζπούριν τεεδιγιε-
σινέ πίν-νέφς μαχκούμ όλαόζαγή κιπί μούδαχελέ ίτμεδιγι μούδδét
ζαφρινδέ σίρκετ ταραφηνδάν χέρ νέ τεαχχουδάτ βουκούου πούλμουθ
βέ νέ μηκδάρ άκτζέ ίστιδανέ κηληνμήζ ίσέ, κενδουσινδέν ιδδαά ό-
ληνδηγή τακδιρδέ, κιάφρεσινιν ίφρασηνά μεδζπούροόλουπί, άδετα κε-
φίλι πιλμάλ σερχί άδδ όληνούρ.

Έλλι πειρινόζι πένδ.— Ίμέι πέρ Κομανδιτέρ πού μακουλέ
μινασίπετσιζ ίσλερδé πουλουναράκ, ίμτιγίαζηνή ζαί βέ σίρκετίν πιλ
όζούμλε δούγιούνινί τεεδιγιέ ίτδικδέν σονρά, βάζζ' ίτμίζ όλόδηγή
σερμαγιεδέν φαζλά όλαρακ, βιρδιγι άκτζεγι μούδιρδέν ίστιρδαδ ίδε-
πιλούρι, βέ σούρεκιασή νεζδινδέ γίνε κομανδιτέρ σηφφατή ιλέ μουτ-
τατήρ πουλουναπιλούρι γιολλού ίράδ όληναόζακ σουαλέ, πού βε-
όζίγλε όζεβάπ βιρλιούρι, όλ Κομανδιτέρ μούδιρέ άλέτ ό-
λουπί, άτην ρέι βέ μααλιούματή ιλέ σίρκετ ούμουρινδέ ίστιχδάμ ό-
ίπρδισή τερακκούκ ίτδιγι τακδιρδέ, έκέρτζι χάλκ νεζδινδέ ίμτιγία-
ζηνή ζαασί ιλέ πέραπέρ σίρκετέ κεφίλ μακαμηνδά άδδ όληνούρ ίσέδε,
φιλίγέ παπέτλα ίσπου ίμτιγιάζ μεθόζουδ καλούπί, όλ σερχίε γίνε
Κομανδιτέρ ναζαρή ιλέ πάκηλούρ. Βέ σερμαγιεσινδέν φαζλά
λασάκ, βεζμέ όλίζή άκτζεγίν ίστιρδαδή ζημηνηνά μούδιρι μερ-
πύρ όλίζή όληνούρ. Πίλ άκς μούδιριν ρέι βέ μααλιούματή μουν-
ζαφ βεφμαγιαρακ όι Κομανδιτέρ σίρκετ ούμουρινέ μούδαχελέ

ούζερνέ άζλι, βέ άχέρ πέρ κιμέσνεβιν τααγιητή άζάζ, διάνρ. Πέρδ
 σίρκετιν ίδαρеси πέχερόυ χάλ χισσεδάρ όλανλαρά μούτχασίρ έλαα
 γιουπί, χαριδζέν πέρ βέ μούτσαδδεδ άαχάλερε μινασίπ βιζέχίε
 μαάς ταχσησή ιλέ χαβελέ όληνά πιλούρ.

Έλλι πέσινδζι πένδ. — Μούδιρλερίν χαρονιάτη βαΐσαλερινέ, βέ
 σίρκετιν μουχασεπέσι ιλέ μουαμελάτ βέ νιζαμάτη μουκαρρερέ σάιρε
 συνίν λαϊκή ιλέ ρουϊγιέτ βέ ιδζασηνά ίτινά βέ διχκάτ έίλεμék ούζρέ
 πέρ βέδζχι. ίντιχάπ πέρ κάτζ μεεμούρ βέ πέρ ναζίρ τααγιήν όληνα
 ράκ, άνλερίν ναζαρέτ βέ μααριφετι ιλέ σίρκετι μεζκούρεγιέ μούτσαλ
 λήκ χουσουσάτ τεσβιγιέ βέ ιδζρά κηληκούρ. Βέ σενεδε πέρ βέ ιδζαπη
 νά κίόρε πέρ κάτζ δεφά πιλ δζούμλε χισσεδαράν πέρ γιερέ τοπλα
 νούπέ, σίρκετιν χισαπλερινι ρουϊγέτ βέ έκέρ κίάρ χασήλ όλμούς ίσέ,
 πέινλερινδές τεβζιγιέ μουπαδερέτ, βέ σίρκετιν μεναφιίνέ δαίρ μαδδε
 λερί δερμιγιάν βέ μούζακιερέ ιδερέκ, σάγιεδ ρείλερινδζε μουπαγιε
 νέτ βουκούου πουλδουγού ταχδιρδές, έκσεριγιέτι άρά ιλέ καράρ βιρι
 λούρ. Φάκατ ζικρ όληνά κίάρ πέχερ σενέ χισσεδαράν πέινινδές τακ
 σίμ όληνακ λιαζιμεδέν ίσέδε, ίχτιγιατά ριαγιέτλε, γιάνι φέβκ-έλ
 άδέ ζουγούρ ιδεδζέκ μεσαριφέ κάρσιλήκ όλμάκ ούζρέ, μινασίπ μη
 δάρ άκτζέ τεβκήφ όληνούρ. Πέρδε χισσεδαράν πέινινδές πέρ μαδδεγιέ
 έκσεριγιέτι άρά ιλέ καράρ βιριλδιχδέν σονρά, καράρη μεζκούρ γιολ
 σουζ όλδηγή, βέ πάαζηλαρη ταραφηνδάν μουχαλιφετ βουκούου πουλ
 δουγού ταχδιρδές, κέν-λέμ-γιεκιούν χόκμούνδές κάλούρ. Μέσελα τι
 μούρ γιολού ίσασή ίτζούν πέρ 'Α ν ω ν ύ μ σίρκετιν τεσκιλ βέ σερ
 μαγιεσί πέρ βέτζχι νιζαμναμέ πίν χισσε ούζερινέ τερτιπέ, βέ πέχερ
 χισσεγιέ δν πίν γρούς κηίμέτ βαζζ' όληναράκ, μουάχχαρην ίσπίου
 σερμαγιερίν κίφαγιέτ ίτμεγιεδζεγι άνλιασήλμασή ούζερινέ, χισσεδα
 ρανήν έκσεριγιέτ ρεί ιλέ μεζκούρ χισσενίν κηίμέτι σαπήκασηνά πέζ
 πίνγρούς ίλαβέ όλουνασά, γιάνι χέρ πέρ σεχμέ μούτεσαρρήφ όλανήν
 τεκράρ πέζ πίν γρούς βιομεσί λούζδουμινέ καράρ βιριλουπί, πού κάρα
 ρά χισσεδαρανδάν πέρσι μουχαλιφετ ίπδιγι σουρετδε, όλ κάραρήν
 χόκμού ναφιζ όλμάζ. Πινά περίν, γιέ όλ άδερίν χισσεσινί βαδε ιλέ
 χισσεδαρληκδάν τζηκαρμάκ, βέ γιάχού πουνά ραζή όλμάζ ίσέ, πέχερ
 χισσεγιέ δν πίν γρούς ίτιπάρι ιλέ σίρκετιν χασήλ όλαδζάκ κιαρινδέν
 όλ άδεμέ τεμεττού' βιομέκ ιδζάπ ιδέρ.

(Κανονναμέι τιδζαρετιν γικίρμι όρδένδζέ μαδδεσί σερχί). Έλλιάλ-

(Κανονναμεί τιτζαρετίν γικίρμινδζι βέ γικίρμι πiriνδζι μαδδελερι έερχί). Έλλι ούτζουνδζού πένδ.— Κολλεκετιφ σίρκετι χακ-
 χηνδά λιαζιμ κελδιγι μισιλλου, ίσπίου Άνω νύμ σίρκετινίν ούν-
 βανή σούρεκιαδέν πiriσινίν ίσμινδέν ίπαρέτ όλμαγιουπί, μεπνί άλει-
 χασή όλάν μασλαχατήν, γιάνι γιαπαδζαγιή ίς χέρ νέ ίσε, άνην ίσμ-
 ου-σόχρετι ίλε βέ γιάχοδ σάιρ πiρ ίσμ ίλε όλμάκ λιαζιμ κελούρ.
 Μέσελα παλιαδέν ταριφ όληνάν σίρκετέ φελάν τιμούρ γιολού σίρκε-
 τί δινιλούρ. Βέ Πογάζ ίτζινδέν βαπόρ ίσλετμεκ ίτζούν ταχσίς όληνάν
 βέ Σ σ i ρ κ έ τ i χ α i ρ i γ i ε ίσμι ίλε μουσεμμά όλάν σίρκετ
 κέζαλικ Άνω νύμ χιπiλινδέν όλούπι χισσεδάρ όλανλαρδάν χιτζ
 πiriνιν ίσμι ίλε μούτεμμά δεχίλδιρ. Τζούνκι άτιδέν πέγιάν όληναδζα-
 γή βεδζίχλε, πού νέβ' σίρκετδέν τολαί κερэк мούдiр βέ κερэк χισσε-
 δαραν μεσουλ, βέ βάζζ' ίτδικλερι σεрмаγιεδέν φαζλά ζαράρ-ου-ζιγια-
 νή μούτεχαμμίλ όλμαγιαδζακλαρή, γιάνι σίρκετιν σεрмаγιεσι
 δουγιουνινέ βεφα έίλεμεδιγι χαλδέν, άνλερδέν πiρ άκτζέ άληνμάκ
 λιαζιμ κέλμεγιεδζεγι έδζιλδέν, σάγιεδ όλ i ρ κ e τ e χ i σ σ e δ a ρ a ν έ σ a μ i -
 σινδέν μούρεκκέν πiρ ούνβάν ταχσίς όληνούρ ίσε, όλ ούνβάν ίλε ό-
 λαδζάκ τεαχχουδατδέν τολαί χισσεδαρηνήν κιάφφετεν μεσουλ όλμα-
 λερι λιαζιμ κελούρ.

(Κανονναμεί τιτζαρετίν Γικίρμι έτζινδζέ μαδδεσι έερχί). Έλλι δόρ-
 οούνδζού πένδ.— Άνω νύμ σίρκετινίν ίδαρεσι βεκιαλέτι μουβακ-
 κατά ίλε άζλ-ου-νασπλερι δζαίτζ όλάν κιμέσνελερ μαριφετλερι ίλε
 ιδζρά όληνούπι, ίσπίου βεκιλλέρ σερικ βέ σερικιν γαίρι βέ μουαζ-
 ζαφ βέ πiλά βοζηφέν όλαπίλουρλέρ. Τζούνκι Άνω νύμ σίρκετι δι-
 κερ νέβ' σίρκετλέρ κiπi σούρεκιασηνά ταπί' γιάνι σάχς ούζερινέ βακή
 όλμαγιουπί, σεрмаγιε ούζερινέ μούπιτενιδιρ, βέ σούρεκιαί μεζχούρε
 κηλερδέν όλούρ ίσε όλσούν, σίρκετέ νέ φαϊδέν βέ νέδε ζιγιάν χασήλ
 όλούρ. Χαττα πουιλαρδάν πiriνιν βεφατή βέ γιά ίφλασή βουάουινδέν
 σίρκετ μούργετιν ήλμαγιουπί, πακή κάλούρ. Ζικρ όλουνάν μούδερin
 μεσολιγιετι γιλληνηζ βεκιαλέτι, γιάνι σούρεκια πεινινδέν μουκαρρέρ
 όλαν πiλαμάκ ίκiζασηνδζα, πiλ βεκιαλέ ίφασηνή τεαχχουδ έίλεδιγι
 χιτζιμς χιμκηνδέν όλούπι, σίρκετ ίτζούν ιδζρά ίτδιγι τεαχχουδατδέν
 τiπiά μεσουλ, γιάνι όλ τεαχχουδατήν τεμαμί ίφασηνά πiζ-ζατ κε-
 φιλ βέ ζαμιν δεχίλδιρ, βέ πού σπειπέ μεπνί μούδερι μερκουμούν πiρ
 ίλινέ τακαφασή βουάουινδέν πούλμάζ ίσε πiλέ, γiνε χισσεδαρηνήν ραί

όλουρ· γιάνι ὄλ σενεδί χαμίλ ὄλάν πίτταπίπτι χισσεδάρ διαρην
 σέχμι μεζκίουρίν ἀχερέ φιρουχτί δαχῆ σενεδινί τεσίλιλ ἰλε, ἰδερὰ
 κηληνούρ. Πίλ ἄκς μούτεσαρρήρ ὄλανήν ἰσμί μουσαρράχ, ὄλδηγῆ τακ-
 διρδὲ, σίρκετ δεφτερλερινδὲ κιάϊ ὄληναράκ, ἀχερινέ φιρουχτί γίνε ὄλ
 δεφτερλερδὲ βέ χαμίσι σενεδὲ σίρκετ βεκιλί ταραφηνδάν σέρχ βιρι-
 λερὲκ, γιάνι σενεδί μεζπουρίν ὄλ ἀχέρ κιμέσνεγιε μουντακῆλ ὄλδηγῆ
 ἰσαρέτ βέ βάζζη ἰμζά ὄληναράκ ἰδζρά ὄληνούρ. Φάκατ ἰσπίου φι-
 ρούχτ μαδδεσί χέρ νέ σουρέτλε ἰδζρά ὄληνούρ ἰσέ ὄληνσούν, χέρ
 χαλδὲ σαχίπ ὄλανήν χουκούκ βέ μεδζπουριγιετί ἐσχάμη μεζκούρεγι
 μουπαγιεκά ἰδέν ἀδεμέ ἰντικάλ ἰδέρ. Μέσελα κιάρ ἰσαπέτ ἰσούγι χαλδὲ
 ὄλ ἀδεμέ ἰτά βέ σίρκετέ ἀκτζέ βιρμέκ λιαζίμ κελσέ, γίνε ὄλ ἀ-
 δεμδέν ταλέπ βέ ἰστιϊφά ὄληναράκ λιαζίμ κελούρ.

(Κανονναμεΐ τιδζαρετίν γικίρμι σεκιζινδζί μαδδεσί σέρχι.) Ἐλλί
 σεκιζινδζί πένδ. — Ἄνω νύμ σίρκετινδέν μουράδ δζεσίμ μουνμε-
 λιατά σούλουκ ἰτμέκ ὄλουπί, χάλ πούκι πίλ δζούμλε χισσεδαρηνήν,
 ἰδαρεγιέ ναζαρετί γάϊρη μιμκίν ὄλδηγηνδάν πού μισσηλου σίρκετιν
 ούσούλι τεσίλιλ πάαζη νιζαμάτ ταχτηνδὰ γιάνι κερὲκ χισσεδαρηνήν
 βέ κερὲκ χαλκήν βικαγιέϊ μεναφιῖ ἰτζούν χόκούμετιν μουσααδεσί
 ἰλε τάχτη ναζαρετινδὲ πουλουνμασηνά μενούτδουρ. Σσόϊλέκι πέρ
 ἄνω νύμ σίρκετινὶν ἀκδὶ τασμίμ ὄληνδηκδὰ, σούρεκιά πείνινδὲ
 τανζῆμ ὄληνάν μουκαβελέ σενεδί βέ ἰδαρεσινί σαμίλ νιζαμάτ χόκού-
 μετέ πίττακδὶμ μαζμουρινδὲ ούσούλ βέ μεναφιῖ πελεδιγιεγιέ μου-
 γαίρ βέ μουζίρρ σεραίτ ὄλμαγιούπδα ἰδζρασηνά ἰραδέϊ σενιγιέ τεαλ-
 λούκ ἰδέρ ἰσέ, ὄλ σίρκετιν τεσίλιλ μεσρού ὄλουπί πακῆ καλδῆκδζα
 δαχῆ χόκούμετιν τάχτη ναζαρετινδὲ ὄλουρ. Τζούνκι ἔγερ σίρκετί
 μεζκούρε πιλὰ τεδπίρ ἰδζράϊ μουαμελάτ ἰτμεκδὲ βέ γιάχοδ χαλκά
 γάδρ-ου-σαδδηνδὰ βέ γιά νιζαμάτη μαχσουσεσινιν χηλαφηνδὰ χαρα-
 κιετδὲ πουλουνούρ ἰσέ, χαλκή λί ἔδζλισ-σιγιανέ, χόκούμετ μουκάδ-
 δεμα βιρμιζ ὄλδηγῆ ρουχσατή κιρουγιέ ἄλουπί φεσχινέ μούκτεδίο
 ὄλουρ. Σσάγεδ πέρ κάτζ κισί χόκούμετέ μουραδζαάτ ἰτμεγιουπί πέρ
 ἄνω νύμ σίρκετί τεσίλιλ ζημνηνδὰ πείνλερινδὲ πέρ κῆτὰ μουκα-
 βελὲ σενεδί τανζῆμ ἰλε. Πά ἰραδέϊ σενιγιέ τασδῆκ ὄλουνμαδῆγη
 χαλδὲ, γάλκ ναζαρηνδὰ Ἄνω νύμ σίρκετί τανῆνμαγιουπ, ἄδετα
 Κ ο λ λ ε κ τ ῖ φ σίρκετί ἄδδ ὄληνούρ· γιάνι μούδιρ βέ χισσεδαράν
 σίρκετιν ὄουγιευνινέ κερῆλι πιλμάλ ὄλαράκ, τεαχχουδατηνῆν

τηνδζή πένδ. Μααλιούμ ὀλδηγή βεδζιχλε Ἄνω νύμ σίρκετινίν
 ἰδαρσινέ μεεμούρ ὀλάν κιμέσνενιν σίρκετ ταρ αφηνδάν, μούτεαχχούδ
 ὀλδηγή μαδδελερδεν τολατ μεεσουλιγετι ὀλμαγιαδζαγη, πιλ φάρζ
 ἀκτζέ ἰστικράζλε μακαπίλινδὲ κενδού ἰρζασή ἰλέ πέρ κητά δέιν
 ταχβιλί ἰτά ἰδούπι, μουάχχαρην σίρκετ ἰφλασά τζικδολγή χαλδὲ,
 μεπλάγη μεζπούριν μούδιρι μερκούμ ταρ αφηνδάν, τεεδιγιεσί λιαζιμ
 κέλμεγιεδζεγι μισιλλου, χισσεδάρ πούλουανλάρ σίρκετδὲν ἄχζ ἰτρις
 ὀλδηγή χισσελεριν πέδελινδεν ζιγιαδὲ ζιγάρου-ζιγιανή μούτεχαμ-
 μιλ ὀλμαζλάρ. Μέσελα, πέρ κιμέσνε πέσέρ γιούζ γρούς κήμῆτλε
 ὄν ἀδὲδ χισσὲ ἀλουπέ πέδελί ὀλάν πῆς πίν γρούσού δαχῆ τεεδιγιέ
 ἰτδικδὲν σονρά σίρκετιν ἰφλασί βούκουίνδὲ, ὄλ κιμέσνε σεχμινέ ἰσα-
 πῆτ ἰδὲν ζιγιανά μεκαπίλ βάζ ἰτρις ὀλδηγή πέσπίν γρούσδάν μααδὰ
 ἀκτζέ βιρμεγιέ μαχχιούμ ὀλάμαζ. Πού σεπεπέ μεπίλ, ὄλ σίρκέτλε
 ἄχζ-ου-ιαδὲ πούλουαν κιμέσνε μούδιριν βέ γιάχοτ χισσεδαρηνήν
 μεελούφ ὀλδηκλαρή ἰτιπνρά νιαπέτλε ἐνιγιετ ἰτριεσί δζατζ ὀλμα-
 γιουπ, σίρκετιν σερμαγιεσινέ βέ χαλινέ κάρὲ ἐνιγιετ ἰτριελίδιρ.
 Πέρδε ταριφδὲν μούσταγνί ὀλδηγή ούζρέ, σίρκετιν μούδιρι ἰδζρά
 ἰτδιγιέ μουαμελατηνδάν τολατ μεσουλ ὀλάμαζ ἰσέδε, ἰσπού μουαμελάτ
 ἰδαρσινίν χαριδζινδὲ ὀλδηγή, βέ γιάχοδ σίρκετ νιζαμναεσί ἰκτιζα-
 σήδζα ἰδζοασηνά μεζζούν ὀλμαδηγη ταχδιρδὲ, χισσεδαρηνήν ὄλ
 μουαμελατήν ἀδέμι κέ πούλινέ σαλαχηγιετι ὀλουπέ ἰδζοασή πίζζατ
 κενδουσινδὲν λιαζιμ κελούρ.

(Κανοναμεί τιδζαρετιν γικίρμι πέσινδζι βέ 6 βέ 7 μαδδελερι σερχι.)
 Ἐλλί γεδινδζι πένδ. Ἄνω νύμ, σίρκετινίν σερμαγιεσί πέρ τακῆμ
 ἔσχαμ βέ πού ἔσχαμ δαχῆ μεπλάγη μούτεσαδὶ σάφ πέρ τακῆμ
 χισσελερινέ μούνκασιμ ὀλαπιλούρ. Πίλφαρζ, γιούζ πίν γρούς σερ-
 μαγιέ ἰλέ πέρ Ἄνω νύμ σίρκετιν τετῆ λ ὀληνούπι ἰσπού σερμαγιέ
 δαχῆ πεχερι πίν γρούς κήμῆτλε γιούζ ἀδὲδ ἔσχαμ ούζερινέ τερτίπ
 ὀληνηγή χαλδὲ, ἔσχαμη μεζπούρενίν χέρ πέρ γιάνι πίν γρούς
 κήμῆτ ὀλάν πέρ σέχμ πέρ τακῆμ χισσελερὲ μέσελα πεχερι γιούζ
 γουσίλου. ὄλ χιστεγιέ τακῆμ ἰλέ πουνλάρ τησάρουγιὰ φερούχτ βέ
 ζιγρονέ κίλεν κίλερ τεβζι ὀληνούρ. Ἰσπού σεχλι σενεδατήν δερου-
 νιδὲ μούτεσαδὶ ὀληνήν ἰσπὲ ταρῆχ ὀληνούπι ὀλουνμαμακ μούσα-
 ὀληρ. Σάφ ἰαδζαρι ἰσπὲ μουσαρράχ ὀληνηγη χαλδὲ, σενέδι μεζπούρ
 πέρ ἰλλ σικέ κήμῆτ γέρ κήμῆτ γεδινδὲ πούλουνούρ ἰσὲ ἀνήν μαλι

ζαρή ιλέ πάκηλάμαγιουπί, κομανδότη σίρκετι γακκηνδά μερή
 όλάν νιζαματά ριαγιέτ όλουνμάκ, γιήνι άρκετιόσι μεσσίι ύνια
 ούζρε πέρ μουδίορ ιλέ σερμαγιέ σαγιπί όλαρακ γάρι μεσσίι άσκη
 κιανήν πούληνμασή βέ πουνλαρήν βέ γιάχου γιερίεσσι ύνια
 χουκουκληρινέ μετεσορήφ όλάν κεσανήν άρκετ ούρουσιόε ισορι
 δάμ όλούνμαγιουπί, ίσιυλερι δαχι άντην ούβιαιτηνιά άσχή άνι
 λούνημαμαση λιαζιμ κελούρ. Πέρδε, κομανδότη σίρκετι σερμαγιέ
 σινίν έσχαμά ταξιμι δζαίξ ίσέδε, πού μαόδεδύ σούρεκιά πείνινδύ
 μβιακήτ μουκαβελεγιέ μενούτ όλδηγηνδάν, ίσπίου σερμαγιερίν έσχαμ
 ούζερινέ βακή' όλμαγιαδζαγή, βέ γησοεί σαιά ούζρε μουσα
 κήλ βάζζ' ίδενλερέ ραδζή, όλαδζαγή μουκαβελέ όληναπίζούρ.

'Αλτηκηνδζή πένδ. — Παλιαδέ μουχαρρέρ πένδλερδύ άλ'ελ.ιτ.
 λάκ τιδζαρέτ σίρκετλερινέ δαίρ πάαζη μερτεπέ μουπαχασά όλην
 μής' ίσέδε πουνλαρήν ούσουλ βέ τεσσίλι γακκηνδά ιδζρασή λιαζιμ
 κελέν πιλδζούμλε σεραίτ δέρδζ όλούνημαμής όλδηγηνδάν, μααλιούματ
 βιριλμέκ ούζρε πέρ βεδζιχί ι ταφσηλατηνά ίπιτιδάρ κηληνέρ. Σσσίι
 λέκι, Κολλεκτιφ βέ Κομανδότη σουρεκιά ιλέ άκδή μου
 σαμμέμ όλάν σίρκετέ δαίρ γιαπηλαδζάκ μουκαβελέ σενεδί τιδζαρετ
 χανέ μααριφετι ιλέ βε γιάχου γιάληνιά σουρεκιά πείνιλερινδύ ταν
 ζήμ όλουνμάκ λιαζιμ κελούπ πού βεδζιχλε τανζήμ όληνηδηγή τακ
 διρδύ, νουσαλερι ούρακηνήν μικδάρη νουφούσινέ μουσαβί βέ σι
 γιάκη βαχιδ ούζρε μουχαρρέρ όλμάκ βε πεχέρ νουσαδά πιλ δζούμ
 λε νουσαλαρήν άδεδύ ζίκο ιδιλιμέκ ίκτιζά ίδερ. Φάκατ ί πού μου
 καβελέ σενεδί τιδζαρετχανέ μααριφετι ιλέ τανζήμ βέ δεφτερλερινέ
 κιάδ βέ τερκήμ όληνηδηγή χαλδύ μούτεαδδэд νουσχά τερτίπ βέ ταχ
 ριρινέ χαδζέτ κάλμαγιουπί πού νουσχά ιλέ ινιφά κηληνούρ.

(Κανονημέι τιδζαρετιν ότουζουνδζού μαδδεσι σερχί.) 'Αχκιά
 μη μεζιούρδύ σού βεδζιχλε ιζζάχ βέ ίμαλ όληνούρκι Κολλ
 λεκτιφ βέ γιά κομανδότη σίρκετινίν άκδινί μουπέγιιν
 μουκαβελέ σενεδί σουρεκιά πείνινδύ πίτ τανζήμ πέρ νουσαδέν ίπα
 ρέτ, βέ δζούμλεσινιν ιμζασή ιλέ μουμζά όλαρακ τιδζαρετχανεγιέ
 τεσλίμ ιλέ δεφτερλερινέ κιάδ όληνηδηγή χαλδύ νατήκ όλδηγηή, σεραί
 τιν ιδζρασηνά κιαφρέι σούρεκιά μεδζπούρ όλουρλάρ. Φάκατ σενεδί
 μεζχούρ τιδζαρετχανέ μααριφετι ιλέ τανζήμ όλούνημαγιουπίδα γιάλη
 νήξ σούρεκιά πείνινδύ τερτίπ όληνηδηγή τακδιρδύ, μούουτεπέρ του

ιδζρασηνά μεζζπούρ όλουρλάρ. Μέσελα πέρ άδέρ ποίλε σίρκέτ μου-
 διρινίν ίμζασή ίλέ μουμζά πέρ κήτá σενεδί χαμίλ όλαρακ, μούδζε-
 πίνδζε ματλουπί όλάν άκτζενίν άχζινέ δεστιρές όλάμαδηγη χαλδές,
 μεπλάγη μεζζπούρου σούρεκιάδέν ιδάσα ίτμεγιέ χακκή όλούρ. Βέ
 σούρεκιάί μεζζκούρε, σίρκετίν σερμαγεσί έσχαμ ούζερινέ βακή' όλ-
 μαση ίλέ ά ν ω ν ύ μ καπίλινδέν όλδηγηνή, βέ μούδδαίνίν σίρκετίν
 όλ βεδζίχλε τεσίκίλινέ βουκουφί πούλουνητηγηνή ίσπάτ ίτσελέρ πίλε,
 σίρκετίν ζιμμετί όλάν άκτζενίν τεεδιγεσινέ μουχαλιφét ιδέμεζλερ.
 Τζούνκι μούδδαίνίν σίρκετί μεζζκούρενίν ά ν ω ν ύ μ καπίλινδέν
 πούλουνηγη μακαλούμι όλσά δαχή μεσρού' όλμαδηγηνηδάν σίρκετί
 μεζζπούρεδέν χουκουκουνού μουταλιπέγιέ σαλαχιγιετί πούληνούρ.

(Κανοναμεί τιδζαρετίν γικίρμι τοκουζουνδζού μαδδеси σερχί.)

Έλλί τοκουζουνδζού πένδ. — Σάλιφ-ούζ-ζίκρ τιδζαρέτ σίρκετλερινέ
 δαίρ όλάν πένδλερδές Κ ο λ λ ε κ τ ί φ βέ Κ ο μ α ν δ ι τ βέ 'Α-
 ν ω ν ύ μ τεσμιγιέ όληνούρ ούτζ νέθ' σίρκέτ χακκηνδά πέγιάν όλη-
 νάν μαδδελερδέν κ ο μ α ν δ ι τ ταρική ίλέ άκδ όληνάν σίρκετίν δίκερ
 ίκί νέθ' σίρκετέ πάαζη δζιχέτλε μουσαπιχετί όλδηγη άνλιασήλούρ.
 σόίλέκι ιδάρεσινέ [μεμουρ όλάν κίμέσνε σίρκετδέν τολαί μεσουλ ο-
 λαδζαγή χασεπί ίλέ, Κ ο λ λ ε κ τ ί φ σίρκετινέ βέ κ ο μ α ν δ ι τ
 τέ ρ όλανλαρήν γάίρι μεσουλ όλαδζακλαρή μισασιπέτί ίλέ, ά ν ω-
 ν ύ μ σίρκετινέ πένζέρ, χάττα έλλί γεδινδζί πένδίν άχκίαμίνδζα,
 ίσπίου ά ν ω ν ύ μ σίρκετί σερμαγεσί έσχαμ ούζερινέ βακή' όλ-
 δζαγή μισιλλου, κ ο μ α ν δ ι τ σίρκετλερίν σερμαγεσί κέζαλικ
 έσχαμέ τακσίμ όληναπίλούρ. Πουνούνλα πέραπέρ πού μακουλέ σίρ-
 κέτ χακκηνδά μεζζούί νιζαμάτ βέ καβαίδι σαίρεγιέ ριαγιέτ όλουν-
 μάκ λιαζιμζέλούρ γιάνι Κ ο μ α ν δ ι τ έ ρ όλάν σερικλέρ παρα-
 φηνδάν βάζζ' όληνάν σερμαγιέ πέρ τακήμ έσχαμέ τακσίμ όληναράκ
 μούτεσαρήφ όλανλάρ κ ο μ α ν δ ι τ ταρική ίλέ σερικ όλούρ. Ίσπίου
 σεχιμ σενεδινίν δερουνινδές μούτεσαρήφ όλανήν ίσμι μουσαρράχ όλ-
 μαδηγητή τακδιρδές, χαμίλι σενεδί πί.τ.ταπίτι σερικ όλούπι, φάκατ ίσμι
 μεττούρ όλούρ ίσέ, έλ άδέρ χουκουκουνού άχέρ πέρ σαχσά νάκλ
 ίσπίλμικ ίσζούν γεδινδές πούλουνάν έσχαμ σενεδατηνη όλ σαχσά
 τεσίμ ίλέ σίρκέτ δερτερζελινδές βέ χαμίσι σενεδδές μούδερ παρα-
 φηνδάν πού μαδδεγιέ δαίρ σέρχ βερίλούρ. Καλδήκι ίσπίου σερμαγιέ
 έσχαμέ φουτλασίμ όλδηγηνηδάν σίρκετί μεζζκούρεγιέ ά ν ω ν ύ μ ναφ

Ἄλτμητς ἰκινδζι πένδ.— Ἄλτμητσηνδζή πένδιν γὰρ αἰσθητὴ ἄλ-
 κιαμὰ τεβφίκαν τανζήμ ὀλουνμαγίαν μουκαβελέ σενεδὶ μπουμαλίφετ
 τουτήλμαγιουπ, πῖρ ἀδέμ πόιλε πῖρ σενεδὶ ἰλέ σερικ ὀλδῆγην
 ἰδζπάρ ὀληνάμαζ ἰσέδε, ὄλ ἀδέμ σερικετὶ κατιούλ ἰδερὲκ μουμαλίφετ
 ἄχζ-ου-ἰίταγια πέδδ ὀληνδῆκδάν σονρά, μεζκούρ σενεδὶν μουμαλί-
 νιζάμ τερτίπ ὀληνδῆγηνή σερριστέ ἰδερὲκ, ἰμχασηνή βέ σερικετὶ
 μεδχελὶ ὀλμαδηγηνή ἰδδαά ἰτδιγι χαλδὲ γακλού ὀλάμαζ. Φέματ
 σερικετὶν τεσκιλινδὲν γιάνι ἄχζ-ου-ἰίταγια πέδδ ὀληνμαζδὲν ἰδδῆλ
 μεζκούρ σενεδὶν νιζαμὰ γάιρι μουβαφράκ ὀλδῆγηνή πηγιάν ἰλέ ἰμζά
 ἰδενλέρ ταραφηνδάν κέν λέμ γιέ κιούν χόκμούνδὲ τουτηλμασῆ ἰτζούν
 ἰδδααγιέ κέσπι σαλαχιγιέτ ὀληναπίλουρ. Χάττα σενεδὶ μεζκούρ σού-
 ρεκιανήν μηκδαρήνδζα ὀλμαγιαρακ, γιάληνιζ πῖρ νουσχά ούζερὲ γι-
 ζηλουπὶ χήφζ ὀλουνμάκ ἰτζούν ἀνλερδὲν πῖρινὲ τεσλιμ ἰλέ μουμα-
 λάτη ἄχζ-ου-ἰίταγια μπουπασερέτ ὀληνδῆκδάν σονρά, ὄλ ἀδέμ γιεδιν-
 δὲ πουληνάν σενεδὶ κέτμ ἰδερὲκ σερικ ὀλδῆγηνή ἰνκιαρὲ καλκησά
 πιλὲ, δίκερ σούρεκιασῆ ἀνήν γιαζδῆγῆ μεκτουπλερδὲν βέ γιάχοδ
 τουτῆγῆ δεφτερλερδὲν βέ γιὰ δελαίλι καβθιγιέι σαίρὲ ἰλέ σερικ ὀλ-
 δῆγηνή τεπέιγιούν ἰτδιρὲ πιλουρλέρ. Σσού δαχῆ ἰλαθεῖ μακάλ ὀλη-
 νούρκι, πῖρ κατζ κισινὶν ἄκδη σερικετλερινὲ δαῖρ μουκαβελέ σενεδὶ
 τανζήμ ὀλουνμασῆ λιαζιμ βέ πού σενεδὶν μούουτεπερ τουτηλμασῆ
 παλιαδὲ μεστουρ σεραιτέ μούτεβακκήφ ὀλουπ, πού χουσουσδὰ πῖρ
 χατὰ βουκίουου πουλῆγῆ τακδιρδὲ, πῖρ ἀδέμ δίκερ πῖρ ἀδέμ ἰλέ σε-
 ρικ ὀλδῆγηνή ἰσπὰτ ἰδέμεζ ἰσέδε, ἀνδζακ πῖρ σερικετδὲν χουκούκ ἰδδαά
 ἰδὲν χαριδζδὲν πῖρ σάχς ὄλ σερικετὶν βουκίουῖνὶ χέρ δούρλου ἰσπὰτ
 ἰλέ τεπῆν ἰδεπίλουρ. Πῖλ φάρζ, ἰκὶ κισὶ ἄκδη σερικέτλε πῖρ κιμέσνε-
 δὲν ἀκτζέ ἰστικράζ ἰδερὲκ τεεδιγιεσί ταλέπ ὀληνδῆκδὰ, μεζκούρ σε-
 ρικλερδὲν πῖρσι σερικετὶν ἰνκιάρ ἰλέ ἔδασηνδὰ μουγαλιφὲτ ἰτδιγι
 χαλδὲ, δαῖνι μερκούμ μούνκιρ ὀλανήν σερικετὲ δαχῆλ ὀλδῆγηνή μου-
 κάδδου κερὲκ κενδουσινὲ βέ κερὲκ ἄχερ κιμέσνελερε βιορμὶζ ὀλδῆγῆ
 ἔθράκημακπούζὲ βέ ταχοιράτ βέ σενεδάτ βέ ἔμσαλι δελαίλι καβθιγιέι
 σαίρὲ ἰλέ ἰσπὰτ ἰδέρ. Πῖρ σερικετδὲν ἰδδαασῆ ὀλανλαρῆν χουκκουὲ νέ σε-
 ρὲτ ἰλε φάσλ ὀληναδζαγηνά βέ νέ βεδζιχλε ἰστιχσάλ ἰδிலεπίλεδζε-
 γινὲ δαῖρ ἰράδ ὀληναδζάκ ἰχταράτ βέ ἰιζαχάτ πῖρ βέδζχι μουχαρρὲρ
 κελεδζέκ πένδλέρ μεφαδῆνδάν μούστεφάδ ὀλαδζαγῆ δζιγέτλε σίμδι-
 λικ πού καδάρλε ἰκτιφά κῆληνούρ.

τουλμασή ιτζούν σούρεκιανήν άδεδινέ κόρε νουσχαλέρ γιαπηλημαλή-
 δηρ. Μέσελα όλ σούρεκιά πές χισιδέν ίπαρέτ ισέ, σενέδι μεζκούρ
 δαχή κέζαλικ πές νουσχά όλαράχ γιαζηλούπι, πιλ δζόύμε σούρεκιά
 παραφλαρηνδάν ζιρινέ βάζζη ιμζά βέ νουσχαλερίν άδεδι δαχή χέρ
 πηρλερινδές πεγιάν βέ ιμλιά όλουνμαλήδηρ. Καλότηνι σέρικ όλαδζάκ
 πές νεφέρ κιμέσνεδεν πάαζηληαρη πηρ σηφφατδά βέ δίκερλερι άχηρ
 πηρ σηφφατδέ, μέσελα πηρισί μούδιρ βέ δίκερλερι κ ο μ α ν δ ι τ ε ρ
 πουλουναδζαγή μεσρούτ όλδηγή τακδιρδέ, έκερτζι σέρικλέρ πηρ
 πάτζ χισιδέν ίπαρέτ όλουρλάρ ισέδε, μεζκούρ σενέτ ικι νουσχά όλα-
 ράχ τανζίμ όληνούπι, πηρισί κ ο μ α ν δ ι τ έ ρ όλανλαρά βέ δίκερι
 μούδιρ έιτά όληνηγή χαλδές κιφαγιέτ ιδέρ.

Άλτμήζ πηρινδζι πένδ. — Πένδι σαπηκδά κόστεριλέν σεραιτίλν
 χηλαφινδές τερτίπι όληνάν σιρκέτ σενεδι, γιάνι σενέδι μεζκούρ νου-
 χαλερί σούρεκιανήν μηκδάρη νουφούσούνε μουσαβι όλμαδηγη βέ
 νουσχαλερίν άδεδι δαχή πεγιάν βέ τασρήχ όλούνμαδηγη τακδιρδέ,
 μούουτεπέρ τουτούλμαγιουπι ιδζρασηνά σούρεκιάι μερκουμέ ιδζπάρ
 όληνάμαζ. Τζούνκι πιλ φάρζ πές χισι πείνινδές πηρ νουσχαδέν ίπαρέτ
 έλαράκ σιρκέτ σενεδι πη-τ-τανζήμ χήφζ όλουνμάκ ούζρέ ιτζλερινδέν
 πηρισινε έιτά όληνηγή σουρετδέ, όλ άδém χαμιλ όλδηγή σενεδι ιλέ
 διλεδιγι άνδές δίκερλερι ιλέ σιρκετινι ισπάτ ιδεδζεγι μισιλλου, όλ σε-
 νεδι πιτόύν πιτόύν κέτμ-ου-ιχφά ιτδιγι χαλδές, σέρικ όλδηγηνή δαχή
 ίνκιάρ ιδεπιλεδζεγι μουλαχαζαδέν γάιρι παιδδιρ. Πινά πέριν, σούρε-
 κιάι σαίρεσι πίζ-ζερούρ κενδουσινέ μουτεπαατέ μεδζπούρ όλούπι, πού
 ισέ χακλαρηνδά γαδρι μούδζιπι πηρ μαδδές όλαδζαγηνδάν, σού γιολδά
 πούληνάν σέρικλερίν μαζαρράτη μελχουζεδέν βικαγιεσι ιτζούν ο μα-
 κουλέ σενεδι κανούνεν μούουτεπέρ τουτήλμαγιουπι, κέν λέμ γιεκιούν
 χόκμούνδές άδδ όληναράκ, πούιλές πηρ σενεδι χαμιλ όλάν σέρικ δίκερ-
 λερινι σιρκετέ ιδζπάρ ιδέμεγιεδζεγι δερκιάρδηρ. Καλδήκι μεζκούρ
 σενεδι σούρεκιανήν νουφούσι μηκδάρηνδζα τανζήμ ιλέ χέρ πηρινέ πηρ
 νουσχασή ιτά όληναράκ φάκατ νουσχαλερίν άδεδι τασρήχ όλούνμα-
 δηγη τακδιρδέ, πηρ σέρικ κενδι γιεδινδές πούληνάν νουσχαγιή κέτμ
 ιλέ σενέδι μεζκούρ σούρεκιανήν νουφούσι μηκδάρηνδζα τανζήμ ό-
 λήμαδηγη βέ πινάεν άλλίχ κηπουλέ γάιρι σαγιάν όλδηγηνή ιδδαά
 ιλερ ισέ, τίλερ σούρεκιασή μουγαίρινιν ισπάτηνά μούκτεδιρ ό-
 λάμαζλαφ.

έμνιγιέτ όληνούρ. Βέ δερεδζέι σανγιεσά μααλούμ όλδηγή, κίπλ σίρ-
κετίν σερμαγιεσί δουγιουινέ βερά έίλεμεδιγι χαλδέ, ιουσαιτηήν τε-
διγιεσί κεφίλι πιλμάλ όλάν σερικλερδέν λιαζίμ κέλεδζεγιουόι, πού-
λαρήνμυέτεσαρήφ όλδηκλαρή έμβάλ βέ έμλιακά νισπέτλε, σίρκέτ κέσπλ
ίιτιπάρ έίλερ. Φάκατ Κ ο μ α ν δ ι τ ε ρ λ έ ρ γιάληνηζ μούδιρε ν-
σπέτλε μεσούλ όλούπι, χάλκ ιλέ άχζ-ου-ίιταδέ πουλούμμαγιαδζακ βέ
βάζζ' ισοικλερδ σερμαγιεδέν φαζλά ζαράρ-ου-ζιγιεσά μούτεγαμμέλ
όλμαγιεδζακλαρηνδάν, ίσιμλερινίν νεσρί ιλέ χαλκά έμνιγιέτ χασήλ
όλμάζ. Πίρδε ίσπίου σερμαγιε έσχαμ ούζερινέ βάζζ' βέ τερτίπ όλη-
νηγή χαλδέ, άνήν σενεδατή πέϊν-εν-νάς τεδαθούλ ιδεδζέκ βέ μούτε-
άκηπεν πέκ τζόκ κιμέσνελεριν γιέδι τεστρουφλερινέ κέτζεδζεγι-
δέν, σάγιεδ πουνλαρήν ίσιμλερινίν ιντισαρή λιαζίμ κέλεσέ, ιδζρασή
χουσουσού γάϊρι μιμκίν όλαδζαγηνδάν, κερέκ Κ ο μ α ν δ ι τ ε ρ βέ
κερέκ χ ι σ σ ε δ α ρ ά ν ίσιμλερινίν ίιλάν όληνμασή ίκτιζά ίτμέζ.

Άλτμήζ πέσινδζι πένδ.— Σάνιγιεν σίρκέτ ούνθανηνήν ίιλανηνδάν
μεράμ μααλούμ όλδηγή ούζρέ σούρεκιδέν πίρισι σίρκετίν ναμινέ πίρ
σεί τεαχχούδ έίλεδιγι τακιδρέ, ιδζρασή σίρκετέ άϊδ όλαδζαγή κίπι,
σίρκετίν ναμινέ τεαχχούδ όλούμμαδηγη χαλδέ, σίρκέτδζε μεσουλγιεέτ
όλμαγιουπ γιάληνηζ μούτεαχούδ όλάν σερικ μεσούλ όλαδζαγηνδάν,
πού σουρετδέ μεζκούρ ούνθανηνήν χάλκ ταραφηνδάν πιλινμεσί έχέμ
βέ έλζέμδερ.

Άλτμήζ άλληνηδζή πένδ.— Σάλισεν σίρκετίν ιδαρέ βέ ρουίγέτι
μεσαλιχι ιλέ ίμζασηνήν βαζζηνά τααγιήν όληνάν σούρεκιά ίσιμλερι-
νίν ίιλάν όλουνμασηνδάν σου φαϊδέ χασήλ όλούρκι, πίρ σερικ ιδαρε-
γιέ μεμούρ όλμαδηγη χαλδέ σίρκετίν μούτεσαρήφ όλδηγή έμβάλ βέ
έμλιακινί φιρούχτ βέ άνήν ναμινέ άκτζέ ίστικράζ βέ γιάχοδ σάϊρ
κινόνε μουκαβελιάτ βέ τεαχχουδάτ ιδζρά έίλεδιγι χαλδέ, δερεδζέι
χουκουκουνού τεδζαθούζ ίτιμίζ όλαδζαγή δζιχέτλε, σίρκέτ τάχτη με-
σουλγιεετδέ κήλμαγιουπ, χιλκ δαχη ιδζρασηνή σίρκετδέν ταλέπ ί-
δεμεγιεδζεγι δερικάρδερ. Πού κίϊδεγιέ ριαγιέτ όλουνμάζ ίσέ, σούρε-
κιδέν πίρισι σουί ίστικαμετδέν νασή, μέσελα σίρκέτ ούνθανή ιλέ
μουανδέν χαλκά πίρ τακήμ σενέδ ίιτά ιδερέκ, σίρκετίν μαγδουριγιε-
τινέ άλέτι μούσταζήλ όλαπίλούρ. Καλδθήκι ίσπίου κίϊδενίν χηλαρη-
νά όλαράκ μούδιρ τααγιήν όλούμμαγιουπ, βέ γιάχοδ όληνούπδα
ίσμ-ου-σούρετι χαλκά νέσρ-ου-τεπεγιεσίν όλούμμαδηγη χαλδέ, σίρκετίν

(Κανονναμεί τιδζαρετίν ότουζ πιρινδζι μαδδεσί σερχί). 'Αλτιής ούτζουνδζού πένδ.— 'Α ν ω ν ύ μ σίρκετινίν τεσκιλινέ δαίρ μουκαβαλέ σενεδινίν, Τιδζαρετχανέ μααριφετί ιλέ τανζίμ όλουνμασή λιαζίμ κελεδζεγινδέν, άλτμησήνδζή πένδιν άχκίαμη πού μισιλλου σίρκετ σενεδινί σαμίλ όλάμαζ. Τζούνκι πού σενεδ άχκίαμη μεζκίουρεγιέ τεβφίκαν χισσεδαράν πείνινδε τανζίμ βέ άκδη σίρκετέ μουπαδερέτ όληνακ πιλέ, μααλιούμ όλδηγή βεδζίχλε πούιλε πέρ σίρκετ χάλκινδινδέν νά μεσρού' βέ άδετα Κ ο λ λ ε κ τ ι φ σίρκετινδέν μααδουδ όλαδζαγηνδάν, πού νέβ' σίρκετιν μακπούλ βέ μεσρού' όλμασή άνδζακ άκδινί μουπεγίν μουκαβαλε-ναμενίν Τιδζαρετχανέ βασητασή ιλέ γιαπηλασηνά βέ ίραδέι σενιγιέ ίστιχσαλινέ μούτεβακκήφδερ.

(Κανονναμεί τιδζαρετίν ότουζ ίκινδζι μαδδεσί σερχί). 'Αλτιής δόρδούνδζού πένδ.— Πέρ Κ ο λ λ ε κ τ ι φ βέ γιαχόδ Κομανδί τ σίρκετινίν χίνι τεσκιλινδέν άνήν χάλου-κείφιγιέτ βέ σερμαγιέ βέ πιλ δζούμλε έσπατή χαλκά μααλούμ όλμακ ούζρε άτίλουζ-ζικρ πάαζη μαδδελέρ ίιλάν όλουνμαλήδερ. Γιάνι σίρκετιν άκδινί μουπέιν μουκαβαλέ σενεδινίν σουρετί χουλιεσέ βεδζίχλε τανζήμ όληναράκ ίσπου χουλιεσεδέ, έββελα χισσεδάρ βέ κομανδιτέρ όλανλαρδέν μααδά κερίλι πιλμάλ όλάν πιλ δζούμλε σούρεκιανήν ίσμ.ου.σούχρετ βέ σηρράτ βέ μαχάλι ίκαμετλερί, σάνιγιεν σίρκετιν ούνβανή, σάλισεν ρουίγιέτ βέ ίδαρέι ούμούρ βέ ίμζασηνήν βαζζηνά τααγιήν όληνά σερικλερίν ίσιμλερί, ράπιεν κομανδιτερλερίν βάζζ' ίτοδικλερί βέ γιαχόδ χένουζ βάζζ' όλούνμαμης ίσε βαζζηνή μούτεαχχουδ όλδηκλαρή σερμαγιελερίν μηκδαρή, βέ γιαχόδ πού σερμαγιέ έλλι τοκουζουνδζού πένδιν άχκίαμηνά τεβφίκαν έσχαμέ μουνκασίμ ίσε, ασχάπη έσγάμ παρασηνδάν βάζζ' όληνά βέ γιαχόδ όληναδζακ σερμαγιενίν μηκδαρή, χάμισεν σίρκετιν ίπίτιδά βέ ίντεχασή παριχλερί πεγιάν βέ τααρίχ όληνούπ, μεζκίούρ χουλιεσα σενεδί Τιδζαρετχανέ δεφτερλερινέ πιαδέι ίκίλ χαλκά νέσρ. υ.ίιλάν όλουνμαλήδερ. Πενδέν ίιλανηνδάν χασήλ όλαν φεβού βέ μουχασσενατήν πιλδουριμεσί ίτζούν μεβάδδη μεζκίουρε πιαδέι πιαδέι μουταλιακ όληναράκ, πέρ βεδζίχι άτι πεγιάν κηληνούρ, σούλενι, έββελα χισσεδάρ βέ κομανδιτέρ όλανλαρδάν μααδά κερίλι πιλ. μάλ. ίιλαν σούρεκιά ίσιμλερινίν νέσρ όλουνμασηνδάν μουράδ, χάλκινδινδέν νά μεσρού' βέ άδετα Κ ο λ λ ε κ τ ι φ σίρκετινδέν μααδουδ όλαδζαγηνδάν, πού νέβ' σίρκετιν μακπούλ βέ μεσρού' όλμασή άνδζακ άκδινί μουπεγίν μουκαβαλε-ναμενίν Τιδζαρετχανέ βασητασή ιλέ γιαπηλασηνά βέ ίραδέι σενιγιέ ίστιχσαλινέ μούτεβακκήφδερ.

φινδὲ βουκίουου πουλθούκζα μούουτεπὲρ ὀλουπ, σίρκετιν κάρικ κί-
 δαγιετινδὲν ἐββέλ κερὲκ ἰντεχασηνδὸν σονρά πὲρ κίονὲ τεαρχουδ
 βουκίουου πουλδηγή τακδιρδὲ, σούρεκιστή ταραφηνδὸν κάρικὲ ὀ-
 λουνμάζ. Καλδὴκί σίρκετιν ἰντεχασή ταριχί σούρεκία πείνινδὲ ταν-
 ζήμ ὀληνάνμουκαθελὲ σενεδινδὲ ταγιήν ὀλουνεύπδα, νίζαμτην μου-
 γαίρι ὀλαράκ χαλκά νέσρ ὀλύνμαδηγη σούρετδὲ, σίρκετιν πλά ἰιλάν
 φεσχινδὲν σονρά ἀνήν ναμινὲ μούδιρ ταραφηνδὸν βουκίουά κελὲν πλά
 δζούμλε τεαρχουδάτ βε μουκαθελάτ χάλκ νεζδινδὲ μερὶ τούτουλουπ
 σούρεκιστηνὴ δαχὴ μεσουλ ἰδέρ. Φάκατ σίρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ ἰν-
 τέχαση ταριχί χαλκά πεγιάν ὀλύνμαγιουπδα φεσχί νέσρ-ουίιλάν
 κληνηδηγή χαλδὲ, χιλεδὲν χάθρ ὀληνάμαζ, γιάνι μούδιρι μερκούμ
 σίρκετιν ούνθανή ἰλὲ μουανθὲν πὲρ σενεδ βιρεδζέκ ὀλουρ ἰσέ, πουνδὸν
 τολαί σούρεκιστή μεσουλ ὀλμάζ.

Ἄλτμηῆς τοκουζουνδζου πένδ.— Πὲρ Κ ο λ λ ε κ τ ι φ βὲ γιὰ
 Κ ο μ α ν δ ἰ τ σίρκετινὶν χίνι τεσκιλινδὲ ἀλτμηῆς δερδούνδζού πέν-
 διν ἀχκισαμήνδζα λιαζίμ κελὲν σεραίτιν πάαζησηνα ριαγιέτ ὀλύν-
 μαδηγη γιάνι σίρκετ σενεδινὶν χούλιασασινδὲ πὲρ μούτζίπι κανούν
 δερδὲ ὀληναδζάκ μαδδελερδὲν πάαζηληαρη χάζφ ἰλὲ μεζκίουρ χουλιασέ
 ἰιλάν ὀληνηδηγή τακδιρδὲ, μούκτεζασή σάπηκ πένδλερδὲ πεγιάν ὀλη-
 μῆς ἰσέδε, ἰσπίου χουλιασέ πῖ-τ-τανζήμ Τιδζαρετχανεδὲ δαχὴ κάρικ
 ὀληνουπὲ φάκατ ἰντισάρ ὀληνμαδηγη χαλδὲ, χάλκ σίρκετι μεζκίουρε-
 γιὲ χίτζ νάζαρη ἰλὲ πακαδζαγὴ μισιλθού, σούρεκιστή δαχὴ ὀλ σίρ-
 κετὲ ταπί ὀλμαγιουπ, διλεδικλερι ἀνδὲ φεσχινὶ ταλέπ ἰδεπιλουρλέρ.
 Μέσελα πῆς κισί πείνινδὲ ἀκδι σίρκετ ἰτμέκ βὲ μούτεμαδι ὄν σενὲ
 σερικ κάλμακ ούζρὲ ἀλτμησηνδζή πένδδὲ μεστουρ σεραίτὲ τεβφίκαν
 πὲρ μουκαθελὲ σενεδὶ τανζήμ βὲ Τιδζαρετχανὲ δεφτερλερινὲ κάρικ ὀ-
 λύνμαδηγη σουρετδὲ, σίρκετι μεζκίουρὲ πῖτ-τεσκιλ ἰδζράϊ μουαμ-
 λιάτ ὀληνσά πιλὲ, σούρεκιστὲν πῖρισι σίρκετιν τεσκιλινὲ δαίρ πὲρ ἰι-
 λιανάτη λιαζιμενὶν ἀδέμι ἰδζρασηνὴ σερριστὲ ἰλὲ ταγιήν ὀληνάν
 ὄν σενὲ μούδδετδὲν ἐββέλ φεσχινὲ μούκτεδιρ ὀλά πιλούρ. Χάττα
 μεζκίουρ σίρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ ἰιλιανάτη λιαζιμενὶν πὲρ μούδδὲτι
 μουαγιενὲ ζαρφηνδὰ ἰδζρά ὀληναδζαγὴ σούρεκία πείνινδὲ καραρλασ-
 δηρηλσά πιλὲ, ἰιλιανάτη μεζκίουρὲ χένουζ βουκίουου πουλμακσηζήν
 πὲρ σερικ ταραφηνδὸν φεσχί γίνε ταλέπ ὀληναπιλούρ. Ἰιλιανάτη
 μεζκίουρὲ βουκίουου πουλδηκδὸν σονρά, ἄρτηκ ὀλ σερικ χίτζ

ναμινέ χέο πίο σερικίν μούτεαχούδ όλδηγή μαδδεδέν τολαί σίρκετ μεσούλ όλούρ.

Άλτιμής γιεδινδζι πένδ. — Ράπιεν, κομανδιτερλερίν βάζζ' ιτόικλερί βέ γιάχοδ χένουζ βάζζ' όλούνμαμτζ' ιπέ, βαζζηνή μούτεαχούδ όλδηκλαρή σερμαγιελερίν μηκδαρή βέ γιάχοδ ίσπου σερμαγιέ έσχαμέ μωνκασίμ ιπέ, άσγάπη έσγάμ παραφηנדάν βάζζ' όληνάν, βέ γιάχοδ όλπναδζάκ σερμαγιενίν ιιλάν ύληνμασηνδάν μουράδ σουδουρκι, Κομανδιτταρική ιλέ ακδ όληνάν σίρκετίν ιιτιπάρι σερμαγιεσινέ νισπέτλε όλδηγηνδάν, βέ σούρεκιανήν ζάτεν ναίλ όλδηγή ιιτιπάρ, βέ χαισιγιετέ μερπούτ όλμαδηγηνδάν, Κομανδιτερλερ παραφηנדάν σίρκετίν χίνι τεσίκιλινδέ άλλ-έλ-χισάπ βάζζ' όληνάν, βέ ιλερουδέ βαζζή, μούτεσαβζούρ όλάν σερμαγιενίν μηκδαρή ιιλάν όλδηγή χαλδέ, χάλκ μεζχούρ σίρκετίν δερεδζέι ικτιδαρηνή φέχμ ιδερέκ, άνήνλε πίο μουαμελεδέ πούληνούρ ιπέ, ανά κίόρε έμνιγιέτ ιδέρ. Φάκατ ίσπου τεμπιχίν χηλαφηנדά όλαρακ, Κομανδιτερσηφρατηνδά πούληνάν πίο σερικίν βάζζ' ιτόιγι σερμαγιέ ιιλάν όλήνμαδηγη τακδιρδέ, νέ όλμάκ ιχτιμαλί βάρ σουαλινέ σου βεδζίχλε δζεβάπ βιριλούρκι, όλ Κομανδιτερ κένδού σηφρατηνά μαχσούς όλάν ιμτιγιαζή ζαί ιδερέκ, σίρκετίν πιλ δζούμλε τεαχουδατηνήν ιδζρασηνά κεριλ βέ ζαμίν όλούρ. Τζούνκι Κομανδιτιμτιγιαζή καίδέι ούμουμιγιεδέν πιλ ιστισανάι μεβζού' όλδηγηνδάν, ίσπου ιμτιγιαζήν κεσπί μαδδεσί πουνούν χακκηנדά μερι-ούλ-ιδζρά όλάν νίζαματέ ριαγιέτ γιάνι σούρεκιά πείνινδέ μωνακήδ όλάν μουκαβελέ σενεδινδά πού ιμτιγιαζ' ιλέ σερμαγιενίν μηκδαρή τααγιήν βέ μεζχούρ σενεδίν χούλιασέ βεδζίχλε χαλκά νέσρ όλουνμασή ιλέ χασήλ όλούρ.

Άλτιμής σεκίζινδζι πένδ. — Χάμισεν. — Σίρκετίν ιπιτιδαση ταρλερινίν ιιλανηνδά κερέκ χάλκ βέ κερέκ σούρεκιάδζε χουσουλι δερκιάρ όλάν φαίδέ σου βεδζίχλε τααρίφ όληνούρ κι, σίρκετίν ιντεχασή γιάνι φεσγι ταριχί χαλκήν μααλούμι πούλουνηγή χαλδέ, όλ τααχδέν σουρά μούδερ όλάν σαχσή πίο δεσισέ ιλέ σίρκετίν ναμινέ πίο μουκαβελέ ιδέρ ιπέ, κιμέσνε παραφηנדάν καπούλ όληνμάζ. Βέ ικτιδαρηνέ δερεδζέδε πούλε να' μεσρού πίο μουκαβελέ γάφλετεν καπούλ δεκισά πύλε, σούρεκιά σαπήκανήν όλ μουκαβελεγι τανήμαμαγια σαχαμγιετι όλούρ. Τζούνκι σίρκετίν ναμινέ μούδιρίν ιδζρά ιτόιγι δζεμίλ τεαχουδά μεζχούρ σίρκετίν ιπιτιδά βέ ιντεχάι μούδδετι ζαρ-

γιοῦνι μερκουμίν σερμαγίεσινι κούρταράμαζλαρ. Καίλιχι κίρ άλιρ
 ὀ σιρκέτιε πίρ μουκαβελέ ιδερέκ μέσελα πάυζη έσγιά ζερμεγι μέ-
 τσαχχουδ ὀλδηγή τακδιρδε, άνήν νά μεσρού' έιμισσηνάν τσίλι τε-
 αχχουδινι φέσχ ιδέμεζ. τζούνκι έββελα έλ άδεμ σιρκέτιε μουκα-
 λέι μεζκώρεγι έτμεσί έλε χείγιετι κάπουλ έτρίς ὀλουρ, βέ ικινδζι
 μερτεπεδε έιλιανάτη λιαζιμενίν βουκούου πούτραμαση κεινι. χακκι-
 δά γαδρι μουδζιπ πίρ μαδδε ὀλμαδηγη δζυχέτιε, μούτσαχχουδ έλ-
 δηγή σείν ιδζρασηνά μαχκούμ ὀλμασή λιαζιμ κελούρ. Πίρδε πούε
 γάιρι μουβαφράκη νιζάμ άκδ ὀληνάν σιρκετιν ναμινε βουκούα κελέν
 τεαχχουδατήν ιδζρασή σιρκέτι μεζκώρεδέν ιδδαά ὀληνδηγή χαλδε,
 σούρεκιασή άνήν νά μεσρού' ὀλδηγηνή βεσιλε ιδερέκ τεαχχουδάτη
 μεζπυρενίν ιδζρασηνδάν κάττεν ίστινικιάφ ιδέμεζλερ.

Γιετμιζ ικινδζι πένδ. — Άνιφα πέγιάν ὀληνάν μαδδελέρ χουλιε-
 σεί βεδζιχλε πίρ κάτ δαχά τεκράρ ὀληνούρκι έββελα άλτημής δαρ-
 δουνδζού πένδ άχκίεαμηνήν χηλαφηνδά ὀλαράκ πίρ Κ ο λ λ ε κ τ ι φ
 βέ για Κ ο μ α ν ὀ ι τ σιρκετι τεσκιλ ὀληνδηγή χαλδε, γιάνι πίρ
 κάτζ κίμεσνε άκδι σιρκέτ έτμεκ ούζρε σαραίτι μααλούμεγιε τατπίκαν
 πίρ μουκαβελέ σεναδι τανζήμ έλε φεζλεκέι μεελινι Τιδζαρετχανεδε
 κιάιδου-τερκήμ βέ νέσρ-ου-έιλάν έτμεκκίζιν, σιρκέτι μεζκώρε τεσκιλ
 ὀληναράκ, σούρεκιαδέν πίρισι μουβαφράκη νιζάμ ὀλμαδηγηνδαν πιλ
 πάχς φεσχινι ιδδαά ιδεπιλουρ ίσέδε, ιδδαάι βακκή ταριχινε κάδαρ
 σιρκέτ ταραφηνδάν ιδζρά ὀληνάν πιλ δζούμλε μουαμελιάτ μούουτε-
 πέρ τουτηλουπι, σιρκετιν κιαφφεί μουχασεπέσι ρουίγιετ ὀληνδηκέν
 σονρά, ταρίχι μεζκώρεδέν έιτιπάρεν σιρκέτ μουνφείχ άδδ ὀληνούρ.
 Σάνιγιεν σούρεκιαί μεζπυρε σιρκετιν ναμινε πίρ μουκαβελέ ιδερέκ,
 μέσελα πίρ άδεμδέν άκτζε ίστικράζ έτδικλερι χαλδε, ὀλ σιρκετιν
 μουγαίρι νιζάμ τεσκιλ ὀληνδηγηνή πιλ πέγιάν, τεεδιγιεσί χακκηνδά
 μουχαλιφét ιδέμεζλερ. Τζούνκι σιρκέτι μεζκώρεγιε μούδδαίσι πούλη-
 νανλάρ ίνδινδεδέ νιζαμά μουβαφράκ σουρετδε τεσκιλ ὀληνμής ναζαρή
 έλε πακηλούρ. Σάλισεν, πίρ άδεμίν σούρεκιαδέν πίρισινδς άλαδζαγή
 ὀλουπι, ὀλ άδεμ σιρκετιν τεσκιλι νά μεσρού' ὀλδηγηνδάν πάχσιλε
 μεδγιουνίν μεβζουί σερμαγίεσινδέν ματλουπουνούν ταχσιλινι ιδδιά
 ιδέρ ίσε, πένδι σαπήκδά τααρίφ ὀληνδηγή βεδζιχλε μεδγιουνίν σού-
 ρεκιαί σαίρεσι άσλα μουχαλιφét έιλεγίεμεζ.

Γιετμιζ ούτζουνδζού πένδ. — Ίμδι πού μακουλέ σιρκετδέν ιδδιασή

πίρ σουρέτλε μουκαρρέρ όλάν μούδουτδέν έββέλ πουλουνογητή σίρ-
κετδέν τζηκάμαζ.

Γιατμισινδζι πένδ. — Άλτμηζ δούδουνδζού πένδ άχκιαμητην άδ-
μι ιδζρασηνδάν τολατ πίρ άδემ καπούλ ίτμίζ όλδηγητή σίρκετιν φεσ-
χινι χερ νε καδάρ ιδδαά ιδέρ βέ βουκούου ίστιιδασηνά μεπίν! φεσ-
χινέ χόκμ δαχη τερεττούπ έίλερ ίσέδε, ίστιιδά ταριχινέ καδάρ σίρ-
κετιν τεαχγουδι ταχτηνδά πουλουνομός όλάν πιλ δζούμλε μουαμε-
λάτ μούουτεπέρ τουτηλαύπ, ζουχούρ ιδέν ζιγιανή δαχη σούρεκιαγιέ
αίδ όλούρ. Πουνούνλε περαπέρ ταρίχι μεζκούρδέν ίτιπάρεν σίρκετ
μουνφείχ, όλαδζαγηνδάν, άνά δαίρ όλάν μουχασεπάτ ρουίγιέτ βέ
δουγιουνι τεεδιγιέ βέ ζιμμεματή ταχσίλ βέ μεδδζουδι βάρ ίσέ χισ-
σεί σαιά ούζορ σούρεκια πείνινδέ τεβζι' όληνημάχ λιαζιμ κελούρ.
Σούρασηνη ίζαχδέν μεράμ, πίρ σίρκετ τεσσίλ βέ μουαμελιατηνά
πέδ όληνηηδάν σουρά, όλ σίρκετιν νά μεσρού' όλδηγητην σερριστέ ίλε
πίρ σέρικ φεσχι ταλέπ ιδερέκ, ίστιιδασηνά μουβαφράχ χόκμ όλουνσά
πιλέ, σέρικι μερκουμίν μουνφείχ όλάν σίρκετι πιτούν πιτούν τανή-
μαμαγα, βέ ζαράρ_ου_ζιγιάν βουκού' πουλμους ίσέ, χισσεσινέ αίδ ό-
λανή βίρμεμεγε σαλαχιγιετι όλάμαζ. Κάττα σίρκετι μεζκούρεγιέ ί-
στιιδασή ταριχινέ καδάρ νιζαμέ μουβαφράχ άκδ όλουνμους να-
ζαρή ίλε πακηλαράκ, σούρεκιανήν δζούμλεσι άνδέν τολατ μεσεύλ
όλούρ.

Γιατμίζ περινδζι πένδ. — Άλτμηζ δούδουνδζού πένδδέ μεστούρ
σείραιτιν γηλαφηνδά όλαράκ τεσσίλ όληνάν σίρκετ τααρίφ όληνηγητή
ούζορ σούρεκιασή ίνδινδέ μούουτεπέρ όλμαγιαδζαγη κιπί, χάλκ
νεζδινδέ δαχη όλ μερκεζδέ κάλούρ. Κάττα σούρεκιασηνην μακ-
πουλι όλούπ πουνλαρδάν πίρι άλείχινέ χαριδζδέν πίρ κιμέσνε ιδδα-
αγια κάλκήσάρακ σίρκετι μεζκούρεγι τανήμαδηγη χαλδέ, πουνά χιτζ
ναζαρή ίλε πακηλούρ. Μέσελα Άαριφ άγά ναμινδέ πiriσί γικιρμι πίν
γρός σερμαγέ βαζζή ίλε σέρικ όλούπ, Βελι άγά ναμινδέ δίκερ πίρ κιμέ-
σνεγιε σίρκετ μυαμελιατηνην χαριδζινδέ, γιάνι νεφσινέ μαχσός όλαράκ
ην πίν γρούς δεινι πουληνηδηγή βέ ζικρ όληνάν σερμαγιεδέν τεσβι-
γιαπιλ άγά μερκούμ ταλέπ ίτδιγι χαλδέ, μεδγιούνι μερκουμίν σού-
ρεκιέ σάίμασ πουνά μουχαλιφét ιδέμεζλερ. Γιάνι όλ δεινίν σίρκετέ
ραζζη ζιμαδηγητη βέ σερικλεριν πίζ_ζατ ίτδικλερι πορδζλαρηνην
σερμαγιελερινδέν ίφασή λιαζιμ κάλμεγιεδζεγινι πιλ πεγιάν, μεδ-

ιδεπίλουρ. Φάκατ κ ο μ α ν δ ι τ έ ρ δλανλαρήν ισιμλερι χαλκά
νέσρ όλούνμαμακ λιαζιμ κελεδζεγινδέν μεζχούρ χουλιασεδε ιψζαλερι
δαχή πουλουναμάκ ιδζάπ ιτιμέζ.

(Κανονναμέι τιδζαρετιν ότουζ όορδούνόζού μαδδεσι σερχι). Γιετιμί
πεσίνοζι πένδ.— Ά ν ω ν ύ μ σιρκετι σενεδινίν χουλιασε βεδζιχά
χαλκά νεσρί δζαίζ όλμαγιουπί, τεμαμί ίπαρεσι ίλε όλμασή βε σιρ-
κετιν άχδινί άμιρ πουιρηλδήί άλι ίλε περαπέρ τιδζαρέτ δαίρεσι ύ-
θανχανεσινέ τααλήκ όληημασή ίκτιζά ιδέρ. Τζούνκι Ά ν ω ν ύ μ σιρ-
κετλερινίν ούσουλι τεσκιλί δίκερ σιρκετλερδέν δαχά ζιγιαδε έγερ-
μιγιετλού βε χαλκά έμνιγιέτ βιεδζέκ σουρετδε όλαδζαγηνδάν, που-
νούν δαχή σεπέπι σόίλε πέγιάν κηληνούρκι, πίρ Κ ο λ λ ε κ τ ι φ
σιρκετινδε δαχήλ όλάν άδεμλέρ μουαμελιάτη βαχιασσηνδάν τολαί με-
σουλιγιετδε πουληναδζακλαρή δζιχέτλε, πείνλερινδε μουναχήδ πιλ
δζούμλε μουκαβελιατήν χάλκδζα έχεμιγιετι όλάμαγιουπί, γιάληνηκ
ίκτιζά ιδέν μαδδελερι γιάνι σιρκετ ένβανή βε ίπιτιδά βε ίντεχασή τα-
ριχλερι βε κεφίλι πιλμάλ σόρεκιά βε μούδιριν έσαμισινί, βε Κ ο μ α ν -
δ ι τ έ ρ ταραφηנדάν βάζζ' όληναδζάκ σερμαγιερινίν μηκδαρηνή πιλ-
μέκ ίλε ίκτιφά όληναράκ που μαδδελερ χουλιασε σενεδινά δερδζ ίλε
ίιλάν κηληνούρ. Φάκατ Ά ν ω ν ύ μ σιρκετι άζαλαρή βάζζ' ιδε-
δζακλερι σερμαγιεδέν φαζλά πίρ άκτιζέ μούτεζαρρηρ όλμαγιαδζακλα-
ρηνδάν, χάλκ άνλεριν πείνινδε μουκαρρέρ όλάν μουκαβελιατήν μεδζ-
μουινί πιλδιγι χαλδε, σιρκετιν άχβάλη μουστακπιλεσινί μιμκίν μερ-
τεπέ φέχμ ίλε άνά κίόρε χαρακιέτ ιδέρ. Πίρδε όλ σιρκετιν άχδινέ
δαίρ όλάν πούιρηλδήί άλινίν τααλήκ όληημασή ίλε πάαζη χιλεκιάρ
άδεμλέρ μααριφετλερι ίλε, πιλά ίστιιζάν τεσκιλ όληνάν σιρκετιν ά-
δέμι μεσρουίγιετι ζαχίρ όλούρ.

(Κανονναμέι τιδζαρετιν ότουζ πεσίνοζι μαδδεσι σερχι). Γιετιμί
άλτηνδζή πένδ.— Κ ο λ λ ε κ τ ι φ σιρκετινίν ούνβανή βε ίπιτιδά
βε ίντεχασή ταριχλερι βε μούδιρλέρ ίλε κεφίλι πιλμάλ όλάν σερικλε-
ριν ισιμλερι ίιλάν όληναμάκ λιαζιμ κελεδζεγι μισιλλου, τααγιήν όλη-
νάν μούδδετιν τεκμιλινδέν σονρά, σιρκετι μεζχούρενιν τεμδιδ βε
γιαχόδ ίνκηζαί μούδδετι μουαγιενεσινδέν έββέλ φεσχι, βε σούρεκιάι
μεδζούδενιν πίρ κατζηνήν τεπίλλλερι ίλε γιερλερινέ άχερινίν τα-
γιηνή βε γιαχόδ πιλ κούλλιγιέ σιρκετδέν κέφι γιεδ έίλεμελερι. βε
πίρδε σιρκετιν χίνι τεσκιλινδέν ταγζήμ όληνάν μουκαβελέ σενεδινέ

ὄλαν πῖρ κιμέσνε, σῖρκέτι μεζκῶρενῖν μεσρῶιγιετινῖ ἰδῶαγια
 μῶυκτεδῖρ ὄλαδζαγή μισιλλου, σερικλερῖν πῖρινδῆν ἰδῶασή ὄλαν ἀ-
 δῆμ σῖρκέτι μεζκῶρεῖ κατᾶεν τανήμαγιουπῖ, κῖέν λέμ γιέ κῶν γῶκ-
 μῶυνδῆ τουτῶηραπῖλεδζέκδῖρ. Ἰσπῶου μουπαῖν ἰδῶιαλῆρ βουκῶουπῶουλ-
 δουγῶυ τακῶιρδῆ, μέσελα Μουχτᾶρ βῆ Φερχᾶδ ἑφένδῖλερ πῶυ σιγιακ-
 δῆ πῖρ σῖρκέτ ἄκῶ ἰδῶυπῖ Βελῖ ἑφένδῖ νᾶμ πῖρ σαχσῶάν σῖρκετῖν νᾶμι-
 νῆ ἀκτζῆ ἰστιῶιδανῆ ἰλῆ τεεδῖγιεσι βουκῶου πῶυλμακσῖζῖην σῖρκέτι
 μεζκῶρε ἰζχᾶρη ἰφλᾶς ἰτῶιγῖ χαλδῆ, μερκῶμ Βελῖ ἑφένδῖ σῖρκετῖν
 μακπῶυλ βῆ μεσρῶ' τουτηλμασῖ ἰλῆ πῆραπῆρ ἄλαδζαγητῖν ἰμι-
 γῖαζλου ἄδῶ ὀληναράκ, ἑβῆελ ἑμιρδῆ μάλι μεδζῶουδῖνδῆν ἰστιφασητῖ
 ἰδῶα ἰτμεκῶδῆ ὄλαδζαγή κῖπῖ, μῶυφλῖσᾶνη μερκῶμανδᾶν ἄλαδζακλου
 ὄλανλᾶρ κᾶρζεν Μουχτᾶρ ἑφένδῖδῆν ἑλπίσῆ πῆχασητῖνδᾶν βῆ Φερχᾶδ ἑ-
 φένδῖδῆν μεσαρῖφι πῆιτιγιεδῆν τολαῖ, ἀκτζῆ μουταλιπῆ ἰδῆν ἰκῖ κῖσῖ
 σῖρκέτι μεζκῶρενῖν νᾶ μεσρῶιγιετινδῆν πᾶχσῖε, ζῖκρ ὀληνᾶν ἄλα-
 δζακλαρητῖν κῆζαλικ μάλι μεδζῶουδῆν τῆσβῖγιῆ ὀληνμασητῖ ἰδῶα
 ἰτῶικλερῖ σουρετῶδῆ, νῆ γῖαπηλμακ λῖαζῖμ κῆλεδζεγῖ σουβαλῖνῆ, σῶυ
 βῆδζῖγῖλε δζεβᾶπῖ βῖριλῶυρκῖ Βελῖ ἑφένδῖνῖν ἄλαδζαγή τογρηδᾶν το-
 γρηγῖᾶ σῖρκετῶδῆν ὀλδηγητῖνᾶ μεπῖνῖ ἰμιγῖαζῖλη ἄδῶ ὀλῶνμαγιουπῖ, δῶ-
 γῖῶνῖ βακαᾶ μάλι μεδζῶουδῆν πῖλ δζῶῶμλε μῶυδῶαῖλερῆ γῶυράμε-
 τῆν τεβζῖ' ὀλῶνμακ ἰκτιζᾶ ἰδῆρ.

(Κανονναμῆῖ τῖδζαρετῖν ὀτουζ ἰκῖνδζῖ μαδδῆσῖ σῆρχῖ). Γῖετῖμῖ δῶρ-
 δῶυνδζῶῶ πῆνδ.— Ἄλτῖμῖ δῶρδῶυνδζῶῶ πῆνδῶδῆ μῶυχαρρῆρ ὀλδηγῖ
 ὀυζῆρ ἰῖλᾶν ὀληναδζᾶκ χῶυλῖασῆ σῆνεδῖ σῖρκετῖν ἄκῖνῖ μῶυπῆῖγῖν
 μῶυκαβῆλῆ σῆνεδῖνδῆν πῖλ ἰχρᾶδζ, ἑγῆρ σῆνῆδῖ μεζκῶρ Τῖδζαρετῖχᾶνῆ
 μασαρῖφῆτῖ ἰλῆ τανζῖμ ὀλῶνμῶυς ἰσῆ, μεζκῶρ χῶυλῖασῆ δαγῖ ὀλ
 δζανῖπῶδῆν τᾶσῶτῖκ κῖληνημαλῖτῖδῆρ. Φᾶκατ πῶυ γῖολῶᾶ τανζῖμ ὀλῶν-
 μαγιουπῖ σῶυρεκῖᾶ πῆῖνῖνδῆ γῖαπηλδηγῖ τακῶιρδῆ, σῖρκέτι μεζκῶρε
 Κ ο λ λ ε κ τ ῖ φ ἰσῆ κεφῖλι πῖλ μάλ ὄλαν σερικλερῖν δζῶῶμλεσι
 τᾶραφητῖνδᾶν ἰμζᾶλανμασῖ λῖαζῖμ κῆλῶυρ. Κ ο μ α ν ὀ ῖ τ πῶυλῶυ-
 δῖητῖ χαλδῆ σερμαγιεσῖ ἑσχαμῆ μῶυκασῖμ ὀλσῶν βῆ γῖᾶ ὀλμασῶυν
 μεζκῶρ χῶυλῖασῆ σῆνεδῖ γῖᾶληνηζ σῖρκετῆ κεφῖλ βῆ μῶυδῖρ ὄλαν
 σερῖκῖλερ τᾶραφητῖνδᾶν ἰμζᾶ ὀληνημαλῖτῖδῆρ, τζῶῶνκῖ μεζκῶρ χῶυλῖασῆ
 χῖλῖαζῖ σῖρκετῖν ἄσηλ μῶυκαβῆλῆ σῆνεδῖ δῖμῆκ ὄλαδζαγητῖνδᾶν, δζῶῶμ-
 λε σῶυρεκῖανῖν ἰμζᾶσῖ ἰλῆ μῶυμζᾶ ὀλμαδηγῖ τακῶιρδῆ, πῶυνλαρδᾶν
 πῖμῖσι γῖη γῖαδζετῶδῆ ὀλ χῶυλῖασῆ μῶυδζῖπῖνδζῆ σῆρῖκ ὀλδηγητῖν ἰνκῖᾶρ

πῖρ σῖρκατὲ ταγιήν ὀληνάι μούδουτῖν τεκμιλινδὲν σονρά ταρβὺλ
 λιαζῖμ κελόγι χαλδὲ, πουνούν ἱλάν ἱλὲ χαλκὴ πῖλινδὲν μουτῖν
 μακσὰδ τζούνκι μααλούμ ὀλδηγή ὀύζρὲ πῖρ σῖρκα ταγιήν
 δάν σῖρκατὲ βάζζ' ὀληναῶζακ σερμαγιέ μουστακῆ σῖρκατὲν ἡλαῶζακ
 λου ὀλανλαρὰ μαχσοὺς ὀλαράκ, κενδουσιנדὲν ἡλαῶζαγῆ ὀλάν πῖρ
 κιμέσνε σῖρκατῖν πακασῆ ζεμανηνδὰ σερμαγιεσινδὲν ἡλαῶζαγιή ἱ-
 στιχσαλινὲ μούκτεδῖρ ὀλάμαγιουπ, γιᾶληνῆς σῖρκατὲ ταγσίς ὀληνάι
 μούδουτῖν τεκμιλινδὲ γιάνι σῖρκατῖν φεσχι ταριχινδὲ ὀλ σερμαγιεγιέ
 βάζζη γιέδ ἰδεπῖλεδζεγιנדὲν, σάγιεδ σῖρκατῖν ῥεῖ βέ ἰστιφακῆ ἱλὲ
 σῖρκατῖ μεζκῖουρενῖν πῖλα ἱλάν ἱμτιδαδῆ μεσρού' ὀλμάκ λιαζῖμ κελσὲ,
 σῖρκατῖ αἰ μερκουμέ, πῖρ χιλεγιέ μεπῖνι σῖρκατῖν μούμτεῶ ὀλδηγηγῆ
 πῖλ πειγιάν μεδγιουνῖν σερμαγιεσί χακκηνδὰ ὀλάν τεσαῶδηγιῆ ὀεφ
 ἱλὲ, δαῖνι μεζκῖουρούν χακκηνῆ ἱπτάλ ἰδεπῖλεδζεκλερῖ ὀερκιάρδερ.
 Φάκατ σῖρκατῖν ἱμτιδαδῆ καραρλασῶδηρηλουπ ἱλάν ὀληνηκῶν σον-
 ρὰ, ἄρτηκ χιλενῖν ὀνού κεστριλιμῖς ὀλούρ. Καλδῆκι τεκμιλι μού-
 δετδὲν σονρά σῖρκατὲ πᾶκῆ καλούπ, φάκατ μουγαῖρι νιζάμ ὀλαράκ
 πού ἱλάν ὀληνμαδηγη τακδερδὲ, γιετμισινδζῖ βέ γιετμισῖ ἱκινδζῖ
 πενδῶερ ἀχκῖαμῆνδζα χαρακιέτ ὀλουνακ λιαζῖμ κελούρ. γιάνι σῖρ-
 κέτι μεζκῖουρενῖν τεμδιδινι μούτεζαμῖν μουκαβελὲ σεναδῖ σῖρκατῖν
 ἱνδινδὲ μούουτεπῖρ τουτούλμαγιουπ, πουνλαρδάν πῖρσινεν βουκούου
 ἰστιῖδασηνδὰ κεν λέμ γιεκῶν χόκμῶνδὲ τουτηλούρ. Πουνούνλα πῖ-
 ραπῖρ ἰστιῖδὰ ταριχινὲ κᾶδᾶρ σῖρκατῖν ἰδζρὰ ἑῖλεδιγι μουαμελιὰτ μακ-
 πούλ ὀλούπ, πουνδάν τολαῖ μουστεδίι μερκουμ δαχῆ μεσουλιγιέτ
 ταχτηνδὰ πούληνούρ. γιάνι ὀλ ταριχὲ κᾶδᾶρ σῖρκατῖν τεαχχουδάτη
 βακκασηνῆν ἱφασηνὰ πῖζ-ζατ μεδζπῶρ ὀλούπ, ταρίχι μεζκῖουρδὲν
 σονρά ἄρτηκ σῖρκατῖ μεζκῖουρὲ μόνφεσιχ ἄδδ ὀληνούρ. Πῖρδὲ σῖρκατῖν
 ἱμτιδαδῆ πῖνι-ἑσ-σῖρκατῖ καραρλασῶδηρηλουπ ἄνην ναμινὲ ἀκτζὲ ἱ-
 στικράζ ἱλὲ χῖνι μουταλιπέδὲ σῖρκατῖν μερκουμέ σῖρκατῖν τεμδιδινι
 ἱνκῖαρ, βέ μόνφεσιχ ὀλδηγηγῆ πειγιάν ἱλὲ μεπῖλάγη μεζπῖουρῖν τεσ-
 διγιεσινδὲ μουχαλιφῆτ κῖοστερδῖκλερῖ τακδερδὲ, ἀκτζεγι ἱκράζ ἰδὲν
 σάχς σῖρκατῖν πῖκασηνῆ ἱσπάτ ἱλὲ χουκουκουνού σῖρκατῖν αἰ μερ-
 κουμεδὲν ἰδδαὰ ἰδεδζεγι μισουλλού, πουνλαρῆν πῖρσινδὲ ἡλαῶζαγῆ
 ὀλάν πῖρ κιμέσνε σῖρκατῖ μεζκῖουρενῖν ἱμτιδαδηνῆ κᾶτααν ταηῖμα-
 γιουπ, ἡλαῶζαγιηγῆ μεδγιουνῖν σερμαγιεσινδὲν πῖλ ἱκράδζ κενδούσινε
 βῖρδῖριλιμῖσι ἰδδαασηνδὰ πῖουλουγὰ πῖλούρ.

μουνδεδεδεν πάαζη σφραϊτ ίλαβεσι, βε σιρκέτ ούνθανηνήν ταχβιλί
 κείφιγιε γιέτλερνινδεν πέρ μουκαβελέ ναμεγιέ ράπτ ίλέ Τιδζαρετ-
 χανεδὲ κáιδ, βέ áλτμητς δόρδουνδζού πένδ άχκιαμηνά τεβφίκαν, χου-
 λιασέ βεδζίχλε ίιλάν όληνμαλήδηρ. Βέ πού ίιλάν βουκούου πούλ-
 μαδηγη χαλδὲ ζικρ όληνάν μαδδελερίν δζούμλεσιδε κερέκ σούρεκιά
 βέ κερέκ χαριδζδέν όλαράκ, μουδδαίλερι πούληνάν άδεμλερ ίνδινδὲ
 κέν λέμ γιεκούν χόκμουνδὲ τουτηλουπέ, σού καδάρκι σούρεκιάί μερ-
 κουμέ ίιλιανάτη λιαζιμενίν άδέμι ιδζρασηνή σερριστέ ίλέ μεσουλι-
 γιετδέν κourτηλάμαζλαρ. Τζούνκι áλτμητς δόρδουνδζού πένδ άχκιαμη
 ούζοέ, πέρ σιρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ σούρεκιά πείνινδὲ γιαπηλάν
 μουκαβελέ σενοδι πέρ βέδζχι χουλιασέ χαλκά νέσρ_ου ίιλάν όλουν-
 μάκ λιαζιμ κελεδζεγινδέν, ίσπου ίιλάν βουκούου πουλδηκδάν σόνρα
 σούρεκιάί μεργουμενίν ίττιφακή ίλέ σφραϊτι μουκαρρερενίν ταγγι-
 ρινὲ ίπιτιδάρ όληνσά, όλ πένδ άχκιαμηνδάν χάλκ ίτζούν χασήλ όλα-
 δζάκ έμνιγιέτ πι φαίδε διμέκ όλούρ. Μέστελα πέρ σιρκετιν χίνι τεσκι-
 λινδὲ Βελί έφένδινιν ίσμι ούνθάν ίττιχάζ βέ χαλκά νέσρ_όληνδηκδάν
 σονρά, έφενδίι μουμά ίλέιχ σιρκετι τέρκ ίλέ δίκερ πέρ σερικίν ίσ-
 μι ούνθάν μακαμηνδά κούλλανηλδηγη ακδιρδὲ, σιρκετιν άκδι χεν-
 κιαμινδὲ βουκούου πούλάν ίιλανατδέν χίτζ πέρ φαίδὲ χασήλ όλμάζ-
 κάλδηχι σιρκετιν τεσκιλινδέν σονρά ζικρ όληνάν χουλιασεδὲ
 μουνδεριδζ πάαζη μαδδελερίν ταγγιηρή βέ φάρζεν πέρ σερικίν σουί
 χαρακιετινὲ μεπνί σιρκετδέν ταρδὲ ιδζάπ ίτδιγι τακδιρδὲ, πού μαδ-
 δὲ κανούνεν κάρνι δζεβάζ ίσέδε, άνδζακ όλ σερικίν μούκαδδεμ σιρκε-
 τὲ δουχουλι ίιλάν όλδηγη κίπι χουρουδζι κείφιγιετι δαχή χαλκά
 κιλδιριλμελίδιρ. Βέ πύλα ίιλάν τζηκαρηκδηγη τακδιρδὲ, ίνδ_έν_νάς
 γινε σφριχ άδδ όληνουπέ, γιάνι σού σουρέτλε μετρουκιγιετι κáπουλε
 σαγιάν όλμαγιουπέ, σιρκέτι μεζκούρεδὲ άλαδζαγή όλάν πέρ σαχ-
 σιν χίνι χαδζετδὲ όλ σερικδέν ίστιφαί χουκουά ίκτιδαρι όλούρ.

Γιετιμζ γιεδινδζ: πένδ.— Πένδι σαπήκδά μουχαρρέρ ίιλιανή
 μουκαζή μεβαδδίν πειρινδζισί σιρκετιν ταγιήν όληνάν μούδδετδέν
 σονρά τεμδιδι, Βέ ίκινδζισί μούδδέτι μεζκούρεδέν έββέλ φεσχί, βέ
 όύκ_άν_ίζ_κού_σού_σφ_ρικ_λε_ρ_ιν_τε_π_δι_λ_βέ_γιά_κέ_φι_γ_ιε_δ_λε_ρι_,_βέ_δ_ό_ρ_δ_ο_υ_ν_
 δζ_ού_σού_σ_ι_ρ_κ_έ_τ_σε_νε_δ_ιν_έ_μ_ου_κα_β_ε_λ_ά_τ_βέ_σ_ού_ρ_ού_τι_δ_ζε_δ_ιδ_έ_ί_λ_ια_β_ε_σ_ί_,
 βέ_κ_ε_π_ν_ί_ζ_ι_σ_ι_ρ_κ_έ_τ_ό_ύ_ν_θ_α_ν_η_ν_ή_ν_τ_α_χ_β_ι_λ_ί_κ_ε_ί_φ_ι_γ_ι_α_τ_ή_ό_λ_δ_η_γ_η_ν_δ_άν_,_π_ο_υ_ν_
 λ_α_ρ_ή_ν_κ_α_σ_ί_ά_π_α_σ_ή_ά_τ_α_φ_σ_η_λ_α_τ_η_γ_ή_ά_ί_π_ι_τ_ι_δ_άρ_κ_η_λ_η_ν_ού_ρ_·_σ_ο_ί_λ_έ_κ_ι_έ_β_β_ε_λ_α

λαρ. Καλδήκι σιρκέτι μεζκόμενιν φεσχινι μούδζερρέδ ζουριανή ι-
 δζαπί ιτιδιρι πέρ μαδδεδέν τολαί όλούρ. Πίλ φάρζ σούρεκιανή πέρ-
 νιν βεφάτ' ιτμεσινδέν βέ γιάχοδ δζουνχά ιλέ μαχζούμ δημασθηδάν
 τολαί ζουχούρ ιδέρ ίσέ, πούιλέ πέρ βουκούάτη μούτεβατουρέ δι. σίρ-
 κέτλε άχζ-ου-ιίταδὲ πούληνανλαρήν πέχεμού-χάλ μααλδουμλερί όλα-
 δζαγή βέ σιρκετίν φεσχινέ πέρ σεπέπι μεσρού' πούληναδζαγή δζιχέτι-
 χέτλε ιίλιανηνά χαδζέτ καλμάζ.

Σεκσενινδζι πένδ.— Τενπιχάτη μεζπούρενιν ούτζούνδζούσου σε-
 ρικλερδέν πέρινιν βέ γιάχοδ πέρ κατζηνήν τεπίλι βέ γιά σιρκετί
 πίλ κούλιγιέ τέρκ ιτμελερί κείφιγιατηνήν ιιλάν όληνημασηνή σαμίλ
 όλάρακ, τζούνκι πέρ Κ ο λ λ ε κ τ ι φ βέ γιά Κ ο μ α ν δ ι τ σίρ-
 κετινίν ιίτιπαρί πέρ πέρινέ μούτεκεφίλ όλάν σούρεκιανήν χαίτζ όλδη-
 γή ιίτιπαρινέ νισπέτλε όλδηγηνδάν, πουνλαρδάν πέρισι σιρκετδέν
 τζηκδηγή βέ γιάχοδ γιερινέ δίκερ πέρ σάχς τααγιήν όληνούπδα σά-
 γιεδ χαλκήν έμνιγιετι μουνφεσάλ όλάν σερικέ όλδηγή χαλδὲ, όλ
 έμνιγιέτ μάχβ όλούρ. Πού σεπέπέ μεπίνι, πέρ σερικ πιλά ιιλάν σίρ-
 κετί τέρκ ιδέρ ίσέ μούδδέτι μουαγιενέ τεκμιλινέ καδάρ σιρκέτ ναμι-
 νέ όλαρακ βουκούά κελέν τεαχχουδατδέν τολαί μεσουλ όλούπι, μούδ-
 δαίλερινέ νισπέτλε γίνε σερικ άδδ όληνούρ. Φάκατ μούδδέτι μεζ-
 κόμενέ χηταμηνδάν σονρά σιρκέτι μεζπούρε τεμδιδ όληνηδηγή χαλδὲ, ὅ
 σηραδὲ ιδζρά όληνά μουαμελατδέν τολαί σούρεκιαγια άιδ όλάν με-
 σούλιγιέτ κενδισινέ σαμίλ όλμάζ. Καλδήκι πέρ σερικ, σιρκετί κούλ-
 λίγιεν τέρκ βέ γιάχοδ γιερινέ δίκερ πέρ σάχς τααγιήν ιτμέκ μου-
 ραδηνδά πούληνούρ ίσέ έβδελ έμιρδὲ σούρεκιάι σαϊρανίν ρεϊνί ιστιχ-
 σάλ, βέ ικινδζι μερτεπεδε σιρκέτι μετρουκεσίνδζε όλαδζακ πίλ δζούμ-
 λε χισαπλερινί πέρ ρουϊγιέ κέφιγιέδ έίλιεδιγινί ιιλάν ιτμεγέ μεδζ-
 πούρ όλούπι, πουνού πάα_δ_ελ_ιδζρά σιρκετδέν τεμαμή ιλέ μουφα-
 ρικατέ κέσπι σαλαχιγιέτ έίιέρ.

Σεκσάν πέρινδζι πένδ.— Τενπιχάτη μεζκόμενιν δόρδούνδζούσου,
 πέρ σιρκετίν χίνι τεσκιλινδὲ τανζήμ όληνά μουκαβελέ σενεδινέ μού-
 δζέδδεδεν πάαζη σουρούτ ιλιαβέ όληνηδηγή χαλδὲ, πουνούν ιίλιανηνή
 χαβί όλούπι, μέσελα σενέδι μεζκούρ μούδζιπίνδζε χέρ πέρ σερικ σίρ-
 κετίν ιδαρὲ βέ ιμζασηνήν βαζζηνά μεεζζούν όλαρακ, μούαχχαρην
 πού μεεζζενιγιέτ πίλ_ιστικλάλ σούρεκιαδέν πέρινε βιριλμεσί μκαβελέ
 όληνηδηγή τακδιρδὲ, ιιλάν όλήνημαδηκδζα χάλκινδινδὲ μεδτεπερ όλμα-
 γιαρακ μκαβελέι σαπηκανήν χόκμὲ πακή καλδπ, μεδζιπίνδζε χέρ πέρ

Γιετμίς σεχιζινδζί πένδ.— Πίρ σίρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ σούρεκιά πείνινδὲ τανζήμ ὀληνάν μουκαβελὲ σενεδινίν χουλιασεσί ἀλτηήσ δόρδουνδζού πένδιν ἀχκιαμηνά τεβφίχαν ἰιλάν ὀλήνμαγιουπί, πίλ μουκαβελὲ τααγιήν ὀληνάν μούδδὲτ χηταμηνδάν σονρά, σίρκετι μεζ-
 χούρενίν πίλα ἰιλάν ἰμτιδαδὴ βουκούου πούλα πίλε, γίνε πού μαδδὲ
 χακκηνδὰ παλιαδὲ μεστούρ ἰφραδατήν χόκμὸυ τεμαμή ἰλὲ ὄζαρί ὀ-
 λούρ. Μέσελα πὲς χίσι ἄκοι σίρκετ ἰλὲ τανζήμ ὀληνάν μουκαβελὲ
 ναμεδὲ ὄν σενὲ μούδδὲτ τααγιήν ἰδερέκ, πού μουκαβελὲ ναμὲ χου-
 λιασὲ βεδζίχλε ἰιλάν ὀληνμακσηζήν, μούδδὲτι μεζχούρενίν βουκούι
 ἰνκηζασηνδὲ κέζαλικ πίλα ἰιλάν σίρκετι μεζχούρὲ τεμδὶὸ ἰλὲ ναμινὲ
 πίρ σεί τααχχούδ ὀληνούπδα σούρεκιάι μερκουμέ ὄλ τααχχουδὶ τα-
 νήμαμαγα καλκήσδηκλαρὴ χαλδὲ, σίρκετι μεζχούρὲ νιζαμάτη μεθ-
 ζουαγια τεβφίχαν ἰιλάν ἰλὲ τεσκιλ ὀλούνμαδηγη μισιλλου, ἰμτιδαδὴ
 μαδδσεσί δαχὴ χαλκὰ νέσρ ὀλήνμαγιαρακ γιάληνης πείνλερινδὲ κα-
 ραρλασδηρηλδηγηνδάν πάχσιλε, τααχχούδὶ βακσανήν ἰδζρασηνά
 μεδζπούρ ὄλμαγιαδζακλαρηνὴ πέγιάν ἰτόικλερί χαλδὲ, μεσουλιγιετ-
 δέν χούρτηλάμαζλαρ. Τζούνκι σίρκετιν τεσκιλινὶ μούπεγίν σενεδιν
 ἰιλάν ὀλούνμαμαση χατὰ διμὲκ βὲ ἰμτιδαδὴ κείφιγιετινίν ἀδέμι
 νεσρί δίκερ σουρετὲ πίρ χατὰ ὀλδηγηνδάν, ὄζρού μεσρούχλερί ρεχίνι
 καπούλ ὀλάμαζ.

Γιετμίς τοκουζουνδζού πένδ.— Γιετμίς ἀλτηνδζή πένδὲ μου-
 χαρρέρ τενπίχατδὲν ἰκινδζισί, πίρ σίρκετὲ τααγιήν ὀληνάν μούδδὲ-
 τιν χηταμηνδάν ἔβδὲλ φεσχί βουκού' πούλδηγὴ τακδιρδὲ, ἰιλάν ὀ-
 λουνμασηνά δαίρ ὀλούπὲ μουγαίρι νιζάμ ὀλαράκ πού μαδδὲ ἰιλάν ὀ-
 λούνμαδηγη χαλδὲ, χάλκ σίρκετιν μούνφσείχ ὀλδηγηνὴ πίλμεγιερεκ
 μουκαβελεί σαπήκὰ βεδζίχλε τααγιήν ὀληνάν μούδδετιν τεμαμηνά
 δεγίν μούδὶρ ταραφηνδάν βουκούα κελὲν πίλ ὄζούμλε τααχχουδάτ
 μούούτεπὲρ τουτηλουπί, σούρεκιασηνὴ δαχὴ μεσοῦλ ἰδέρ. Μέσελα,
 σίρκετιν χίνι τεσκιλινδὲ πίλ μουκαβελὲ ὄν σενὲ μούδδὲτ ταχσίς ὀ-
 ληνούπὲ, σεκίς σενεδὲν σονρά πίλ ὄζούμλε σούρεκισιανὴν ρέιου-ριζαλε-
 ρί ἰλὲ φέσχ ὀληναράκ πού ἰιλάν ὀλήνμαδηγη τακδιρδὲ, φεσχί ταρι-
 χινδὲν ἰίτιπχρεν ἰκί σενὲ τεκμίλ ὀλήνδζαγια καδάρ, σίρκετι μεζχούρὲ
 ναμινε μούδὶρ ταραφηνδάν ἰδζρά ὀληνάν κιαφφεί μουαμελιὰτ σούρε-
 κιάι μούνφασαλεγι μεσοῦλ ἰδεδζεγινδὲν σίρκετιν, φεσχινὶ σὲρ ριστέ
 ἰίλμελερὶ ἰλὲ κενδούλερινὲ αἰδ ὀλάν μεσουλιγιετδὲν κούρτηλάμαζ

κιάφ ιδέμεγιουπί, μουκαβελιάτη μεζκούρὲ γάλκ ἰνδινδὲ μουβακκατ
 κζέμ ιδζρά ὀληνητς κίπι μεσρού' ἄδδ ὀληνούρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ

Σκίρχέτι μουβακκαταγια δαίρδιρ.

(Κανοναμεί τιζαρετίν ὀτούζ ἄλτηνδζή βέ ὀτούζ γιεδινδζι μαδελ-
 λερὶ σερχί.) Σεκσέν ὀτζουνδζου πένδ. — Γικίρμι πειρινδζι πινδδὲ
 ζικρ ὀληνάν ὀύτζ νέβ' σιρκετλερδέν μααδὰ μουβακκατ (*) δινιλέν σιρ-
 κέτ δαχὴ κανούνεν μακπούλ ὀλουπί, ἴσπου σιρχέτι μουβακκατὰ πέρ
 βέ για πέρ κιάτς νέβ' μουαμελιιάτη τιδζαρέτ ἰτζούν τεσκιλ ὀληναράκ,
 μακσάδ βέ σουρετί βέ τεμεττουίνδέν χέρ πέρ σερικέ ἀϊδ ὀλαδζάκ
 χισσέ βέ πιλ δζούμλε μουκαβελιάτη σαϊρέ σούρεκιά πείνινδὲ τααγὴν
 ὀληνούρ. Μέσελα ἰκί κισί φιρούχτ ἰτμέκ ὀύζρε μούστέρεκεν πέρ μου-
 δζεδχέρ γιούζούκ, βέ γιαχὸδ πέζ κισί πέρ χουμουλέ χηντὰ σατουν
 ἄλουπί, χασήλ ὀλαδζάκ κιάρ βέ για ζιγιαννηνὴν πείνιλερινδὲ τακσιμινί
 μουκαβελὲ ἰτεδζεκλερὶ χαλδὲ, πούνδάν πέρ σιρχέτι μουβακκατὰ βού-
 δζσδὲ κελερέκ μεζχέρ γιεζάκ βέ γιαχὸδ χηντὰ φιρέχτ ὀληνδηκδάν
 τονρά, σιρχέτι μεζχέρ πῆ-τ-ταπίπ' μόνφρεσίχ ὀλούρ. Πὲ καπιλδέν ὀ-
 λαράκ πέρ μούδδὲτι μουαγιενὲ ἰλὲ πέρ κῶπρουνούν χασηλατηνὴ βέ
 για πέρ σανδζαγὴν βαριδάτη ἄσαριγιεσινί ἰλιτζάμ ἰδέν ἀδεμλέρ
 πείνινδὲ κέζαλικ πέρ σιρχέτι μουβακκατὰ βούδζουδὲ κελούπι, μεπνίι
 ἀλειχί ὀλάν σείν ιδζρασὴ ἰλὲ ὀλ σιρχέτ μόνφρεσίχ ὀλούρ. Πού μα-
 κουλέ σιρκετλερὶν νὲ ὀδληγὴ, βέ πουνλάρ ἰλὲ Κ ο λ λ ε κ τ ἰ φ
 σιρχέτι μιγιαννηνδὰ νὲ φάρκ πουλουνδουγού ὀτούζ πειρινδζι πινδδὲ
 ταφσήλαν πεγιάν ὀληνδηγινδάν, πούραδα τεκραρὲ χαδζέτ κῶρούλε-
 μεγιούπ, μουχτάσαρὰν ἰχταρηνά ἰπιτιδάρ ὀληνούρ. Σσῶιλέκι, σιρχέτι
 μουβακκατὰ δίκερ ὀύτζ νέβ' διδζαρέτ σιρκετλερὶ κίπι πέρ χεϊγέτι
 μούστακλήε χῶκμούνδὲ ὀλμαγιουπί, ἰσίμ βέ μαχαλί βέ κενδουσινὲ
 μαχσούε σερμαγιεσί ὀλάμαζ. Πινὰ περὶν μουβάκκατεν σερικλέρ

(*) Ἰσπου σιρχετὲ κανονναμεί τιδζαρετδὲ χ ι σ σ ε δ α ρ λ ἦ χ
 τααπέρ ὀληνητς ἰσδὲ σ ι ρ κ ἔ τ ι μ ο υ β α κ κ α τ ἄ τααπῖοι
 δαχὰ μινασίπ κῶρούλδουγούνδέν, ὀλ βαδζιχλε τεσμιγιέ κηληνδηγὴ
 μαελιούμ ὀλμάκ ὀύζρε σέρχ βφιλιμῖσδιρ.

σέρικιν ταραφηνδάν σίρκετιν ναμινέ βουκούα κελέν τεαχχουδάτ σίρ-
 κέτι μεζκόμεργι μεσουλ ιδέρ. Φάκατ ίιλανάτη λιαζιμέ ιδζρά όληνη-
 γή τακδιοδέ, όλ μουκαβελέ μούουτεπέρ τουτηλουπί, ταρίχι ίιλανδέν
 σονρά μεζζουνιγιετι όλμαγιαν πέρ σέρικ ταραφηνδάν τεαχχουδ ό-
 ληναδζάκ νεσνέ μακπούλ όλμαδηγη κίπι, σάγιεδ χάλκδζε κίπούλ ό-
 λουνσά πιλέ, σούρεκιάί σαίρενιν κάτααν τανήμαμαγα σαλαχιγιετλε-
 ρι όλούρ. Καλδήκι μουκαβελεί μεζκόμερνιν χάλκδζε έχεμμιγιετι όλ-
 μαγιαρακ γιάληνηζ σούρεκιαγιέ αίτ πέρ μαδδδει σάμιλ όλούρ. Μίσα-
 λα μούδιρε ταχσίς όληνάν ούδζρετιν ζαμμηνά βέ γιάχοδ έμσαλι σεί-
 λερέ δαίρ βουκού' πούλουρ ίσέ, ίιλανδέν σάρφη ναζάρ όληνημαλήδηρ.
 Τζούνκι πού μισιλλου μουκαβελιάτ πιλ χασσέ σούρεκιαγιέ ραδζή
 όλδηγηνηδάν πουνδάν χαλκά φαϊδε βέ νε δαχή ζιγιάν χασήλ έλα-
 πιλούρ.

Σεσάν ίικινδζι πένδ.— Τενπιχάτη μεζκόμερνιν πέσινδζισί σίρκέτ
 ούνδανηνην τεπίδιλι χουσουσουνού μούστέρ όλούπι, τζούνκι πέρ σίρκε-
 κέτιν ούνδανή άνήν ίμζασή διμέκ όλαδζαγηνηδάν, βέ όλ ίμζά ίλε όλάν
 σενεδατδέν τολαί σούρεκιανην μεδζμουί μεσουλ τουτηλαδζαγηνηδάν,
 πού ίμζά τεπίδιλι μαδδδερνιν δερεδζεί έχεμμιγιετι τααριφδέν βαρεστέ-
 διρ. Πινά πέριν μουκάδδεμα σίρκετέ ταχσίς όληνάν ένθάν τεπίδιλ βέ δι-
 κέρ πέρ ένθάν ίττιχάζ ίλε πέ ίιλάν όληνημαδηγη χαλδε, άτίκ ένθάν ίλε
 μσανθέν σενεδατδέν τολαί σούρεκιανην δζέμλεσι μεσάλ όλαδζακλαρή
 μισιλλή, βυκί' ίιλανηνηδάν σονρά, μεζκόμερ ένθάνη άτίκ μούτεπέρ τα-
 τάλμαγιουπι οίλε πέρ σενεδ ζουχούρ ίτσέ πιλέ σίρκέτ ταραφηνδάν κα-
 πούλ όληνημάζ. Ίμδι άλτημήζ δόοτ βέ γιετμίζ άλτηνηδζή πένδλεριν χα-
 θι όλδηγη άχκιαμέ σού βεδζίχλε χητάμ βιριλούρκι, όλ άχκιαμέ τεθ-
 φίκαν ιδζρά όληναδζάκ μαδδδελρδέν πίρиси ίιλάν όλούνημαγιουπι, μέ-
 σελα σίρκέτ σενεδινδέν πάαζη μουκαβελιάτη δζεδιδέν ίλαβέ ίλε ίιλια-
 νή βουκούου πουλμαδηγη τακδιρδέν, πού τακσηράτ δζούμλε σούρεκια-
 γιέ αίτ ιδουγινδέν, μουκαβελιάτη βακιαγιή τανήμαμαγα σαλαχιγιετ-
 λερι όλμάζ. Σσού λαδάρκι διλεδικλερι άνδέν τακσηράτη μεζκόμεργι
 σέρ ρίστέ ιδερικ μουκαβελιάτη δζεδιδέι μεζπουρενιν λαγβινί ιδδαά
 ιδεπίλουρλέρ. Φάκατ βουκού' ιδδιαλερι ταριχινέ κάδάρ, μουκαβελιά-
 τη μεζκόμερνιν μακπούλ τουτηλημασή λιαζιμ κελούρ. Πέρδε ζικρ όλη-
 νάν μαδδδελερνιν ίιλανή βουκού' πούλμαμασηνηδαν τολαί, σούρεκιάί
 μεζκόμερ μούτεαχχουδ όλδηκλαρή χουσουσατήν ιδζρασηνηδάν ίστιν.

ὀλμαδηγηνοδαν πουνλαρην τεσκιλι χακηνηδα λιαζιμ κελαν πιαμης,
 σιρκετι μουθακκαταδε δζαρι ὀλάμας· γιανι πὸιλε τὴν φημεν βυκνὸν
 χαλκὰ ἰλιγὰν βὲ πουνλάρ κίπὶ μερασίμι σαίρε ἰδζαρηὰ ἰδζαρηὰ
 κὸροϋλέμεζ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΛΙΣ.

Πείν ἐς-σούρεκιά τεχεββούν ἰδέν μούναζαατήν
 ρουίγιετινὲ δαίροδιρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετιν κηρηνοδζή μαδδεσι σερχί.) Ξεκαέν πασίν
 ὀζὶ πένδ. — Τιδζαρέτ σιρκετλορινίν χειγιάτη μούτενεβθιατή ἰλὲ
 σουρέτι τεσκιλ βὲ ἰδαρεσι βὲ σούρεκιανήν βαζαίφι μαχσουσὲ βὲ τε-
 φερρουάτη σαίρεσι, σεπκιάτ ἰδέν πενδλερδὲ ζικρου-πεγιάν κηληνοδη-
 γηνοδάν, σιρκετ μουαμελιατηνοδάν τολαί πείν-ἐς-σούρεκιά βουκόου
 πουλάν μούναζαατήν σουρέτι φάσλ-ου-ρουίγιετι δαχή πέρ βέζζι
 ἀτί πεγιάν ὀληνούρ. Σσὸιλέκι μεζκὸυε μούναζαατήν τιδζαρέτ μέχ-
 κεμεσινδὲ χάσμ-α-φωσλή δζαίς ὀλμαγιεπὶ, μέδζερροδ χακίμ (δαιτη-
 τής) βὲ γιάχοδ μούμειζ τεσμιγιὲ ὀληνούρ, πέρ κάτζ ζεβατδὲν κερκεπέ
 πέρ μεδζλίσι μαχσουσδὲ ρουίγιετ ὀληνμαλήδηρ· γιάνι μουαραζά ἰδέν
 σερικλέρ ταραφλαρηνοδάν μούμειζλέρ τααγιήν ὀληνούπ, πουνλάρ περλε-
 σερὲκ μούναζίισν φίχ ὀλάν μαδδεγιὲ πέρ σουρέτ βιριλέρ· τζούνκι
 μούναζαατή μεζκὸυρὲ ἔκσεριγιαν μουχασεπέγιε δαίρ, βὲ πουνλαρην
 ρουίγιετι ἰσὲ σιρκετ δεφατιρι ἰλὲ ἐβράκη σαίρενίν μεδκίη ἰδζαρηὰ
 κονουλμασηνά μούτεβακκήρ ὀλούπ, σάγιεδ πού μακουλὲ μούναζαατήν
 τιδζαρέτ μαχκεμεσινδὲ φασλή λιαζιμ κελσὲ, γαίλη βακτά μοχτάδζ
 ὀλαδζαγή δερκιάρδηρ. Πίρδε γέρ σηνηρδὰ πουληνάν ἐσχασήν μου-
 μείζ τααγιηνή δζαίς ἰσέδε, πεγέμου χάλ μεσλέκι τιδζαρετδὲ που-
 ληνανλεριν μούουτεπερανηνοδάν νάσπ ὀληνμασὴ ὀτεδὲν πέρου πέρ καϊ-
 δεδὲν ὀλούπ, τιδζαρετχανέδζε δαχή πού σουρέτ μερίδιρ. Τζούνκι
 μούμειζλεριν μαδδῆ μούναζααί φιχαγιή πὶ γαραζανὲ νὲ ρουίγιετ ἰ-
 μελερι ἔλζεμ ὀλούπ, πουνλαρην μούουτεπέρ βὲ μούστακήμ-ὀυλ-ἀτ-
 θάρ ὀλμαλερι ἰλὲ ταραφεινίν ἐμνιγιετι δαχή τεκεσσούρ ἰδερὲκ,
 πουνούνλα περαπέρ τούδζάρ σηνηρηνοδάν ὀλδηκλαρη χαλδὲ ὀλ μούνα-
 ζααγιή ἐσχάση σαίρεδὲν ζιγιαδὲ τεφερχούμ ἰλὲ δηκαατληδζὰ του-

ταραφηνόαν βάζζ' ὀληνάν σερμαγιέ σιρκέτι μεζχούρενιν χίνι ἰφλια-
 σινδὲ γιάληνηζ ὄλ σιρκέτλε ἄχζ_ου_ίτὰ ἰδινλερὲ γιάνι ἰμπιγιαζλή
 πῖρ σηνφά ταχσίς ὀλούμαγιουπί, σούρεκιαδὲν ἀλαδζακλου ὀλανλα-
 ρήν ὀζούμλεσινε πῖλὰ ἰστισνά γουράματεν τεβζι' ὀληνούρ. Πῖρδὲ
 μουβάκκαταν σερικ ὀλανλάρ σιρκετιν δουγιουνινὲ κεφίλ δὲ ζαμίν
 ὄλμαδηκλαρη ὀζιχέτλε, σάγιεθ πουνλαρδὸν πῖρσι ὀζούμλεσινιν ἰσ-
 μινὲ ὀλαράκ, χαριδζδὲν πῖρ κιμέσνεγιε πῖρ σενεδ βιοίε ἰσὲ, χόκιου-
 νόυν δίκερ σούρεκιασηνά σούμουλι ὄλμαγιαρακ γιάληνηζ ἰμζὰ ἰδὲν
 κιμέσνεγι μεσοῦλ ἰδέρ. Πουνούνλα περαπῆρ σούρεκιανήν ὀζούμλεσίδε
 μεζχούρ σενεδὲ βάζζη ἰμζὰ ἰδοῦπὲ κεφίλι πῖλ μάλ ὀλδηκλαρηνά δαῖρ
 σαραχάτ πουληνσὰ πῖλέ, γίνε ὄλ ναζάρ ὄλ πακηλούπὲ, ἀχκίάμη
 μουντεριδζεσινιν ἰδζοασηνά ὀζούμλεσι πῖρδὲν μεδζπούρ ὀλούρ. Φά-
 κατ μεζχούρ σενεδδὲ σούρεκιανήν χισσεί δεινλερὲ τερρίκ ὀληναράκ,
 μέσελα χαβὶ ὀλδηγή ἄν πῖν γρουσδὸν πεχέρ σερικὲ ἰκί πῖν γρουζ
 αἰδ ὀλαδζαγή τασρήχ κηληνδηγή τακδιρδὲ, χέρ πῖρ σερικ ὄλ βεδζιχ-
 λε χισσεί σάϊασηνή ἔδαγιέ μεδζπούρ ὀλούπὲ γιέκ δίκερὲ μούτεκεφίλ
 ἄδδ ὀληνάμαζλαρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετιν ὀτουζ σερικζινδζὲ μαδδεσί σερχί). Σεκπὲν
 δόρδουνδζού πένδ.— Μααλιούμ ὀλδηγή ὀζζσὲ πῖρ κατζ χισί πείνινδὲ
 πῖρ τιδζαρέτ σιρκετινιν βουκίουἰ ἀκδι σενεδ ἰπράζη βὲ γιάχοδ σάῖρ
 κῖονὲ δελαῖλι καθβιγιέ ἰλὲ ἰσπάτ ὀληνάκ λιαζιμ κελεδζεγινδὲν,
 πῖιλὲ πῖρ σενεδ, βὲ γιάχοδ ἔμσαλί πῖρ πούργάνη κητὴ πουλούνμα-
 δηγή τακδιρδὲ, σιρκέτι μεζπούρὲ σαπιτ ὀλάμαζ ἰσέδε, σιρκέτι μου-
 θακκατανήν βουκίουἰ ἔμρινδὲ πού μισιλλου ἰσπατλερὲ χαδζέτ κῖόρϋου-
 λέμεζ γιάνι ἰκί βὲ γιά ζιγιαδὲ κιμέσνελερ πείνινδὲ σιρκέτι μουθακ-
 κατανήν μούνακὴδ ὀλδηγή ἰδζαπὴ τακδιρινδὲ, δεφατῖρ βὲ μεκιατίπ
 ἰπράζη ἰλὲ ἰσπάτ ὀληναπῖλούρ. Μέσελα δέρι σααδετδὲ πουληνάν πῖρ
 ταδζιρ Γαλασδὰ μούτεμεκιοῦν δίκερ πῖρ ταδζιρὲ ζουχουρά κελεδζέκ
 κῖάρ_ου_ζαραρὴ πῖρ βέδζχι μουνασαφὲ πείνλερινδὲ τακσίμ ἰμμέκ ὀζ-
 ρὲ πῖρ χουμουλέ χηντὰ ἰρσαλινί πῖρ κηττὰ μεκτουπὲ ἰλὲ τεκλίφ βὲ
 ἰσάρ, βὲ ὄλ δαχὴ πού σερετὶ καπούλ ἰλὲ, χουμλέι μεζχούρεἰ τισ-
 γιάρ βὲ μούαχχαρὰν σιρκετὶ ἰνκῖάρ ἰτῖγι χαλδὲ, δίκερι, βουκίουου
 σιρκετλερινί γιάζδηγή μεκτουπῆρ βὲ γιάχοδ δεφτερλερὲ ἰλὲ ἰσπάτ
 ἰδεπῖλούρ. Πῖρδὲ ἄνυφα πηγιάν ὀληνδηγή βεδζιχλε σιρκέτι μουθακ-
 κατὰ ὄλερ ἰθὲ τιδζαρέτ σιρκετλερὲ κητὶ πῖρ χεῖγιέτι μουστακηλέ

ὀληναδζάκ μούμειζλερίν νασπή γίνε ρεϊλερινὲ πραγιλόουρ. Πίρδε μούμειζλερίν ἀδεδι σούρεκιά μηκδαρηνόζα ἕλμασηνά δάϊμα λιούζουμ κούρουνμεγιουπί, γιάληνηζ σούρεκιανήν πασίά πασίά ἰδδααλερί βου-
 κουνιδέ, χέρ πiri παραφηνδάν μουστάκηλεν πiriέρ μούμειζ ταγιήν
 ὀλουνμαλήδηρ. Μέσελα σούρεκιάϊ μεζπούρε πές κισιδέν ἰπαρέτ ἕλουπί
 φάκατ πουνλαρδάν ούτζού μούττεφικ πούληναράκ δίκερ ἰκί σερικιν
 ἀλείχινδὲ δααθαγιὰ κηγιὰμ ἰτδικλερί βέ πού ἰκί σερικ δαχῆ κέζα-
 λικ μούττεφικ πούληνδηκλαρή σουρετδὲ, χέρ πiriερελερί παραφηνδάν
 πiriέρ μούμειζ ταγιήνηνά χαδζέτ μέσς ἰτμεγιούπι, σούρεκιάϊ σου-
 λασεί μερκουμέ ἰτζούν πiri, βέ γιάχοδ ἰτζαπηνά κούρ ἰκί, βέ δίκερ
 μούττεφικ ὀλάν σερικλέρ ἰτζούν δαχῆ κέζαλικ πiri βέ γιάχοδ ἰκί
 μούμειζ ταγιήν ὀληνμαλήδηρ. Φάκατ ζικρ ὀληνάν πές ὀερικ πiri
 πiriνίν ἀλείχινδὲ ἰδδααδὲ πούληνδηγή τακδιρδὲ, χέρ πiri κενδού
 παραφηνδάν μούμειζ ταγιήν ἰτμελίδιρ. Πίρδε χέρ πiri σερικ παρα-
 φηνδάν νασπὲ ὀληναδζάκ μούμειζλερίν ἀδεδινὲ δάϊρ κανονναμέϊ τιδζα-
 ρετδὲ παραχάτ γιόγησεδε πiri βέ γιά νίχαγιετ ἰκί κισιδέν ἰπαρέτ
 ὀλμασή τιδζαρετχανέδζε καιδέϊ μούτεχχιζέδιρ.

(Κανονναμέϊ τιδζαρετίν κήοκ ούτζούνδζού μαδδεσί σερχί.) — Σεκ-
 σέν γιεδινδζί πένδ. — Μούμειζλέρ νάσπ.ου.ταγιήν ὀληνδηκδάν
 σονρά, μουναζιάν φίχ ὀλάν μαδδενίν ρουϊγιετι βέ μαζπατανήν τανζημη
 ἰτζούν παραφινίν μουβαφφηκατή ἰλὲ πουνλαρά πiri μεχέλι μινασίπ
 βιριλόουρ. Σόιλέκι ὀλ μεχίλ ζαρφινδὲ μερκουμ μούμειζλέρ καραρλα-
 ρηνή πὰ μαζπατὰ πεγιανὲ μεδζπούρ ὀλουπί, βαζηφέϊ μεεμουριγιετ-
 λερινί βακτῆ ἰλὲ ἰϊφά ἰτμεδικλερι χαλδὲ, πίζ ζάτ μεσουλ βέ ἰτζα-
 πηνά κούρ ὀλ μαδδενίν τερχρινδέν τολαϊ ταζμινὲ μαχχούμ ὀλαδζακ-
 λαρή κipi, μούδδῆτι μουκαρρερενίν ἰνκῆζασηνδάν σονρά βιρδικλερί
 κάράρ δαχῆ κέν λέμ γιεκούν χόκμούνδὲ κάλουρ. Χάλ πούκι μούδ-
 δῆτι μεζπούρενίν τεκμιλινδὲ, μούμειζλέρ πιάαζη σεπειίλερε μέπιν πiri
 κάράρ βιρέμεδικλερι χαλδὲ, ἑσπάπη βακκαγιή παραφεινὲ πιλ ἰχπάρ
 μούδζέδδεδεν πiri μεχέλ ἀλμαγά μεδζπούρ ὀλουρλάρ. Πίρδε μούμειζ-
 λερίν χίνι νασπινδὲ μεχέλ μαδδεσί.δζε παραφεινίν μουβαφφηκατή
 χασήλ ὀλμαδηγη, μέσελα σούρεκιάδέν πιάαζηλαρη μεζχούρ μουνα-
 ζαανήν ρουϊγιετι ζημνηνδὰ ούτζ βέ πιάαζηλαρη δαχῆ πiri αἶ μούδδῆτ
 ταγιήν ὀληνμασηνή διλεδικλερί τακδιρδὲ, μουχακεμέϊ τιδζαρετδίν
 πiri μεχλέτι μινασίπέ, ταχσίς ὀληνμασή, βέ πού κίφαγιετ ἰτμεδιγι-

ταράκ ρουίγιέτ ίδεδζεκληρί έμρι γάιρι μουπιχέμδιρ. Χάττα νά-
 όληνάν μούμειζλερδέν πείρισινι, μούντεχιπί όλάν ταράφ ιλέ κάραπέτι
 όλδηγή τεχακκούκ ιδέρ ίσέ, δίκερ ταραφήν βουκούϊ ίστιϊδασή ούζε-
 ρινέ τααγιήν κληηδηγή μούμειζλικδέν ίνφισαλι λιαζιμ κελούρ. Σόσ
 δαχή πεγιάν όληνέρκι, μύναζαάϊ βαχάάϊ μεχκώρε μισμελάτη σίρκετέ
 μούτεαλληκ όλμαγιουπί, σάρφη χουκουκδέν ίπαρέτ πουληνηγή τακ-
 διρδέν, μούδζερεσδ μεχκίμεϊ τιδζαρετδέν χάσμου_φάσλ όλουνμαλήδερ.
 Μέσελα σίρκετι μεχκώρενίν χίνι τεσκ λινδέν πουνά δαίρ όλάν μουκα-
 θελέ ναμενίν χουλιασέ βεδζιγλε χαλκά νέσρ_ου_λιλιάν όλούγμαμα-
 σηνην ούζερινέ, σέρικ πουλουανληρδάν πείρσι σίρκετδέν κέφι γεδινί
 ιδδαά βέ δίκερ σούρεκισαή δαχή πουνά μουχαλιφέν ιδούπί, πουνδάν
 τολαϊ μυναζααλερί ζουχουρινδέν πού μαδδέν έχζ_ου_λιταγιέ δαίρ
 όλμαδηγη δζιχέτλε, μεχκίμεϊ τιδζαρστδέν ρουίγιέτ ιδιλιμελίδερ. Που-
 νούν κιπί πέρ σέρικίν σουϊ χαρεκίετινδέν νασή σίρκετδέν ταρδή σού-
 ρεκαϊ σαίρεσί ταραφηνδάν ιδδαά όληνηδηγή χαλδέν, πού μαδδενίν χουκ-
 κά μούτεαλληκ όλμασά ιλέ κέζαλικ μεχκίμεϊ μεχκώρεδέν ρουίγιέτι
 λιαζιμ κελούρ. Πέρδεν μεχκώρ δααβανήν σίρκετέ χίτζ πέρ σουρέτλε
 ίρτιπατή όλμαδηγη, γιάνι μουαμελιετηνην πιλ κούλλιγιέ χαριδζινδέν
 όλδηγή χολδέν ταραφείνίν σέρικ πουληνηδηκλαρή χασπί ιλέ δαβάϊ
 μεζπυρουν μούμειζλέρ μααρουφετί ιλέ ρουίγιέτι δζαίζ όλμαγιουκί,
 ιδζάπιδέν μαχαλδέν χάσμου όλουνμαλήδερ.

(Κανονναμεί τιδζαρετιν κήρκ ίκινδζι βέ κήρκ δόρδούνδζου μαδδελερι
 σερχί.) Σεκσέν αλτηνδζή πένδ. — Πέρ δααβανήν μούμειζλέρ μααρι-
 φετί ιλέ ρουίγιέτ όληναδζαγή κάραρλασδηκδάν σουρά, μουραζά ιδέν
 σέρικλέρ ταραφηνδάν μούμειζ νασπή χουσουσί ίκί σουρέτλε όλμάκ
 λιαζιμ κελούρ. Σηθέρι μεζπυρεδέν πειρινδζιτί πέρ ταράφ ίντιχάπ
 ίτδγι μούμειζίν γεδινέ πουνού βέ σέραίτι σαίρεγι χαβι πέρ κητά
 σενέδ ίιτά ίτμεσίδερ. Βέ ίκινδζισί πούιλέ όλμαγιουπί μεχκίμεϊ τιδζα-
 ρέτ μααριφετί ιλέ μούμειζ τααγιήν, βέ δερεδζεί μεεζζουνιγιέτι ταχ-
 διδ όλουνμασάδερ. Πού σουρετδέν ταραφείνίν ταχριρί βέ μούμειζλεριν
 ίσιμλερι ούσουλι μούντεχιζέσι ούζερέν μεδζλισδζε ζόπτ όληνακελδι-
 γινδέν, έλ ζάπτι σενέδ χόκμούνδέν τουτηλούρ. Καλδήκι σέρικλερδέν
 πείρσι μούμειζ νασπήνδάν ίμτινά' ίτδγι χαλδέν, δίκερλερινίν ίστιϊ-
 νασή βουκίμου ιλέ ρέσμεν γιάνι μεχκίμεϊ τιδζαρετδέν όλ σέρικ
 ίσζαί μούμειζ τααγιήν όληναράκ, δίκερλερι δζανιπινδέν τααγιήν

μειζλερέ τσελιμέ μεδζπέυρ όλουπ κουνιληρήν τσελιμινδέ άβιου τεσ-
 χιρ κόστερεν σερικέ ον κιούν ζαρφινδέ τσελιμ έιλεμεκ ούζερέ μού-
 μειζλερ παραφηνόαν τενπίχ όληνού βέ γίνε ιμτινά όληνοηγή χαλδέ, έ-
 βράκη μεζκούρενίν τσελιμί ιτζάν όλ σερικέ μεδζέδδεδεν πέρ μεγίλ βι-
 ριλμεδιγι βέ γιάχοδ βιριλούπέδε πού τεχμιλ όλαράκ, έβράκη μεζκούρε
 γίνε τσελιμ όλήνμαδηγη σούρετδέ, μούμειζλερίν κενδουλερινέ τσελιμ
 όληνμτζ όλάν έβράκ βέ λεβαίχι μούταλιαά ιδερέκ, δααβανήν ρουί-
 γιέτ βέ γόχμούνέ σαλαχιγιετλερί όλору. Πού μαδδελέρ ιτζάχ όλη-
 μάκ ούζρε, πέρ μισάλ ιλέ τααρίφ όληνού. Φάρζεν, Σσακίρ βέ Περ-
 τέβ βέ Βελί έφένδιλερ σερίκ βέ πέρ πέρι άλειςχινέ δααβαλερί όλουπ
 χέρ πέρι παραφηνόαν νάσπι όληνάν μούμειζλερ όλ δααβανήν ρουίγιε-
 τινέ πέδά ιδερέκ παραφεινίν έβρακή ταλέπι όληνοηκδά, μουμά ιλεί-
 χινδέν Βελί έφένδι γιεδινδέ πούληνάν πιλ δζούμλε έβρακήν βέ γιά-
 χοδ πάαζησηνην τσελιμινδέ ρουί τεσχιρ κόστερεδιγι χαλδέ, ον κιούν
 ζαρφινδέ μεζκούρ έβρακή τσελιμ ιτμεκ ούζρε, μούμειζλερ παραφην-
 οάν τενπίχ όληνού. Πού μούδδέτ τεχμιλινδέ όλ έβράκ γίνε τσελιμ
 όληνμάζ ιπέ, μούμειζλερ μουμά ιλείχ Σσακίρ βέ Περτέβ έφένδιλεριν
 τσελιμ ιτδικλερί έβρακή μουταλιαά έιλεγιερέκ δααβαγιή ρουίγιέτ
 ιδεπίλεδζεκλερί κίπι, ρουίγιετι χουσουσινί πέρ μούδδέτ δαχά τεεχ-
 χιρ ιλέ Βελί έφένδιγι όλ μούδδέτ ζαρφινδέ ταλέπι όληνάν έβρακή
 τσελιμ ιτμεκ ούζρε γιένινδεν τενπίχέ σαλαχιγιετλερί δερκιάρδηρ.
 Μούδδέτι μεζκούρε ινέκζασινδέ γίνε τσελιμ όλήνμαδηγη σουρετδέ,
 άρτηκ άνδέν σάρφη ναζάρλε έβράκη μεδζουδεγιέ μουραδζαάτλε δαα-
 βανήν φασηνά ιπίτιδάρ ιδερλέρ. Τζούνκι πσίιλε όλμαδηγη χαλδέ, Βε-
 λι έφένδι κενδουσινέ δεφαάτλε όληνάν τενπίχά άδέμι μουβαφρηκάτλε
 ταλέπι όληνάν έβρακήν τσελιμί χακκηνδά τεσχιρινδέν, βέ όλ δααβα-
 νήν πιλά ρουίγιέτ κάλμασηνδάν νάσή σούρεκιασή, μουτεζαρρηρ όλα-
 δζαγή δζιχέτλε, ισπίου άχκιαμήν ιδζρασή ιλέ σούρεκιάι μερκουμενίν
 μεναφι βικαγιέ όληνούπ όλ τεσχιρινδέν τολαί χασήλ όλαδζάκ νετα-
 ιδζ γιάλλητζ Βελί έφένδιγιε άιδ όλούρ.

(Κανονναμεί τιδζαρετιν κήρκ τοκουζουινδζού βέ έλλινδζι μαδδε-
 λερί σερχί.) — Τοκσανηνδζή πένδ. — Μουμειζλερ δααβαγιή ιστικ-
 νάχ ιτδικδέν σόνρα, καρρινέ κελινδζε χέρ πέρι κενδι ρεινί πεγιάν
 ιδερέκ εκσεριγιέτι άρά ιλέ όλ κάράρ βιριλούρ. Μέσελα όόρτ κισιδέν
 ικάρετ όλουπί πέρινιν ρεϊ δίκερ ούτζ κισινιν ρεινέ μούπαχιν πούλην-

σουρετόδε, σεπέπλερι πάαδ_εζ_ζίκρ τεμοδιί ιτζούν μουμειζλερίν τογ-
ρηδάν τογρηγιά μεχκεμέι μεζκόμεγιε μουραζαάτ ιλιμεσί λιαζίμ
κελούρ.

(Κανονναμέι τιδζαρετίν κήρκ πειρινδζί μαδδεσί σερχί.) — Σεκσέν
σεκιζινδζί πένδ. — Μούμειζλερ νάσπ_ου_ταγιήν όληνδηκδάν σουρά
μουκαρρέρ όλάν κούν βέ μαχαλδε γέρ κάτζ δεφά ιδζάπιδέρ ισέ πέρ-
λεσερέκ μουναζίαν φίχ όλάν μαδδεγι φάσλ ου_ρουγιετιίλε, καραρλε-
ρινι πά μαζπάτá μεχκεμέι τιδζαρετέ ίνχά, βέ όλ μαζπάτá μεχκε-
μέδζε πιλ κηραγιέ μεέλ βέ άχλιαμή νιζαμηνδά μουβαφφάκ βέ χακ-
κανιγιετέ μουκαρίν όλδηγή χαλδε τασδήκ όληναράκ, μούδζιπίνδζε
ιδζρά όληνούρ. Ππίλ_άκίς ούσουλε τεβαφφούκ ίτμεδιγι τακδιδέ, πέρ
ταραφήν βουκούϊ ίστιδασηνά μεπίνι μεχκεμέι μεζκόμε δζανιπίνδζέν
λαγβί βέ δααθανήν σάίρ μούμειζλερ μααρούφετι ίλε τεκράρ ρουγιετι
ίκτιζά ιδέρ. Φάκατ μουαραζά ιδέν σερικλερ μούμειζλερίν χίνι νάσ-
πινδε πουνλαρήν γεδινέ, κομπρομέσο τααπίρ όληνάν κεφαλέτι
μουστακηλέ σενεδι, γιάνι ταραφλαρηνδάν τερτίπιδήναδζάκ χόκμούν
ίλγá βέ γιάχοδ ταγ_γληρή ιτζούν μεχκεμέι τιδζαρετέ μουραζαάτ
ίτμεγιερεκ, όλ χόκμου πιλá ίτιράζ βέ τεμαμή ίλε κάπουλ ιδεδζεκ-
λερινι μούσπρ σενεδ βιρδικλερί χαλδε, άσθηκ πουνλαρήν καραρή νι-
χαγιετ δερεδζεδε τουτηλούπι, βέ χίτζ πέρ βεδζίγλε ταγγιαρή δζαίζ
όλμαγιουπι άίνή ίλε ιδζρά όληνμαλήδερ. Πουνούλα περαπέρ μεζκόμε
μαζπάταδε πάαζη σέχβ βουκούου πούλμουζ όλούρ, μέσελα πέρ γε-
κούν μουκέρρερεν μουχασεπεγιέ δέρεδζ όληνμτζ βέ γιάχοδ κιάμιλεν
χάζφ βέ μάχβ βέ γιά χίτζ άσλή όλμαγιαρακ ιδόχάλ κηληνμτζ κίπι
σεχβιγιαάτ κόρούνούρ ισέ, τασχηγή ιδόαά όληναπιδεδζεγι κίπι,
μούμειζλερίν πέρ χιλεσί βέ γιάχοδ ρισδέτ άλδηκλαρή βέ γιά πιασά
πέρ άζίμ χαταδε πούληνδηκλαρή τεχακκούκ ίτδιγι τακδιδέ, βιρδικ-
λερί καράρ κέν λέμ γιεκούν χόκμούνδε τουτηλούπι, χακλαρηνδά
μεδζαζάτη λιαζίμ ιδζρά όληνμάκ λιαζίμ κελούρ.

(Κανονναμέι τιδζαρετίν κήρκ πεισινδζί άλτηνδζή, γεδινδζί βέ σε-
κιζινδζί μαδδελερί σερχί). Σεκσέν τοκουζουνδζού πένδ. — Φάσλη
μουναζαά ζημηνδά ταγιήν όληνάν μούμειζλερ πέρλεσδικλερί χαλδε,
άουρεκιά μερκουμέ μούνσάι μούναζααλερί όλάν δααθαγιαά μούτεαλ-
ληκ γεδλερινδε πούληνάν πιλ δζούμλε έβρακή, βέ τανζήμ ίτδικλερί
λάιχαλερί πιλá ρέσμ γιάνι τεκελλύφδέν άρι όλαραάκ, ζίκρ όληνάν με-

ιιτά Ιτδικλερι σενεδδὲ βεριλεδζέκ κάραρην πιλὰ Ιστιϊνάφ κὰπούλι
 μεσρούτ ὄλμαδηγη σουρετόε, χέρ πὶρ παραφήν ὄλ μαζπάτά ἀλιγιγιέ
 ἰιτιραζὲ σαλαχιγιετι ὄλουπ' βουκούι Ιστιϊδασή τακδιρινδὲ, λὲ ὄλ-
 ἰκτιζὰ μαζπάτάι μεζκῶυρὲ ἀχκίαμη, μεχκίεῖ τιδζαρέτ παραφεϊνδάν
 ἰλγὰ βὲ δααθανήν γένιδεν φάσλ-ου-ρουίγετι ἔμρ ὄληναπὶλῶρ.

(Κανονναμεῖ τιδζαρετὶν ἔλλι πὶρινδζι μαδδεσι σέρχ.). Τοκσάν ἰ-
 κινδζι πένδ.— Μααλούμ ὄλδηγη οὗζορὲ πὶρ σιρκέτ ἀαζασηνδάν πὶ-
 ρινὶν βεφατὴ ἰλὲ, ὄλ σιρκέτ μῶυφεισὶχ ὄλαδζαγηνδάν, πῶνα δαῖρ ὄ-
 λάν χιζαπὶλεριν μῶυμειζλὲρ μααριφετι ἰλὲ ρουίγιετι λιαζιμ κελούπ,
 κέρεκ πὲρ χαγιὰτ ὄλάν σερικλὲρ βὲ κέρεκ μῶυτεβεφφανήν βερεσεσι
 παραφηνδάν μῶυμειζλὲρ νάσπ ἰλὲ ρουίγιετι μουχασεπεγιέ πὲδ ὄλου-
 μαλῆδης. Πὶρδε σιρκέτι μεζκῶυρενὶν χίνι τεσῆιλινδὲ τανζήμ ὄληνάν
 μῶυκαβελенаμενὶν ἀχκίαμηνὰ δζῶυμλεσι παραφηνδάν ριαγιετ ὄλου-
 μασή μουκταζὰ ἰδουγινδέν, σάγιεδ μεζκῶυρ μῶυκαβελенаμεδὲ σῶυρε-
 κιά πείνινδὲ ζουχουρὰ κελεδζέκ μῶυναζααλεριν πιλὰ Ιστιϊνάφ μῶυ-
 μειζλὲρ μααριφετι ἰλὲ ρουίγιετ ὄληναδζαγή μεσρούτ πῶληνουρ ἰσὲ,
 μῶυτεβεφὰ βερεσεσινὶν ὄλ σουρετι ἀδέμι κὰπούλε σαλαχιγιετι ὄλά-
 μαγιουπ, πεχέμουχαλ μῶυκαβελὲ ναμῆι μεζκῶυρὲ ἀχκίαμηνὰ τεβφικ
 χαρακίετ ἰτμελερὶ λιαζιμ κελούρ, γιάνι μῶυτεβεφὰ πῶληνάν σερ-
 κὶν γάλι χαγιατινδὲ τεαχχουδ ἰτδιγι μαδδενὶν ἰδζρασηνὰ βερεσεσι
 μεδζπῶυρ ὄλούρ.

(Κανονναμεῖ τιδζαρετὶν ἔλλι πὶρινδζι βὲ ἔλλι ἰκινδζι μαδδελερινὲ
 βεριλὲν σέρχ.) — Τοκσάν οὗτζῶυνδζου πένδ. — Μῶυτεβεφὰί μερ-
 κουμῶν πάαδε ρουίγιετελ-μουχασεπὲ μαλὶ ζουχουρ ἰτδιγι βὲ σαγὶρ
 βαρισὶ πῶληνδηγη χαλδὲ βασησινὲ τεσλίμ ὄλουμιασὴ κείφιγιετι
 μεδζλίσι βαλιὰ ρεῖνὲ μενούτδουρ. Πὶρδε βερεσενὶν σῶυρεκιάι μεδζου-
 δεδέν ἰδδασή πῶληνουπ πῶ πᾶπὲ παραφεϊνὶν ἰντιγαπὴ ἰλὲ, μῶυ-
 μειζλὲρ τααγιήν ὄληνδηγη τακδιρδὲ σαγηρὶν βασησὴ ὄλάν κιμέσνε
 βεριλεδζέκ κάραρη πιλὰ Ιστιϊνάφ κὰπούλ ἰδεδζεγινὲ δαῖρ σενεδ βιρ-
 μεγιέ μεεζζῶυν ὄλάμαζ. Τζῶυνκι ὄλ κιμέσνενὶν σῶυρεκιάι μερκουμὲ
 ἰλὲ οὗγιουσαράκ, βὲ μῶυμειζλεριν ἰδεδζεκλέρὶ κάραρη τεμαμη ἰλὲ
 κὰπούλ ἰδερὲκ σαγηρὲ ἰζραρὴ μελχοῦζ ὄλδηγηνδάν σάγιεδ μῶυμειζ-
 λερὲ πῶιλὲ πὶρ σενεδ βιρὶρ ἰσὲ καέν λέμ. γιεκῶυν χῶκμῶυνδὲ του-
 τηλούρ.

δηγή ταχιδιδῆ, ἐκσεριγιέτ ὄλ οὔτζ κισί ταραφηνδά πούληναδζαγην-
 δάν ἀνλερίν ρεῖ οὔζρε κάραρ βιριλούρ. Φάκατ μουσαβάτη ἀρά βουκουῖ
 γιανι μεζκούρ δόρτ νεφῆρ μούμειζλερδὲν ἱκισινίν ρεῖ δίκερ ἱκισινίν
 ρεῖνὲ μουχαλίφ πούληνδηγή χαλδῆ, ἱκί ταραφδάν πῖρὲρ κητά μαζ-
 πατά τανζήμ ἱλέ ὄλ μουπαῖν ρεῖλερίν πῖλδουριλμασί ἰδζάπ ἰδῆρ. Βέ
 πουνλαρδάν χίτζ κῖρισί κερῆρ μακαμηνδά κάπουλ ὀλούμμαγρουπί,
 πῖσινδζι πῖρ μούμειζ ταγιῆν ὀληνούρ. Σσόϊλάκι ὄλ πῖσινδζι χῆρ
 κάνγη ταραφά μείλ ἰδῆρ ἰσῆ, ὄλ ταραφδὰ ἐκσεριγιέτ χασήλ ὀλαράκ,
 δίκερ ταραφῆν ρεῖνὲ τερδζιχ ὀληνούρ. Χάττα μουαραζά ἰδὲν σερικλῆρ
 μούμειζλερὲ ἱπτά ἰτοικλερί σενεδῆς πῆρ βέδζιχι μουχαρρῆρ μουσα-
 βάτη ἀρά βουκουῖνδῆ ταγιῆν ὀληναδζάκ ἰσῖπου πῖσινδζι μούμειζίν
 ἰσμινί ζίκο ἰτμελερί λεαζιμ κελούπι, δερούνι σενεδῆς πουνά δαῖρ σα-
 ραχάτ ὄλμαδηγή χαλδῆ, μούμειζλερ μαπέινλερινδῆ πῖρινί ἰντιχάπ
 ἰδερλῆρ, βέ πού χουσουσδὰ ἰττιφάκ χασήλ ὄλμάζ ἰσῆ, μεχκεμεί τι-
 δζαρετ μακαιοφετί ἱλέ ὄλ μούμειζ νάσπλου-ταγιῆν κηληνούρ. Πού
 ταραφῖνι βέ μουκάδδεμα φάσλη μουδααγιῆ ταγιῆν ὀληνηῆς ὄλάν
 μούμειζλερί δζέλπλου-ἰστιιμά ἱλέ κείφιγιετὲ κάραρ βιρίρ, χάττα
 ἰράδ ὀληνάν μουπαγιῆν ρεῖλερίν πῖρινὲ μούδζερρεδ μουβαφρηκάτ
 ἰτμαγιῆ μεδζπούρ ὄλμαγρουπί, κούλλίγιεν χαριδζινδῆ ὀλαράκ πῖρ
 ρεῖ ἰραγιῆ βέ δίκερ μούμειζλερ ἱλέ μουζακερὲ ἰδερῆκ, μαδδῆί μούνα-
 ζίν φίχ γίνε ἐκσεριγιέτι ἀρά ἱλέ κάραρ πεζιρ ὀλούρ. Φάκατ ὄλ μού-
 μειζλερ κενδουσί ἱλέ μουζακερὲ ἰτμεκδὲν ἱμτινά σουρετί κῶστεριολῆρ
 ἰσῆ πουνλαρῆν τανζήμ ἰτοικλερί μουπαῖν μαζπάταλερί μουταλιζά
 βέ ταραφῖνι μουαριζεῖνι ἰστιδζάπ' ἱλέ, πηγιάνη ρεῖγιῆ μεζζούν
 ὀλούρ. Σσόυκιδάρκι πού μερκεζδῆ ἰτογιῆ ρεῖ ὄλ μουπαγίν ρεῖλερίν
 πῖρινε τεβφίχ ἰτμασί λεαζιμ κελούπι, πουνλαρῆν χηλαφηνδὰ ὀλούρ
 ἰσῆ κάπουλε σαγιῆν ὀλάμαζ.

Τοκσάν πῖρινδζι πένδ. — Μούμειζλερ φάσλη δααβά ἰτοικδὲν σον-
 ρά, πῖλ δζόύμα ἱλέλ βέ ἔσπαπῆ τασρήχ' ἱλέ περαπῆρ κάραρνη πὰ
 μαζπάτὰ πηγιάν ἰτμελίδιο. Γιάνι νῆ σεπεπλερὲ μεπνί ὀλδηγή βέ κα-
 νόνου τιδζαρετίν κάνγη μαδδελερινὲ τεβφίχ ἰδιλδιγι σῆκλερί κῶστε-
 ριμελίδιο, βέ πῶϊλέ ὄλμαδῆκῶζα κάραρη μεζκούρ κάπουλε γάιρη
 σαγιῆν ὀλαράκ πῖ χόκμ τουτηλούρ. Μαζπάτάι μεζκούρὲ οὔσουλι
 ὄζερὲ τανζήμ, βέ μεχκεμεί τιδζαρετὲ ταχδιμ ὀληνδηκδάν σονρά,
 ὄζρασῆ λεαζιμ κελούρ. Φάκατ ταραφῖνι μουαριζεῖνίν μούμειζλερὲ

δααθασηνά κηγιάμ ιδέμεζ. Φάκατ, γάιρη μενκουλιατήν φρονήσι δαα-
θασηνά κάλκησμάγιαρακ, ταρίχι τεπλιγινδέν ιίτιπάρειν βραβάν τσι-
σάν πέρ κούν κετζμιζ όλουρ ισέ, τεκράρ πέρ ιχπαρναμέ ιόνδερδζέκ
βέ πουνούν ούζερινέ γίνε ότουζ πέρ κούν κετζμέκ λιαζιμ ιελ εϊζέκδερ.

Γιεδινδζι μαδδέ. — Πεσινδζή βέ άλτινδζή μαδδέλερ άχλιαμπίτην
ιδζρασηνδάν σονρά, έμβάλι γάιρη μενκουλεγιέ χόκούμετι ιδζραϊγιέ
ταραφηνδάν πέρ μεμουρί μαχσούς κόνδεριλούπι, βάζζη γιεδ ιτιρι-
λούρ, βέ πουνούν ιτζούν ικι νουσχά όλαράκ τανζήμ όληναδζάκ ζάπτ
βαρακασηνδά χόκμου ιίλιαμινίν χουλιασεί μεελί βέ ταριχι, βέ κόν-
δεριλέν μεμουρούν κείφιγιέτι μεμουριγιέτ βέ άζιμετι, βέ γάιρη
μενκλιατήν νεββί βέ δζινσί βέ μεβκή βέ χυδούδι, γιάνι βάζζη γιεδ ό-
ληνάν έμβάλη γάιρι μενκλε χάν βέ χανέ βέ δακκιάν βέ πού κιπί άκάρ
ισέ, πουληνδηκλαρή σεχιρ βέ κασαπά βέ καζά ιλέ μαχαλλέ βέ
σοκαγής ισμι βέ κάπουσουνούν νούμεροσου βέ έτραφηνδακι άκαρήν
νέβ βέ δζινσί, βέ άραζή ισέ βακή όλδηγή κάζά βέ κού βέ μαχαλλίν
ισμι βέ δόνουμόυνδέν ταχμίнен μηκδαρή, βέ ούζερινδέ έπνιγιέ βέ
έσδζάρ βάρ ισέ πουνλαρήν άδεδ βέ άνβάι, βέ ιίλαμη βιρέν μεχκέμενίν
ισμι βέ μούδδαϊνίν ισμι βέ ποχρετι ιλέ ικαμετκιαχι τασρήχ όλη-
ναδζάκδερ.

Σεκιζινδζι μαδδέ. — Μουζαϊδέ κούνινδέν γικιρμι πέρ κούν έββέλ
κείφιγιέτ, μαχσούς βαρακά βέ γαζέταλάρ ιλέ ιιλάν όληνούπι μου-
ζαϊδενίν ιδζρά όληναδζαγή σεχιρν μεμέρρ βέ μεδζμαϊ νάς όλάν μα-
χαλλερινέ δαχή πιρέρ ιίλιανναμέ γιαπησδηρηλαδζάκδερ.

Τοχουζουνδζού μαδδέ. — Έμοι μουζαϊδέ άλτμήζ πέρ κούν ζαρ-
φινδέ χητάμ πουλαδζάκ, βέ νίχαγιετ πέι κιμίν ούζερινδέ κάλούρ ισέ
μουζαϊδέ πούσουλασηνά χόκούμετι ιδζραϊγιέ ταραφηνδάν μουβάκκατεν
καραρδαδε τζεκιλεδζέκδερ. Καραρδαδε ταριχινδέν ιίτιπάρειν ότουζ πέρ
κούν ζαρφινδέ, λιά άκάλ γιουζδε πέζ ζάμμ βουκούου πουλούρ ισέ,
τεκράρ μουζαϊδέ όληνούπι βουκούου πουλαδζάκ ζαμαϊμ μασαίφι άι-
δεσί ιλέ περαπέρ σονρακι ταλιπινδέν άληνούπι, τεσαρρεφ σενεδατή έμ-
βάλη γάιρη μενκλενίν μενσέπ όλδηγήδαίρε ταραφηνδάν βερिलεδζέκδερ.

Όνουνδζού μαδδέ. — Μουζαϊδέ όληνάν γάιρη μενκούλ όχδεσινδές
τεκαρούρ ιδέν άδém. Ιστπραδέν νούκούλ ιδέρ ισέ, έμοι μουζαϊδέ τεκ-
ράρ ιδζρά όληνούπι ζουχούρ ιδεδζέκ ζαράρ δααβά μασραφή ιλέ πε-
ραπέρ κενδουσινδέν ταζμίν ιτιριλεδζέκδερ.

ΣΟΥΡΕΤΙ ΧΑΤΤΙ ΚΟΥΜΑΤΙΟΥΝ

Μουδζεπίνδζε άμέλ ελουνά.

Δεΐν ιτζούν έμβάλη γάϊρη μενκουλενίν φιρουχτι
χακκηνα νιζαμναμέδιρ.

—ο—

Πιρινδζι μαδδέ. — Πίλ ιδζαρετέιν τεσαρρούφ όληνάν μουσακκαφάτ
βέ μούστεγηλάτη μεθκουφέ ιλέ, άραζίτι μιριγιέ μαχχούμιν πίχ όλάν
δεΐν ιτζούν μεδγιουνούν ριζασηνά πακήλμαγιαρακ έμλιάκι σαρραφέ
κιπί σατηλούρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Μεδγιούν, γάϊρη μενκουλιατηνήν ούτζ σεελικ
χασηλάτη σαφιγεσινίν νιζάμεν ικτιζά ιδέν κούζεστέ βέ μεσαριφι ιλέ
περαπέρ, δεΐνινι ιίφαγιέ κιαφι όλδηγηνή ισπάτ ιδέρ, βέ ιστιχσαλινι
δαίνέ χαβαλέ έίλερ ισέ, γάϊρη μενκουλιατηνήν φιρουχτινδέν σάρφη
ναζάρ κηληνούρ.

Ούτζούνδζού μαδδέ. — Μαχχούμιν πίχ όλάν ματλουπί χαβαλέ
ταρικί ιλέ καπούλ ιδέν σάχς, κειφιγετε μεδγιουνέ τεπλίγ έίλεδικδέν
σενρά, άσηλ δαΐν κιπί μεδγιουνίν έμβάλη γάϊρη μενκουλεσινίν φιρούχτ
δλουμασηνή ιδδσα ιδεπιλούρ.

Δόρδούνδζού μαδδέ. — Μεδγιουνίν έμβάλη γάϊρη μενκουλεσι
καπίλι ιστινάφ όλάν χόκούμλερ ούζερινέ φιρούχτ όληνάμαγιαδζαγη
κιπί, γιγιάκιον όλάν χόκούμλερδέ άαχλή ιίτιράζ μούδδετι μιρούρ ιτ-
μεδικδζε σατηλάμαζ.

Πεσίνδζι μαδδέ. — Δαΐν άλαδζαγηνήν ιίφασηνή, βέ ιίφα ιτμεδικι
γαλδζέ, γάϊρη μενκουλιατηνήν ζάπτ βέ φιρουχτι ιστιιδασηνά κηγιαμ
ιιτζεγιηλ μούπεγιλ πέρ ιχπάρ ναμέ τανζήμ, βέ χόκμου ιλιαμνηνήν
πέρ σουρετιλ ράπτ ιδερέκ, χόκούμέτι ιδζραιγιέ μαριφετί ιλέ μεδ-
γιουνίν κενδουσινέ βέ για ικαμετιαχινέ κόνδερεδζέκδιρ.

Ήλιτηζή μαδδέ. — Δαΐν, ιχπάρναμεγι κόνδερδικι ταριχδέν ιι-
νιζαρεν ιουζέ, πέρ ιδέν ιτζμεδικδζε, γάϊρη μενκουλατην φιρουχτι

Ἰδζρά δζεμιγιετινὶν βαζαϊφ βέ μουαμε-
λιάτηνὰ δαῖρ νίζαμναμέδρ.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ

Δζεμιγιετιν βαζαϊφί

Πρινδζι μαδδέ.— Ἰδζρά δζεμιγιετι χουκουά δαῖρ πιλ δζούμλε
μεχακίμ βέ δεβαϊρδέν βιριλέν ἰίλιαμάτ βέ πούιρηλδῆι ἀαλί ἀχκία-
μηνήν ἰδζρασηνὰ μεμιούρδουρ.

Ἰκινδζι μαδδέ.— Ἰδζρά δζεμιγιετι βαζαϊφινέ ἀίδ τεζακκίρ βέ
μουχαρρεράτ βέ μούστεδγιατῆ χαβαλέ δζεμιγιετινὶν μίχρι μαχσουσί
ιλέ χαβαλέ ἰίλιμτῆ κούρουμεδικόζε κα τούλ ιδέμεζ.

Ούτζούνδζού μαδδέ.— Ἰδζρά δζεμιγιετινὶν ἀχκίαμηνή ἰδζρά ιδε-
δζεγι χέρ νέβ' ἰίλάμ βέ μούζεκερελεριν ζιρινέ Διβάνη ἀχκίαμι
ἀδλιγιέ νάζαρετι ταραφηνδάν μούδζεπίνδζε ἰδζρά ὀληνὰ ἰσαρετι
ἰίλιεδρ.

Δόρδουνδζού μαδδέ.— Ἰδζρά δζεμιγιετινέ κέρ βέδζχι μουχαρρέρ
βιρούδ ιδεδζεκ ἔβράκ βέ ἰίλιαμάτ, μακπούζ σενεδι ἀχζι ἰλέ μουμείζ
βέ μουκίγιδλίτ ταραφηνδάν δέρ χάλ δεφατιρ βέ ἔβράκη μαχσουσε-
λερινέ κείδ ὀληνδηκδάν σουρά, ρείσι δζεμιγιετέ ἰιτὰ ὀληνούρ, βέ ἰί-
λιαμῆν ἀληνδηγηνή μούπεγίν ἀσχαπῆ γιεδινέ κούτζανλή μακπούζ
ἰίμ.ου.χαπέρ βιριλούρ.

Πεσίνδζι μαδδέ.— Μεχακίμι νίζαμιγιεδέν βιριλέν χέρ νέβ' ἰίλια-
ματῆν σουρέτι μουσαδδακαλερὶ μεδγιούν ταραφηνὰ τεπλίγ ὀλήνμα-
δήκδζα ἀχκίαμῆ ἰδζρά ὀληνάμαγιαδζαγηνδαν, ἰδζρά δζεμιγιετι ἔδβε-
λα ταραφείνι δζέλεπ ιδερέκ, ἰίλιαμῆν σουρέτι μουσαδδακασηνήν τεπ-

*Ον πιρινδζι μαδδέ. — Μουζαϊδεί ιδζρά ιδίρεν μεμουρλέρ δέ σα-
τηλαδζάκ γάιρη μενκούλιατήν φιρουχτινέ χόχμ ιδέν μεχκεμενίν
μεμουρίν βέ άζαζαση πέϊ σούρεμεγεδζεκλερ, βέ σούρερλέρ ισέ κανού-
νεν μεσούλ τουτηλαδζακλάρδερ.

*Ον ικινδζι μαδδέ. — Μουζαϊδεγιέ φεσάδ κάρησδηράν όλούρ ισέ
δζεζά κανοναμέϊ χουμαγιουνινίν ικί γεούζ δν σεκιζινδζι μαδδέσι
χόχμούνδζε μεδζαζάτ όληναδζάκδερ.

*Ον ούτζουνδζού μαδδέ. — Μουζαϊδέ ιδιλέν γάιρη μενκούλιατ
χακκηνδά, τεσαρρούφ δαθασή ιδέν όλούρ ισέ, έν σονρά βουκούου
πούλαδζάκ κάραρδαδεδέν έβδελ δααθά ιτμεσί λιαζιμ κελεδζέκ, βέ
ιδδαασή σαπίτ όλμάζ ισέ, μουζαϊδενίν τερχιρινδέν βέ δζεγέτι σαϊ-
ρεδέν τολαϊ ζουχούρ ιδδεδζεκ κιαφρέϊ ζαράρ-ου-ζιγιανή ταζμίν ιδε-
δζέκδερ. Φάκατ δζρου μεσρούά μεπνί σόν κάραρδαδεδέν έβδελ κελούπ
ιδδαά ιδέμεμιζ όλδηγηνή ισπάτ ιδέρ ισέ, μουάχχαρην δααθά ιτμέκ
χούκουκού σακήτ όλμάζ.

*Ον δόρδουνζού μαδδέ. — Μεδγιουνίν γάιρη μενκούλιατηνή δαίν
βάκτη μουαϊγερινδέν σατδερμάζ ισέ, δίκερ δαϊνίν ισπού νιζαρναμέ
χόχμούνδζε φιρούχτ ιδίριμεγιέ χακκή όλαδζάκδερ.

*Ον πέσινδζι μαδδέ. — Γάιρη μενκούλιατήν πέρ παρτζασή ιδάϊ
δεινέ κιαφι ισέ μεδγιουνούν χουζουρινδέν ιστεδιγιέ σείλέρ σατηλαδζάκ,
βέ γηγιαπή χαλινδέν φιρουχτι μεδγιουνέ μενφαατλή όλανλαρή φι-
ρούχτ ιδιλεδζέκδερ.

μεδγιουνοὺν χουκούκου ἀδιγιέ βέ τούδζαριγιέ οβαύλι μενχ-
 κερσεσί κανεννεμσεσί μούδζιπίνόζε χάπτε βέ μαχδζούρ βέ γιέ μεν-
 χούν όλάν έμβάλι μενκουλέ βέ γάιρι μενκουλεσινίν φρουγχι *Wah*
 δζεμιγιετινίν βαζαϊφινδένδρι.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ

Ίδζρά δζεμιγιετινίνδζε άληναδζάκ χάρδζ βέ μεσαριφίν
 μηκδάρ βέ ένβαί

*Ον ίκινδζι μαδδέ. — Ρούσούμι ταχσιλιγιέ γιούζδε ίκί έλούπ,
 μεπλάγη μαχκίουμιν πίχ ταχσίλ όληνδήκδζα ίστιίφά άληηνούρ.

*Ον ούτζούνδζού μαδδέ. — Ίλιάμ σουρετινίν ίχραδζή ίτζούν δι-
 θάνη άχκιάμη άδλιγιενίν τααρ φέϊ μαχσουσεσινδε μουχαρρέρ όλόηγη
 ούζρε, ίκί πέγιαζ γικίρμιλικ μεδζιδιγιέ βέ τεπλιγι ίτζούν πέρ πέ-
 γιάζ γικίρμιλικ μεδζιδιγιέ άχζ όληνούρ.

*Ον δόρδούνδζού μαδδέ. — Χαδεμέ μεσαριφι ίτζούν, Καπάνη δα-
 κήκ, βέ *Αττ παζαρή βέ Φατιχ βέ Σσαραδζχανέ πασή, βέ Σοφουλάρ
 ίλε πού σεμτλέρ δαχηλινδε πούληνάν μαχαλλέρ ίτζούν πέρ πέγιαζ
 πέσλικ, βέ Δαούτ πασά ίσκέλεσι βέ Δζεράχ πασά βέ Δζεχαρσενπέ
 βέ Κούδζούκ Μουσταφά πασά ίλε πού σεμτλέρ δαχηλινδε πούληνάν
 μαχαλλέρ ίτζούν ίκί πέγιαζ πέσλικ, βέ σεχέρ χαριδζινδε πέρ τα-
 ραφδάν Παχαριγιεγιέ κιδάρ, βέ κάρσή ταραφδάν Σούδλιδζεδεν Κασήμ
 πασαγια βέ *Αζζάπ κολουσουνδάν Σαλι παζαρηνά βέ Πέϊ όγλουνά
 κιδάρ όλάν μαχαλλέρ ίτζούν πέρ πέγιαζ πέσλικ βέ Σιλίβρι κολου-
 σου βέ Τόπ κολου βέ Μεβλεβιχανέ κολουσουνά, βέ Τατάβλα βέ Παν-
 κάλτη βέ Φερι κόνιέ κιδάρ όλάν μαχαλλέρ ίτζούν ούτζ πέγιαζ πέσ-
 λικ άχζ όληνούρ, Βέ Ρούμιλι βέ *Ανατολου κβαγηνά βέ *Αγιός
 Στέφανος βέ Πενδίκ *Αταλαρά κιδάρ σαμίλ βέ δζιβάρ πούληνάν μα-
 χαλλερέ κιδεδζεκ χαδεμενίν κιδουπί κελμέ βαπέρ ούδζρετι ίλε κού-
 πρού παρεσί πιλ χισάπ χέρ νέ ίδέρ ίσε πέρ μισλι ζάμμ όληνάρακ
 ίστιίφά όληνούρ. Βέ σαχιλδέν παιδ μαχαλλερέ κιδουπί κελμέκ ίτζούν
 παρκίρ ούδζρετι δαχη ίλαθε ίδιλούρ. Βέ πέρ κούνδε άδδετ κηπίλ ό-
 λάμαγιουπί κιδζε κάλμαγά ίχτιγιιάδζ όλόηγη τακδιρδε μεσαριφι βα-
 κιαγια μεκαπίλ πασκάδζα ίκί πέγιαζ πέσλικ δαχά άληνούρ.

λίγ βέ ιϊτά ὀληνοῦπὶ ὀλήνμαδηγητή παραφεινδέν σευάλ ιδούπὶ
 σάγιεδ τεπλίγ βέ ιϊτά ὀλήνμαδηγη τεχακκούκ ιδέρ ισέ σου-
 ρετινί ιχράδς ιτδιρερέκ μαχκούμιν ἀλείχδέν ιστιροάδ ὀληνμάχ
 οὔζρέ τασριφεῖ μαχσουσεσί μούδζιπίνδζε, ικτιζά ιδέν χαρδζήν δαινὸδέν
 ἀχζή ιλέ ζιρι δζεμιγιέτ μιχρί ιλέ τασδὴκ ὀληνδηκὸν σευρά, μαχ-
 κούμ παραφηνά ιϊτά ιδέρ. Βέ σουρετιν ιϊτά ὀληνδηγή κίουνδέν ιϊτι-
 πάρεν οὔσουλι μουχακμε με κανονναμεσί μούδζιπίνδζε, μαχκούμιν ἀ-
 λείχε μεχίλ βιριλούπὶ νεφσί ιτζούν κεφίλ ἀληνούρ. Ἰσπίου μιχλίλιν
 ἰνκηζασηνδὲ μαχκούμιν ἀλείχ ὀλάν τάραφ χόκμου ἰλιιαμήν ιδζραση-
 νά τεσεππούς ἴτμεδιγι, βέ γιάχοδ χόκμου ἰλιιαμήν ιδζρασηνή τε-
 χίρ βέ τεβκίηφ ιδεδζέκ σουρετδὲ, ιλέλε βέ ἐσπάπη κανονγιεγι μού-
 πειγιλιν ιστιϊδαναι με βίρμεδιγι χαλδὲ, χόκμου ἰλιιαμήν ιδζρασηνά τε-
 σεππούς ὀληνούρ.

Ἄληνδζή μαδδὲ. — Δζέλιπε χουσουτου διβάνη ἀχκιάμη ἀδλιγιέ
 νιζαμναμεῖ δαχηλισινίλ κήρκ σεκιζινδζί βέ κήρκ τοκουζουνδζού βέ
 ἐλλινδζι μαδδελερινὲ τεβφίκαν ιδζρά ὀληνούρ. Φάκατ ἰσπίου δζέλιπὶ
 ιτζούν κόνδεριλεδζέκ ματπού' βέ κούζανλή πούσουλαλερ δζεμιγιετέ
 μαχσούς μιχρ ιλέ μούχουρλενοῦπὶ, μουαμελιατή μουκαϊδλερ μααρι-
 φετι ιλέ ιδζρά κηληνούρ.

Γιεδινδζι μαδδὲ. — Πίρ πιρινί μούτσακκήπὶ σεκιζ κίουν ζαρφινδὲ
 οὔτζ δεφά δζέλιπὶ πούσουλαση κόνδεριλού' δε σόν δααθετέ ιδζαπέτ ἴ-
 μεγιενλέρ, ἀχαδδέν ισέ δζανίπι ζαπίτιγιέ βέ μεεμουρινδέν ισέ ταπί
 ὀληνηή ἀμιοι βεσατατή ιλέ δζέλιπὶ ιτδιριλούρ.

Σεκιζινδζι μαδδὲ. — Πεσινδζι μαδδεδὲ μουχαρρέρ ὀληνηή βεδζιχ-
 λε ἰλιιάμ σουρετλερινίλ τεπλίγ βέ ιϊτασή διϊβάνη ἀχκιάμη ἀδλιγιέ
 νιζαμναμεῖ δαχηλισινίλ ἀτληγῆς ἄληνδζή βέ ἀτληγῆς γιεδινδζι μαδ-
 δελερινὲ τεβφίκαν ιδζρά κηληνούρ.

Τοκουζουνδζού μαδδὲ. — Σουρέτι ἰλιιάμ τεπλίγ βέ ιϊτά ὀληνδηγή
 ταριχδέν ιϊτιπάρεν, βιριλέν μιχλίλιν ἰνκηζασηνδὲ μαχκούμιν ἀλείχ
 ιλέ δαίν βέ γιά βειλλερε δζελπὶ ὀληναράκ χόκμου ἰλιιαμήν ιδζραση-
 νά τεσεππούς ὀληνούρ.

Ἰουανδζού μαδδὲ. — Πίρ ἰλιιαμήν μεβχούμ βέ μεελινδὲ σούπχε
 ὀληνδηγή χαλδὲ, ιδζρά δζεμιγιετι παραφηνδὸν ἰλιιαμήν ιϊτά ιτμισ ὀ-
 λάν μαχκίμεγιέ πίλ μουραδζαά ἰστυϊζάχη κείφιγιετέ ὀληνούρ.

Ἰοι πιρινδζι μαδδὲ. — Μαχκούμιν πίχ ὀλάν δεινίλ ιϊφά ἴτμεγιεν

ἑσπαιπινί ταχρίρεν πεγιάν ιδερέκ ιαδὲ βὲ γιὰ χήφζ ἰλὲ ὠσουὶ βὲ
καϊδεσινὲ τεβφίκαν τανζήμ, βὲ τακδιμ ὀληνημασινὴ σαβίτι ἰσπίλα-
γιὲ ἰχτάρ ιδέρ.

Ἄλτηνδζή μαδδέ. — Χαβαλὲ δζεμιγιετὶ ἑβράκη βαριδεγι ἰκτιζά
ιδὲν μαχαλλερὲ χαβαλὲ ἰτρεκισζιν λούζουμὶ τακδιρινδὲ παραφείν
βὲ γιάχοδ παραφείνδὲν πίρινι δζέλπ ἰτδιρ.

Γιεδινδζι μαδδέ. — Δζέλπ χουσουσού Διβάνη ἀχιζιάμη ἄδλιγιὲ
νιζαρναμέι δαχλισινὶν κήρκ σεκισινδζι βὲ κήρκ τοκουζουνδζού βὲ
ἔλλινδζι μαδδελερινὲ τεβφίκαν ἰδζρά ὀληνούρ. Φάκατ ἰσπίου δζέλπ
ἰτζούν κόνδεριλεδζέκ ματπού βὲ κότζανλή πούσουλαλερ χαβαλὲ δζε-
μιγιετὶ ἑβράκ ὅτασὴ παραφηνδάν μιχιρλενούρ.

Σεκισινδζι μαδδέ. — Δζέλπ πούσουλαση κόνδεριλούπδε πιλά
ὄζροῦ μακπούλ κέλμεγιενλερδὲν δζεζά κνονναμέι χουμαγιουνινὶν
γιούζ ὄν ἄλτηνδζή μαδδεσὶ χόκρουνὲ τεβφίκαν χαβαλὲ δζεμιγιετὶ
καραρὴ ἰλὲ δζεζάϊ νακὶ ἄληνούρ.

Τοκουζουνδζού μαδδέ. — Περ πίρινι μούτεακκήπι σεκίζ κούν
ζαρφινδὲ οὔτζ δεφά δζέλπ πούσουλαση κόνδεριλούπδε νίγαγιετ
δααβετέ ἰδζαπὰς ἰτμεγιενλερ ἀχαδδὲν γὰς ἰσὲ δζανίπι ζαπίτ βὲ με-
μουρινδὲν ἰσὲ ταιϊ ὀλδηγὴ ἀμιρὶ βασατατὴ ἰλὲ δζέλπ βὲ δζεζάϊ
νακὶ ἄχζ κληνούρ.

Ἄονουνδζού μαδδέ, — Βιλαγιετδὲν ἀδου ἰχζάρ ὀληνημάκ οὔζρὲ βι-
ριλὲν μούστεδιγιατ μουβαφάκη νιζάμ ὀλδηγὴ τακδιρδὲ, κίπούλ
ὀληνηράκ δααβασηνδὰ χακσὴζ τζηκάρ ἰσὲ, ἰχζάρ ἰτδιρεδζεγι ἀδεμὶν
κινούνεν χόκμ ὀληναδζάκ μεσαρῖφ βὲ ζαράρ-ου-ζιγιαννηνὴν τεμάμεν
βὲ πιλά τερεδδούδ ἑδὰ βὲ ἰψασὴ ἰτζούν μούστεδιδὲν κεφίλι μούου-
τεπὲρ ἄληνημάκ οὔζρὲ βέζνεγιὲ χαβαλὲ ὀληνούρ, βὲ δζανίπι βέζνεδὲν
δαχὴ μούστεδὶ σεραιῖτινὲ μουβαφφὴκ κεφαλετὲ ράπιτ ὀληνούπι μου-
σαδδὰκ κεφαλὲτ σενεδινὶν χήφζ ἰδιλδιγι, βὲ κεφιλὶν ἰσμ-ου-σὸχρέτ
βὲ ἰκαμετκιαχὶ ὄλ ἰσπιῖδαγιὲ δὲρ κενάρ ὀληνηδηκδάν σονρά δζιμιῖ-
γιετὲ ἰίτὰ κληνούρ. Δζεμιγιετδὲν δαχὴ ἰχζάρ ὀληναδζάκ ἀδεμὶν
ἔμρι ἰχζαρί ἰτζούν σεραιῖτι νιζαμιγιενὶν ἰίφά ὀλδηγὴ, Διβάνη ἀ-
χιζιάμη ἀδλιγιὲ νιζαρναμέι δαχλισινὶν ὀτουζ σεκισινδζι μαδδεσὶ μού-
δζεπίνδζε, διβάν ναζαρετινὲ πὰ μούζακκερὲ πεγιάν ἰδιλούρ.

Ἄον πίρινδζι μαδδέ. — Δζεμιγιετὶν μούζακκερεσὶ μούδζεπίνδζε,
Διβάνη ἀχιζιάμη ἀδλιγιὲ κίλεμι σουουπεσινδὲν ταχριράτη ἀλιγιὲ

1921 8

Χαβαλὲ δζεμιγιετινὶν βαζαϊφ
βὲ μουαμελιατηνὰ δαϊρ
νιζαμναμέδιρ.

Πιρινδζι μαδδέ. — Χαβαλὲ δζεμιγιετι κενδουσινὲ βιρουδ ἰδεδζέκ μουστειγιατ βὲ μουχαρρεράτ βὲ τεζακίρ βὲ ἱλιματ ἰλὲ ἔβράκι σαίρεγι κάνγη μαχαλὲ αἰδ ἰσὲ ὄραγια χαβαλὲ ἰδέρ. Βιλαγιετδὲν ἰχσαρὴ λιαζιμ κελενλέρ ἰτζούν σροαῖτι νιζαμιγιεγι ἰδζρά ἰτδισίρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Κιαφφεί μούστειγιατδὲν πεσίν ὀλαράκ πέρ πιαγιάζ μεδζιδι καιδιγιε χαρδζή ἀλήνμαδηκέζα, ὅ ἰστιῖδὰ νὲ κἰῖδ ὀληνούρ βὲ νέδε καιδισήζ μούστειγιατ χακκηνδὰ πέρ κόνε μουαμελὲ ἰδζρά ἰδιλούρ. Φάκατ μεπλάγη μούδδα ἰκί γιούζ ἔλλι γρουσδάν ἀσαγή ὀλούρ, βὲ γιάχοδ πού μηκδαρέν ζιγιαδὲ ὀλούπδα, σαχήπι ἰστιῖδανήν ἰκτιδαρσηζληγή δζεμιγιετδζε ἀνλιασηλούρ ἰσὲ, ὀλ χαλδὲ σαχήπι ἰστιῖδὰ ἰσπίου χαρδζήν ἱψασηνδάν μαάφ τουτουλούρ.

Οὐτζούνδζού μαδδέ. — Χαβαλὲ δζεμιγιετινὲ βιρουδ ἰδεδζέκ ἔβράκ βὲ ἱλιματ βὲ σαίρε ἔββελ ἱμινδὲ, τεφτέρι μαχσουσερινὲ κἰῖδ ὀλδηκδάν σανρά, ρεῖσι δζεμιγιετὲ πῖλ ἰῖτὰ, χουλιασὲ ἰδιλμέκ οὐζρὲ μούμειζλερὲ βιριλούρ.

Δόρδούνδζού μαδδέ. — Μούμειζλερὲ βιριλὲν ἔβρακδὲν χούλιασεγιε μῶχτάδζ ὀλανλαρὴν χούλιασελερι ἰδιλερέκ, ματπού' χούλιασὲ πούσουλαλερι ρεῖσὲ βιριλούπ, δζεμιγιετιν ρεῖ βὲ κἰαραρὴ διφτέρι χουσουσουνὰ κἰῖδ ὀληνούρ, βὲ κιαφφεί ἔβράκ χακκηνδὰ, δζεμιγιετιν νετιδζέι κἰαραρὴ ἔβρακὴν παλιαλερινὲ γιαζηλούπ, ζιρὶ δζεμιγιετ μυχρί ἰλὲ μυχριλενούρ.

Πεσίνδζι μαδδέ. — Χαβαλὲ δζεμιγιετι Διδάνη ἀχκιάμη ἀδλιγιε νιζαμιγιαμὲ δαχλισινὶν γῖκίρμι ἰκινδζι βὲ γῖκίρμι οὐτζούνδζού βὲ ἰσπὲν νιζαμιγιετδὲν μαδδουλερινὲ μουδαφράκ ὀλμαγιάν μούστειγιατδζ

Ὁν τοκουζουνδζού μαδδέ. — Χαβαλέ δζεμιγιετι παραφηνδάν ἄληναδζάκ κεφιλλερὶν τεπαάι δεβλέτι ἀλιγιεδέν βιραϊετὶ ἡδζήμ κελούρ.

Γικίρμινδζι μαδδέ. — Νιζάμεν χάκκη διαθανήν σουκουτετι μουδζιπι ἡλέλ βέ ἐσπάπη κανονιγιέ σέρδ-ου-πεγιανή ἡλέ μουραφαά βουκουνδᾶ, ὄλ δααθαγιέ δαίρ βιριλμῆς ὄλάν ἰστιιδαναμέ δζεμιγιετῆζε ρέδδ ὀλούνμαγιουπέδ, ἡδζάπ ἰδέν μαχαλέ χαβαλέ ὄληνούρ.

Γικίρμι πινδζι μαδδέ. — Μουχακεμογιέ χαβαλέ ὄληνάν δααθαγιή μούστεεδιγιετὶ οὐζερινέ, μούστεεδι παραφηνδάν ἡδζρασή ἡιζζήμ κελέν σεραιτίιν πιάζησηνην ἀδέμι ἡδζρασηνδάν τολαί μούστεεδιγιέ τερτίπ ἡδεδζέκ ζαραρδέν τολαί δζεμιγιετ μεσούλ ὄλμάζ.

Γικίρμι ἰκινδζι μαδδέ. — Χαβαλέ δζεμιγιετινὶν οὐμούρι κουγιουδιγιεσι, πῆρ ἔβράκ μούδιρι ἡλέ λούζουμι μηκδάρ μουκαϊγιέδ βε δζέλιπ μεμουρι μαριφετι ἡλέ ἡδζρά ἡδιλούρ.

Γικίρμι οὐτζούνδζού μαδδέ. — Βιρούδ ἡδεδζέκ δζεμί ἔβράκ, ἔβράκ μούδιρινέ βιριλούπ, δέρ χαλ δεφτέρι μαχσουσλερινέ κἀἰδ ἡδιλδικδέν σονρά, δζεμιγιετ μουκαϊγεδι ἡλε ρεῖσᾶ ἡτᾶ ὄληνούρ.

Γικίρμι δόρδούνδζού μαδδέ. — Χαβαλέ δζεμιγιετι καραρή ἡλέ γιαζηλάν μουχαρρεράτ μαχαλλερινέ κόνδεριλμῆκ οὐζρέ, καπού κετχουδαληγηνά βέ τεκαἰρ δζεμιγιετινὶν πᾶς χαδεμεσινε βιριλούρ.

Γικίρμι πέσινδζι μαδδέ. — Χαβαλέ δζεμιγιετινὶν οὐμούρι ταχριριγιεσι, Διβάνη ἀχκιάμη ἀδλιγεβὶν χαβαλέ βέ ἡδζρά δαίρελερινὶν οὐμούρου ταχριριγιεσινέ μαχσούς ὄλάν σουουπίσι μαριφετι ἡλέ ἡδζρά ἡδιριλούρ.

Γικίρμι ἀλτηνδζή μαδδέ. — Δζεμιγιετῆζε μουαμελεσι ἡδζρά ὄληνάν ἔβράκ, δζεμιγιετ μουκαϊγιδι μαριφετι ἡλέ ἔβράκ ὄτασηνά ἡτᾶ ὄληνούρ, βέ μουαμελεῖ δζαριγιέ δεφτέρι μαχσουσλερινέ μουχτασάρ βέ μουκαϊγιέδ κἀἰδ ἡδιλδικδέν σονρά, χαβαλέ κηληνάν μεχκίμε βέ δαίρεγιέ χαβαλέ δζεμιγιετι πᾶς χαδεμεσι μαριφετι ἡλέ βιριλούρ, βέ δζεμιγιετῆζε κἀπούλ ὄληνμαγιανλαρ ἀσχαπηνά ἡδᾶ κηληνούρ.

Γικίρμι γιεδινδζι μαδδέ. — Ἐβράκ μούδιρι ναζαρετι ταχτηνδᾶ ὄλαράκ μούστεεδιγιατην κἀἰδιγιέ χαρδζηνή μούστεεδι βιφδιγι χαλδᾶ, μουκαἰδ παραφηνδάν δέρ χαλ δεφτέρι μαχσουσινέ κἀἰδ ὄληνούπ χαρδζην ἡστιῖφασή ζημνηνδᾶ, κητζανλή νούμερο πούσουλαση τολ-

γιαζηλούρ, βέ πού μακουλέ μου χαρρατὸ κεφιλίν ἴσμ-ου-σόχρετ βέ μαχάλι ἱκαμετι τασρήχ ἀληνούρ.

Ὁν Ἰκινδζι μαδδέ. — Μουδαφράκη οὔσουλ βέ νιζάμ ὀλμαγιαν ἰχσάρ, ἰστιῖδανμελερὶ ἰλέλ βέ ἰσπιαπὴ κῶστεριλερέκ, σαχιπινέ λαδὲ ἀληνούρ.

Ὁν οὔτζούνδζου μαδδέ. — Δζεμιγέτδζε βεζνέ μουαμελιατηνά μαχ-σούε πέρ δεφτέρ τουτηλούρ. βέ δεφτέρε ἀληναδζάκ χάρδζ βέ ρεσμιν βέ για δζεδζάι νανδιν ἰστιῖφασή ζημνηνά βεζνεγιέ κόνδεριλεδζάκ ματπού' βέ κοτζανλή ἰλμ-ου-χαπέριν νούμεροσου βέ ταριχί, βέ χάρδζ βέ ρεσμιν μηκδαρή, βέ δαίν βέ μεδγιουνούν ἰσμὶ βέ κειφιγιετι, βέ πού ἰλμ-ου-χαπέρε κέρσού δζανίπι βεζνεδέν δαχὴ χάρδζ βέ ρεσ-μιν ἀληναδζαγηνή μούπειν, βιριλεδζέκ κέζαλικ ματπού' βέ κοτζανλού ἰλμ-ου-χαπέριν νούμερο βέ ταριχί κáιδ ὀληνούρ.

Ὁν δόρδουνδζού μαδδέ. — Πίρ ἔρζουχαλδὲ πέρ μεχίεμενίν ἰσμὶ τασρήχ ὀλούνμαγιούπδε ἰβζάπὶ ἰδέν μαχάλε χαβαλεσι κῶστεριλούρε βέ γιαχόδ ἰσμὶ τασρήχ ὀληνούπδα βραγια μινασιπετι ὀλμαδηγη ἀν-λιασῆλούρ ἰσέ, δζεμιγιέτ ταραφηνδάν δααδανήν μερδζι πίτ-τααγιήν ὀραγια χαβαλὲ ὀληνούρ.

Ὁν πέσινδζι μαδδέ. — Ἰστιῖνέφ βέ τεμιζ δκαβαλορηνήν ἔραϊτι νιζαμιγελερὶ ἰδζρά ἰτδριλιδίαδέν σουρά, χάρου ἰλιιακὴ ἰδζρά ἰδέν μουδακὰ δζεμιγιέτ ταραφηνδάν κοτζανλή βέ ματπού ἰλμ-ου-χαπέρ κόνδεριλούρ.

Ὁν ἀλτηνδζή μαδδέ. — Ἰστιῖνέφ βέ τεμιζ ἔραϊτι ἔβράκ ὀτασὴ μααριφετι ἰλέ ἰδζρά ἰτδριλιούπ, βέ σουρέτι ἰδζρά ἰχσάρη ἰστιῖδαγιέ ἰσάρετ ὀληνούπ χαβαλὲ δζεμιγιετινέ λαδὲ ὀληνούρ.

Ὁν γιεδινδζι μαδδέ. — Κερέκ ἰστιῖνέφ βέ κερέκ τεμιζ ἰτζούν ἀληναδζάκ κεφιλίν, ἰσμὶ βέ σόχρετι βέ ἱκαμετκιαχί βέ διπόζιτο ἰδιλέν σείν δζινε βέ μηκδαρή, βέ μαχφούζ πούληνδηγή μαχάλ, μουδδατι ἀλείχιν κένδουσινέ βέ για βεκιλινέ, δζεμιγιετιν ἔμρι ἰλέ ἔβράκ μούδριγιετι ταραφηνδάν πὰ ἰλμου χαπέρ πιλδριλιούρ.

Ὁν σεκιζινδζι μαδδέ. — Σαχιπί ἰστιῖδανήν κῶστερδιγι κεφιλίν ἀδέμι κούδρετι βέ δεπόζιτο ἰδιλέν σείν ἀδέμι κιφαγιετι χασμὶ ταρα-φηνδάν ἰδδακ ὀληνούπδα ἰδδαασηνή ἰσπιατ εἰλέρ ἰσέ, δζεμιγιετιν καραρή ἰλέ σαχιπί ἰστιῖδαδέν δίκερ πέρ κεφιλ ἀληνούρ, βέ δεπόζιτο ἰδλάν σείν μηκδαρή μᾶχλούμιν πιχί ἔδαγιέ κιαφι μηκδαρὲ ἰπλάγ ἰτδριλιούρ.

Δζεμιγιέτ παραφηθάν τααγιήν όληναδζάκ μεεμουρίν τάχτι νάκα-
ρετινδὲ όλαράκ κάρσουλασδθηρηλούπι, έλμ ου-χαπίερλέρ βὲ πουσουλα-
λεριν γιεκόουνλερί γιέκ δικερινὲ μεκαπίλ κελδιγι χιλδὲ χέμ βεζνὲ
δεφτερί χέμ μουαμελιάτ δεφτερί, βὲ βεζνεδάρ βὲ βεζνὲ πιάζ κιατιπί,
βὲ μουαμελιάτ μούκαϊδιγι βὲ έβράκ ότασά βὲ μεεμούρ ιδιλέν ζάτ
παραφλαρηθάν μιχιρλενούρ. Βὲ Δζεμιγιέτ Δζανιπίνδὲν δαχή τασότη
κηληνούρ.

Ότουζ γιεδινδζί μαδδὲ. — Εεχφφί έβρακίην έμρι ταατιπὲ μούμεζ
βὲ μούκαϊδ βὲ κιατιπί, βεζνεδάρ βὲ χαδαμέ μακαιοφτι Ιλδ ιδζρά
όληνούπι, μεεμουρινδεν γαίρι γιάνι όταδζή βὲ ούσάκ πού Ιδλερὲ κα-
ρησάμαζ.

Ότουζ σεκιζινδζί μαδδὲ. — Δζεμιγιετιν βὲ δεβαϊρινήν κιαφφί
μουαμελατι ζιμμέτλε Ιδζρά όληνούπι, κερὲκ δαχήλι δαίρε βὲ κερὲκ
χαριδζι δαίρεδὲ ζιμμοσιζ χιτζ ήρ κιαέσνεγιε βαρακπαρὲ βιρι-
λέμεζ.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

δηηλούπ, βάζνεγιέ κόνδαριλούρ. Βά ἴσπου πούσουλαλαρ ζαχιρί δζε-
μιγιέτ μιχρί ἰλέ μαχτούμ βέ γιούζ δόρτδέν ἰπάρετ ὀλαδζάκδερ.

Γικίρμι σεκιζινδζι μαδδέ. — Δζέλιπ βέ ἰχσάν κοτζανλερι ἔβρέκ
μούδιρινίν τάχτη ναζαρετινδὲ ὀλαράκ, πῆρ δζέλιπ μεμουρι ἰλέ λού-
ζούμι μηκδάρ ρεφικί μααριφετί ἰλέ τολδηρηλούρ.

Γικίρμι τοκουζουνδζού μαδδέ. — Νούμουνασινδέν κῶσπεριλδιγι
βεδζιχλε κοτζανλαρά κῶτζάν νούμεροσου, βέ πούσουλαλερινέ μῶ-
τεσελσέλ νούμερο βάζζ ὀληναδζάκδερ.

Ἐτουζουνδζού μαδδέ. — Καϊδιγιέ πούσουλαλερι τολδηρήλμαδῆκ.
δζα κοτζανλερινδέν κῶττ' ὀλούνμαγιαδζάκδερ. Σῶάγιεδ τολδηρηλούρ
ἰκέν σέχβ βουκῶου πούλουρ ἰσέ, ἰδζοά δζεμιγιετί ταφαρηνδάν πῆτ-
τάλ ἰσάρετ ὀληναράκ ὄλ πούσουλα κῶτζανηνδὰ πούληναδζάκδερ.

Ἐτουζ πῆρινδζι μαδδέ. — Χαβαλέ δζεμιγιετέ χαβαλέ ὀληνούτ,
δεφτερό κῶιδ ὀληνάν μούστεεδιγιατή, ἔσχαπί ὀτουζ πῆρ κῶν ζαρ-
φινδὲ τεχαρρί ἰτμέζ, βέ χάρδζ βέ μεσαριφινί βιρμέζ ἰσέ, πῶ μα-
κουλέ ἰστιῖδαλέρ πῆττάλ ἰδிலεράκ, καϊδλερινέ ἰσάρετ ὀληνούρ, βέ
ὀτουζ πῆρ κῶνδέν σονρά γιένιδεν ἰστιῖδά βιρίρ ἰσέ, καϊδιγιεσι ἔχζ
ὀληνδηκδάν σονρά νιζάμεν ἰδζρασηνά πῆκηλεύρ.

Ἐτουζ ἰκινδζι μαδδέ. — Χαβαλέ δζεμιγιετί ταφαρηνδάν ὀληνα-
δζάκ χέρ νέβ' χάρδζ βέ ρέσμ βέ χαδεμέ μεσαριφινίν ἔχζ-ου-ἰστιῖ-
φασή ζημνηνδὰ πῆρ βεζινέ ὀλούπ, ἴσπου βεζινέ πῆρ βεζινέ ἰλέ,
λούζούμι μηκδάρ βεζινεδάρ βέ βεζινέ κῶτιπι μααριφιατί ἰλέ ἰδάρε
ὀληνούρ.

Ἐτουζ ὀυτζούνδζού μαδδέ. — Δζεμιγιέτδζε ὀληναδζάκ χέρ νέβ'
χάρδζ βέ ρεσμίν βέ δζεζάι νακδινίν βέ χαδεμέ μεσαριφινίν μηκδάρ
βέ ἔνβαί χακκηνδὰ, βεζινεδέν χέμ δζεμιγιετέ βέ χέμ σαχίπι ἰστιῖ-
δαγιέ κοτζανλή βέ μῶτεσελσέλ νούμερολου ἰλμ.ου χαπέρ βιριλούρ.

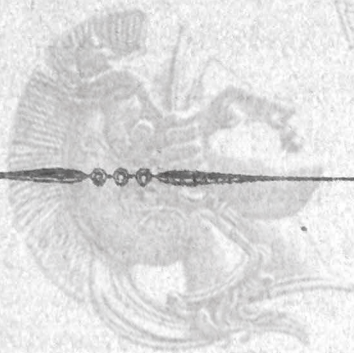
Ἐτουζ δῶρδούνδζού μαδδέ. — Ἐν ὀυτζούνδζού μαδδέδὲ μουχαρ-
ρέρ μουαμελιάτη δεφτερινέ μεκαπῆλ, δζανίπι βεζινεδέν δαχῆ πῆρ
δεφτέρ δουτηλούρ.

Ἐτουζ πῆσίνδζι μαδδέ. — Γικίρμι γιεδινδζι μαδδέδὲ μουχαρρέρ
ὀλδηρη ὀζκρέ, καϊδιγιέ χαρδζή ἰτζούν κοτζανλή νούμερο πούσουλα-
σινα μεκαπῆλ δζανίπι βεζινεδέν πῆρ δεφτέρ τουτηλούρ.

Ἐτουζ ἄληνηδζή μαδδέ. — Ἐσπου ἰλμ.ου-χαπέρ βέ πούσουλαλέρ
ἰλέ, βέ βεζινέ μουαμελιάτ δεφτερι βέ βεζινέ δεφτερι ἰλέ πῆρ κερρέ

γιαγι σεκουέστρο ιτιδινέν σάχς ιλέ έάγιανήν σαχηπί έλδτηή έβια-
 σηνδά πουλουνάν κιμέσανιν πiriσι γιαχοδ ίκισίδα δαβίβτι άλιγεδέν
 ίσέ, Μεχχεμέϊ τιδζαρσδέ, βέ ίκισί δαχη δούβέλι έδζνεπίά τεήαα-
 σηνδάν πουλουνούρ ίσέ ταπί, έλδηκλαρή κάντζελοριαλερινδó πιλ μου-
 χακεμέ σεκουέστρονον τασδηγηνά δαίρ λιαζίμ κελέν ίιλάμ βέ κέρν
 σετέντζανην τανζήμ κηληνμασή.

Σεκιζινδóζι μαδδέ.— Ζικρ έληνάν ίιλάμ βέ για σετέντζανην χόκ-
 μού πάπη άλι μααριφετίίλε, μάλ γεδινδó πουλουνάν σάχσά ρέσμαν
 τεπίλιγ έλαράκ, μουτζιπίνδζε έδζρά έλοννμασή, βέ τεπίλιγ έλουνδóζα-
 για καδάρ, μάλ γεδινδó πουλουνάν σάχς, μάλι μεζκούρι νεζδινδó
 τεβκήρ ιλέ χιτζ πέρ κιμέσνε ταραφηνά βίρμεμεγε κανόναν μεδζπούρ
 έλευπί, βιρδιγι σουρετδó λιαζήμ κελέν ταραφά ταζμινί ζημνηνδά
 μεσουλ τουτουλμασή.



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Σεκοέστρο χακκηνδὰ φάσλη
μαχσοῦς ὀλοῦπ σεκίς πενδὶ
χαβίδιρ.

— 0 —

Πιρινδζι μαδδέ. — Πιρ μαλιν σεκοέστροσου γιάνι ζάπτ βέ τεβκήφ κηληνμασὴ γουσουσού ρέσμεν ὀλάν πιρ ἰστιδὰ οὔζερινέ μεχκεμέι τιδζαρετίν ρεί βέ κκαρρή ἰλέ ἰδζρά ὀληνμασὴ, βέ πῶιλὲ ὀλμαγιούπιδα ἀχέρ κιόνέ ἰδζρά ὀληνδηγή σουρετδὲ, πῖλ ἀχλιρχι ζαράρ-ου-ζι-γιάν τερεττούπ ἰδέρ ἰσέ, κέρεκ σεκοέστρο ἰτμίς βέ κέρεκ ἰτδιρμίς ὀλάν σάχς βέ μεεμουρὲ αἰδ ὀλμασὴ.

Ἴκινδζι μαδδέ. — Ἴστιϊδαδὲ σεκουέστρο ὀληναδζάκ μάλ βέ ἐσγιέ βέ ζιμμέμ βέ σάϊρ χέρ νέ ἰσέ, νέβ' βέ ἰσμινίν μουχτασάρτζα πε-γιάν βέ ἰσαάρ ὀλουνμασὴ.

Οὔτζούνδζι μαδδέ. — Σεκοέστρονον ἰδζρασηνά ἐγιάμη ταατῖλ βέ μουπαρεκετὲ δαχὴ ρουχσάτ βιριλμεσί.

Δόρδούνδζι μαδδέ. — Σεκοέστρονον ἰδζρασηνδάν σεκίς κιόνζα ραφινδὲ σεκουέστρο ὀληνάν ἐσγιανήν σαχηπινέ, βέ γιάχοδ σαχηπὶ ὀλδηγή ἰδδιασηνδὰ πουλουνάν σάχσά γιολουνδὰ βέ πῖλ χάκκην ὀ-λοῦπ ὀλμαδηγηνή πῖλ μουχακεμέ ἰσπίατὴ ἰτζούν ρέσμεν χυπέρ βιρερέκ μούστεδινίν ἰστιδααγὲ μεδζπούρ ὀλμασὴ.

Πεσίνδζι μαδδέ. — Κέζαλικ ἰστιδαῖ μεζκῶυρενίν ταριχινδὲν σεκίς κιόνζα ραφινδὲ σεκουέστροῖ ἰτδιρέν σάχσὴν σάϊ-ου γαίρετὶ ἰλέ, μάλ γεδινδὲ πουληνάν σάχς παραφηνά δαχὴ τεπλίγ ὀληνμασὴ.

Ἄλτηνδζή μαδδέ. — Σεκουέστρονον γιολουνδὰ ὀλοῦπ ὀλμαδη-γηνή ἰσπίατὴ ζηννηνδὰ ἰστιδὰ ὀλούνμαδηγη χαλδὲ, χιτζ σεκουέ-στρο ὀλούνμαμης κῖπῖ, βέ μεζκῶυρ ἰστιδακ μάλ γεδινδὲ πουλου-νάν σάχσά δαχὴ τεπλίγ ὀλούνμαδηγη σουρετδὲ, ὀλούνδζαγιαδέγιν παραφηνδάν σάχμεδ βιριλμίς ὀλάν μάλ γιολουνδὰ βιριλμίς μισιλλουδ ὀδὲ ὀλουνμασὴ.

Γεδινδζι μαδδέ. — Ἴστιδαῖ μεζκῶυρ οὔζερινέ παραφείνιν γιάνι ἐσ-

Μεσαχάτ βὰ ἐβζάνβὲ ἐκγιάλη
 δζεδιδεγιέδαϊρ Κανον-
 ναμέδιρ.

ΣΟΥΡΕΤΙ ΧΑΤΙΙ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

Μουδζιπίνδζε ἀμέλ ὀληνά.

Πιρινδζι μαδδέ.— Μεμαλίκι μαχρουσεϊ σιχανεδέ, μεσαχάτ
 βὰ ἐβζάνβὲ ἐκγιάλη νβαχίδι κηγιασιλερινέ ἐσὰς ὀλμάκ
 ὀύζερé, Δαϊρέϊ Νέσφούν νιχαρ ἡ νρουπουνούν ὄν μιλ-
 γιόν δζουζινδέν πέρ δζουζινέ μουσαβί Τοῦ λῆττιχάζ ὀληνούπι,
 Μέτροβὲ γιάχοδ Ζιράϊ ἄσάρι τεσμιγιέ κηληνησῆδηρ. Βέ
 πουνούν Ἄκσάμουλί ζααφ ἡ δαχῆ ἄσάρηδηρ.

Ἴκινδζι μαδδέ.— Μουαϊγιάρ ὀλμάκ ὀύζερé Μέτρογια μου-
 σαβί πλατινδέν πέρ ζιράϊ ἄσάρι ἱϊμάλ ἱττιριλουπί, χαζινέτ
 χουμαγιουνδὲ χήφζ ὀληναδζάκδηρ.

Οὔτζούνδζού μαδδέ.— Τοῦ λβὲ μεσαφὲ ὀλτζμέκ ἱτζούν
 ζιράϊ ἄσάρ ἡ βαχιδ ἱττιχάζ ὀληνούπι, πουνούν ἄκσαμηνά γιάνι
 ὄν δζουζινδέν πέρινε ὀσφου ζιράϊ γιάχοδ Δεσιμέτρ, βέ
 γιουζ δζουζινδέν πέρινε Ἄσίριζιράϊ γιάχοδ Σαντιμέτρ,
 βέ πίν δζουζινδέν πέρινε Μμουασσάριζιράϊ γιάχοδ Μι-
 λιμέτρ, βέ ἱζααφηνδέν πίν ζιράϊ τουλά μελιὰ ἄσάρι γιά-
 χοδ Κιλομέτρ, βέ ὄν πίν ζιράϊ τουλά φερσάχι ἄσάρ
 ρι γιάχοδ Μυριαμέρ τδινούρ.

Δῶρδούνδζού μαδδέ.— Ἄραζι μεσαχέ ἱτμέκ ἱτζούν, πεχέρ Ζαλιῖ
 ὄν ζιράϊ ἄσάριδέν ἱπαρέτ πέρ μουρεπίκὰ ἱχατὰ ἐϊλεδιγι μηκῶρ μα-
 χάλ βαχί ὀ ἱττιχάζ ὀληνούπι, πουνά μουρεπίκὰ γιάχοδ

Τερχίνι έμλιάκ χακκηνδά
 ούτζκενδίαβι μεβάδδην
 νιζαμιγέδιν.

—ο—

Πιρινδζι μαδδέ.— Πιρ μιλιάν τερχινινδέν, ίπιτιδα ο μιλιάν πασκά
 γιερέ τερχίν ιδιλιμόκ, βέ σεκουέστρο ταχδηνδά πουληνημάκ χιπί ιλισί-
 γι όλμαδηγηνη μουσαδδής, μαχλά βέ για καρισί μουχατη βέ ιχτι-
 γιάρ μεδζλισί ταραφηνδάν μερχούρ πιρ ίλμ-ου-χαπέρ άχζ ίλε, ρεέ-
 σι λιθαδά μεδζλισι τεμγιζέ, βέ Καζαδέ ίσέ, δααβι μεδζλισινέ ίπράζ
 όληναδζάκ, βέ μεδζλισιδέ πίλα τεσχίρ, ο μιλιάν σενεδατή μουαγιενέ,
 βέ πιρ κιονέ ιλισίγι όλμαδηγη ταχκήκ όληνηκδάν σόνρα, ίλμ-ου
 χαπερί χήζφ όληναράκ, πιρ ρουχσατναμέ βιριλούπι, βέ ρουχσατναμέ
 μιλιάν πουληνηγη Καζά μαχκεμέί σεριασηνά πιλ ίραγιέ, έραδαν
 ρεχίν χόδζόζετι άληνημάκ λιαζήμ κελεδζέκδιν.

Ίκινδζι μαδδέ.— Δααβι βέ τεμγιζ μεδζλισινδέν μουαμελιάτη τερχι-
 νιγέ ίτζούν, πιρ δεφτέρ τουτηλούπι, πιρ μιλιάν χακκηνδά τερχίν
 ρουχσατναμεσί βιριδιγι άνδέν, δεφτερé κιάιδ όληναδζάκ, βέ ρεχινίν
 χίνι φεκκινδέν, μεδζλισι μεζπούρεγιέ πιλ μουραδζαά κιάιδη τασχήχ
 ίτόριλεδζέκδιν.

Ούτζδουνδζού μαδδέ.— Που μουαμελιατήν ιδζρασηνδά ιχτιγιάρ βέ
 δααβι βέ τεμγιζ μεδζλισινδέν χάρδζ βέ ρεσίμ άληνημαγιουπί, γιαληνηζ
 χόδζόζετ χερδζή άληναδζάκδιν.

Σενέ 1286 Ρεπί-ουλ άχλήρ 21.

Ἄ ρ, βὲ ἐν πῖν ζιράϊ μουραπίπιά μαχαλὲ δαχὴ Δ ζ ο ρ ἰ πῖ βὲ γιάχοδ
Ἐ κ τ ἄ ρ δινούρ.

Πεῖνδζι μαδδὲ.— Μ α α γ ἰ ἄ τ βὲ χ ο υ π ὀ ο π α τ ῆ χάζζμεν
ὀλτζμεκ ἰτζούν ὀ ἔ ρ ἰ ζ ἰ ρ ἄ ἰ μ ο υ κ ἰ α ἄ πῖ, γιάνι πῖρ
Δ ε σ ἰ μ ἔ τ ρ ο μ ο υ κ ἰ α ἄ πῖ, βαχλὶδ ἰττιχάζ ὀληνούπ, ὀ λ-
τ ζ ἔ κ, γιάχοδ Λ ἰ τ ρ ο τ ε σ μ ἰ γ ἰ ἔ ὀληνούρ. Βὲ ὀνδὰ πῖρινὲ Ζ ἄ ρ φ
βὲ γιάχοδ Δ ε σ ἰ λ ἰ τ ρ ο, βὲ Ὀ λ τ ζ ο γ ἰ ν γιούζ μισλί χαδζμι-
νὲ δαχὴ Κ ἰ λ ἰ ἄ α ἔ α ρ ἰ βὲ γιάχοδ Ἐ κ τ ὀ λ ἰ τ ρ ο δινούρ.

Ἄλτηνδζή μαδδὲ.— Ἰ σ κ α λ ῆ ν τ α α γ ἰ ῆ ν η μ η κ δ α ρ ῆ ἰ τ ζ ο ῦ ν
ὀ ὀ ρ τ δ ε ρ ε δ ζ ἔ χ α ρ α ρ ε τ δ ἔ π ο υ λ η ν ἄ ν μ α ἰ μ ο υ κ α τ τ α ρ ῆ ν ἄ ὀ ἔ ρ ἰ η ζ ἰ-
ρ ἄ ἰ μ ὀ σ κ ἰ α ἄ πῖ μ η κ δ α ρ η ν ῆ ν β ε ζ ν ἰ β α χ λ ἰ δ ἰ τ τ ἰ χ ἄ ζ ὀ λ η ν ο ῦ πῖ,
δ ἰ ρ χ ἔ μ ἰ ἄ α ἔ α ρ ῆ γιάχοδ Γ κ ῖ ρ ἄ μ τ ε σ μ ἰ γ ἰ ἔ ὀληνδὴ. Δ ἰ ρ-
χ ε μ ἰ ν ἄ κ σ α μ η ν ἄ Ὀ ἔ ρ ἰ δ ἰ ρ χ ἔ μ γιάχοδ Δ ε σ ἰ κ ῖ ρ ἄ μ, βὲ
ἄ ὀ ἔ ρ ἰ δ ἰ ρ χ ἔ μ γιάχοδ Σ α ν τ ἰ κ ῖ ρ ἄ μ, βὲ μ ο υ α ὀ σ ὀ ἄ-
ρ ῆ ἔ ρ χ ἔ μ γιάχοδ Μ ἰ λ λ ἰ κ ῖ ρ ἄ μ, Βὲ ἰ ζ α α φ η ν δ ἄ ν πῖν δ ἰ ρ-
χ ε μ ἰ δ α χ ῆ Β ε κ ἰ η γ ἰ ἔ ἰ ἄ ἔ α ρ ἰ, γιάχοδ Κ ἰ λ ο κ ῖ ρ ἄ μ
δινούρ, Β ε κ ἰ η γ ἰ ε ν ἰ ν β ε ζ ν ἰ ὀ ὀ ρ τ δ ε ρ ε δ ζ ἔ χ α ρ α ρ ε τ δ ἔ π ο υ λ η ν ἄ ν μ α ἰ
μ ο υ κ α τ τ α ρ ῆ ν Ὀ ἔ ρ ἰ ζ ἰ ρ ἄ μ ο υ κ ἰ α ἄ πῖ μ η κ δ α ρ η ν ῆ ν β ε ζ ν ἰ ν ἔ
μ ο υ σ α β ἰ ἔ ἰ ρ. Γ ἰ ὀ ὀ ζ Β ε κ ἰ η γ ἰ ἔ ἰ ἄ ἔ α ρ ἰ γ ἰ ἔ Κ α ν τ ἄ-
ρ ἰ ἄ α ἔ α ρ ἰ γιάχοδ Κ ε ν τ ἄ λ, βὲ πῖν Β ε κ ἰ η γ ἰ ἔ ἰ ἄ α-
ἔ α ρ ἰ γ ἰ ἔ δ α χ ῆ Τ ο ν ε λ ἄ τ ε γιάχοδ Τ ὀ ν τ ε σ μ ἰ γ ἰ ἔ ὀληνούρ.

Γιεδινδζι μαδδὲ.— Μ ο υ α ἰ γ ἰ ἄ ρ ὀ λ μ ἄ κ ὀ ὀ ζ ρ ἔ π λ α τ ἰ ν δ ἔ ν πῖρ Κ ἰ-
λ ο γ ρ ἄ μ β ε ζ ν ἰ ν ἔ μ ο υ σ α β ἰ πῖρ Β ε κ ἰ η ἰ γ ἰ ἔ ἰ ἄ ἔ α ρ ἰ ἰ ἰ μ ἄ λ
ἰ τ ἔ ρ ἰ λ ε ρ ἔ κ χ α ζ ἰ ν ἔ ἰ χ ο υ μ α γ ἰ ο υ ν δ ἔ χ ἠ φ ζ ὀ λ η ν α ἔ ζ ἄ κ δ η ρ.

Βεκιζινδζι μαδδὲ.— Μ ε σ α χ ἄ τ βὲ ἔ κ γ ἰ ἄ λ βὲ ἔ ὀ ζ ἄ-
ν η ἔ α ἔ α ρ ἰ γ ἰ ἔ ἰ τ ζ ο ῦ ν κ ο υ λ λ α ν η λ σ δ ζ ἄ κ μ η κ γ ἰ α σ λ ἔ ρ, πῖ ρ ἰ ν δ ζ ἰ
βὲ ἰ κ ἰ ν δ ζ ἰ μ α δ δ ε λ ε ρ δ ἔ π ε γ ἰ ἄ ν ὀ λ η ν ἄ ν μ ο υ α ἰ γ ἰ α ρ λ ε ρ ἔ μ ο υ β α φ φ ἄ κ ὀ λ α-
ρ ἄ κ ἰ ἰ μ ἄ λ ὀ λ η ν α ἔ ζ ἄ κ, βὲ μ ο υ α μ ε λ ἰ ἄ τ ῆ ἄ χ ζ - ο υ ἰ ἰ τ α δ ἔ κ ο υ λ λ α ν η λ ἄ ν
τ ε ρ ἄ ζ ο ῦ βὲ μ η κ γ ἰ α σ λ ε ρ ἰ ν ἄ γ ἰ ἄ ρ η ν ἰ ζ α μ ἰ δ ἔ π ο υ λ η ν δ η κ λ α ρ η ν ἄ ἄ λ ἰ α μ ἔ τ
ὀ λ μ ἄ κ ὀ ὀ ζ ρ ἔ, ὀ ὀ ζ ρ ἔ ρ ε ρ ἰ ν ἔ τ α μ γ ἄ ὀ ὀ ρ η λ α δ ζ ἄ κ, βὲ μ η κ γ ἰ α σ λ ε ρ ἔ πῖ ρ δ ε
μ η κ λ α ρ ἰ ῆ μ ὀ σ π ἰ ἔ γ ἰ ν ρ α κ κ ἄ μ β ἄ ζ ζ ἰ ὀ ἰ λ ε δ ζ ἔ κ δ ἰ ρ.

Τοκουζανδζου μαδδὲ.— Π ἰ ν ἰ κ ἰ γ ἰ ο ὀ ζ σ ε κ σ ἔ ν γ ἰ ε δ ἰ σ ε ν σ ἰ Μ α ρ τ ῆ
ἰ κ ἰ τ ἰ α σ τ ἰ ρ ἄ ν ἰ ἰ τ ἰ ἄ ρ ε ν μ ε μ α λ ἰ κ ἰ μ α χ ρ ο υ σ τ ἰ Σ ἄ α χ α ν ε δ ἔ, δ ε β ἄ τ ἰ ρ
ρ ε σ μ ἰ γ ἰ ἔ βὲ γ ἰ ο ὀ ζ μ ἄ τ ῆ μ α χ α λ λ ἰ ε ν ἰ ν β ο υ κ ὀ ὀ ο υ π ο υ λ α δ ζ ἄ κ δ ζ ε ρ ἰ ἰ μ ο υ-
α ρ ἔ ἰ ἄ τ βὲ μ ο υ π ἄ α γ ἰ α σ τ ῆ ὀ ζ ε δ ἰ ὀ μ η κ γ ἰ α σ λ ἔ ρ ὀ ὀ ζ ρ ἰ ν ἔ ὀ ζ ε ρ ε γ ἰ ἄ ν
ἰ ἰ ἄ κ ἰ ἰ γ.

Ζερλερινέ ταμγά ούρουλμούς μηκάρη κιφαγιεδέ μούτενεβδά πέρ τα-
κήμ μουαίγιάρ πούλουναδζάκ, βέ πού μουαίγιαρλέρ για άνάι έν
σενεδέ πέρ κερρέ Ναζαρέτι μουσάρουν ιλείχαδε μαχφούζ πούληνάν
μουαίγιάρη άσλιγιέ τατπίκαν τεκράρ μουαγενέ όληναδζαγή ήπι,
χέρ σανδζάκ μερκεζινδές δαχή μερκέζι βιλαγιετδές πούληνάν μουα-
γιερές τατπίκαν άγιάρ όληνυής βέ ούζερλερινέ ταμγά ούρουλμούς
μηκάρη κιφαγιεδέ μούτενεβδά πέρ τακήμ μουαγιάρ πούληναδζάκ,
βέ πουνλάρ, ήκί σενεδέ πέρ κερρέ μερκέζι βιλαγιετδές μαχφούζ
πούληνάν μουαγιαρά τατπήκαν τεκράρ μουουγιενέ ιδιλεδζέκ, βέ ή-
στεγιενλερέ μααλούμάτ όλμάκ ίτζούν, κερέκ μερκέζι βιλαγιετδές βέ
κέρέκ σανδζακλάρ μερκεζλερινδές ίσπου μουαγιαρλαρδάν μαυδά, μη-
γιασάτη δζεδιδενίν πέρέρ ρεσιμλερί δαχή μεβδζουδ όλαδζάκδερ.

'Αλτηνδζή μαδδέ. Μηγιασλεριν τατπήκ βέ μουαγενεσί ίτζούν
βιλαγιετλερδές λούζουμι όλάν ταμγαλάρ, δαχηλιγέ ναζαρέτι δζελι-
λεσί μααριφετ! ήλές ήμάλ ήδριλεδζέκ βέ μηγιασάτη δζεδιδεγέ
βάζζ' όληναδζάκ ταμγά πύσκά, βέ μηγιασατήν πεχέρ σενέ μουαγε-
νεσί ίτζούν ούρουλαδζάκ ταμγά πύσκή όλαδζάκδερ. Βέ πουνούν πι-
ρινδζισινέ τατπήκη άσλή ταμγασή, βέ ήκινδζισινέ μουαγενέ ταμγα-
σή τσεμιγέ όληναδζάκδερ.

Γιεδινδζι μαδδέ. — 'Εβζάν μεμουρι δαίρεσινδές πούληνάν μουα-
γιάρ βέ ταμγαλάρ, έβζάν μεμουρινίν τάχτη μουχαφαζά βέ μεσου-
λιγετινδές, βέ χόκούμέτι μαχαλλιγενίν δαχή ναζαρετί άλτηνδά πού-
ληναδζάκδερ.

Σεκιζινδζι μαδδέ. — 'Εβζάν μεμουρλερινίν βέ μουαβινλερινίν
μηκάρη μαασλερί Δαχηλιέ ναζαρετ! τραφηδάν ταγιήν όληνα-
δζάκδερ.

'Εβζάν μεμουρλερινίν δαίρεσί δαχηλινδές τερτίς ίτζούν βουκού'
πούλαδζάκ μεσαρίφι δεβριγιέ βέ κηρτασιγιέ ήλές, τατπήκ βέ μουα-
γενέί έβζανέ μούτεαλλήκ άλιεατήν χούσνού μουχαφαζά βέ νακλί με-
σαριφι πύσκάδζα ήτά όληναδζάκ, βέ ίσπου μεσαρίφι δεβριγιενίν ιδζα-
πήνά χιόρε, μαάση μαχσουτλερινέ ήλαβεσί δαχή δζαίζ όλαδζάκδερ.

Μουαγιαρλέρ χόκούμέτι μαχαλιγιέ ταραφηνδάν ταγιήν όληνα-
δζάκ μαχαλδές χήφζ όληναδζάκ βέ άμελιγιέτ δαχή όραδα ιδζρά ιδι-
λεδζέκδερ. 'Εβζάν μεμουρλερινίν δαίρεί μεμουριγετλερί χαριδζινδές
φέδκ-ελ-άδέ όλαράκ άζιμετλερί βουκούου πούλουρ ίσέ μεσαριφλερί
μασκάδζα τσεβιγιέ ιδιλεδζέκδερ.

Δζε δίδμηκγιασλερίντατπήκ
βέμουαγιενεσινέδαϊρ
νιζαμναμέδιρ.

ΦΑΣΛΗ ΕΒΒΕΛ

Έβζάν μεεμουρλερι χακκηνδάδηρ.

Πιρινδζι μαδδέ. — Μουαμελιάτη άχζου ιϊταδέ μούστεαμέλ όλάν μηκγιασλερίν τατπήκ βέμουαγιενεσι, μεεμουρίνι μαχσουσέ μααριφετλερίίλε ιδζραά όληνούρ. Βέ πού μεεμουρλερίν άζλ-ε-νασπή Βυλιάτη ιζαμήν ίνχαλερί ίλε Δαχηλιέ ναζαρέτι δζελιλεσί ταφαηνδάν ιδζραά κηληνούρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Χέρ σανδζάχ ίτζούν πέρ έβζάν μεεμουρί τααγιήν όληναδζάκηρ. Φάκατ ιϊφαί χηδμέτ ίτζούν λιούζούρι τεπεγιούν ιδέρ ίσέ, έβζάν μεεμουρί μουαβινλερί δαχη τααγιήν όληναπιλεδζέχδιρ. Πουνλαρήν σεραίτ βέ φαράϊζι μεεμουριγιετλερί δαχη άϊνή ίλε έβζάν μεεμουρλερί κίπίδιρ.

Ούτζούνδζού μαδδέ. — Έβζάν μεεμουριγιετινίν μηκγιασατέ μούτεαλληκ санаат βέ μεσγουλιγέτ ίλε ιδζτιμαί δζαίζ όλάμαζ.

Δόρδούνδζού μαδδέ. — Έβζάν μεεμουρλερινέ μουκταζά όλάν μααλούματή ίστιχσάλ ίτζούν, τερτίπ βέ τανζήμ όληνάν ρισαλενίν χαβί διδηγή μεβάδδ όύζερινέ ίμτιχάν βίρμεδικόζε, χίτζ κίμσε έβζάν μεεμουριγιετινέ τααγιήν όληνάμαζ. Μεχκεμεδέ ταχλίφ όλήνμαδηκόζα ίδζι χηδμετέ δαχη πιάσλαγιαμαζ.

Πισινδζι μαδδέ. — Χέρ πέρ μερκέζι βιλαγιετδέ, Δαχηλιέ ναζαρετινέ πούληνί μουαϊγιάρη άσληγιέ τατπίκαν άγιαρ όληνηνής βέ όύ-

*Ον Ἰκινδζι μαδδέ, — Τεραζού βέ καντάρ ήπι βάζι άιαίλιφ δαχή, μουαμελεί άχς-ου ἰίταδέ ἰστιιμάλ όληναδζάκ έββαί μουαγενέ βέ τατπήκ ἰδιλούπέ, ταμγά βάζ' όληνακ όύζρέ έβζάν μεμουρι έπι ρεσινέ ἰπράζ όληναδζάκ, βέ άλέλ-ούμουμ μηγιασάτ ἰλέ χέρ ήβ τεραζού βέ κανταρλερίν άγίάρ βέ ἰστικαμετλερινέ χαίλι έλιούπ, κέλμεόιγινι ταχκήκ ἰτζούν, πέχέρ σενέ μεμουρι ταφαηνάκ τατπήκ όληνούπ, μουαγενέ ταμγασή βάζζ' ἰδιλεδζέκδιρ.

*Ον ούτζούνδζού μαδδέ. — Μηγιασάτ ἰιμάλ βέ φηρουχτι ἰλέ μεσγούλ όλάν έσνάφ ἰιμάλ' ἰτοικλερί μηγιασασατέ τατπή κη άσλή ταμ γασή ούρδούρμαδηκδζα σατληγά τζηκαράμαγιαδζακ, βέ κενδού τι δζαρετλερί ἰτζούν ἰστιιμάλ έίλεδικλερί μηγιασλερί πέχέρ σενέ μου αγενέ ταμγασή ἰλέ ταμγαλατμαγά μεδζπούρ όλαδζάκδηρ.

*Ον δόρδούνδζού μαδδέ. — Ἄλ-ελ-ούμουμ μηγιασάτ βέ τεραζού βέ κανταρλερίν πέχέρ σενέ μουαγενεσί χόκούμετι μαχαλλιγέ ταφα ηνδάν τααγιήν βέ τερτίπέ όληναδζάκ σουρέτ βέ μεσσίμ βέ μούδδэт ζαρφινδέ ἰδζρά κήληναδζάκδηρ.

*Ον πέσινδζι μαδδέ. — Έβζάν μεμουρι κενδουσινέ χέρ σενέ τααγιήν όληνάκ μαχαλλερίν μουαγενεσινι ἰτμάμ ἰτμεγέ, βέ μέχ- σουσεν τανζήμ όληνάκ δεφτερδέ μουκαίγιεδ έσνάφ βέ τούδζαρήν μαγαζά βέ δούκκιανλερινέ κίτμεγιέ μεδζπούρ όλούπ, κενδουσινέ ἰπ- ράζ όληνάκ μηγιασάτ βέ σαίρεδέν νιζάμεν λιά άκάλ πουλουνμασή ἰκτιζά ἰδέν, βέ κέρεκ φαζλά πουλουνανλερί μουαγενέ ἰδούπ ταμγα- λαγιαδζάκδηρ, βέ δζούμλεσινι δεφτερέ κείιδ ἰδούπ έσνάφ βέ τούδζ- ζαρά τεμχίρ βέ ἰμζά ἰτιριεδζέκ, βέ πουνλαρδάν γιαζησή βέ μιχρί όλμαγίαν, βέ γιάχод όλούπδα ἰμζά βέ τεμχίρ ἰτμεκδέν ἰστινκιάφ ἰδέν όλούρ ἰσέ, κείφιγέτ δεφτέρι μεζκούρε σέρχ ἰδιλεδζέκ, βέ ρέσμι νιζαμή άχς όληνούπ κοτζανλή πίρ ἰλμ-ου-χαπίερ βηριλεδζέκδιρ.

*Ον άλτηνδζή μαδδέ. — Έβζάν μεμουρλερινίν χέρ ναχιγέ βέ κηριεγέ βηρδ βέ ἰίφαί μεμουριετί ἰλέ άβδετλερί ταριχί δεφτέρι μεζ- κούρεγέ ἰσαρέτ όληναδζάκ, βέ ἰχτιγιαρ μεδζλισλερί ταφαηνδάν τασ- δήκ βέ τεμχίρ ἰδιλεδζέκδιρ.

*Ον γιεδινδζι μαδδέ. — Χέρ ναχιγιέ βέ κηριεδέ πέχέρ σενέ ἰδζρασή μουκαρρέρ όλάν μουαγενερίν, χόκούμετι μαχαλλιγιερίν τεν- σιπί ἰλέ χέρ ναχιγέ βέ κηργεδέ πουληνάν έσναφήν μερπούτ όλδηγή ρέεσι καζαγια δζέλπ ἰλέ, μεμουρίνι μαχσουσεσί μαριφετλερί ἰλέ όραδα ἰδζρασή δαχή δζαίζδιρ.

Τοκουζουνδζού μαδδέ. — Δέρι σααδέτ βέ πιλάδη σούλιανοδὲ μη-
γιασάτη δζεδιδενιν τατπήκ βέ μουαγενεσί, βέ ικτιζά ιδάν έβζάν
μεμουρλερινιν έντιχάπ βέ νασπή Ξσεχέρ έμανετινέ αιδ έλαδζάκδηρ.

Ίδαρεϊ Ζαπίτιγεγε μερπούτ σάιρ λιβά βέ καζαλερέ μεμουρ σα-
γιηνή, βέ μουαμελιάτη ούμουμιγεσί βιλαγιατή σαίρεγέ τεβφικαν,
Ζαπίτιγέ μούσιριγέτι δζελιλεσί ταραφηνδάν ιδζρέ κηληνούρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΝΙ

Μηγιασάτη δζεδιδενιν τατπήκ βέ μουαγενε-
σινέ δαίρδιρ.

Όιουνδζού μαδδέ. — Γένιδεν ιϊμάλ όληνης έλάν έβζάν βέ έκ-
γιαλήν μουαμελιάτη άχζ-ου-ιϊταδὲ ίστιϊμάλ όληνμαζδέν έββίλ μου-
αγενέ βέ τατπήκ ιδιλουπί, ταμγά βάζζ' όληνμάκ ούζρέ έβζάν μεμου-
ρι δαίρεσινέ ίπράζ όληναδζάκδηρ. Νέββ' βέ σεκλι τάρφη δεβλετδέν
καπούλ όληνμαμης έλάν μεβαζιν ταμγαγια κάπούλ όληνμαγια-
δζάκδηρ.

Έβζάν μεμουρλερι ταραφηνδάν ταμγαλένμαμης έλάν μηγιασάτ
χιτζ πιρ μαχαλδὲ σατήλμαγιαδζαγή κίπι, μουαμελάτ ίτζούν δαχή
ίστιϊμάλ ιδιλέμεγεδζέκδιρ.

Όν πιρινδζι μαδδέ. — Μούττεχάζ όληνάν ούσούλι άσάριγέ μού-
δζιπίνδζε μουαγέν έλάν ίσιμλερι γάγετ άτζήκ βέ σαρήκ όλαράκ
μηγιασάτην ούζερλερινέ γιαζηλημής έλαδζάκδηρ. Πουνά μουχαλίρ
όλανλάρ τατπήκ βέ μουαγενεγε κάπούλ όληνμαγιαδζάκδηρ. Βέ πού
μακουλελέρ μουαμελιάτη άχζ-ου-ιϊτάδζε δαχή ίστιϊμάλ ιδιλέμεγε-
δζέκδιρ. Φάκατ πάαζη έβζάν βέ έκγιαλήν κητασή, γιαζουλερι ίχατα-
για κίπιλ. έλάμαγιαδζακ δερεδζεδὲ ούφάκ πουλουνδουγού χαλδὲ,
πού μακουλελέρ παγιάν όληνάν μεδζπούριγιετδέν μαάφ τουτουλμασή
ίτζούν Δαχηλιέ νάζαρετι ταραφηνδάν ρουχάτη μαχσουσέ βιριλε-
δζέκδιρ.

Έβζάν μεμουρλερι δαίρεσινέ ίπράζ όληνάν μηγιασάτ φάσλη
μαχσουσινέ κίπτεριλέν ρεσμὲ μουταπήκ όλμάκ, βέ τααγιήν όλη-
νάν μεβάδη μαδενιγέ βέ σαίρεδέν μααμούλ πούληνμάκ ικτιζά
ιδζέκδιρ.

Γικίρμι ούτζουνδζού μαδδέ. — Μηγκιασάτ βέ μεβαζινί βι ήνρ δσενδζαδ μαδδέ μούδζοπίνδζε ιδζράι τερτισίνδεν μααδά, βάλιερν έβζέν βέ μηγκιασάτ χακκηνδά, βέ ισπού νίζαρνάρε χαρτζινδέν αούσουλ βέ τεδαπιρέ τέςεππούσλερι μούτλακα δαχλήγιέ νάζαρνινδέν ιστιίζανέ μεσκούφδουρ.

Γικίρμι δέρδουνδζού μαδδέ. — Έβζάν μεμουργλερι για κενδούλι- λερινδέν βέ γιαχού χόκούμετι μαχαλλιγιέ ταραφηνδάν άλαδζακλαρή έμρ ούζερινέ, δάιμα έσνάφ βέ τούδζαρην ιστιιμάλ ήλεδκλολι μηγκια- σατή τερτις βέ μουαγενέ ιδεδζεκλέρδιρ.

Γικίρμι πέσινδζι μαδδέ. — Έβζάν μεμουργλερι κανονούν πεγιάν ήλεδγι έβζάν βέ έγκιαλήν μααδασηνή ζάπτ ιδούπι, κέζαλικ ποζουλ- μούς βέ νακής όλάν έβζάν βέ έγκιαλι βέ μεβαζινί βέ γιαχού τατπίκ βέ μουαγενέ ταμγαλερινίν κιάφφσινι σαμιλ όλμαγιαν άλιατή ζάπτ ήλ, πού μακουλέ έσγιαγι χόκούμετι μαχαλλιγιεγιέ τσελίμ ιδε- δζέκδιρ.

Γικίρμι άλτηνδζή μαδδέ. — Μαδδέι σαπήκαδά πεγιάν όληνδηγή βεδζιχλε, ιστιιμαλι μουνού' όλάν μηγκιασατήν ζαπτή ήλ έπεραπέρ πουνλαρην νέ σουρέτλε μουπάγια βέ τεδαρικ όληνδηγή, βέ νέ κάδάρ μούδδές ιστιιμάλ ιδιλιδγι κιπι ικτιζά ιδέν ταχκηκατή ιδζρά βέ ταχ- ρίρεν χόκούμετι μαχαλλιγιεγιέ άρζ-ου- πεγιάν ιδεδζεκλέρδιρ.

Γικίρμι γιεδινδζι μαδδέ. — Κεϊφιγιέτ βέ κεμιγετινέ χαλέλ κό- τούρεδζέκ σουρετδές βέ πασλή βέ κούφλου έβζάν βέ έγκιάλ βέ μεβα- ζιν πούληνδηγή χαλδές, έβζάν μεμουργλερι ζάπτ ιδούπι δέρ άκάπ χόκούμετε τσελίμ βέ κεϊφιγετι ήνχά ιδεδζεκλέρδιρ.

Γικίρμι σεκιζινδζι μαδδέ. — Μουαγιενέ ίτζούν τααγιήν όληναδζάκ μούδδατδές, έσνάφ βέ τούδζαρην δούκκιάν βέ μαγαζελερινδές πουλουν- μαλερι λιαζήμδερ.

Γικίρμι τοκουζουνδζού μαδδέ. — Έβζάν μεμουργλερι τερτις ίτζούν κιδζελερι δαγή άτζήκ πούληνδηγή δούκκιανλαρέ κίρμεγιέ μεζούνδουρ.

Ότουζουνδζού μαδδέ. — Χέρνε ζεμάν όλούρ ίσέ όλσούν τερτις βέ μουαγενέ ίτζούν κελεδζέκ έβζάν μεμουργλερινί δούκκιάν βέ μαγα- ζαλερινέ κάπουλδέν ιστινκιάφ ιδενλέρ πούληνδηγή τακιδιδές, τάράφη χόκούμετδέν τααγιήν όληναδζάκ μεμουργλέρ μααριφετίιλε κίρεπι- λεδζέκδιρ.

*Ον σεκιζινδζι μαδδέ. — Έβζάν βέ όλτζού ιστιιμάλ ιδέν κέζδι-
ριδζι έσναφήν, χέρ σενέ ίπιτιδασή όλάν σέχρι Μαρτδάν ίιτιπάρεν
πίρ αϊ ζαρφινδές, βέ γένιδεν κέζδιριδζι έσναφή σιλκινέ²δεχαλέτ ι-
δενλεριν δαχή δουχουλι άνδές, όλτζού βέ βεζινλερινί πουλουνδηγή
σανδζαγήν έβζάν μεμουρι δαίρεσινέ κότεύρούπι ταμγά ίτιδεδζέκ.
βέ ρέσμι μουκαρρερινί βιρούπι, έδά τεζκερεσινί άλμαγά μεδζπούρ
όλαδζάκδηρ.

*Ον τοκουζουνδζού μαδδέ. — Δεβαίρι ρεσμιγεδές μουστααμέλ όλάν
μηκγιάσάτ, τούδζδζάρ βέ έσνάφ χακκηνδά μούττεχάζ όλάν ούσουλές
τεφτίκαν, πεχέρ σενέ έβζάν μεμουρινέ τατπίκ βέ μουαγενές ίτιδρι-
λεδζέκδιρ.

Γικίρμινδζι μαδδέ. — *Ον δόρδουνδζού μαδδέ μούδζεπίνδζε³τα-
γιήν όληναδζάκ μούδδέτι μουαγενενίν ίνκηζασηνδά, έσνάφ βέ τούδζ-
δζάρ γιεδινδές βέ δεβαίρι ρεσμιγεδές μουαγιενές όλήνμαμη⁴ς μηκγιάς
πουλουνμασή βέ ιστιιμάλ ίδιλμεσί κατίεν μεμνούδευρ.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΛΙΣ.

Μηκγιάσάτη δζεδιδές ίλέ δζαργιάν ιδεδζέκ μουαμελιάτη
άχζ-ου-ίιτανήν σουρέτι τεφτισινές δαίρδιρ.

Γικίρμι πιρινδζι μαδδέ. — Μηκγιάσάτη δζεδιδές ίλέ φιρούχτ ό-
ληνάν έμταά βέ έσγιανήν έμρι τεφτισί, χόκουμετί μαχαλλιγιενίν
όχδέι ίχτιμαμινές μουχαββέλδιρ.

Γικίρμι ίκινδζι μαδδέ. — Δεβαίρι πελεδιγές βέ μεμουρινί ζαπ-
τιγιές χέρ πιρί κένδου δαίρεί μεμουρελερινδές πεχέρ σενέ πίρ κατζ
κερρέ δούκκιάν βέ μαγαζά βέ παζάρ γιερί βέ παναγύρ βέ τζαρσου-
λερί μουαγιενές ιδούπι, έβζάν βέ έκγιαλήν, βέ μεβαζινίν τάμμ-ούλ
άγιάρ ύλδηγηνά, βέ μουστεκημανές κουλλανδηγηνά βέ μουαγενές ταμ-
γαλερινίν τάμ ούρουλμούς ύλδηγηνά, βέ ταμγά ίλέ τεχακκούκ ιδέν
μουαγιενίν πέρου, κερék καζάεν βέ κερék φεσαδές μεπίν όλ άλιατήν
ταχβίλ ύλδηγηνηνα, βέ ταμγαλεριν σαχτέ ύλμαδηγηνα δηκχάτ ιδε-
κχάλλερ βέ μουγάρι νίζάμ άχβάλ βουκουίνδές, πού νέβ' άλιατήν ζαπ-
τή ίλέ ταμχίρ ιδερέκ ίκτιζασή ιδζρά ύληνμάκ ούζρέ, πά ζιερνάλ χό-
κρηφίτι μαχάλλιγιγές τεσλίμ βέ πεγιάνι κείφιγές έίλαγεδζεκλέρδιρ.

ΦΑΣΛΗ ΧΑΜΙΣ

Τατπήκ βέ μουαγενέ ταμγαλερινδέν άληναδζάκ
ρεσμέ δαίρδιν.

Ότουζ άλτηνδζή μαδδέ.— Μηκγιασάτη δζεδιδενίν τατπήκ βέ
μουαγενεσινδέν ιστιίφασί λιαζίμ κελέν ρούσουμάτ, άτιδέν πεγιάν βέ
ταχρίρ ιδιλεδζέκ ταριφεγέ τατπήκαν άχζ όληνούρ.

Ότουζ γεδινδζί μαδδέ.— Δεβαίρι μιριγεδέν μούσταμαλ όλάν μηκ-
γιασαίτην τατπήκ βέ μουαγενεσινδέν, ζικρ όληνάν ταριφεγέ τατπήκαν
ρέσμ άληνούρ.

Ότουζ σεκιζινδζί μαδδέ.— Χέρ πέρ καζαδέν άχζ-ου-ιστιίφά όληνάν
ρούσουμάτ, δεφτέρι μαχσουσί ιλέ περαπέρ μαχαλί μάλ σανδηγηνά
τεσλίμ βέ ιϊτά ιδιλεδζέκ, βέ πού δαρτέρ έδζάν βέ ταχσίλ μεμουρ-
λερί παραφηνδάν μούστέρεκεν ταμχίρ έληναδζάκδιν.

Ότουζ τακουζουνδζού μαδδέ.— Μεμαλίκι έδζνεπιδέν βέ κρεκ
δαχλί μεμαλικδέν κόμρουγέ βιρουδ έδεδζέκ κιαφφεί μηκγιασάτη
δζεδιδέν τατπήκη άσλή ταμγασή ούρδουρουλουπί, ρέσμι μουκαρρερί
άχζ όλήμαδηκδζα άσχαπή γεδινέν βιρίλμεγεδζέκδιν.

Κηακηνδζή μαδδέ.— Άμιλλερί παραφλαρηνδάν ίπράζ όληνάν μηκ-
γιασάτη δζεδιδεγέ τατπήκι άσλή ταμγασή ούρουλδηγή ζεμάν, δ σε-
νενίν μουαγενέ ταμγασή μεδζδζάνεν δάρτι έληναδζάκδιν.

Ότουζ πίριντζι μαδδές.— Έβζάν μεμουρλερινίν ταχκήκ, βέ ζα-
 χιρέ ιχράδζ ιτδικλερι μουγαίρι νιζάμ χαρεκιατή χάττη δεστλερι ιλέ
 ταχέλο βέ ιμζά ιδουπέ, νίχαγετ γικίρμι δόρτ σαάτ ζαφηνδά χόκού-
 μέτι μαχαλιγεγέ ταχδίμ ιδεδζεκλέριδρ.

ΦΑΣΛΗ ΡΑΜΠΙ

Μεδζαζάτ πεγιαρινδέδρ.

Ότουζ ίκινδζι μαδδές.— Φι 20 Δζεμάζι-ούλ- άχιρέ σενέ 1286, βέ
 14 Έιλούλ σενέ 1285 ταριχί ιλέ μουβερράχ όλαράκ, νέστρ-ου-ίιλάν
 κηλημηές όλάν έβζάν κανονναμέι χουμαγιουνινίν όνουδζού βέ όν
 πίριντζι μαδδελερι άχικιαμηνά μουγαίρ χέρ νέββ' ίιλιανάτ βέ σενε-
 δάτ βέ δεφατίρ τατζίμ ιδενλέρ, βέ έβζάν βέ εκγιαλ βέ μεσαχάτ ι-
 στιϊμάλ έιλεγενλέρ χακλαρηνδά, Δζεζά κανονναμέι χουμαγιουνινίν
 ικί γιούζ άλτηής ίκινδζι μαδδεσι χόκμούνδζε μεδζαζάτ όληνούρ.

Ότουζ ούτζούνδζού μαδδές.— Μαδδέι σαπήκαδδ πεγιαρν όληνάν
 χέρ νέββ' ίιλιανάτ βέ σενεδάτ βέ τεφατιριν μουγαίρι κανούν όλαράκ,
 τατζίμ όλουμμασηνδάν τολαί, χόκμ όληνάν δζεζάι νακδιλόρ άχζ βέ
 ιστιϊφά όλήμμαδηκόςζα, ΐέκου έβράκ μεχακίμ βέ μεδζαλισδδ μούούτε-
 πέρ τουτήμαγιοδζάκδρ.

Ότουζ δόρδούνδζού μαδδές.— Μαγαζά βέ δουκιάν βέ φάπρικαλε-
 ρινδδ βέ παναχός βέ παζάρ σερχίλερινδδ μηκγιασάτη άασαριγεδέν
 όλούπδα ταιγαλάνμαμηές ταρτή βέ όλτζού πούληνάν, τούδζδζάρ βέ
 έσνάρ βέ έχλι σαναί πουνλαρόή ιστιϊμάλ ιδενλέρ μισιλλού, Δζεζά
 κασιταμέι χουμαγιουνινίν κάζαλικ ικί γιούζ άλτηής ίκινδζι μαδδεσι
 χόκμούνδζε μεδζαζάτ όληνούρ.

Ότουζ πίριντζι μαδδές.— Μηκγιασάτη δζεδιδεγε βάζζ' όληναδζάκ
 ταπήκ βέ μουαγιενέ ταμγαλερινέ τακλιδ ιδενλέρ, βέ πού μάκουλέ
 σκίτζε ταμγαλι μηκγιασάτ ιστιϊμάλ έιλεγενλέρ χακλαρηνδά, Δζεζά
 κασιταμέι χουμαγιουνινίν γιούζ έλλινδζι μαδδετι χόκμούνδ τεβφι-
 κη μέτζαζάτ όληνούρ.

Γρούς Παρέ.	Γρούς Παρέ.	
	10	Καντάρ βέ πούσκουλλού τεραζουίν ικι γιούζ βικη γεδέν ζιγιαδέ όλανλερι ιτζούν ικι γιούζι κούαρ βιά ρούσουμι άχζ όληνηκδάν φαζλά πουνλαρήν πεχέρ παρ- τζεσι ιτζούν μαγτούέν.
1	1	Άλέλουμούμ χέρ νέβ' μέτροδαν βέ μέτρονουν άκ- σαμινδέν βέ ιζαφηνδάν πεχέρ παρτζεσι ιτζούν άλ. α- σσιδιέ.
10	10	Χουπούπάτ άκπλερινίν πεχέρ παρτζεσινδέν άλ. α- σσιδιέ.
15	15	Μαϊάτ ιτζούν πέρ βεκηγελικδέν (Κιλοκράμληκ) όλάν άκπλερινίν πεχέρ παρτζεσινδέν.
10	10	Μαϊάτ ιτζούν πέρ βεκηγελικ (Κιλοκράμληκδάν) γιοκρη όλάν άκπλερινίν πεχέρ βεκηγεσι ιτζούν ζαμμή ικτιζά ιδέν.
10	10	Μαϊάτ ιτζούν γιούζ βέ ικι γιούζ βέ πές γιούζ διρ- χεμλικ (κράμληκ) άκπλερινίν πεχέρ παρτζεσινδέν.
5	5	Μαϊάτ ιτζούν έλλι διρχεμλικ (κράμληκ) βέ δαχά ά- σαγή άκπλερινίν πεχέρ παρτζεσινδέν.

ΦΑΣΛΗ ΣΑΔΙΣ

Μηγκιασάτη δζεδιδέ άλετλερι ιλέ μεβαζινίν τερτίπ βέ
σεκιλλερινέ δαίρδιρ.

Κήκ πικινδζι μαδδέ.— Σεκσέν γιεδι σενεσι Μαρτή ίπιτιδαση-
δάν ιιτιπάρεν άτικ μηγκιασλήρ τατπήκ βέ μουαγενεγέ άκπούλ όλήν-
μαγιαδζάκδηρ. Φάκατ ζάτεν ταμγαλανμήσ όλάν σεκσέν τοκούζ σενε-
σινέ κδάρ μουαγενέ όληναπιλεδζέκδιρ.

Κήκ ικινδζι μαδδέ.— Μεσαχάτ βέ έκγιαλ βέ έβζάνη δζεδιδέ ιλέ
μεβαζινίν άκπούλ βέ τατπήκή μεβάδδη άτιγεδέν πεγιάν όλήνάν σεραϊτί
δζαμί' όλαδζάκ χαλδέν πουλουνμαλερινέν μούτεβακκήφδηρ.

Τούλ μηγκιασλερί.

Κήκ ούτζούνδζού μαδδέ.— Τ ο ύ λ μηγκιασλερι σεκιζ νέδδ'
παρτζεδέν πουληνηδηρημασή δζαίζ όλούπ, πικινδζισι γικιρμι ζιράϊ

Γρούς Τατλήχι έσλή
 Παρέ. ταμγασή ρούσούμι.
 Γρούς Σενεβι ίδζα όληνα
 Παρέ. ίδζακ μωαγενέ ταμ-
 γασή ρούσούμι.

15	30	Πίρ παρτζαδάν όλμάκ ούζρέ πιριντζδέν μααμούλ έ- λάν βεκηγιέϊ άσαριγενίν (Κιλοκραμμήν) πέχερινδέν.	
10	20	Πίρ βεκηγιέϊ άσαριγεδέν (Κιλογραμδέν) γιοκαρή όλσπ πιριντζδέν μάαμούλ όλανλερίν πέχέρ βεκηγεσί ίτζούν ζαμμί ίκτιζά ίδέν.	
10	20	Πίρ παρτζεδέν όλμάκ ούζρέ τιμουρδέν μααμούλ έλάν πίρ βεκηγιέϊ άσαριγεδέν (Κιλοκραμδέν) βέ πουνδάν ζι- γιαδέ πούληνανλερδέν.	
10	20	Πιρίντζ βέ κέρεκ τιμουρδέν μααμούλ γιούζ βέ ίκί γιούζ βέ πέζ γιούζ διρχεμλικ (Κραμλήκ) βέ δαχά έ- σαγή πούληνάν παρτζελερίν πέχερινδέν. Παττάλ μιζάν κολλαρηνδάν.	
7	5	10	Πιρίντζ βέ κέρεκ τιμουρδέν μααμούλ έλλί διρχεμλικ (κράμλήκ) βέ δαχά άσαγή πούληνάν παρτζελερίν πέ- χερινδέν.
5	70	3 20	Παττάλ μιζάν τασλαρηνήν τζιφτινδέν. Κεπίρ τεραζού κολλαρηνδάν.
3	50	2 20	Κεπίρ τεραζού τασλαρηνήν τζιφτινδέν. Βασήτ τεραζού κολλαρηνδάν.
3	30	1 20	Βασήτ τεραζού τασλερινίν τζιφτινδέν. Ούφάκ τεραζού κολλαρηνδάν.
2	20	1	Ούφάκ τεραζού τασλαρηνήν τζιφτινδέν. "Αλελ ούμούμ χέρ νέβ' άνταρήν βέ πάσκούλλου (τασλού) τεραζινίν πέχέρ βεκηγεσινδέν.
1	2	Καντάρ βέ πούσκούλλου τεραζουνούν πέχέρ βεκηγε- λικινδέν (Κιλοκράμλήκ) γιούζ βεκηγιελιγινέ (Κιλοκράμ- λήκ) καθάρ πέχέρ βεκηγεσί ίτζούν.	
1	1	Καντάρ βέ πούσκούλλου τεραζουνούν γιούζ βεκηγε- δέν ίκί γιούζ βεκηγεγε καθάρ όλανλερινδέν, γιούζ βε- κηγεγε καθάρ ίκίσέρ παρέ άληνδηκδάν πασκά, γιούζδέν ραχλά ίκί γιούζε καθάρ όλάν μηκδαρήν πέχέρ βεκη- γεσινδέν.	

Μουασσάρη ζιρά' (Μιλιμέτρο) ἰιτιπαρίλε κούτρ βε ἰρτιφαίλερ
 ὄσρ μουασσάρη ζιρά'.

Ὅσρ Μουασσάρη ζιρά'

1	,	503	—	Κίλι άσάρι ('Εκτόλιτρο).
3	,	399	—	Γιαρημλήκ (Νησήφ 'Εκτόλιτρο)
2	,	294	—	Γικιρμι ὄλτζεκ (τζιφτέ Δεκάλιτρο)
5	,	233	—	Ὅνλουκ (Δεκάλιτρο)
3	,	185	—	Πεζ ὄλτζεκ (νησήφ δεκάλιτρο)
6	,	136	—	Τζιφτέ ὄλτζεκ (τζιφτέ λίτρα)
4	,	108	—	ὄλτζεκ (λίτρο)
0	,	86	—	Νησήφ ὄλτζεκ (Νησήφ λίτρο)
4	,	63	—	Τζιφτέ ζάρφ (Τζιφτέ δεσιλίτρο)
3	,	50	—	Ζάρφ (Δεσιλίτρο)

Ἰσπου κούτρ βε ἰρτιφαίλερ καπλερίν δερουνλερί τὰμ ούστουβανέ
 σέκλινδέ ὄλμάκ βε δερουνλερινδέ τιμούρ βε για σάιρ χαδζμλερινέ
 χαλέλ κετουριδζι φαζλά πέρ σέι πουλούνμαμακ σαρτή ἰλέ χισάπ
 κηληνμίζ ὄλράγλε, δερουνλερινδέ τιμούρ βε για πιάσκά φαζλά πέρ
 σέι πουλνηδηγή τακιδρέ, ἀνήν μηκδάρη χαδζμινέ κιορέ καπὴν ἰρτι-
 φαί δαχὴ τεζγιδ ὄλημάκ ἰκτιζά ἰδέρ.

Κήρκ γιεδινδζι μαδδέ. — Χουπούπατέ μαχσούς καπλάρ πακηρδάν
 βε για τενεκεδέν βε γιαχὸδ άγαδζδέν ἰιμάλ ὄληνούρ ἰσέ, πουνλάρ
 ούστ ταραρηνδά τιμουρδέν βε για πακήρ ταχταδέν ἰτζινέ τογρού
 τζεβριμίζ κειαρλερί ὄλούρ, βε φάκατ ὄν ὄλτζεκ (Δεκάλιτρο) ἰλέ ἀν-
 δέν πόγιούκ καπλερίν, ταχρίφ ὄληνάν σεραϊτθέν μααδά, γιανλερί δα-
 χὴ τιμουρδέν ταχίμ κηληνούρ. Βε πουνλαρὴν πάαζεν δαχὴ οὔτζ ά-
 γιαγὴ ὄλούρ. Πού καπλερ δζεβιζ βε μισέ βε κεστανέ βε καὴν βε σάιρ
 πού μισιλλου σερτ άγιαδζλερδέν ἰιμάλ ὄληνούρ.

Χερ νέδ' καπὴν ούζερινδέ ἰσμι μαχσουσί ἰλέ μηκδάρη πουλουν-
 μασὴ ἰκτιζά ἰδέρ.

Κήρκ σεκιζινδζι μαδδέ. — Ἐχβενιγιέτ βε σουγουλέτ ἰτζούν Ἐκ-
 τόλιτρονευ (Κίλι άσarinín) ἀνπάρ σέκλινδέ δαχὴ ἰιμαλί δζαϊζδιρ.

Βε ὄλ χαλδὲ δαχὴ δάχλην ούζουνλουγού 5 ὄσρι ζιρά' (Δεσιμέτρο)
 βε άρζή κέζαλικ 5 ὄσρι ζιρά' βε γιούκτεκλιγι δαχὴ 4 ὄσρι ζιρά'
 ὄλμάκ ἰκτιζά ἰδέρ. Βε ἕκερ κίλι άσαριγιέ ('Εκτόλιτρογιε) μουκίκαπ

άσπρι (Μέτρο), ίκινδζισί ὄν ζιράϊ άσπρι (Μέτρο), ούτζούνδζούσου πές ζιράϊ άσπρι (Μέτρο) δόρδούνδζούσου τζιφτέ ζιράϊ άσπρι (Μέτρο), πείσινδζισί ζιράϊ άσπρι (Μέτρο) άλτηνδζηστή νηστήφ ζιρά' (γιαρτήμ μέτρο) γεδινδζισί ίκί δόρου ζιρά' (ίκί δεσιμέτρο) σεκζινδζισί δαχή δόρου ζιρά (Δεσιμέτρο) δέν ίπαρέτδιρ.

Κήρκ δόρδούνδζού μαδδέ.— Μαδδέϊ σαπηκαδὲ πειγιάν ὄληνάν τουλ μηγιασλερί, μααδενθέν βέ για άγιαδζδέν βέ για σάίρ κουββατλί σείλερδέν ίιμάλ ὄλουνακ ίκτζά ίδερ, βέ σέκλ βέ χείγετλερί μαχάλι ίστιίμαλλερινέ κίόρέ ὄλμασή δζατζδιρ. Κερέκ ίστιίμαλδὲ βέ κερέκ νακηλδὲ σουχουλέτ ὄλμακ ίτζούν πέρ κάτζ πάρτζεδέν ίπαρέτ μηγιας ίιμαλί δζαίτζ ίσόδς, άκσαμή 2 βέ πές, βέ για ὄν ὄλμακ λιαζίμ κελούρ.

Κήρκ πείσινδζί μαδδέ.— Άγαδζδάν μααμούλ ὄλάν ζιράϊ άσπρι (Μέτρο), βέ τζιφτέ ζιρά' βέ νηστήφ ζιραλερίν νιχαγιατλερί μααδέν ίλσακή ίλέ ταχίμ ὄληνμαλή, βέ άσήρι ζιρά' (Σαντιμέτρ) βέ μουκσάρη ζιρά' (Μιλιμέτρο) τασιματή βαζήχ βέ τογρού τζηζηλημήτ ὄλδηκδάν πιάκ, μηγιασλερίν ούζερλερινδὲ δαχή ίσιμ μαχσουσλερί βέ άμιλλερινίν δαχή ίσιμ βέ για άλμασετλερί πούληνμαλήδερ. Βέ γιχίρμι ζιρά, ίλέ ὄν ζιρά βέ πές ζιρά άλετλερί σοκάκ βέ άραζί μεσαχεσινέ μαχσούς ὄλουπ, πέρ πείρινέ χαλκαλέρ ίλέ μερπούτ βέ χέρ πέρ νηστήφ ζιρά (Πές δεσιμέτρο) τουλινδὲ κέζαλικ τιμουρδέν μααμούλ τζηπούκλαρδάν ίπαρέτδιρ.

Σσίριτδέν βέ σίριδ σέκλινδὲ τζελικδὲν γιαπηλημήτ ζιραλερίν δαχή ίστιίμαλλερί δζατζδιρ.

Κίλ μηγιασλερί.

—ο—

Κήρκ άλτηνδζή μαδδέ.— Κίλ μηγιασλερί δάχηλεν κούτρ (διάμετρος) βέ ίστιίφαλερί (ύψος) πέρ πείρινέ μούσαβί ούστουβανέ (κύλινδρος) σέκλινδὲ ὄλαράκ ίιμάλ ὄληνούρ. Βέ πουνλάρ ὄν άδεδ ὄλουπ ίσταμσί ίλέ κούτρ βέ ίστυναίλερί ζιρδὲ πειγιάν ὄληνηήσδερ.

Κούτρ βέ Ιρτιφαίλεσί.

Όσρ Μουασσάρη
ζιρά'

6,	136.	Μουασσάρι ζιρά' (Τζιφτε όλτζέκ) τζιφτε λίτρο.
4,	108.	Όλτζέκ (Λίτρο).
0,	86.	Γιαρήμε όλτζέκ (Νησήφ λίτρο).
4,	63.	Τζιφτε ζάροφ (τζιφτε δεσίλιτρο).
3,	50.	Ζάροφ (δεσίλιτρο).
9,	39.	Γιαρήμε ζάροφ (νησήφ δεσίλιτρο).

Βέζν μηκγιασλερί.

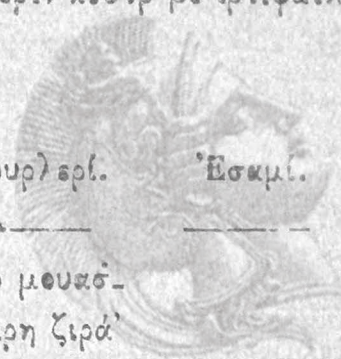
Έλλι ίκινδζι μαδδέ. — Άγήρ έσγιαγιή βέζν ίτμέκ ίτζούν, φούνταδεν γιάνι δοκιμέ τιμουρδέν μααμούλ έβζάν κουλλανηλούρ. Πουν-
λάρ 50 βεκηγέι άσαριγέ (50 Κιλοκράμδέν) πέδδ ίλε 4 βεκηγέι ά-
σαριγέ (Πίρ Κιλοκράμμά) δεγίν όλουπί άλτή άδέδ έβζανδέν ίπα-
ρέτδια.

50	Βεκηγέ (Κίλο)
20	Βεκηγέ (Κίλο)
10	» »
5	» »
2	» »
1	» »

Έλλι ούτζούνδζού μαδδέ. — Έβζάνη μεζκούρεδέν έλλι βεκηγέ (50 Κίλο) ίλε 20 βεκηγιελερίν σεκιλλερί πίρ νακής έχράμ (Πυραμίσ κεκολοδομένη) μούστετιλί βέ ζαβιγελερί (γωνία) δαχή μούδεβθέρ, βέ σάίρ πιάσκά τιμούρ έβζανήν σεκιλλερί δαχή πίρ νακής έχράμη μούπεδδές (έξάγωνος) όλμάκ, βέ δζούμλεσινιν ούστούνδε δοκιμέ τι-
μουρδέν μααμούλ πίρέρ χαλκά, βέ πού χαλκαγιή βεζνέ ράπτ ιδέν βέ ούδζλερί βεζινίν δερουνινέ γερλεσδιριλμίσ όλάν τζιβί κουβθετλι βέ έγρεού δόγούλμούς τιμουρδέν πουλουμνάκ, βέ χέρ βεζινίν ούζερινδé μηκάρη σηκαλί άκουνακλή όλαρακ μουχαρρέρ όλδουινδάν πιάσκά, ά-
μιλανίν δαχή ίσίμ βέ γιέ άλιαμετι άγιάρ ίτζούν βεζινίν άλτηνδά πουληναδζάκ κουρσούνουν ούζερινδé μεβζού' όλμασή ίκτιζά ιδέρ.

δακλί βιριλούρ ισέ, δάχηλεν ζαλιίνιν τουλι 2 βε 464 μουασάρη ζιρά' (Μιλιμέτρο) γιάνι 464 μουασάρη ζιρά' (Μιλιμέτρο ίλι) πίο μουασάρ ζιράιν (Μιλιμέτρονουν) χουμουσί μηκδαρή όλμάκ λιαζίμ κελούρ.

Κήρκ τοκουζουντζού μαδδέ. Μάκιτ ίτζούν ίστιμάλ όληνάν καπ-
λερδέν, Έκτόλιτροδεν (Κίλι άσάριδέν) νησήφ Δεκάλιτρογια (Πέσ όλ-
τζεγέ) κιάδάρ όλανλερίν κούτρ βέ ίρτιφαίλερι όζεδβελδέν κίόστεριλ-
διγι' μηκδάρ πούλουμακ, βέ μούτλακα έγιού κηλαπλανμης πάκηρ βέ
σάδζ βέ γιάχοδ φούνταδεν γιάνι δόκμέ τιμουρδέν γααπηλημης όλμάκ
λιαζίμ κελούρ. Βέ τζιφτέ όλτζεκδέν (τζιφτέ λίτροδεν) ζαρφέ (Δεσι-
λίτρογια) κιάδάρ όλανλέρ δαχή έκσεριεν κουλπλου βέ κηπακσήζ όλ-
ράκ, κιαλαιδέν ίιμάλ όληνούρ. Βέ δάχηλεν ίρτιφαίλερι κούτουρλερινίν
ίλι μισλίδιο. Ίσπου κιάπλερίν κούτρ βέ ίρτιφαίλερι ζιρόδέν κίόστεριλ-
μίσδιο.



Ίρτιφαίλερι.	Κούτουρλερι.	Έσκι.
Όσρου μουασ- σάρη ζιρά'	Όσρ μουασ- σάρη ζιρά'	
7 , 216 — 4	408 —	Τζιφτέ όλτζεκ (τζιφτέ λιτρο)
0 , 172 — 0	86 —	Όλτζεκ (Λίτρο)
6 , 136 — 3	68 —	Γιαρήμ όλτζεκ (Νησήφ Λίτρο)
6 , 100 — 3	50 —	Τζιφτέ ζαρφ (τζιφτε δεσιλίτρο)
9 , 79 — 9	39 —	Ζαρφ (Δεσιλίτρο)
4 , 63 — 7	31 —	Νησήφ ζαρφ (Νησήφ Δεσιλίτρο)

Έλλιντζι μαδδέ. — Μαδδέι σαπήκαδέν ζικρ όληνάν μηκγιασλερίν
ίιμαλινδέν καλαγιέ γιούζδέν όν σεκιζδέν ζιαδέν κουρσούν κιαρησδηρηλ-
μασή μεμνούδουρ. Βέ χέρ πίο καπήν ίσμι μαχσουσί ούζερινέ βάζζ
δηημαλήδερ.

Έλλι πινιντζι μαδδέ. — Σούδ ίτζούν πέγιαζ τενκεδέν μααμούλ
κιάπλερ ίστιμάλ όληνούρ. Πουνλαρήν ίρτιφαίλερι κούτουρλερινέν μου-
σάβι ήλουρ, βέ γιανλερινδέν δαχή κούτζούκ τζενκελλί σαπλερι βέ
γιέ κουλπλερι βέ πάαζεν δαχή κηπακλερι πούληνουρ.

Ἰσίου τερτί πὸ ληνάν ὄν ἐκί ἀδὲδ βεζινλέριλὲ πῖρ διρχεμδέν (κράμ-
δέν) πῖν διρχεμὲ (κράμὰ) κιάδάρ, κάνγη σηκάλ ὄλσα βεζι κιαπί δὲ κρ.

Ἑλλί ἀλτηνδζή μαδδὲ. — Πακκάλ βὲ μανσβ κιαπί ἰσναφί, ἰσσερ
κουλαναδζακλασὴ βεζινλερὲ γιασσὴ διρχέμ (κράμ) τιασπὲ δὲ κιαπὴ,
πιριντζδέν βὲ πῖρ πῖρινὲ ἰνδζὲ κιατζμὲ τοκούζ ἀδὲδ γαίκαδέν ἰπάρ-
ρέτδιο.

Ἐβζάνη σαίρὲ μισιλλου, πουνλαρὴν χὲρ παρτζοσι οὐζερλερινδὲ
μηκδάρ βὲ ἴσμι μαχσουσλερι ἰλὲ ἀμιλλερινὴν ἴσιμ βὲ γιά ἀλιαμετ-
λερι πούληναδζάκδηρ.

Ἑλλί γιεδινδζι μαδδὲ. — Διρχεμὴν (κράμην) κιάουσουρατὴ (κιάσ-
ματα) γιάνι ἐβζάνη σαγηρὲ πιριντζδέν μααμουλ ἰνδζὲ ταχταδέν για-
πηλούρ. Ἐσκιαλί δαχὴ, κῶσελερι κιάττ ὄληνμτζ μῶρεπιπάδηρ (τετρά-
γωνον). Βὲ πουνλάρ τοκούζ ἀδὲδ ἐβζανδέν ἰπάρρέτδιορι, οὐζερλερινὰ
βάζζ' ὄληνάν ἴσιμ βὲ ἰσραετλερι ἰλὲ πῖρ μουασσάρη διρχεμδέν (Μι-
λικράμδέν) πῖν μουασσάρὲ (Μιλλικράμὲ) γιάνι πῖρ διρχεμὲ (κράμὲ)
κιάδάρ βέζν ἰτμέκ ἰτζοὺν λιχζίμ κέλεν βεζινλεριν τερτιπὶ ζιρδὲ κιά-
σπεριλμῖσδιο.

Ἀδέδι παρτζέ. Ἰσάράτ.

1	O(1)	5	Ἰσζὲ διρχέμ (δεσικράμ) διμέκδιορ.
1	»	2	» »
2	»	1	» »
1	A(2)	5	Ἀσίρι διρχέμ (Σαντικράμ) δι-
1	»	2	» » μέκδιορ.
2	»	1	» »
1	M(3)	5	Μουασσάρι διρχέμ (Μιλλικράμ)
2	»	2	» » διμέκδιορ.
1	»	1	» »

12

1 Διρχέμ (κράμ).

Ἑλλί σκιζινδζι μαδδὲ. — Παλιαδὲ πηγιάν βὲ τααριφ ὄληνάν πῆζ
δζινς ἐβζανὴν μουχτελάτεν ἰστιίμαλι δζατζδίορ.

ΜΕΒΑΖΙΝ

Ἑλλί τοκουζουνδζοὺ μαδδὲ. — Ἐσγιαγιὴ ταρτμάκ ἰτζοὺ, οὐτζ
νέθ' τεραζοὺ ἰστιίμάλ ὄληνοὺρ. Πιρινδζι ναββὶ ἀδὲ τεραζοὺ, ἰκινδζισὶ
πιασκούλλοὺ (ταπλή) τεραζοὺ βὲ οὐτζζουνδζοὺστού δαχὴ κιαντάρδηρ.

- (1) Ἰσμανλήδζα σ ἰ ν ἰ λ ἲ μ ἰ μ διορ,
(2) » γ ἰ ἀ ἰ λ ἲ μ ἰ μ διορ,
(3) » μ ἰ μ ἰ λ ἲ μ ἰ μ διορ,

Ἑλλί δόρδουνδζού μαδδέ. — Πιριντζδέν μαμουλ τερτίπ όληνάν βεζινλέρ ζιρδέ μρακκάμ όλδηγή βεδζιγλε, όν όόρτ άδέδ όλάπ, 20 Βεκηγς (Κιλό)δέν πέρ διρχέμ (Κράμ) κάρδρη, βέ δζόμλεσινιν σεκλί πάλιασή πέρ δούγμελι βέ κητρι ίρτιφαίνε μουσαβί όύστουβανέδιρ (Κύλινδρος), βέ δούγμενιν ίρτιφαί δαχή μεζκούρ κουτρούν νησφή κάρδρη. Ίσιμ βέ μηκδαρλερί όύστουβανενιν καϊδέϊ όύλγιασή σατ-χηνά, βέ για δούγμενιν τεπεσινέ όκουνακλή βέ τεμίζ χέκκ βέ ταχ-ρίρ όληνούρ. Φάκατ ίκί διρχέμ (Κράμ) ίλέ, πέρ διρχέμ (Κράμ) βε-ζινλερίν ίσιμλερινίν ταχρινινέ μαχάλ πούληνμάκ ίτζούν κουτουρλερί ίρτιφαίλερινδέν ζιγαδεδζέ όλούρ, βέ πουνλαρδάν πασκά δαχή χέρ βεζινδέ άμιλινίν ίσιμ βέ για άλιαμετί πούληνούρ.

20	Βεκηγιέ	(Κίλο)	400	Διρχέμ (Γιράμ)
40	»	»	50	»
5	»	»	20	»
2	»	»	10	»
1	»	»	5	»
500	Διρχέμ	(Γιράμ)	2	»
200	»	»	1	»

Ἑλλί πέσινδζι μαδδέ. — Κέζαλικ πιριντζδέν μαμουλ βέ δερουν-λερί μούδζεβθέφ βέ μαχρούτι νακής σεκλινδές (σχῆμα κωνικόν) βέ πέρ πειρινίν δερουνινέ βάζζ' όληναδζάκ σούρετδές έβζάν ίιμάλ βέ ί-στιιμαλί δαχή δζαίτζδιρ. Έβζάνη μεζκούρενιν δζόύμλεσινε ζάρφ όλ-μάκ βέ κενδουσί δαχή πέρ βέζνι νιζαμιδές πούληνμάκ όύζρέ, κέζαλικ πιριντζδέν μαμουλ καπακλή πέρ κουτού δερουνινέ βάζζ' όληνούρ. Πέρ βεκηγιέ (Κιλό)νίν τερτίπ όληνάν άδέδ βέ άκσαμι ζιρδέ κίό.τε-ριλδινγι βεδζιγλε όλμαλήδηρ.

Άδέδ: παρτζέ. Διρχέμ

1	300
1	200
2	100
1	50
1	20
2	10
1	5
1	2
2	1

(Γιράμ) Ίσίου βέζνι μαχ.

σουτί σεκ-λινδές όλούρ.

12 1000

Διρχέμ (Γιράμ) πέρ βεκηγιέ άσαριγέδιρ (Κιλογράμ)δηρ.

Μααδενδέν μααμούλ τζιφτε δλτζέκ βέ άνδέν άάαγή όλάν ταπίαφ-
 δέ δζαίξ όλάν μηκδαρή φαζλά 1[200. ζιρ.

Έβζανδέ δαχή μεδζάζ όλάν νιχαγέτ φαζλάι σηκάλ.
 ζιρδέν κίόστεριλμίσδιρ.

Τιμουρδέν μααμούλ
 έβζάν.

Νιχαγέτ φαζλά
 σηκάλ.

50	βεκηγελικδέ
20	»
10	»
5	»
2	»
1	»

20	Διρχέμ.
10	»
6	»
4	»
2	»
1	»

Πακηρδάν μααμούλ
 έβζάν.

Νιχάγατ φαζλάι
 σηκάλ.

20	Βεκηγελικδέ.
10	»
5	»
2	»
1	»
500	διρχεμλικδέ
200	»
100	»
50	»
20	»
10	»
5	»

150	Άσίρι διρχέμ
80	»
50	»
25	»
15	»
10	»
5	»
3	»
2	»
1	»
4	»
2	»



Ἄλτμησῆνδζή μαδδέ. — Ἐββελα ἀδι τεραζουνίν κολλαρή κεφφε-
 λερινέ (λεκάναι πλάστιγγος) βάζζ' ὀληναδζάκ ἐσγιαντήν σηκαλινέ
 μουκαβεμέτ ἰδουπί ἐκρίλμεγεδζεκ ὀρεδζεδὲ ὀλμάκ, σάνιγεν κεφφελε-
 ριν τκαλλήκ ὀληνάν νοκταλερί ἰλέ κολούν βασῆτ νοκτασῆ πῖρ χάττη
 μούστεκημδὲ πούληνμάκ, σάλισεν ἰκί νηστήρ κολλάρ μούσαβάτη σαλι-
 σεδὲ ὀλμάκ μεσρούτδουρ.

Ἄλτμησῆ πῖρινδζί μαδδέ. — Μιζανήν χῖσε βέ ἀγιαρή κεφφετεινδὲν
 πῖρινέ βάζζ' ὀληνάν σηκιστιν λιὰ ἐκάλ ἰκί μουσάσῆρ ἰκιάρ ὀλμάκ
 ἰκτιζά ἰδεδζέκδιρ.

Ἄλτμησῆ ἰκινδζί μαδδέ. — Κανταλερίν ἀδι τεραζουλέρ μισιλλου
 δερεδζεί χῖσε βέ ἀγιαρλερί πῖς γιούζδὲ πῖρ, βέ πῖσκούλλου τεραζου-
 λέριν πῖρ μουσάσῆρ ὀλαδζάκδηρ.

Ἄλτμησῆ οὔτζουδζού μαδδέ. — Μηγκισατῆν σουρέτι μουτλακαδὰ
 ὀλαράκ τάμ. οὐλ. ἀγιάρ πούληνηρηλιμασῆ κῆπιλ ὀλάμγιαδζαγηνδάν,
 μεταχελερέ μαχσοὺς γικίριμὲ βέ ὄν πῖς ζιράϊ ἀσῆκρί τουλινδὲ ὀλάν
 ὀτζζούλερδάν μααδὰ μηγκισαλερδὲ νοκσάνη ἀγιάρ ἄσλα κῆπούλ ὀ-
 λούνμαγιουπί, ἀνδζακ ζιρδὲ μουχαρρέρ νιχαγέτ μηκδάρ φαζλαλερί
 καπούλ κῆληναδζάκδηρ.

Γικίριμὲ ζιρά' τουλινδὲ ὀλάν ὀτζζούλεριν ἀγιαρί νοκτάν βέ ζιγια-
 δελικδὲ οὔτζ μουσάσῆρη ζιρά', βέ ὄν ζιρά' τουλινδὲ ὀλανήν ἰκί βέ
 πῖς ζιράϊν δαχή πῖρ πούτζουκ μουσάσῆρ μηκδάρη τεδζαβούζ ἴτμεγιε-
 δζέκδιρ. Βέ κουσουρ μεσαχατδὲ δαχή γιέλληνηζ φαζλασῆ δζαίζ ὀλάν
 μηκδάρλάρ πουνλαρδὲν ἰπαρέτ ὀλαδζάκδηρ.

Μεδζάζ ὀλάν νιχαγέτ μηκδάρη φαζλά.

Ἐταμί.	Ἄγαδζδὲν ὀλανλερδὲ Μουασάσῆρη ζιρά'	Τιμουρδὲν ὀλανλερδὲ Μουασάσῆρη ζιρά'
Τζιφτέ ζιράϊ ἀσῆρ.	1[2	1[5
Πῖρ ζιράϊ ἀσῆρ.	1	1[5
Νηστήρ ζιράϊ ἀσῆρ.	2[5	1[10
Ἰκί ὀσῆου ζιράϊ ἀσῆρ.	2[5	1[10

Ἄλτμησῆ ὀρδδούνδζού μαδδέ. — Ἐκγιαλῆν χιδζμλερινδὲ μεδζάδζ
 ὀλάν νιχαγέτ μηκδάρη φαζλά, μααδενί κῆπλερδὲ 1[500, ἀγαδζδὲν
 ὀλαηλερδὲ δαχή 1[100, μηκδχρίδιρ. Μέτελα ἀγαδζδὲν ὀλάν πῖρ κίλι
 ἀκῆριδὲ νιχαγέτ πῖρ ὀτζζέκ, βέ μααδενδὲν μααμούλ κίλεδὲ νιχα-
 γέτ ἰκί ζῆρφ μηκδάρ φαζλά κῆπούλ ὀληναδζάκδηρ.

ΜΕΣΑΧΕΙ ΑΡΑΖΙ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙΔΙΡ.

(Μέτρα έπιφανειών.)

Έσαμίι μωρτεπέ	Άδέδ.	Ίτζαχάτ.
Μερεπίπιάϊάα. σάρι γιάχουδ (Πλέθρον)	400 ζιράϊ μω- ρεπίπιά μαχάλ- δερ.	Ζαλιέ (Πλευρά) όν ζιράϊ μούρεπιά- πά όλούπι, μεσαχέϊ άραζιόε βαχιδίττιχάζ όληνμήςόδερ.
Δζερίπ' γιάχουδ Έκτάρ (Έκατό- πλεθρον).	10,000 ζιράϊ μούρεπίπιά'μα- χάλδερ.	Ζαλιέ γιούζ ζιρά' τουλινόε πέρ μούρεπίπιά όλούπι γιούζ άδέδ μούρεπίπιά διμék όλούρι.

ΕΧΓΙΑΑ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙΔΙΡ

(Μέτρα χωριτικότητας)

Όλτζέκ γιάχουδ Λίτρο (Λίτρα)	1	Όσρού ζιρά' μούκιαπί γιάνι πέρ δε- τιμέτρο μούκιαπί (κυβικόν δεκάμετρον) όλούπι μαιγιάτ βέ χουπύουπάτ όλτζμέκ ίτζέν έκγιαλήν βαχίδι κηγιασιδερ. βέ τέμαμεν πέρ βεκηγέϊ άσχαρι γιάνι πέρ κιλογράμ σου ίστιϊάπιδέρ κάπδερ.
Κίλι άασαρι γιάχουδ Έκτόλι- τρο (Έκατόλιτρον)	100	Γιούζ άδέδ όσρού ζιράϊ μούκιαπί γιάνι γιούζ όλτζέκδερ.

ΚΕΣΡΙ ΑΑΣΑΡΙ.

Ζάρφ γιάχουδ Δε- σιλίτρο (Υποδε- κάλιτρον)	0,1	Πέρ όλτζεγιν όνδά πηρίδερ μαιγιάτ όλ- τζμέκ ίτζούν πέρ κάπδερ.
--	-----	---

ΕΒΖΑΝ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙΔΙΡ.

(Μέτρα βάρους.)

Διρχέμιάσάρη γιάχουδ Γράμ (Γράμμον)	1	Δόρτ δερεδζέ χαραρετδέ πούληνάν αίι μουκατταρήν (ύδωρ διύλισμένον) ίσήρι ζιράϊ μούκιαπί γιάνι πέρ Σαν- τιμέτρο μούκιαπί μηκδαρηνήν βεζνινέ μουσαβι όλούπι, ίσκαλήν βέζν βέ ταχ- δερί ίτζούν βαχίδι κηγιασι ίττιχάζ ό- λουνημούσόουρ.
---	---	--

ΜΕΣΑΧΑΤ (μέτρα μήκους) βέ ΕΚΓΙΑΛ (χωρητικότητα)
βέ ΕΒΖΑΝΗ (βάρους) άσαριγιέ μηκγιασλερίδιρ.

—ο—

ΤΟΥΛ βέ ΜΙΑΙΔ (Μέτρα μήκους).

Έσαμίι μερτεπέ.	Άδιδ.	Ίτζαχάτ.
Ζιράϊ άσαρι γιάχοδ Μέτρο (Μέτρον)	1	Ίσπου ζιράϊ άσαρι γιάνι Μέτρο, Δαϊρέϊ νήσφ - όύν - νιχαρήν (Γήϊνος Μεσημβρινός) ρουπού νούν όν μιγγιόν δζουζινδέν πέρ δζουζινέ μουσαβίδιρ. Μεσαχάτ βέ έκγιάλ, βέ έβζανήν βαχιδ κηγιασιλερινέ έσας ίττιχάζ όληνηήσδηρ.
Μίλι άσαρι γιάχοδ Κιλόμετρο (χιλιόμε- τρον).	1000	Πίν ζιρά' τουλά δινούρ.
Φερσάχι άσαρι γιά- χοδ Μυριάμετρο (Μυ- ριάμετρον)	10000	Όν πίν ζιρά' τουλά δινούρ.

ΚΟΓΣΟΥΡΑΤΗ ΑΣΑΡΙΓΙΕ.

Όσρόυζιρά' γιάχοδ Δε- σιμέτρο (Υποδεκάμετρον).	0,1	Ζιράϊ άσαρινιν όν δζουζινδέν πιρίδιρ.
Άσίρι ζιρά' γιάχοδ Σαντιμέτρο (Υφεκα- τόμετρον)	0,01	Ζιράϊ άασαρινιν γιούζ δζου- ζινδέν πιρίδιρ.
Μουσσάρι ζιρά' γιάχοδ Μιλλιμέτρο (Υ- ποχιλιόμετρον)	0,001	Ζιράϊ άασαρινιν πίν δζουζι- νέν πιρίδιρ.

Ταχβιλ δζεδβελλερινέ έσας δλμάκ ούζρε βαχίδι κηγμισιλεριν
κήσμ βέ νισπιετλερινέ δαιρ τανζήμ δληνάν λεβχαί έρδερ.

—=—

Πιρινδζι λεβχά.

ΤΟΥΛ ΒΕ ΜΠΑΙΔ (Μήκος.)

—

Καδιμ δλτζούλεριν ζιράϊ άσ α ρ ι (Μέτρογια) όλάν
νισπιετλερι.

1 Πιρ Ζιράϊ μιϊμαρι (Άρχι- — 24 παρμάκδερ (δάκτυλος)
τεκτονικός πῆχυς).

1 παρμάκ. — 12 χάττ (Γραμμή)

1 χάττ. — 12 Νοκτά (σιιγμή.)

1 Πιρ Ζιράϊ μιϊμαρι, — 0,758 μέτρο γιάνι 758
μουασσάρη ζιράδερ.

—

1 Πιρ Τζαρσού άρσούνοϋ — 8 ρούπ'δουρ
(Πῆχυς της Άγοράς).

1 Ρούπ' — 2 Κιράχ.

1 Πιρ τζαρσού άρσούνοϋ — 0,680 μέτρο γιάνι 680
μουασσάρη ζιρά'.

—

1 Πιρ Ένδαζέ

— 8 ρούπιδουρ

1 Ρούπ. — 2 Κιράχ.

1 Πιρ ένδαζέ — 0,650 μέτρο γιάνι 650
μουασσάρη ζιράδερ.

—

1 Πιρ σαάτ (φέρσάχη καδιμ)

— 7500 ζιράϊ μιϊμαριδερ.

1 Πιρ σαάν

— 5685 (μέτρο) ζιράϊ άα-
σαριδερ.

Έσαμί μαρταπέ.	Άδεδ.	Ίιζα/άτ.
Βεκήγιέϊ άσάρι γιάχοδ Κιλκράμ (χιλιόγραμμα)	1000	Πιν διρχέμι άσarıδιδιρ.
Καντάρη άσά- ρι γιάχοδ Κεντάλ (Μετρικός Στατήρ)	100	Βεκηγιέϊ άσάριδιδιρ.
Τονηλάτα άσά- ρι γιάχοδ Τόν (Τόνος.)	1000	Βεκηγιέϊ άσάρι.

ΚΙΟΥΣΟΥΡΑΤΗ ΑΣΑΡΙΓΕ.

Όσρι διρχέμ γιάχοδ Δεσικράμ (Υποδεκάγραμμα)	0,1	Διρχέμι άσarı πιδιδιρ.	ον δζουζιινδέν πι- ρίδιδιρ.
Άσίρι διρχέμ γιάχοδ Σαντικράμ (Υφεκατόγραμμα)	0,01	Διρχέμι άσάρινιν πιδιδιρ.	γιούζ δζουζιινδέν πιδιδιρ.
Μουσσάρι διρ- χέμ Μιλικράμ (Υποχιλιόγραμμα)	0,001	Διρχέμι άσάρινιν πιδιδιρ.	πιν δζουζιινδέν πι- ρίδιδιρ.

Ε Β Ζ Α Ν.

Καδιμ έβζανήν δζεδιδ έβζανέ νισπέτι.

- 1 Πιρ Κηγέ — 400 διρχέμ
 1 Πιρ διρχέμ. — 16 Κηράτ.
 1 Πιρ κηγέ — 1,282 945 (Κιλογράμ) βεήηγιέι άσάρι.

- 1 Πιρ Τζεκι — 4 καντάρ γιάνι 176 κηγιέδιρ
 1 Πιρ Καντάρ — 44 όκκά γιάνι 100 Λόδραδηρ.
 1 Πιρ Τζεκι — 0, 225798 τονελάττε
 1 Πιρ καντάρ — 0, 564496 τονελάττε.

Δόρδουνδζού λεβγά.

ΤΟΥΛ ΒΕ ΠΑΙΔ.

(Μέτρονουν) Ζιράϊ άσarinin καδιμ όλτζούλερέ νισπέτι.

- 1 Πιρ (μέτρο) Ζιράϊ — 1 Ζιράϊ μιϊμαρι, 7 παρμάκ 7, 9 χάττ.
 άσάρι.

- 1 Πιρ (μέτρο) Ζιράϊ — 1 'Αρσούν 3 ρούπ' 1, 5 κираχ.
 άσάρι

- 1 Πιρ (μέτρο) Ζιράϊ — 1 ένδαζέ, 4 ρούπ' 0, 6 κираχ.
 άσάρι.

Πεσινδζι λεβγά.

ΜΕΣΑΧΕΙ ΔΡΑΖΙ ΒΕ ΣΟΥΤΟΥΧ.

Δζεδιδ μούρεπιπά' όλτζουνούν καδιμ μούρεπιπά'
 όλτζούλερέ νισπέτι.

- 1 Πιρ (μέτρο) Ζιράϊ — 1 Ζιράϊ μιϊμαρι μούρεπιπά, 426 παρμάκ
 άσάρι μούρεπιπά' μούρεπιπά 71, 89 χάττη μούρεπιπά'.

- 1 Πιρ (μέτρο) Ζιράϊ — 2 'Αρσήν μούρεπιπά 10 ρούπ' μούρεπιπά,
 άσάρι μούρεπιπά. 1, 63 κираχι μούρεπιπά.

Ίκινδζι λεβχά.

ΜΕΣΑΧΕΙ ΑΡΑΖΙ ΒΕ ΣΟΥΤΟΥΧ.

Καδιμ μούρεππά' όλτζούλεριν δζεδιδ μούρεππά'
 όλτζουγέ νισπετί.

1 Πιρ ζιράϊ μιϊμαρι — 0, 57 45 64 (μέτρο) ζιράϊ άασαρι μούρεπ-
 πά γιάνι 57 (δεσιμέτρο) όσρού ζιράϊ μούρεππά'
 βέ 45 (σαντιμέτρο) άσήρι' ζιρά' μούρεππά' βέ
 64 (μιλλιμέτρο) μουασσάρη ζιρά' μούρεππάδερ.

1 Πιρ άρσούν μου. — 0, 4624 (μέτρο) ζιράϊ άασαρι μούρεππά.

1 Πιρ ένθαζέ μούρεπ. — 0, 42 25 (μέτρο) ζιράϊ άασαρι μούρεππά.
 πά'

1 Πιρ δονούμ — 1600 ζιράϊ μιϊμαρι μούρεππά μαχάλ.

1 Πιρ δονούμ — 9 μούρεππά άασαρι ("Αρ), 19 ζιράϊ άασαρι
 μούρεππά, 30,24 όσρού ζιράϊ μούρεππά.

Ούτζουνδζού λεβχά.

Ε Κ Γ Ι Α Λ.

Καδιμ όλτζεκλεριν δζεδιδ όλτζεκλερέ νισπετί.

1 Πιρ ζιράϊ μιϊμαρι — 0, 435 519 512 (μέτρο) ζιράϊ μούκιαάπ
 μούκιαάπ. γιάνι 435 όσρού ζιράϊ μούκιαάπ βέ 519 άσίρι
 ζιράϊ μούκιαάπ βέ 512 μουασσάρη ζιρά' μου-
 κιαάπδερ.

1 Πιρ κίλι ιστανπόλι — 4 Σσίνεχ

1 Πιρ σίνεχ — 2 Κουτου

1 Πιρ Κίλι ιστανπόλι — 0, 037 (μέτρο) ζιράϊ μούκιαάπ γιάνι 87
 όσρού ζιράϊ μούκιαάπδερκι 37 (λίτρο) όλτζεκδιρ.

Καδίμ βέ δζεδιδ μηχγιασλερίν πέρ πέρινέ όλάν νισπέτ-
λερινέ δαίρ τανζήμ όληνάν δζεδβέλλερίν σουρέτι
ιστιίμαλλερί πέγιανινδέδιρ.

Έσκι ζιρά' βέ κιλέ βέ βεζινλερίν γιενιλερέ βέ γιενιλερίν έσκιλερέ
τεπίδλ βέ ταχβιλλερινί μούπέιν, τανζήμ βέ τερτίπι όληνάν δζεδβελ-
λέρ ίκιγιέ μούνκασίμ όλούπι, κήσμη έββέλ έσκι μηχγιασλερίν γιενί
μηχγιασλερέ, βέ κήσμη σανί δαχή γιενί μηχγιασλερίν έσκι μηχγιασ-
λερέ όλάν νισπέτλερινέ δαίροδιρ.

Πού ίκι κήσημδάν πέχερι δόρτ νεββέ μούνκασίμ όλούπι, νέββι έβ-
βέλ τ ο υ λ βέ π α ι δ, νέββι ι σανί μ ε σ α χ έ ι ά ρ α ζ ι βέ σ ο υ
τ ο υ χ, νέββι σαλίς έ κ γ ι ά λ, νέββι ραπί' δαχή έ θ ζ α ν έ μαχ-
σούς όλαρακ, μεδζιμουί σεκίζ νέβ' βέ γικιριμί πές δζεδβελδέν ίπαρέτ
πουληνημήςδερ.

Νέββι έββέλ ίτζούν, 1, 2, 3, 4, ρακκαμλή δζεδβελλέρ τερτίπι ό-
ληνημήςδερκι, έσκι τούλ μηχγιασλερινίν γιενί τούλ μηχγιασλερινέ
ταχβιλλερινί ίραγιέ ιδέρ.

Πιρινδζί δζεδβελ ζιράϊ μιϊμαρι ίλέ δζουζιϊλερι όλάν
παρμακλερίν, βέ ίκινδζί δζεδβελ παρμαγιήν δζουζιϊ όλάν
χατλερίν βέ χαττιν δζουζιϊ πουληνην νοκταλερίν ζιράϊ άσφαρι-
γιέ (Μέτρογια) ταχβιλλερινέ δαίρ όλούπι, πιρινδζί δζεδβελίν παλια-
σινέ σηφηρδάν πέδδ ίλέ τοκουζά άδάρ καλήν ρακκάμλε ζιράϊ
μιϊμαρινίν άδεδι, βέ σάγ ταραφηνά δαχή σηφηρδάν πέδδ ίλέ γικιριμί,
δόρδε δεγίν παρμακλερίν άδεδλερι βέ πού χαλδε δζεδβελίν βαστή
δαχή όν άδεδ σουτουνέ τακσίμ όληνημής όλμάγλε, δερουρινέ
ζιράϊ ά α σ α ρ ι (μέτρο) όρτά ρακκάμ βέ έδζζασή ούφακ ρακ-
κάμ ίλέ τερκήμ κήληνημήςδερ. Πού δζεδβέλλερίν καϊδεϊ ίστιίμαλλερί
σούιλέδιοκι, έξερ ματλούπι όλάν γιάλληνης παρμάκ ίσέ άνήγλε γιεμίν
(σ ό λ) δζεδβελδέν παλιασηνά σηφήρ βάζζ' όληνάν χανεγιέ δεχέλ όλην-
δηκδά ματλέπι όλάν ρακκάμ γιζασηνδά πέληνην μηκδάρ ζιράϊ άσφαρι
(μέτρο) βέ κούσούρατή όλούρ, βέ έξερ ματλούπι όλάν γιάλληνης ζιράϊ

1 Πίρ (μέτρο) ζιράϊ — 2 Ένδαζέ μούρεπίά, 23 ρούπ μούρεπίά
 άσάρι μούρεπίά 4, 9 κιάχ μούρεπίά.

1 Πίρ (άρ) μούρεπίά — 100 Ζιρά' άσάρι μούρεπίά μαχάλδερ.
 άσάρι.

1 Πίρ Άρ μούρεπίά — 174 Ζιράϊ μιϊμαρι μούρεπίά, 25 παρμάκ
 άσάρι 133, 24 χάττ μούρεπίά.

Άλτηνόζη λεβχά.

Δζεδιδ όλτζεκλεριν καδιμ όλτζεκλερέ νισπετί.

1 Πίρ (μέτρο) ζιράϊ — 2 Ζιράϊ μιϊμαρι μουκιάάπ 4093, 72 παρ-
 μούκιάάπ. μάκ μουκιάάπ.

1 Πίρ (μέτρο) ζιράϊ — 27 κιλέ 0, 2 κουτού.
 μουκιάάπ.

Δζεδιδ έβζανήν καδιμ έβζανά νισπετί.

1 Πίρ (Κιλογράμ) — 1000 (Γράμ) διρχέμι άσάρι.
 βεκηγιέϊ άσάρι.

1 Πίρ καντάρη άα — 100 (Κιλογράμ) βεκηγιέϊ άσάρι
 άσάρι.

1 Πίρ βεκηγιέϊ ά — 0, όκκά, 311 διρχέμ, 12, 5225 κηράτ.
 άσάρι.

1 Πίρ Τονελάτε — 1000 (Κιλογράμ) βεκηγιέϊ άσάρι.

1 Πίρ τσιελάτε — 4 τζεκί, 1 καντάρ, 37, 4 όκκά.

1 Πίρ τσιελάτε — 17 καντάρ 31 όκκά 183 διρχέμδιο.

Νέββι σανί ιτζούν δαχή 5, 6, 7, 8, ρακκαμλέρ 0έ μουρακιάρ
 δόρτ δζεδβέλ όλούπι, μεσα χέϊ σόου τού χ βέ άρα ζι γι έ
 μαχσούς έσκι μούρεπίπá όλτζούλεριν γιενί μούρεπίπá όλτζούλερε
 όλάν νισπέτλερινί βέ σουρέτι ταχβιλλερινί ίραγέ ιδέρ.

Πουνλαρδέν πεσινδζι δζεδβέλ ζιράϊ μιϊμαρίε μου-
 ρεπίπá, βέ έσπάϊ μούρεπίπá βέ χάττη υούρεπίπá,
 μούρεπίπáϊ ζιράϊ άασαριγέ (μούρεπίπá μέτρογια)
 σουρέτι ταχβιλινί μουρακι όλουπι, μέσελα πέρ ζιράϊ μιϊμαρί μούρεπί-
 πáϊ ιιδάδ χανεσινίν πέρ ρακκαμύ χιζασινδó πουληνόν 0, 57 43
 64 ζιράϊ άασαρί μούρεπίπá όλδηγή, γιάνι 57 όσρού μούρεπίπá,
 45, άσίρι μούρεπίπá, 64 μουασσάρι μούρεπίπáά μούσαβί πουλου-
 δουγού τεπεγιούν ιδέρ. Παρμάχ βέ χάττη μούρεπίπá δα-
 χή πού καιδó ιλέ πουληνούρκι, ταχβιλί μουράδ όληνάν μούρεπίπá
 παρμάχ ίσέ, έσπάϊ μούρεπίπá χανεσινέ βέ έκερ χάττη μούρεπίπá
 ίσέ, χάττη μούρεπίπá χανεσινέ μουραδζαάτ κηληνούρ. Μέσελα 4 έ-
 σπάϊ μιϊμαρί μούρεπίπá 39 άσίρι μούρεπίπá βέ 90 μουασσάρη
 μούρεπίπá,, βέ 8 χάττη μιϊμαρί μούρεπίπá 55, μουασσάρ μούρεπί-
 πá βέ 42 όσρού μουασσάρη μούρεπίπá ιδέρ.

Άλτηνδζή δζεδβέλ μούρεπίπá άρσοουνούν, βέ γιε-
 δινδζι δζεδβέλ δαχή μούρεπίπá ένδ αζενίν ζιράϊ άασαριγέ
 νισπέτλερινί κόσταρίο. Σουρέτι ίστιιμαλί πεσινδζι δζεδβέλε μουβαφ-
 ράκδερ.

Σεκιζινδζι δζεδβέλ δόνόουμούν (άρέ) γιάνι μούρεπίπáϊ
 άσάρι δινιλέν άραζι όλτζούσούνε ταχβιλινί πιλδιρίο. Ματλουπί όλάν
 δόνόουμ ιλέ δζεδβέλι μεζκούρε δουχούλ όληνσά, χιζασινδó πουληνάν
 άδóδ μηκδάρη ματλουπί όλούρ. Μέσελα 4 δόνόουμ ιλέ γιεμίνι
 δζεδβελδέν δουχούλ όληνδηκδά, χιζασινδó πουληνάν 36, 77 21
 (Άρ) γιάνι 36 μούραππáϊ άασαρί βέ 77. ζιράϊ μούρεπίπá ιλέ 21,
 όσρού ζιράϊ μούρεπίπá όλμούς όλούρ.

Νέββι σαλίς ιτζούν δαχή 9, 10, 11, 12, ρακκαμλερί ιλέ
 μουρακκάμ δόρτ δζεδβέλ όλούπι, πουνλάρ μούκια άπ ζιράϊ
 μιϊμαρινίν μούκια άπ ζιράϊ άασαριγέ βέ
 έσκι κιλελεριν γιενί έχγιάλ βέ όλτζεγέ ταχβιλί σουρετλερινί μού-
 τεζαμινδέρ.

Τοκουζουνοζού δζεδβέλ μούκια άπ ζιράϊ μιϊμαρί

μειμαρί ίσέ ὄλ ἀδεδί παλιαί δζεδβελδέ τεγαρρή ιδούπι, ἀνήν ταχτην-
 δέ γιάνι σαγδὲ παρμαγὴν σηφῆρ χανεσί χιζασινδὲ βακῆ' ὄλάν ρακ-
 κάμ κέζαλικ ζιράϊ άασαρί (μέτρο) βέ κούσούρατῆ ὄλούρ. Βέ ἕκερ ζι-
 ραϊ μίιμαρί ἰλέ παρμακλερινίν ζιράϊ άασαριγέ (μέτρογια) ταχβιλί
 μουράδ ὄληνουρ ἰσέ, ὄλ κιάδάρ ζιραγια μούσαβι πούληνάν ρακκαλλῆ
 δζεδβελδέ ματλουπί ὄλάν παρμάκ ἰλέ γειμινινδέν δουχούλ πέρλε, γιά-
 νι κάτζ ζιρά' βέ νέ κιάδάρ παρμάκ ταχβιλ ὄληναδζάκ ἰσέ, μούλτεκα-
 λερινδὲ βακῆ' ὄλαδζάκ ρακκαλλέρ κέζαλικ ζιράϊ άασαρί βέ κούσούρα-
 τῆ ὄλμουζ ὄλούρ. Μέσελα 12 παρμάκ νέ κιάδάρ ζιράϊ άασαρί ὄλδηγῆ
 πιλινμῆκ ἰτζούν παρμάκ χανεσινδὲ 12 ρακαμά ἰνιλουπί γιουσαρινδὲ
 βκῆ' 0, 379 ρακαμή ζιράϊ άασαρί γιάνι 379 μουασάρι ζιρά' (μιλ-
 λιμέτρογια) βέ τάμ τοκούζ ζιράϊ μίιμαρί τοκούζ ρακκαμή πούληνάν
 δζεδβελίν ἔββελκι χανεσινδὲ βακῆ' 6, 822 ζιράϊ άασαρί γιάνι ἄλτῆ
 ζιράϊ άασαρί, βέ 822 μουασάρη ζιρά' (μιλλιμέτρογια), βέ κέζαλικ
 δόρτ ζιράϊ μίιμαρί βέ ὄν παρμαγὴν δαχῆ δόρτ ρακαμή βάζζ' ὄληνάν
 σούτουνέ χιριλουπί, βέ παρμάκ ἔρκαμῆ σηρασσηνδὰ ὄν ρακκαμή πούλη-
 νουπί, ἀνήνλε τὰ ἔββελ σούτουνέ βαρηλδηκδὰ μούλτεκασινδὲ πούλη-
 νάν 3, 348 γιάνι οὔτζ ζιράϊ άασαρί βέ 348 μουασάρι ζιρά' (μιλ-
 λιμέτρογια) μούσαβι ιδουγι νουμαγιάν ὄλούρ.

Ἰκινδζι δζεδβέλ χ α τ τ ἰ λ ἔ ν ο κ τ α ν ῆ ν ταχβιλινέ δαίρ ὄ-
 λουπί ἰστιίμαλι σόιλῆδερκι, ματλουπί ὄλάν μηκδάρ ἰλέ γειμίνι δζεδ-
 βελδέν δουχούλ ὄλουδουκδὰ, χιζασινδὲ πούληνάν ρακκάμ ζ ι ρ ά ἰ
 ά α ς α ρ ἰ βέ ἔδζζασί ὄλμουζ ὄλούρ. Μέσελα 3 χαττήν 79 ὄσρού
 μουασάρη ζιρά, βέ 7 νοκτανῆν δαχῆ 45 ὄσρού μουασάρη ζιραγια
 μούσαβι πούληνηγῆ μααλιούμ ὄλούρ.

Οὔτζούνδζού δζεδβέλ τ ζ α ρ σ ο ὐ ἄ ρ ε ο υ ν ο υ ν βέ
 δόρδούνδζού δζεδβέλ ἔ ν δ α ζ ε ν ἰ ν ζιράϊ άασαριγέ ταχβιλλερί
 ἰτζούντανζιμ ὄληνάν δζεδβελτέρ ὄλουπί, σουρέτι ἰστιίμαλλερί, πέριν-
 δζι δζεδβέλ κιπίδιρ. Φάκατ πού δζεδβελτέρ τούλεν ὄν σούτουνέ μουν-
 κσιμ ὄλουπί, ἀρζῆ δαχῆ πού ἰκί ὄλτζούνδζούν ἔδζζασῆ πούληνάν
 ρούπ' βέ κираχ χανελερινέ ταχσίς κληνημήσδης.

Μέσελα ἀρσούν ἔδζζασινδέν 4 ρουπούν 340 μουασάρι ζιρά' (μιλ-
 λιμέτρο) βέ 3 ἀρσουιούν 3, 400 ζιρά' βέ 8 ἀρσούν 5 κираχίν τα-
 πῆρι διέβλε 8 ἀρσούν, 2 ρούπ' 1 κираχίν 5,653 ζιρά' ὄλδηκλαρῆ
 μααλιούμ ὄλούρ.

δὲρτ ὀκκά 100 διρχέμ χιζασινδὲ ἴλάν 3, 432, 5 βεκηγέ ἄζ βέ
 πάλιαί δζεδβελδὲ σηφῆρ μουχαρρὲρ χανεδέε 30 διρχέμ χιζασινδὲ
 0, 1604, βέ κέζαλικ 3 διρχέμ χιζασινδὲ 0, 0096 ἄζ βέ ἄζαμ
 κηληνδηκδὰ, 5, 622 5 γιάνι 5 βεκηγέ (Κιλοκράμ) βέ 622 διρχέ-
 μι ἄσάρι βέ 5 ὄσρὸυ διρχέμ (δεσικράμ) ὀλδηγή βέ ὄν ὄσρδουδζὸν
 δζεδβελδὲ δαχῆ 4 διρχέμ ἰλέ 5 κηρατῆν 13, 832 γιάνι 10 διρχέμ
 ἄσάρι ἰλέ 832 μουασάρι διρχέμ μούσαβι πουληνδηγή, βέ ὄν κέ-
 σινδζι δζεδβελδέν 4 καντάρ γιάνι πῖρ τζεκι 225 βεκηγέ 798 διρχέ-
 μι ἄσάρι βέ ὄν Λόδρα 5 βεκηγέ 80 διρχέμ ἄσάρι ὀλδηγή ζαχίρ
 ὀλούρ.

Κῆση σανί γενί μηκγιασλεριν ἔσκι μηκγιασλερέ ταχβιλ βέ ταχ-
 βιλλερι ἰτζούν τανζῆμ ὀληνητῶδηρ.

Νέββ' χαμίζ, 16, 17, 18, ρακκαμλή δζεδβελλερινί τούλ
 μηκγιασλερινί ἔσκι τούλ μηκγιασλερινέ ταχβιλλερι ἰτζούν τανζῆμ
 ὀληνητῶδηρ.

Ὅν ἄλτηνδζῆ δζεδβελ ζιράϊ ἄσάρι νί ν (Μέτρονουν),
 ζιράϊ μιϊμαριγέ, βέ ὄν γεδινδζι δζεδβελ τζαρσόου
 ἄρσόου νηνά, βέ ὄν σεκιζινδζι δζεδβελ δαχῆ ἔνδαζεγέ
 ὀλάν νισπετλερινέ δαίρ ὀλαράκ καϊδέϊ ἰστιϊμσλλερι πουνλαρά μουρα-
 δζατάτλε νουμαγιάν ὀλούρ.

Φάκατ πού δζεδβελλερδὲ ζιράϊ μιϊμαρι βέ ἄρσούν βέ ἔνδαζενί
 χέμ κενδού κούσούρλερι γιάνι παρμάκ βέ χάττ βέ νοκτά βέ ρούπ' βέ
 κιαρά ἰτιπιαρι ἰλέ βέ χέμ δαχῆ κούσούρι ἄσάρι ἰτιπιαρι ἰλέ νισπετ-
 λερι ταχβίρ κηληνητῶδηρ. Μέσελα 4 ζιράϊ ἄσάρι — 5, 6 7 9
 γιάνι 5 ζιράϊ μιϊμαρι βέ 6 παρμάκ, 7 χάττ, 9 νοκτά, βέ γιάχοδ 5
 ζιράϊ μιϊμαρι ἰλέ 277 κέσρι ἄσάρι ὀλδηγή, βέ κέζαλικ 4 ζιρά' — 5
 ἄρσούν 7 ρούπ βέ 1 ὄσρὸυ κιαράχ βέ γιάχοδ — 5 ἄρσούν ἰλέ 882
 κούσούρι ἄσάριγέ, βέ 4 ζιρά' (μέτρο) — 6 ἔνδαζέ 1 ρούπ, βέ σηφῆρ
 κιαράχ ἰλέ 5 ὄσρὸυ κιαράχ, βέ γιάχοδ γίνε 4 μέτρο — 6, 1538
 γιάνι 6 ἔνδαζέ βέ ἔνδαζενί 1538 κέσρι ἄσάρισι κηκδωρινέ μουσαβι
 πουληναδζαγή δζεδβελλερινδέν μααλόυμ ὀλούρ.

Νέββι σαδίζ 19 20, ρακκαμλή δζεδβελλερ δαχῆ γιενί μεσαχέϊ
 ἄραζι βέ σουτουχούν ἔσκι μεσαχελερέ ταχβιλλερινέ δαίρδρι. Σσσί-
 λάκι ὄν τοκουζουνδζὸυ δζεδβελ ζιράϊ ἄσάρι μούρεπ-
 πανῆν ζιράϊ μιϊμαρι βέ ἄρσόου ν βέ ἔνδαζέ

βέ μούκιαάπι παρμάκ βέ μούκιαάπι χαττήν μού-
 κιαάπι ζιράϊ άσάριγέ όλάν νισπέτ βέ κηγιασλερινέ
 δαίρ όλούπι σουρέτι ιστιίμαλί πεσινδζι δζεδβελέ μουταπήκ-
 δηρ. Μέσελα 5 ζιράϊ μιίμαρτι μούκιααπί 2, 177 597
 560, γιάνι ίκι ζιράϊ μούκιαάπι, 177, όσρού ζιράϊ μούκιαάπι 597,
 άσίρι ζιράϊ μούκιαάπι ίλέ 560, μουασσάρι ζιρά' μούκιααπδέν, βέ
 ούτζ μούκιαάπι άσπά' δαχή 094, άσίρι ζιρά' μούκιαάπι ίλέ 514,
 μούασσάρι ζιρά' μούκιααπδέν, βέ ίκι μούκιαάπι χάττε δαχή 36 μου-
 ασσάρι ζιρά' μούκιααπδέν ίπαρέτδερ.

Όνουνδζού δζεδβελ δαχή κίλι Ιστανπόλινίν (Λί-
 τρογία) γιάνι όλτζεγέ νισπέτινι, βέ όν περινδζι δζεδβελ
 δαχή κιλενίν σεκιζ δζούζιίνδέν πέρ δζούζι πούληνάν κούτην ήν
 κέζαλικ Λίτρογία νάκλ.ου.ταχβιλλερινι μούτεζαμμίν όλαρακ
 ίσπου δζεδβελλερέ μουραδζαάτλε καϊδέι ιστιίμαλλερι νουμαγιάν ό-
 λούρ. Μέσελα, 3, κίλε 111 Λίτροδουρ, βέ δόρτ κουτού 18 όλ-
 τζέκ ίλέ πές όσρού όλτζέκ γιάνι όν σεκιζ πούτζούκ όλτζέκδερ.

Νέβδι ραπί' ίτζούν 12, 13, 14, 15, ρακκαμλού δζεδβελλερ
 τερτίπι όληνουπί, έβζάνη άτικανήν έβζάνη δζεδιδεγέ νάκλ.ου.ταχβιλ-
 λερινέ δαίρδερ.

Βέ όν ίκινδζι δζεδβελ, όκκά βέ διρχέμ βέ κηραττήν
 άίρου άίρου βεκηγέ βέ διρχέμι άσάριγέ βέ όν ούτζούνδζού δζεδβελ
 όκκά ίλέ διρχέμίν βεκηγέ βέ διρχέμι άσ-
 άριγέ, βέ όν δόρδούνδζού δζεδβελ γιάληνηζ διρχέμ ίλέ
 κηραττήν διρχέμι άσάριγέ, βέ όν πεσινδζι δζεδβελ δαχή καν-
 τάρ βέ Λόδρανήν τονελάτε βέ βεκηγέι άσάριεγιέ
 σουρέτι ταχβιλινι μούτεζαμμίν όλαρακ, ούσουλι ιστιίμαλλερι πεσιν-
 δζι δζεδβελ ίλέ περινδζι δζεδβελλεριν ιστιίμαλινέ μουταπήκδηρ.
 Μέσελα όν ίκινδζι δζεδβελδέ 4 όκκά, 5 βεκηγέι άσάριγέ βέ 131
 διρχέμ ίλέ 78 όσρού διρχέμ (Σαντικραμά), βέ 8 διρχέμι καδίμ 25
 διρχέμι άσάρι ίλέ 659 μουασσάρé, βέ 5 κηράτ 1 διρχέμι άσάρι
 ίλέ ίκι μουασσάρé μούσαβίδερ. Βέ όν ούτζούνδζού δζεδβελδέ διρχέμ-
 λεριν δόρτ γιζέ καδάρ πιρέρ πιρέρ άδεδλερι τερχήμ κηλήνμαδηγηνδαν
 ματλούπι όλάν ιιδάό ίσπου δζεδβελδέ άχάδ βέ άσάράτ βέ μαάτ χιζα-
 λερινέ μουγαρρέρ χανέλερδέν άληναράκ ματλούπι χασήλ όλούρ.
 Μέσελα 4 όκκά 133 διρχέριν ταχβιλι ματλούπι όλδηκδά, έββελ

Μέσσελα 6 δόρου διρχέμι άσarinίν 2 κηράτ ιλέ 9934 κούσούρ
 βέ γιαχούδ 0, 1871 γιάνι σηφήρ διρχέμι 1871 κούσούρι βαταριγιέ
 μούσαβι όλδηγη Γικίρμι ούτζούνδζού δζεδβελδέν μααλούμ διαζαγιή
 κιπί, 153 διρχέμι άσarinι δαχή μαάτ βέ άσarinι βέ άχάδ γανλαρι
 χιζασινδέν όλάν έρκάμ πέρ βέδζχι ζιρ άχζ όληνηκιά 47 διρχέμ 11
 κηράτ 244 κέσρι κηράτ, βέ γιαχούδ 47 διρχέμ ιλέ 7027 κέσρι
 άσarinι όλδηγη μααλούμ όλούρ.

Διρχέμ	κούσούρ	Διρχέμ	κουράτ	κούσούρ
31,	1783	100 . .	31 2,	852
15,	5891	50 . .	15 9,	426
0,	9353	3 . .	0 14,	966
47,	7027	153 . .	47 11,	244.

Βά γικίρμι δόρδουνδζού δζεδβελδέν 10 βεκηγιέί άσarinίν 7 όκκά
 317 διρχέμ 13 κηράτ 23 κούσούρ κηρατά βέ γιαχούδ, 3 όκκά 795
 κούσούρι άσarinιγιέ μούσαβι πούληνηδηγή, βέ γικίρμι πέσινδζι δζεδ-
 βελδέν δαχή 5 T ο ν ε λ ά τ ε ν ι ν 88 καντάρ 25 όκκά ιλέ 113
 διρχέμ βέ γιαχούδ 88 καντάρ 57 Λ ό δ ρ α ιλέ 462 κούσούρι άσα-
 ριγιέ μούσαβι πούληνηδηγή μααλούμ όλούρ.

μ ο υ ρ ε π π α λ ε ρ ι ν ε ταχθιλινι, βε γικιρμινδζι δζεδδελ δαχη
 (Α ρ) γιάνι μ ο υ ρ ε π π ά ι ά α σ α ρ ι ν ι ν, δ ο ν ο ύ μ βε
 εδζζασή όλαν ζιράι μιίμαρι μούρεπιπά' βε για κούσούρι άασαρι μού-
 ρεπιπά τεπίδιλινι μουαριφ όλουπι, κιάιδεί ιστιίμαλλεσι πεσινδζι ιλέ
 ον άλτηνδζή δζεδδελλέρ κιπίδιορ, γιάνι ζιράι άασαρι μούρεπιπά' ιλέ
 γιεμίνι δζεδδελδέν δουχούλ ιλέ ζιράι μιίμαρι, βε για άρσούν βε για
 ένδαζε χανελερινδέν πουληνάν έρχάμ άγζ οίτηνά. 4 ζιράι άασαρι
 μούρεπιπά 6 ζιράι μιίμαρι μούρεπιπά ιλέ 9648 κουσούρε, βε για 8
 άρσούν μούρεπιπά ιλέ 6505 κουσούρε, βε για 9 ένδαζε μούρεπιπά ιλέ
 4675 κουσούρε μούσαβι όλδηγή ον τοκουζουνδζού δζεδδελδέν, βε 10
 (Α ρ) γιάνι 10 μούρεπιπά άασαρι 1 δονούμ 140 ζιράι μιίμαρι μού-
 ρεπιπά ιλέ 45 κούσούρ βε γιαχούδ 1, 08778 δονούμ όλδηγή γικιρ-
 μινδζι δζεδδελδέν μααλιούμ όλούρ.

Νέββι σαπί' γιάληνης 21, 22, ρακκαμλή δζεδδελδέν ίπαρέτ έ-
 λούπι, γικιρμι πιρινδζι δζεδδελδέν μ ο υ κ ι α ά π ζ ι ρ ά ι ά α -
 σ α ρ ι ν ι ν μ ο υ κ ι α ά π ζ ι ρ ά ι μιίμαρι γε ταχθιλι
 πεγιάν όληνημίσδερ. Μέσελα 3 ζιράι άασαρι μούκιαάπι 6 ζιράι μιί-
 μαρι μούκιαάπι 888 325 κούσούρι μούκιαάπι όλδηγή σαπήκλερινέ
 κηγιάσεν πιλινούρ. Γικιρμι ίκινδζι δζεδδελδέν Λί π ρ α ν ο υ ν Κ ι -
 λ ε γ ε ταχθιλι κόστεριμίσδερ. Σουρέτι ιστιίμαλι ον ούτζουνδζού
 δζεδδελ κιπίδιορ. Μέσελα 45 ό λ τ ζ έ κ (Λίτρο) νε καθάρ κιλέ όλ-
 δηγή ματλουπέ όλδηκιά 40 ρακκαμηνήν χιζασινδέν πουληνάν 1, κιλέ
 0, 65 κουτου ούζερινέ, 5 ρακκαμλή χιζασινδέν πουληνάν 1, 0 8 ζάμμ
 όληνηκιά, 1 κιλέ 1 κουτου 73 άσφιρ χασήλ όλούρι, κέσρ άασαριγέ
 ταχθιλινδέν ούτζουνδζού χανεγέ μουραδζαάτλε 1, 081 κιλέ + 0,
 135 = 1, 216 κιλέ διμέκδιορ.

Νέββι σαμίν 23, 24, 25, ρακκαμλέρ ιλέ μουρακκάμ πουληνάν
 δζεδδελλέρ δαχη έδζάνη δζεοΐδενιν έδζάνη άτικαγέ ταχθιλλερινι
 μούούσίρδιορ. Γικιρμι ούτζουνδζού δζεδδελ δ ι ρ χ έ μ ι ά α σ α ρ ι -
 ν ι ν διρχέμ βε κίρατά βε Γικιρμι δόρουνδζού δζεδδελ β ε κ η γ έ ι
 ά α σ α ρ ι ν ι ν (Κιλοχραμην) όκκά βε διρχεμ, βε Γικιρμι πεσινδζι
 δζεδδελ δαχη Τ ο ν ε λ ά τ ε ν ι ν Κ α ν τ ά ρ βε Λ ό δ ρ α γ ι α
 ταχθιλλερινι άάιρ όλουπι πουλιαρήν σουρέτι ιστιίμαλλεσι δαχη μα-
 παδι νάζαρε μούλιούμ διαδζαγή δζιχέτλε μόχτάδζη τααριφ δεγιλ
 σέτε φήματ πιρέρ μιτάλ ίσχιανι μινασίπι χόρουνούρ.

Δζεδιὸ μηκγιασλερίν ἀπὶν μηκγιασλερέ ταχβιλ
φιχριστίδερ.

Τούλ βέ παϊὸ μηκγιασλερί.

Δ ζ ε δ θ ε λ,

Ζιράϊ ἀσάρι (Μέτρο) βέ ἐδζασηνήν ζιράϊ μιϊμαριγέ ταχβιλί.	46
Ζιράϊ ἀσάρι (Μέτρο) βέ ἐδζασηνήν τζαρσού ἀρσού- γουνά ταχβιλί.	47
Ζιράϊ ἀσάρι βέ ἐδζασηνήν ἐνδαζεγέ ταχβιλί.	48

Σουτούχ μηκγιασλερί.

Ζιράϊ ἀσάρι μούρεπίπαλερινίν ζιράϊ μιϊμαρι βέ ἀρσούν βέ ἐνδαζέ μούρεπίπαλερινέ ταχβιλί.	49
Μούρεπίαϊ ἀσάρινίν (ἀρήν) δόνουμέ ταχβιλί.	20

Χάδζμ μηκγιασλερί.

Ζιράϊ ἀσάρι μούκιααπηνήν ζιράϊ μιϊμαρι μούκιααπινέ ταχβιλί.	21
Όλτζεγίν (Λ ί τ ρ ο υ ν) κιλέ βέ κουτουγιά ταχ- βιλί.	22

Έβζάν μηκγιασλερί.

Διρχέμι ἀσάρινίν (γραμμήν) χάδιμ διρχέμ βέ κηράτ βέ κουσούρ ἀσάριγεσινέ ταχβιλί.	23
Βεκηγέϊ ἀσάρινίν όκκά βέ διρχέμ βέ κούσουρινέ ταχ- βιλί.	24
Τονελάτενιν (Τονούν) χαντάρ βέ όκκά βέ λόδραγια ταχβιλί.	25

Ἄτιχ μηγιασλερί δζεδιδ μηγιασλερέ ταχβιλί
φιχριστίδιρ.

Τούλ βέ παιδ μηγιασλερί.

Δ ζ ε δ θ έ λ.

Ζιράϊ μιϊμαρί βέ παρμαγήν ζιράϊ άσάριγέ (Μέτρογια)	ταχβιλί.	1
Χάττ βέ νοκτανήν ζιράϊ άσάριγέ μέτρογια	ταχβιλί.	2
Ἄρσούνουζ ζιράϊ άσάριγέ ταχβιλί.		3
Ἐνδαζενίν ζιράϊ άσάριγέ ταχβιλί.		4

Σουτουχ μηγιασλερί.

Ζιράϊ μιϊμαρί μούρεπιπά ίλέ παρμάκ βέ χάττη μού- ρεπιπίν ζιράϊ άσάρι μούρεπιπά ταχβιλί.		5
Ἄρσούνου μούρεπιπά ίλέ ρούπ' μούρεπιπά βέ κίραχι μούρεπιπίν ζιράϊ άσάρι μούρεπιπά ταχβιλί.		6
Ἐνδαζεί μούρεπιπά ίλέ ρούπ' μούρεπιπά βέ κίραχι μούρεπιπίν ζιράϊ άσάρι μούρεπιπά ταχβιλί.		7
Δόνουμόν μούρεπιπάϊ άσάριγέ (άρέ) ταχβιλί.		8

Χάδζμ μηγιασλερί.

Ζιράϊ μιϊμαρί βέ ούσπού' βέ χάττ μούκιααπλερινίν ζι- ράϊ άσάρι μούκιαπινέ ταχβιλί.		9
Κίλι Ἰστανπόλινίν όλτζεγέ (Λίτρογια) ταχβιλί.		10
Κουτουνούν όλτζεγέ (Λίτρογια) ταχβιλί		11

Ἐβζάν μηγιασλερί.

Ἄοκιά βέ διρχέμ βέ κίρατην βεκηγέϊ άσάριγέ (Κι- λοχραμμά) ταχβιλί		12
Ἄοκιά ίλέ διρχεμίν βεκηγέ βέ διρχέμι άσάριγέ ταχ- βιλί.		13
Διρχέμ ίλέ κίρατην διρχέμι άσάριγέ (κίραμμά) ταχ- βιλί.		14
Κατιάρ βέ Αόζραντη Τουελάτε βέ βεκηγέϊ άσάριγέ ταχβιλί.		15

Δζεδβέλ 1.

Ζιράι μιίμαρι βέ παρμαγήν ζιράι άασαριγέ (μέτρο-

ΠΑΡΜΑΚ.	Ζιράι Μειίμαρι.							
	0	1	2	3	4	5	6	7
	P. μρ	P. μρ	P. μρ	P. μρ	P. μρ	P. μρ	P. μρ	P. μρ
0	0,000	0,758	1,516	2,274	3,032	3,790	4,548	5,306
1	0,032	0,790	1,548	2,306	3,064	3,822	4,580	5,338
2	0,063	0,821	1,579	2,337	3,095	3,853	4,611	5,369
3	0,095	0,853	1,611	2,369	3,127	3,885	4,643	5,401
4	0,126	0,884	1,642	2,400	3,158	3,916	4,674	5,432
5	0,158	0,916	1,674	2,432	3,190	3,948	4,706	5,464
6	0,190	0,948	1,706	2,464	3,222	3,980	4,738	5,496
7	0,221	0,979	1,737	2,495	3,253	4,011	4,769	5,527
8	0,253	1,011	1,769	2,527	3,285	4,043	4,801	5,559
9	0,284	1,042	1,800	2,558	3,316	4,074	4,832	5,590
10	0,316	1,074	1,832	2,590	3,348	4,106	4,864	5,622
11	0,347	1,105	1,863	2,621	3,379	4,137	4,895	5,653
12	0,379	1,137	1,895	2,653	3,411	4,169	4,927	5,685
13	0,411	1,169	1,927	2,685	3,443	4,201	4,959	5,717
14	0,442	1,200	1,958	2,716	3,474	4,232	4,990	5,748
15	0,474	1,232	1,990	2,748	3,506	4,264	5,022	5,780
16	0,505	1,263	2,021	2,779	3,537	4,295	5,053	5,811
17	0,537	1,295	2,053	2,811	3,569	4,327	5,085	5,843
18	0,569	1,327	2,085	2,843	3,601	4,359	5,117	5,875
19	0,600	1,358	2,116	2,874	3,632	4,390	5,148	5,906
20	0,632	1,390	2,148	2,906	3,664	4,422	5,180	5,938
21	0,663	1,421	2,179	2,937	3,695	4,453	5,211	5,969
22	0,695	1,453	2,211	2,969	3,727	4,485	5,243	6,001
23	0,726	1,484	2,242	3,000	3,758	4,516	5,274	6,032
24	0,758	1,516	2,274	3,032	3,790	4,548	5,306	6,064

Δζεδβελλκεριν παλιαλερινδε βε σάιρ γερδὲ ιστιμαλ δληνάν
 ισαρατι μαχσουσέ.

	ισαράτ		ισαράτ
ΤΟΥΑ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙ.		(Λίτρο) 'Ολτζέκ	λ
Εσαμί.		(Δεκάλιτρο) 'Ονλούκ.	λκ
(Μέτρο) Ζιράϊ άσαρί.	ρ (*)	(Χεκτόλιτρο) Κίλι άσαρί.	κλ
(Κιλόμετρο) Μίλι άσαρί.	λρ	(Δεσιλίτρο) ζάρφι άσαρί.	σλ
(Μιρογιόμετρο) Φερσάχη άσαρί.	φρ	ΕΒΖΑΝ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙ.	
(Δεσιμέτρο) 'Οσρού ζιρά'	σρ	(Κράμ) Διρχέμι άσαρί.	μ
(Σαντιμέτρο) 'Ασίρι ζιρά'.	ιρ	(Κιλογράμ) Βεκηγέϊ άσαρί.	κ
(Μιλιμέτρο) Μουσσάρη ζιρά'	μρ	(Κεντάλ) Καντάρη άσαρί.	τα
ΑΡΑΖΙ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙ.		(Τόν) Τονελάτε.	τθ
Μουρεππάϊ ζιρά'	ρ²	(Δεσιγράμ) 'Οσρού διρχέμ.	σμ
(Λρ) μούρεππάϊ άσαρί	□	(Σαντιγράμ) άσίρι διρχέμ.	ιμ
(Χεκτάρ) Δζερίπι άσαρί	□□	(Μιλλιγράμ) Μουασσάρη διρχέμ.	μμ
ΧΑΔΖΜ ΜΗΚΓΙΑΣΛΕΡΙ.			
Μουμαπά ζιρά'	ρ³		

(*) 'Οσμανλήζαα ρ ε γαρφήδερ. — 'Ασλήνά τατπήκ κη-
 λημάν ιζζάνι τηπήκ ισαρατλεριν ιστιμαλι λιαζιμ κόρουλδού.

Δξεδβλ. 3.

Ἄρσουνοῦν ζεραὶ ἀαδαριγὲ (μέτρογια) παρβιλλ.

ΡΟΥΤΙΑ.	ΚΙΡΑΧ.	Α Ρ Σ Ο Υ Ν.											
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9		
ρ.	μ.ρ.	ρ.	μ.ρ.	ρ.	μ.ρ.	ρ.	μ.ρ.	ρ.	μ.ρ.	ρ.	μ.ρ.	ρ.	μ.ρ.
0	0, 000	0, 680	1, 360	2, 040	2, 720	3, 400	4, 080	4, 760	5, 440	6, 120			
1	0, 043	0, 723	1, 403	2, 083	2, 763	3, 443	4, 123	4, 803	5, 483	6, 163			
2	0, 085	0, 765	1, 445	2, 125	2, 805	3, 485	4, 165	4, 845	5, 525	6, 205			
3	0, 128	0, 808	1, 488	2, 168	2, 848	3, 528	4, 208	4, 888	5, 568	6, 248			
4	0, 170	0, 850	1, 530	2, 210	2, 890	3, 570	4, 250	4, 930	5, 610	6, 290			
5	0, 213	0, 893	1, 673	2, 353	3, 033	3, 713	4, 393	5, 073	5, 753	6, 433			
6	0, 255	0, 935	1, 715	2, 395	3, 075	3, 755	4, 435	5, 115	5, 795	6, 475			
7	0, 298	0, 978	1, 758	2, 438	3, 118	3, 798	4, 478	5, 158	5, 838	6, 518			
8	0, 340	1, 020	1, 700	2, 380	3, 060	3, 740	4, 420	5, 100	5, 780	6, 460			
9	0, 383	1, 063	1, 743	2, 423	3, 103	3, 783	4, 463	5, 143	5, 823	6, 503			
10	0, 425	1, 105	1, 785	2, 465	3, 145	3, 825	4, 505	5, 185	5, 865	6, 545			
11	0, 468	1, 148	1, 828	2, 508	3, 188	3, 868	4, 548	5, 228	5, 908	6, 588			
12	0, 510	1, 190	1, 870	2, 550	3, 230	3, 910	4, 590	5, 270	5, 950	6, 630			
13	0, 553	1, 233	1, 913	2, 593	3, 273	3, 953	4, 633	5, 313	5, 993	6, 673			
14	0, 595	1, 275	1, 955	2, 635	3, 315	3, 995	4, 675	5, 355	6, 035	6, 715			
15	0, 638	1, 318	1, 998	2, 678	3, 358	4, 038	4, 718	5, 398	6, 078	6, 758			
16	0, 680	1, 360	2, 040	2, 720	3, 400	4, 080	4, 760	5, 440	6, 120	6, 800			

Δζεδβελ 1.

για) ταχβιλί.

Ζιράϊ Μειμαρί

8	9
P. μρ	P. μρ
6,064	6,822
6,096	6,854
6,127	6,885
6,159	6,917
6,190	6,948
6,222	6,980
6,254	7,012
6,285	7,043
6,317	7,075
6,348	7,106
6,380	7,138
6,411	7,169
6,443	7,201
6,475	7,233
6,506	7,264
6,538	7,296
6,569	7,327
6,601	7,359
6,633	7,391
6,664	7,422
6,696	7,454
6,727	7,485
6,759	7,517
6,790	7,548
6,822	7,580

Δζεδβελ 2.

Χάττ βε νοκτανήν Ζιράϊ
άαααριγέ ταχβιλί.

Χάτ.	Ζιρά.
1	0, 0026
2	0, 0053
3	0, 0079
4	0, 0105
5	0, 0132
6	0, 0158
7	0, 0184
8	0, 0211
9	0, 0237
10	0, 0263
11	0, 0290
12	0, 0316

Νοκτά.	Ζιρά.
1	0, 0002
2	0, 0004
3	0, 0007
4	0, 0009
5	0, 0011
6	0, 0013
7	0, 0015
8	0, 0018
9	0, 0020
10	0, 0022
11	0, 0024
12	0, 0026

Δζεδβελ 5.

Μιτμαρί ζιράι μούρεπίπιά ιλέ παρμάχ βέ χάττη μούρεπίπιά
ζιράι άσάριι μούρεπίπιά ταχβιλί.

άαδάδ	μιτμαρί ζιράι μούρεπίπιά.				Ούσπύ μού- ρεπίπιά.				Χάττη μού- ρεπίπιά.				
	ρ ²	σρ ²	ιρ ²	μρ ²	ρ ²	σρ ²	ιρ ²	μρ ²	ρ ²	σρ ²	ιρ ²	μρ ²	
1	0,	57	45	64	0,	00	09	98	0,	00	0	16	93
2	1,	14	91	28	0,	00	19	95	0,	00	00	13	85
3	1,	72	36	92	0,	00	29	93	0,	00	00	2	78
4	2,	29	82	56	0,	00	39	90	0,	00	00	27	71
5	2,	87	28	20	0,	00	49	88	0,	00	00	34	64
6	3,	44	73	84	0,	00	59	85	0,	00	00	41	56
7	4,	02	19	48	0,	00	69	83	0,	00	00	48	49
8	4,	59	65	12	0,	00	79	80	,	00	00	55	42
9	5,	17	10	76	0,	00	89	78	0,	00	00	62	34
10	5,	74	56	40	0,	00	99	75	0,	00	00	69	27

Δζεδβελ 6.

Άρσούνου μούρεπίπιά ιλέ ρούπ' βέ κираχι μούρεπίπιάι
ζιράι άσάριι μούρεπίπιά ταχβιλί.

άαδάδ	άρσούνου μούρεπίπιά.				ρούπ' μού- ρεπίπιά.				κираχι μού- ρεπίπιά.			
	ρ ²	σρ ²	ιρ ²	μρ ²	ρ ²	σρ ²	ιρ ²	μρ ²	ρ ²	σρ ²	ιρ ²	μρ ²
1	0,	46	24		0,	00	72	25	0,	00	18	06
2	0,	92	48		0,	01	44	50	0,	00	36	43
3	1,	38	72		0,	02	16	75	0,	00	54	19
4	1,	84	96		0,	02	89	00	0,	00	72	25
5	2,	31	20		0,	03	61	25	0,	00	90	31
6	2,	77	44		0,	04	33	50	0,	01	08	38
7	3,	23	68		0,	05	05	75	0,	01	26	44
8	3,	69	92		0,	05	78	00	0,	01	44	50
9	4,	16	16		0,	06	50	25	0,	01	62	56
10	4,	62	40		0,	07	22	50	0,	01	80	63

Δξεδθελ 4.

Ἐνδαξονίν ζιράι άαθαριγέ (μέτρογια) ταχθιλι.

Ε Ν Δ Α Ζ Ε.

ΡΟΤΗΑ.	Ε Ν Δ Α Ζ Ε.										ΚΙΡΑΧ.	
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9		
0	0, 000 0,	0, 650 1,	0, 300 4,	0, 950 2,	0, 600 3,	0, 250 3,	0, 900 3,	0, 550 4,	0, 200 5,	0, 850 5,	0, 500 5,	0, 150 5,
1	0, 041 0,	0, 691 1,	0, 341 1,	0, 991 2,	0, 641 3,	0, 291 3,	0, 941 3,	0, 591 4,	0, 241 5,	0, 891 5,	0, 541 5,	0, 191 5,
2	0, 081 0,	0, 731 1,	0, 381 2,	0, 031 2,	0, 681 3,	0, 331 3,	0, 981 3,	0, 631 4,	0, 281 5,	0, 931 5,	0, 581 5,	0, 231 5,
3	0, 122 0,	0, 772 1,	0, 422 2,	0, 072 2,	0, 722 3,	0, 372 3,	0, 022 4,	0, 672 5,	0, 322 5,	0, 972 5,	0, 622 5,	0, 272 5,
4	0, 163 0,	0, 813 1,	0, 463 2,	0, 113 2,	0, 763 3,	0, 413 3,	0, 063 4,	0, 713 5,	0, 363 6,	0, 013 6,	0, 663 6,	0, 313 6,
5	0, 203 0,	0, 853 1,	0, 503 2,	0, 153 2,	0, 803 3,	0, 453 3,	0, 103 4,	0, 753 5,	0, 403 6,	0, 053 6,	0, 703 6,	0, 353 6,
6	0, 244 0,	0, 894 1,	0, 544 2,	0, 194 2,	0, 844 3,	0, 494 3,	0, 144 4,	0, 794 5,	0, 444 6,	0, 094 6,	0, 744 6,	0, 394 6,
7	0, 284 0,	0, 934 1,	0, 584 2,	0, 234 2,	0, 884 3,	0, 534 3,	0, 184 4,	0, 834 5,	0, 484 6,	0, 134 6,	0, 784 6,	0, 434 6,
8	0, 325 0,	0, 975 1,	0, 625 2,	0, 275 2,	0, 925 3,	0, 575 3,	0, 225 4,	0, 875 5,	0, 525 6,	0, 175 6,	0, 825 6,	0, 475 6,
9	0, 366 1,	0, 016 1,	0, 666 2,	0, 316 2,	0, 966 3,	0, 616 3,	0, 266 4,	0, 916 5,	0, 566 6,	0, 216 6,	0, 866 6,	0, 516 6,
10	0, 406 1,	0, 056 1,	0, 706 2,	0, 356 3,	0, 006 3,	0, 656 4,	0, 306 4,	0, 956 5,	0, 606 6,	0, 256 6,	0, 856 6,	0, 506 6,
11	0, 447 1,	0, 097 1,	0, 747 2,	0, 397 3,	0, 047 3,	0, 697 4,	0, 347 4,	0, 997 5,	0, 647 6,	0, 297 6,	0, 897 6,	0, 547 6,
12	0, 488 1,	0, 138 1,	0, 788 2,	0, 438 3,	0, 088 3,	0, 738 4,	0, 388 4,	0, 038 5,	0, 688 6,	0, 338 6,	0, 938 6,	0, 588 6,
13	0, 528 1,	0, 178 1,	0, 828 2,	0, 478 3,	0, 128 3,	0, 778 4,	0, 428 5,	0, 078 5,	0, 728 6,	0, 378 6,	0, 978 6,	0, 628 6,
14	0, 569 1,	0, 219 1,	0, 869 2,	0, 519 3,	0, 169 3,	0, 819 4,	0, 469 5,	0, 119 5,	0, 769 6,	0, 419 6,	0, 969 6,	0, 619 6,
15	0, 609 1,	0, 259 1,	0, 909 2,	0, 559 3,	0, 209 3,	0, 859 4,	0, 509 5,	0, 159 5,	0, 809 6,	0, 459 6,	0, 959 6,	0, 609 6,
16	0, 650 1,	0, 300 1,	0, 950 2,	0, 600 3,	0, 250 3,	0, 900 3,	0, 550 4,	0, 200 5,	0, 850 5,	0, 500 5,	0, 950 5,	0, 600 5,

Δζεδβέλ 9.

Ζιράι μιμαρι βέ ούσπου' βέ χαττήν μούκιαπλερνί,
μούκιααπ ζιράι άσάριγέ ταχβιλί.

Αδδ.	Μούκιααπ ζιράι μιμαρι.				Μούκιααπ ούτπου'				Μούκιααπ χάττ.			
	ρ ³	σρ ³	ιρ ³	μρ ³	ρ ³	σρ ³	ιρ ³	μρ ³	ρ ³	σρ ³	ιρ ³	μρ ³
1	0,435	519	512		0,000	03	505		0,000	000	018	
2	0,871	039	024		0,000	063	009		0,000	000	036	
3	1,306	558	536		0,000	094	514		0,000	000	055	
4	1,742	078	048		0,000	126	018		0,000	000	073	
5	2,177	597	560		0,000	157	523		0,000	000	091	
6	2,613	117	072		0,000	189	028		0,000	000	106	
7	3,048	636	584		0,000	220	532		0,000	000	128	
8	3,484	156	096		0,000	252	037		0,000	000	146	
9	3,919	675	608		0,000	283	541		0,000	000	164	
10	4,355	195	120		0,000	315	046		0,000	000	182	

Δζεδβέλ 10 βέ 11.

Κίλι ισταμπολινί βέ κουτουνούν δλτζεγέ
(λίτρογια) ταχβιλλερί.

10

Κίλι.	Όλτζέκ.
1	37
2	74
3	111
4	148
5	185
6	222
7	259
8	296
9	333
10	370

11

Κιτδ	Όλτζέκ.
1	4,625
2	9,250
3	13,875
4	18,500
5	23,125
6	27,750
7	32,375
8	37,000

Δζεδβέλ 7.

Ένδαζέι μούρεππά' ιλέ ρούπ' βέ χιράχ μουρεππάιν ζιράι
 άασαρίι μούρεππάα ταχβιλί.

ααδάδ	ένδαζέι μού- ρεππά'.			ρούπ' μού- ρεππά.				χιράχ μού- ρεππά'.			
	ρ ²	σρ ²	ω ²	ρ ²	σρ ²	ω ²	μρ ²	ρ ²	σρ ²	ω ²	μρ ²
1	0,	42	25	0,	00	66	02	0,	00	16	50
2	0,	84	50	0,	01	32	03	0,	00	33	01
3	1,	26	75	0,	01	98	05	0,	00	49	51
4	1,	69	00	0,	02	64	06	0,	00	66	02
5	2,	11	25	0,	03	30	08	0,	00	82	52
6	2,	53	50	0,	03	96	09	0,	00	99	02
7	2,	95	75	0,	04	62	11	0,	01	15	53
8	3,	38	00	0,	05	28	12	0,	01	32	03
9	3,	80	25	0,	05	94	14	0,	01	48	54
10	4,	22	50	0,	06	60	15	0,	01	65	04

Δζεδβέλ 8.

Δόνουμούν μούρεππά άασαριγέ ('Αρέ) ταχβιλί.

Δό- νούμ.	Μούρεππά άασαρί.		
	□	ρ ²	σρ ²
1	9,	19	30
2	18,	38	60
3	27,	57	91
4	36,	77	21
5	45,	96	51
6	55,	15	81
7	64,	35	12
8	73,	54	42
9	82,	73	72
01	91,	93	02

Δξεδβέλ 13.

Όκκᾶ ιλέ διρχεμίν βεκηγῆ βῆ διρχέμι άάααριγῆ ταχβίλι.

Ο Κ Κ Α.

Καδὶμ
διούδου.

	Ο Κ Κ Α.				
	0	1	2	3	4
	Κιλογραμ.	Κιλογραμ.	Κιλογραμ.	Κιλογραμ.	Κιλογραμ.
0	0, 000 0	1, 282 9	2, 565 9	3, 848 8	5, 131 8
1	0, 003 2	1, 286 2	2, 569 4	3, 852 0	5, 135 0
2	0, 006 4	1, 289 4	2, 572 3	3, 855 2	5, 138 2
3	0, 009 6	1, 292 6	2, 575 5	3, 858 5	5, 141 4
4	0, 012 8	1, 295 8	2, 578 7	3, 861 7	5, 144 6
5	0, 016 0	1, 299 0	2, 584 9	3, 864 9	5, 147 8
6	0, 019 2	1, 302 2	2, 585 4	3, 868 4	5, 151 0
7	0, 022 5	1, 305 4	2, 588 3	3, 874 3	5, 154 2
8	0, 025 7	1, 308 6	2, 594 5	3, 874 5	5, 157 4
9	0, 028 9	1, 311 8	2, 594 8	3, 877 7	5, 160 6
10	0, 032 1	1, 315 0	2, 598 0	3, 880 9	5, 163 9
20	0, 064 4	1, 347 1	2, 630 0	3, 943 0	5, 195 9
30	0, 096 2	1, 379 2	2, 662 1	3, 945 1	5, 228 0
40	0, 128 3	1, 411 2	2, 694 2	3, 977 4	5, 260 1
50	0, 160 4	1, 443 3	2, 726 3	4, 009 2	5, 292 1
60	0, 192 4	1, 473 4	2, 738 3	4, 041 3	5, 324 2
70	0, 224 5	1, 507 5	2, 790 4	4, 073 4	5, 356 3
80	0, 256 6	1, 539 5	2, 822 5	4, 105 4	5, 388 4
90	0, 288 7	1, 574 6	2, 854 6	4, 137 5	5, 420 4
100	0, 320 7	1, 603 7	2, 886 6	4, 169 6	5, 452 5
200	0, 641 5	1, 924 4	3, 297 4	4, 490 3	5, 773 3
300	0, 962 2	2, 245 2	3, 528 1	4, 814 0	6, 094 0

Δζεδβέλ 12.

Όκκά βέ διρχέμ βέ κηρατήν, βεκηγέι άάσαριγέ
(κιλοχραμμά) ταχβιλί.

χιδάδ.	Όκκά.			Διρχέμ.			Κηράτ.		
	βεκηγέ.	διρχέμ.	άσίρ.	βεκηγέ.	διρχέμ.	ισσάρ.	βεκηγέ.	διρχέμ.	ισσάρ.
1	1, 282	95		0, 0 3	207		0, 000	200	
2	2, 565	89		0, 006	415		0, 000	401	
3	3, 848	84		0, 009	622		0, 000	801	
4	5, 131	78		0, 012	829		0, 000	802	
5	6, 414	73		0, 016	037		0, 001	002	
6	7, 697	67		0, 019	244		0, 001	203	
7	8, 980	62		0, 022	452		0, 0 1	403	
8	10, 263	56		0, 025	659		0, 001	604	
9	11, 546	51		0, 028	866		0, 001	804	
10	12, 829	45		0, 032	074		0, 002	005	

Δξεδβέλ 14.

Διορχέμ ιλέ κηρατήν διορχέμι άάσα-

Δ Ι Ρ Χ Ε Μ.

	0	1	2	3	4
Κηράτ.	μ μμ	α μμ	μ υμ	μ ρμ	μ ρμ
0	0, 000	3, 207	6, 415	9, 622	12, 829
1	0, 200	3, 408	6, 615	9, 823	13, 030
2	0, 401	3, 608	6, 816	10, 023	13, 230
3	0, 601	3, 809	7, 016	10, 223	13, 431
4	0, 802	4, 009	7, 217	10, 424	13, 63
5	1, 002	4, 210	7, 417	10, 624	13, 832
6	1, 203	4, 410	7, 617	10, 825	14, 032
7	1, 403	4, 611	7, 818	11, 025	14, 233
8	1, 604	4, 811	8, 018	11, 226	14, 433
9	1, 804	5, 012	8, 219	11, 426	14, 634
10	2, 005	5, 212	8, 419	11, 627	14, 834
11	2, 205	5, 412	8, 620	11, 827	15, 035
12	2, 406	5, 613	8, 820	12, 028	15, 235
13	2, 603	5, 813	9, 221	12, 228	15, 435
14	2, 806	6, 014	9, 221	12, 429	15, 636
15	3, 007	6, 214	9, 422	12, 629	15, 836
16	3, 207	6, 415	9, 622	12, 829	16, 037

Δζεδβέλ 13.

Όκκά ιλέ διρχερίν βεκηγέ βέ διρχέρι άσάριγέ σαχβιλί.

Καδύμ δισγέμ.	Ο Κ Κ Α.				
	5	6	7	8	9
	Κιλοκράμ.	Κιλοκράμ.	Κιλοκράμ.	Κιλοκράμ.	Κιλοκράμ.
0	5, 414 7	7, 697 7	8, 880 6	10, 263 6	11, 5 465
1	5, 417 9	7, 700 9	8, 983 8	10, 266 8	11, 549 7
2	5, 421 1	7, 704 1	8, 987 0	10, 270 0	11, 552 9
3	5, 424 3	7, 707 3	8, 990 2	10, 273 2	11, 556 1
4	6, 427 6	7, 710 5	8, 993 4	10, 276 4	11, 559 3
5	6, 430 8	7, 713 7	8, 996 7	10, 279 6	11, 562 5
6	6, 434 0	7, 716 9	8, 999 9	10, 282 8	11, 565 7
7	6, 437 2	7, 720 1	9, 003 1	10, 286 0	11, 569 0
8	6, 440 4	7, 723 3	9, 006 3	10, 289 2	11, 572 2
9	6, 443 6	7, 726 5	9, 009 5	10, 292 4	11, 575 4
10	6, 446 8	7, 729 7	9, 012 7	10, 295 6	11, 578 6
20	6, 478 9	7, 761 8	9, 044 8	10, 327 7	11, 610 7
30	6, 510 9	7, 793 9	9, 076 8	10, 359 8	11, 642 7
40	6, 543 0	7, 826 0	9, 108 9	10, 391 9	11, 674 8
50	6, 575 1	7, 858 0	9, 141 0	10, 423 9	11, 706 9
60	6, 607 2	7, 890 1	9, 173 1	10, 456 0	11, 738 9
70	6, 639 2	7, 922 2	9, 205 1	10, 488 1	11, 771 0
80	6, 671 3	7, 954 3	9, 237 2	10, 520 1	11, 803 1
90	6, 703 4	7, 986 3	9, 269 3	10, 552 2	11, 835 2
100	6, 735 3	8, 018 4	9, 301 4	10, 584 3	11, 867 2
200	7, 036 2	8, 339 1	9, 622 1	10, 905 0	12, 188 0
300	7, 376 9	8, 639 9	9, 942 8	11, 225 8	12, 508 7

Δζεδβέλ 15.

Καντάρ βέ Λόδρανην Τογελατά βέ βεκηγεγιέ ταχβιλί.

Καντάρ.	Τογελατό	βεκηγγέ.	διφγέ.	Καντάρ.	Τογελατό	βεκηγγέ.	διφγέ.	Λόδρα.	βεκηγγέ.	διφγέ.
1	0,	056	450	26	1,	467	689	1	0,	564
2	0,	112	899	27	1,	524	439	2	1,	429
3	0,	169	349	28	1,	580	588	3	1,	692
4	0,	225	798	29	1,	637	038	4	2,	258
5	0,	282	247	30	1,	693	487	5	2,	822
6	0,	338	697	31	1,	749	937	6	3,	387
7	0,	395	447	32	1,	806	387	7	3,	954
8	0,	451	597	33	,	862	836	8	4,	516
9	0,	508	046	34	1,	919	286	9	5,	080
10	0,	564	496	35	1,	975	735	10	5,	645
11	0,	620	945	36	2,	032	185	20	11,	290
12	0,	677	395	37	2,	088	634	30	16,	935
13	0,	733	845	38	2,	145	084	40	22,	580
14	0,	790	294	39	2,	201	534	50	28,	225
15	0,	846	744	40	2,	257	983	60	33,	870
16	0,	903	493	41	2,	314	433	70	39,	515
17	0,	959	643	42	2,	370	882	80	45,	160
18	1,	016	092	43	2,	427	332	90	50,	805
19	1,	072	542	44	2,	483	782	100	56,	450
20	1,	128	992	45	2,	540	231			
21	1,	185	441	46	2,	596	681			
22	1,	241	891	47	2,	653	130			
23	1,	298	340	48	2,	709	580			
24	1,	354	790	49	2,	766	029			
25	1,	411	240	50	2,	822	479			

Δζεδβέλ 14.

ριγέ (γραμὰ) ταχβιλί.

Δ Ι Ρ Χ Ε Μ.

Κηράτ.	5		6		7		8		9	
	μ	μμ	μ	μμ	μ	μμ	μ	μμ	μ	μμ
0	16,037		19,244		22,452		25,659		28,866	
1	16,237		19,445		22,652		25,859		29,067	
2	16,438		19,645		22,852		26,060		29,267	
3	16,638		19,846		23,053		26,260		29,468	
4	16,839		20,046		23,253		26,461		29,668	
5	17,039		20,246		23,454		26,661		29,86	
6	17,240		20,447		23,654		26,862		30,069	
7	17,440		20,647		23,855		27,062		30,269	
8	17,640		20,848		24,055		27,263		30,470	
9	17,841		21,048		24,256		27,463		30,670	
10	18,041		21,249		24,456		27,664		30,871	
11	18,242		21,449		24,657		27,864		31,071	
12	18,442		21,650		24,857		28,064		31,272	
13	18,643		21,850		25,058		28,265		31,472	
14	18,843		22,051		25,258		28,465		31,673	
15	19,044		22,251		25,458		28,666		31,873	
16	19,244		22,452		25,659		28,866		32,074	

Δζεδβέλ 17.

Ζιράι άασαρι (μέτρο) βέ έδζζασηγήν τζαρού άρσούνατα
ταχβιλί.

Ζιράι	άρσούν. ρούπ. κίρα. %	άρσούν. κέσρ.	Ζιράι.	άρσούν. ρούπ. κίρα. %	άρσούν.
1	0 0 0, 2	0, 045	1	4 3 1, 5	4, 471
2	0 0 0, 5	0, 029	2	2 7 1, 4	2, 941
3	0 0 0, 7	0, 044	3	4 3 0, 6	4, 412
4	0 0 0, 9	0, 059	4	5 7 0, 4	5, 882
5	0 0 1, 2	0, 074	5	7 2 1, 7	7, 353
6	0 0 1, 4	0, 088	6	8 6 1, 2	8, 824
7	0 0 1, 7	0, 103	7	10 2 0, 7	10, 294
8	0 0 1, 9	0, 118	8	11 6 0, 2	11, 765
9	0 1 0, 4	0, 132	9	13 1 1, 8	13, 235
10	0 1 0, 4	0, 147	10	14 5 1, 3	14, 706
20	0 2 0, 7	0, 294	20	29 3 0, 6	29, 412
30	0 3 1, 1	0, 341	30	44 0 1, 9	44, 118
40	0 4 1, 4	0, 588	40	58 6 1, 2	58, 824
50	0 5 1, 8	0, 735	50	73 4 0, 5	73, 529
60	0 7 0, 4	0, 882	60	88 1 1, 8	88, 235
70	1 0 0, 5	1, 029	70	102 7 1, 1	102, 941
80	1 1 0, 8	1, 177	80	117 5 0, 4	117, 647
90	1 2 1, 2	1, 324	90	132 2 1, 7	132, 353
100	1 3 1, 5	1, 471	100	147 0 0, 9	147, 059

Δξεδβελ 16. Ζιράι άασαρι (μέτρο) βέ έδζζασηνήν Ζιράι
 μιμαρι ήλέ έδζ-τάί άασαριγεσινέ, βέ Ζιράι μιμαρι βέ παρμάχ
 βέ χάττ βέ νοκταγιά ταχβιλί.

ασιλι Ζιρά.	Ζιράι μιμαρι παρμάχ.	χάττ.	νοκτά.	Ζιράι μιμαρι. κέσρ.	Ζιράι άσφρι.	Ζιράι μιμαρι. παρμάχ.	χάττ.	νοκτά.	Ζιράι μιμαρι. κέσρ.		
1	0	0	3	10	0, 013	1	1	7	7	11	1, 319
2	0	0	7	7	0, 026	2	2	15	3	11	2, 639
3	0	0	11	5	0, 040	3	3	22	11	10	3, 958
4	0	1	3	2	0, 053	4	5	6	7	9	5, 277
5	0	1	7	0	0, 066	5	6	14	3	9	6, 596
6	0	1	10	10	0, 079	6	7	21	11	8	7, 916
7	0	2	2	7	0, 092	7	9	5	7	8	9, 235
8	0	2	6	5	0, 106	8	10	13	3	7	0, 554
9	0	2	10	2	0, 119	9	11	20	11	6	11, 873
10	0	3	2	0	0, 132	10	13	4	7	6	13, 193
20	0	6	4	0	0, 264	20	26	9	2	4	26, 385
30	0	9	6	0	0, 396	30	39	13	10	5	39, 578
40	0	12	8	0	0, 528	40	52	18	5	11	52, 770
50	0	15	10	0	0, 660	50	65	23	1	4	65, 963
60	0	19	0	0	0, 792	60	79	3	8	1	79, 156
70	0	22	2	0	0, 923	70	92	8	4	4	92, 348
80	1	1	3	11	1, 055	80	105	12	11	9	105 541
90	1	4	5	11	1, 487	90	118	17	7	3	118 733
100	1	7	7	11	1, 319	100	131	22	2	9	131 926

Δξεδβιλ 19.

Ζιράι άασαρι μούρεπιπαλερινιν ζιράι μιμαρι βε άρσούν
βε ένδαζε μούρεπιπαλερινε ταχβιλί.

Ζιράι άά. σαρι. μού- ρεπιπά.	Ζιράι μιμαριί μούρεπιπά.	άρσούνου μούρεπιπά.	ένδαζε μούρεπιπά.
1	1, 7405	2, 1626	2, 3669
2	3, 4809	4, 3253	4, 7337
3	5, 2214	6, 4879	7, 1006
—	—	—	—
4	6, 9618	8, 6505	9, 4675
5	8, 7023	10, 8132	11, 8343
6	10, 4427	12, 9758	14, 2012
—	—	—	—
7	12, 1832	15, 1384	16, 5681
8	13, 9236	17, 3010	18, 9349
9	15, 6641	19, 4637	21, 3018
10	17, 4045	21, 6263	23, 6686

Δζεδδελ 18.

Ζιράι άασαρι (μέτρο) βέ έδζζασηνήν ένδαζεγέ ταχβιλί.

Άσίρι ζιρά.	ένδαζε. ρούπι. κίραχ.	ένδαζε.	ζιρά.	ένδαζε. ρούπι. κίραχ.	ένδαζε.
1	0 0 0,3	0, 0154	1	1 4 0, 6	1, 5385
2	0 0 0,5	0, 0308	2	3 0 1, 2	3, 3769
3	0 0 0,7	0, 0462	3	4 4 1, 9	4, 6154
4	0 0 1,0	0, 0615	4	6 1 0, 5	6, 1538
5	0 0 1,2	0, 0769	5	7 5 1, 1	7, 6923
6	0 0 1,5	0, 0923	6	9 1 1, 7	9, 2308
7	0 0 1,7	0, 1077	7	10 6 0, 3	10, 7692
8	0 1 0,0	0, 1231	8	12 2 0, 9	12, 3077
9	0 1 0,2	0, 1385	9	13 6 1, 5	13, 8462
10	0 1 0,5	0, 1538	10	15 3 0, 2	15, 3846
20	0 2 0,9	0, 3077	20	30 6 0, 3	30, 7692
30	0 3 1,4	0, 4615	30	46 1 0, 5	46, 1538
40	0 4 1,9	0, 6154	40	46 4 0, 6	61, 5385
50	0 6 0,3	0, 7692	50	67 7 0, 8	76, 9231
60	0 7 0,8	0, 9231	60	29 2 0, 9	92, 3077
70	1 0 1,2	1, 0769	70	107 5 1, 1	107, 6923
80	1 1 1,7	1, 2308	80	123 0 1, 2	123, 0769
90	1 3 0,2	1, 3846	90	138 3 1, 4	138, 4615
100	1 4 0,6	1, 5385	100	153 6 1, 5	153, 8462

Δζεβέλ 21.

Μούκιαάπ ζιρά' άασαρινι μούκιαάπ ζιράι' μιμαριγε
ταχβιλί.

μούκιαάπ ζι- σαί άασαρι.	μούκιαάπ ζι- σαί μιμαρι		
1	2,	296	108
2	4,	592	217
3	6,	888	325
4	9,	184	434
5	11,	480	542
6	13,	776	650
7	16,	072	759
8	18,	368	867
9	20,	664	975
10	22,	961	084

Δζεδβέλ 20.

Μούρεππάι άάσαρινν (Άρ)ην δόνουμέ ταχβιλί.

(Άρ) μούρεππάι άάσαρι.	Δονούμ. ζιράι μιμαρι μου- ρεππά.	Δονούμ.
1	0 0174, 05	0, 10878
2	0 0348, 09	0, 21756
3	0 0522, 14	0, 32633
4	0 0696, 18	0, 43511
5	0 0870, 23	0, 54389
6	0 1044, 27	0, 65267
7	0 1218, 32	0, 76145
8	0 1392, 36	0, 87023
9	0 1566, 41	0, 97900
<hr/>		
10	1 0140, 45	1 08778
20	2 0280, 90	2 17556
30	3 0421, 35	3 26334
40	4 0561, 80	4 35113
50	5 0702, 25	5 43891
60	6 0842, 70	6 52669
70	7 0983, 15	7 61447
80	8 1123, 60	8 70225
90	9 1264, 05	9 79003
100	10 1404, 50	10 87781

μιν οβερλίπ

Δξεδδελ. 23.

Διρχέμι άάααρινέν (χραμμήν) καθίμ. διρχέμ. βέ κηράτ βέ
κiousούρι άάααριεισινέ ταχβίλί.

Διρχέμι άάααρι. Διρχέμ. Κηράτ.	Διρχέμι καθίμ.	Διρχέμι άάααρι. Κηράτ.	Διρχέμ. Διρχέμ καθίμ.
0,001 0	0, 0050	40	3, 1178
0, 01 0	0, 0499	20	6, 2357
0, 1 0	0, 4989	30	9, 3535
0, 2 0	0, 9977	40	12, 4713
0, 3 0	1, 4966	50	15, 5891
0, 4 0	1, 9954	60	18, 7070
0, 5 0	2, 4942	70	21, 8248
0, 6 0	2, 9931	80	24, 9426
0, 7 0	3, 4920	90	28, 0604
0, 8 0	3, 9908	—	—
0, 9 0	4, 4897	100	31, 1783
—	—	200	62, 3565
1 0	4, 9885	300	93, 5348
2 0	9, 9770	400	124, 7131
3 0	14, 9656	500	155, 8913
4 1	3, 9541	600	187, 0696
5 1	8, 9426	700	218, 2479
6 1	13, 9311	800	249, 4261
7 2	2, 9197	900	280, 6044
8 2	7, 9081	1000	311, 7827
9 2	12, 8967	—	—
10 3	1, 8852	—	—

Δζεδβέλ 22.

'Ολτζεγίν κιλεγέ ταχβιλί.

'Ολτζέκ (λίτρο.)	Κι.λ.έ. Κουτί.	Κι.λ.έ.	
1	0 0, 22	0, 027	
2	0 0, 43	0, 054	
3	0 0, 65	0, 081	
4	0 0, 86	0, 108	
5	0 1, 08	0, 135	
6	0 1, 30	0, 162	
7	0 1, 51	0, 189	
8	0 1, 73	0, 216	
9	0 1, 95	0, 243	
<hr/>			
Πρ δεκάλιτρο.	40	0 2, 16	0, 270
	20	0 4, 32	0, 540
	30	0 6, 49	0, 811
	40	1 0, 65	1, 081
	50	1 2, 81	1, 351
	60	1 4, 97	1, 622
	70	1 7, 14	1, 892
	80	2 1, 30	2, 162
	90	2 3, 46	2, 432
<hr/>			
Πρ κίλι άσαρι (χεκτόλιτρο.)	100	2 5, 62	2, 703
	200	5 3, 24	5, 405
	300	8 0, 86	8, 108
	400	10 6, 49	10, 811
	500	13 4, 11	13, 514
	600	16 1, 73	16, 216
	700	18 7, 35	18, 919
	800	21 4, 97	21, 622
	900	24 2, 59	24, 324
	1000	27 0, 22	27, 027

Δζεδβέλ. 25.

Τονελάτανην κανταρά ταχβιλί.

Τονελάτε.	Καιτρίρ.	Όκιά.	Διρχέμ.	Κανταρά.	Λόδρα.
1	17	31	183	17	71, 492
2	35	18	365	35	42, 985
3	53	6	148	53	14, 477
4	70	37	331	70	85, 969
5	88	25	113	88	58, 462
6	106	12	296	106	28, 954
7	124	0	79	124	00, 447
8	141	31	261	141	71, 939
9	159	19	44	159	43, 431
10	177	6	227	177	14, 924

ΔΟΥΣΤΟΥΡ
Δζεδβέλ 24.

Βεκηγεί άασαρινίν οκκαγια ταχβιλί.

Βεκηγεί άασαρι.	οκκά.	διοχέμ.	κηράτ.	οκκά.
1	0	311	12, 52	0, 779
2	1	223	9, 05	1, 159
3	2	435	5, 57	2, 338
4	3	047	2, 09	3, 418
5	3	358	14, 61	3, 897
6	4	270	11, 14	4, 677
7	5	482	7, 66	5, 456
8	6	094	4, 18	6, 236
9	7	006	0, 70	7, 015
10	7	317	13, 23	7, 795
20	15	235	10, 45	15, 589
30	23	153	7, 68	23, 384
40	31	071	4, 90	31, 178
50	38	389	2, 13	38, 973
60	46	306	15, 35	6, 767
70	54	224	12, 58	4, 562
80	62	142	9, 80	6, 357
90	70	060	7, 03	70, 151
100	77	378	4, 25	77, 946
200	155	356	8, 50	155, 891
300	233	334	12, 75	233, 837
400	311	313	1, 00	311, 783
500	389	291	5, 25	983, 728
600	467	269	9, 50	467, 674
700	545	247	13, 75	545, 620
800	623	226	2, 00	623, 565
900	701	204	6, 25	701, 511
1000	779	182	10, 50	779, 457

Πιο καντάρι
άασαρι.

Πιο τονέλ άτε.

πὲς γρουσά, βὲ τὰς παρουτηνὴν φλί μισοί ὀλαί ὄν πουτζούκ γρούσ
 οὐζερινὲ πῖρ πουτζούκ γρούς πείγὲ ζάμμ ὀληνάρακ πέγερ κηγιεσί ὄν κῆ
 γρουσά σατηλαδζάκ βὲ ζίχρ ὀληνὰν πείγὲ πᾶϊλερὲ αἰὸ ὀλαδζαχὴ κῆπῆ,
 μαγαζά βὲ δούκχίαν ἰδζαρεσί, βὲ μασαρίφι νακλιγὲ βὲ σαίρεσι ὄν κῆ
 ἀνλερὲ αἰὸ ὀλαδζάκῃρ. Στόυ καθάρκι. Δέρι σααδετδὲν τασραγιά ὄν κῆ
 δερλεδζέκ παρουτοῦν μαχάλι χηφζηνὰ τσαλιμίμινὲ καθάρ ὀλὰν μεσα-
 ρίφι νακλιγὲ βὲ σαίρεσί Τοπχανεὶ ἀμιεργὲ ραδζή ὀλαδζάκῃρ. Βὲ
 ἄβ βὲ νισὰν βὲ τὰς παρουτηνὴν μὰ πείγὲ μαδδέι σατήκαδὲ ταχζιδ
 κῆληνὰν πέχασή σικκεί χαλισὲ βὲ γιὰ μεταλικ ὀλαράκ ἄχζ κῆλη-
 ναδζάκῃρ.

Ἄληνδζή μαδδέ. — Μπᾶϊλερ τεπακί δεβλέτι ἀαλιγεδὲ βὲ ἐμίν
 βὲ μούουτεμὲδ ἀδεμλερδὲν ὀλμάκ οὐζρέ, Δέρι σααδετδὲ ζαπίτιγὲ μού-
 φιογιετί βὲ βιλαγιατδὲ χόκούμετι μαχαλλιγὲ μααριφετί ἰλέ ἰντιχάπ
 ὀληναδζάκ, βὲ πουνλάρ ρουχσάτη μαχσουσὲ ὀλμαδηκδζα μηκάρη
 νιζαμισινδὲν ζιγιαδὲ παρούτ σάτμαμακ, βὲ μαζνάι σοῦι ὀλανλερὲ
 βίμεμεκ βὲ φιγιατή μουκάρρερεγι τεζγιδ ἴτμεμεκ, βὲ μισί παρου-
 τηνδὰν πᾶσκά παρούτ σατάμαμακ, βὲ σαταδζακκларή παρούτ ἐσμα-
 νινδὲν ζατλαρηνὴ ἀκτζε κετζούρμεμεκ βέλχασηλ ἴσπῖου νιζάμ δαί-
 ρεσινδὲ χαρακιετ ἐίλεμεκ ἰτζούν, κεφαλέτι καθβιγεγὲ ράππ ἰδιλερὲκ,
 παρούτ πῖνὲ τεργῆς ἰδιλεδζεκλέρδῖρ.

Γιεδινδζί μαδδέ. — Πᾶϊλερὶν δέρι σααδετδὲ σατδηκκларή παρούτ
 ἐσμανὶ πέγερ σέχρι ρουμί νιχαγετινδὲ πᾶ δεφτέρ μούφρεδατ Τοπχα-
 νεὶ ἀμιρὲ χαζινετινὲ, βὲ βιλαγιατδὲ σατηλὰν παρουτοῦν ἐσμανηνδὰ
 μακπύζ σενεδὶ ἄληναράκ, πέρ βέδζχι ἐμανὲτ μάλ σανδηκκларηνὰ ἰι-
 τὰ βὲ τσαλιμ ὀληνούπ, μάλ σανδηκκларή δαχὴ ὄ γιολδὰ βουκού' που-
 λαδζάκ μεεχγουζατηνὴ δεφτέρι μούφρεδατὴ ἰλέ πέραπὲρ τόγρηδαν
 τογρηγιά Τοπχανεὶ ἀμιρὲ δζανιπινὲ ἰσάλ ἰδεδζεκλέρδῖρ.

Σεκιζινδζί μαδδέ. — Ἄβδζή βὲ γιολδζουλαρά πῖρδεφαδε νιχαγετ
 πῖρ ὀκκαδὲν ζιγιαδὲ ἄβ βὲ νισὰν παρουτοῦ βιρὶλμεγεδζεγι μισιλλού,
 τασόζή βὲ κούγιουδζού βὲ κιεδζδζιλερὲ δαχὴ ἐσνάφ κιαχαγιαλερι-
 νὶν τάχτη κεφαλετινδὲ ὀλαράκ, ὄν ὀκκαδὲν ζιγιαδὲ τὰς παρούτι φι-
 ρουχτι δζαίζ ὀλμαγιδζάκῃρ. Πού μηκδαρλερδὲν ζιγιαδὲ ἰστεγιεν-
 λέρ ὀλούρ ἰσὲ λιούζουμινὶ βὲ μαχζουρὶ ὀλμαδηγηνη Δέρι σααδετδὲ
 Ζαπίτιγὲ μούφιογιετινὲ, βὲ βιλαγιατδὲ χόκούμετι μαχαλλιγεγὲ ἰφαδὲ
 βὲ τσεμινάτη καθβιγὲ ἰραγεσί ἰλέ, ἄλαδζακκларή ρουχσατναμελερινὶ
 πᾶϊλερὲ ἰραγὲ βὲ τερκ ἰτόικδὲν σονρά, μούπαγιαά ἰδεπιλεδζεκλέρ. Βὲ

Παρουτί πιϊνεσί χακκηνδάνι-
ζαμναμεύτη

Πιρινδζι μαδδέ. — Μεμαλίκι δεβλέτι άαλιγεγέ έδζνεπί παρουτί
έξαλή, βέ δαχήλι μεμαλικδέ έφράδ μααριφετί ήλ έ παρουτ ήμαλί
μεμνού' όλδηγηνδάν, άδδζή βέ γιολδζή βέ τασδζηλαρά λιουζούμι
όλάν παρουτ μουνχασήρεν Παρουτχανεί άμιρέ μααμουλιατηνδάν όλ-
μάκ όύζρέ μιρί δζανιπίνδέν φιρούχτ όληνούρ.

Ίκινδζι μαδδέ. — Δέρι σααδετδέ βέ βιλαγιατδέ φιρούχτ όλη-
ναδζάκ παρουτ, Δέρι σααδετδέ Ζαπίτιγέ μούσιριγετινίν ίνζημαμή
μααριφετί ήλ έ τοπχανεί άμιρενίν, βέ βιλαγιατδέ χόκούμετι μαχαλ-
λιγενίν τααγιήν βέ ήλιαν ήδεδζεκληρί μεβακήή μαχσουσεδδ σατδη-
ρηλαδζάκ, βέ βιλαγιατδέ κόνδεριλέν παρουτήν χηφζή κάλιά πούληνάν
γερλερδέ δζεπέχανελερέ μαχσούς, βέ κάλιά πούληνμαγιαν μεβακήδδ
έμιν πέρ μαχαλδδ όλμάκ όύζρέ χόκούμετε άίδ έλαδζάκδηρ

Ούτζούνδζού μαδδέ. — Άδδθέ νισάν παρουτί γιούζ διρχεμλικ
βέ γιαρήμ βέ πέρ άηγελικ τενεκέ κουτηγέ, βέ δαχά ζιγιαδεσί ταχ-
τά βαριλέ μεβζού' όλδηγή, βέ ήσπου κουτή βέ βαριλλερίν άγήζ κα-
πακληρί **Μεαμουλιάτη Παρουτχανεί δεβλέ-
τι άλιγέ** ήπαρεσινί μούτεζαμμούν μίχρι μαχσούς ήλ έ μεμχούρ
πούληνδηγή, βέ μεζκιούρ κουτού βέ βαριλλερίν όύζερλερινδδ δαχή
παρουτήν δζινε βέ κούδθέτ βέ μηκδαρλερί ήλ έ φιγιατή μουκαρρε-
λερινέ δαίρ λεβχαλέρ όλδηγή χαλδδ σατηλαδζάκ, βέ μεβακήή πιϊ-
γετινδδ δαχή έλσινεί μούκταζηγεδδ ματπού ήλιανναμελέρ πούλην-
δηρηλαδζάκδηρ.

Δόρδούνδζού μαδδέ. — Ούτζούνδζού μαδδεδδ πέγιάν όληνάν σου-
ρετιν γαίρι γιάνι κουτή βέ βαριλσίζ άτζηκδδ βέ γιά γιαφτά βέ μι-
χρισίζ κουτού βέ βαριλ έτζλερινδδ, βέ τααγιήν όληνάν μεβκή' βέ
μαχζά βέ δούκίλιανλερδέν πασκά μαχαλλερδδ, βέ φιγιατή μουκαρ-
ρερεσινδέν ζιγιαδδ πέγα ήλ έ παρουτ σατηλμασή μεμνούδουρ.

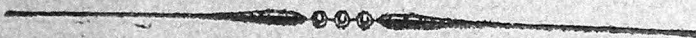
Πεσινδζι μαδδέ. — Δέρι σααδετ βέ βιλαγιατδέ παρουτ φιρουχτι
σουρέτι μακτουαδδ παίλερέ χαβαλέ όληναράκ άδ βέ νισάν παρουτη-
νιν φή μιρισί όλάν γικίρμι πέρ γρούς όύζερινέ γούζδδ γικίρμι χισα-
πύ ήλ έ δούδερ γρούς πιϊγέ ζαμμύληναράκ, πεχέρ άηγεσί γικίρμι

βέ κίρək σάχση άχέρ έλσούν κειδούλερινέ, ζάπτε έληναδζέκ
 παρουτήν κήιμέτι χακκηηγέι μουκαρρεσεσιν γιούζβέ γέκιρριανέ
 μούσαβι ιχπάριγέ βιριλεδζέκ, βέ ιχπάριγέ άκίσεσι έβρι σουλέστέ
 Τοπχανέι άμιρέ γαζινεσινδέν, βέ βιλαγιατέδε μάλ σουλεηλιγιουλάν
 τσεβιγέ έληναδζάκδερ.

"Ον ούτζούνδζού μαδδέ.— Έδζζαγανελερé βέ σάιρ άσγέθη έγρι
 γιαδζέ χέρ άι έιτασή έδζάπ έδέν κóχέρτζιλε άσγέ έδζζαδζέ κούσέ μα-
 ριφετι έλέ Τοπχανέι άμιρέ δζανιπινδέν άγζ έληναδζέ, παχασή, έίαν
 σεκίζ γρουζ έύζερινέ, γέκιρμι παρέ πύιγέ ζαυμή έλέ, μάλ πύιγέ πα-
 χέρ κηγεσι σεκίζ πούτζούκ γρουσά έλαράκ έδζζαγανελερé, βέ τερι-
 νάτη κίββιγέ ιστιχσάλ έληνέκδάν σουρά, σάιρ μόχτάδζ έίαν κεσα-
 νέ φιρούχτ έληναδζάκ, βέ πού γεολδά μάλ πεμάχ σατηλάν κóχέρ-
 τζιλενιν γάιρ-εζ-πύιγέ παχασή πά δεφτέρ Τοπχανέ γαζινεσινέ έιτά
 κήληναδζάκδερ. Διγιάρη έδζνεπιγεδέν έδζάλ βέ γιά άσγίλδε έιμάλ
 έληνάν βέ έιμαλιάτη χαριδζ γέ βέ άσγίλιγεδέν πύι' βέ έστια έδελέν
 κóχέρτζιλελεριν ζάπτ-ου-μουσαδερεσι βέ ιχπάριγεσι, παρούτ χακκη-
 δά μουγιέν όλάν ούσουλέ τεβφίκ έδιλεδζέκδερ.

"Ον δόρδούνδζού μαδδέ.— Πιρ σενέ ζαρφινδέ σατηλάν παρούτ βέ
 κóχέρτζιλενιν σενέ άχρινδά, γαζινέι δζελιλεί Μαλιγέ έλέ Τοπχανέι
 άμιρέ πείνινδέ μουχασεπέσι κóρουλερέκ τεμεττουάτη χασηλέ ταχση-
 σατέ μαχσουπί έδιλεδζέκδερ.

"Ον πέσινδζέ μαδδέ.— Παρούτ νιζαμναμεσινίν 8 Σσεβάλ σενέ 286
 ταριχινδέ νέσρ έληνάν μαδδέι μουναζζαμεσινδέν μααδά μεβαδδέ έσ-
 πού νιζαμναμέ έλέ μεφσουχδουρ.



παίλερ δαχή μεζκούρ ρουχσατναμελερί σενέδ όλμάκ εζρέ νεζδελερινδάν
 χήφς ίτμεγέ μεδζπούρ δλαδζακλάρδηρ.
 Τοκουζου...

τήμ ιτζούν λούζούμ κόρουνέν κούκλιβή αλί νιόλ βέ λιμάν βέ ρηχ-
 δάν τογρηγιά χόκούμέτι μαχαλλιγιέ ταραφλαρηνδάν ιίταση ... ρηχ-
 νη χασηλεσί πά δεφτέρ μούφρεδάτ Τοπχανέϊ άμυρεγέ κόνδεριλε-
 δζέκδιρ.

Όνονδζού μαδδέ.— Δέρι σααδετδάν πούληναδζάκ παρούτ παίλερι-
 νίν μαγαζά βέ δούκίανλερί Τοπχανέϊ άμυρενίν βέ βιλαγιατδάν χό-
 κούμέτι μαχαλλιγενίν ναζαρετί ταχτηνδάν πούληναδζακλαρηνδάν,
 πουνλάρ δέρι σααδέτδζε ιίμαλιιάτ μεδζλισί ταραφηνδάν βέ βιλαγιατ-
 δάν χόκούμέτι μαχαλλιγιέ δζανιπίνδέν άλ_εδ_δεβάμ χαφι βέ δζελί τεφ-
 τίς βέ τεχαρρή ίτδιριλερέκ, πού σούρέτλε παρούτ τενεκελερινίν βέ
 βαριλλερινίν γιαφτά βέ μιχιρλερινέ τακλιδ ίδιλιμίς, βέ γιαχεδ άχερ
 κιονέ φεσαδ κάρσιμής όλδηγή, βέ μιρι παρουτινδέν πασκά παρούτ
 φιρούχτ όληνδηγή, βέ φιγιατή μουκαρρερεσιινδέν ζιγιαδάν πεχά ιλε
 παρούτ σατηλδηγή, βέ παίλεριν ζιμμετλερινέ άκτζε κέτζουρδιγι τε-
 χακκούκ έιλεδιγι χαλδάν, καιούνεν βέ ούσούλεν ιδζαπατή ιδζρά, βέ
 ζιμμεμάτη μούτεπέγινεσί δαχή πιλά τεσχίρ παίλεριν κίουφελιαση-
 δάν ίστιχσάλ κηληναδζάκδηρ.

Όν πειρινδζί μαδδέ.— Παρούτ παίλερι δούκίανλερινδέν πασκά
 πύρ γερδάν σούουπέ κίουσάδ ίτμέκ ίστεδικλερι χαλδάν, Δέρι σααδετδάν
 Ζαπίτιγιέ μούσιριγετινέ βέ βιλαγιατδάν χόκούμέτι μαχαλλιγεγέ μου-
 ραδζαάτ ιδεδζεκλέρ. Βέ σούουπέ ίττιχάζ όληναδζάκ μαχάλι μουχατα-
 ρά βέ μαχζουρδέν σαλίμ όλδηγή ζαπίτά μααριφετί ιλε πίτ-ταχτήκ
 σαπίτ όλδηκδάν σονρά, καιίδεσινέ τεβφίκαν ρουχσάτη λιαζιμέ ιίτά κη-
 ληναδζάκδηρ.

Όν ίκινδζί μαδδέ.— Πά ρουχσάτ τααγιήν βέ κούσάδ όληνάν μα-
 χαλλερίν γαιρή γερλέρδάν σατηλήκ παρούτ πούληνδηγή χαλδάν χόκού-
 μέτ μααριφετί ιλε ζαπίτ βέ μουσαδερé ιλε, Δέρι σααδετδάν Τοπχανέϊ
 άμυρεγέ βέ βιλαγιατδάν κηλιέ πούληνάν μαχαλλερδάν δζεπχανελερδάν,
 βέ κηλιέ βέ δζεπχανέ γιόγησε έμνιγετλι πύρ μαχαλέ κόνουλμάκ
 εζρέ χόκούμέτι μαχαλλιγιέ τεσλίμ όληνούπι, μακπούζ σενεδλερί
 Τοπχανέϊ άμυρεγέ κόνδεριλεδζέκδιρ. Βέ ρουχσάτη ρεσμιγεσί όλμαγιαν
 μαχαλλερδάν σατηλήκ παρούτ όλδηγηνή χαπίρ βιρενλέρ κερέκ καί

AKADHMIA



ΑΟΗΝΩΝ

ΑΟΗΝΑΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

Ε 1 2 1
22

1 1 2 3
7 9 7 6

9 9 1 3

22